beurer

IH 24 Kids



DE Inhalator
Gebrauchsanweisung 4

EN Nebuliser
Instructions for use..... 13

FR Inhalateur
Mode d'emploi 21

ES Inhalador
Instrucciones de uso 30

IT Aerosol
Istruzioni per l'uso 39

TR Nebulizatör
Kullanım kılavuzu 47

RU Ингалятор
Инструкция по применению 55

PL Inhalator
Instrukcja obsługi 64

NL Inhalator
Gebruiksaanwijzing 73

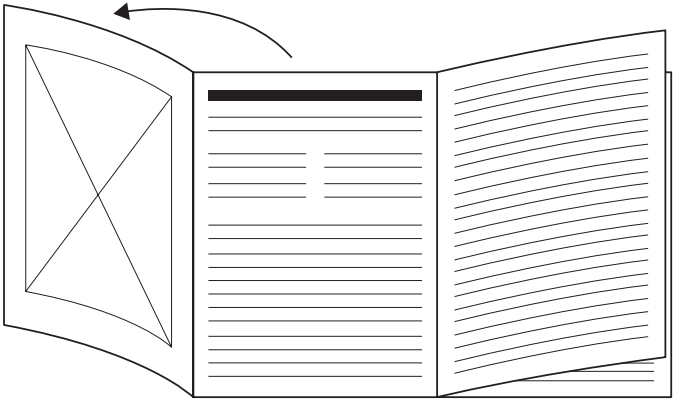
DA Inhalator
Betjeningsvejledning..... 82

SV Inhalator
Bruksanvisning..... 90

NO Inhalator
Bruksanvisning 98

FI Inhalaattori
Käyttöohje 106

CE 0483



DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.

IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.

TR Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.

RU Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.

PL Przed przeczytaniem otworzyć instrukcję obsługi na stronie 3.

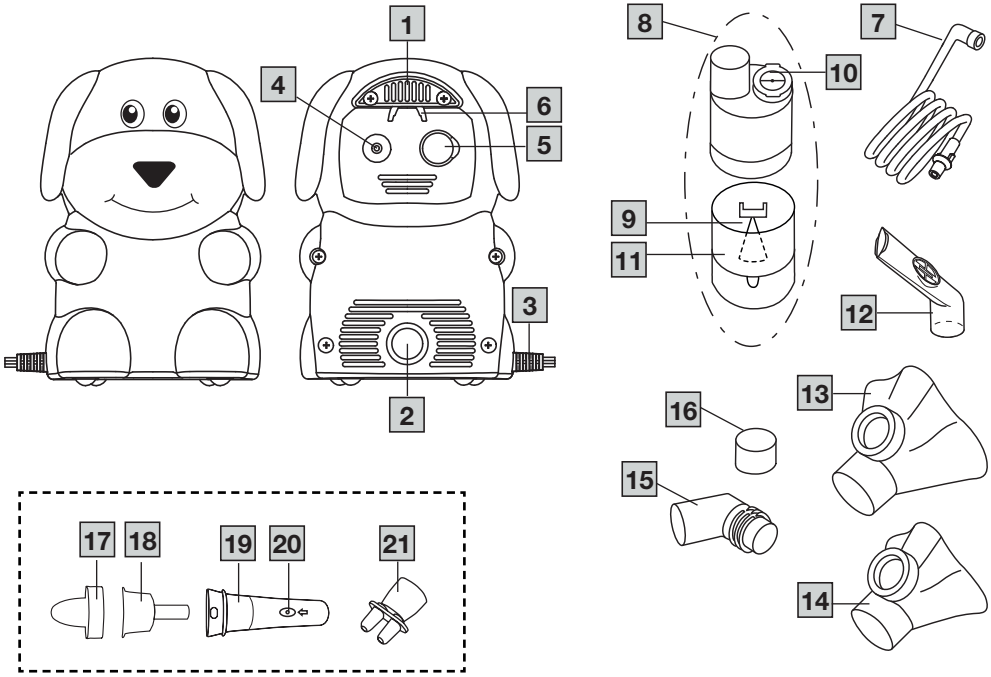
NL Vouw pagina 3 uit voordat u de gebruiksaanwijzing gaat lezen.

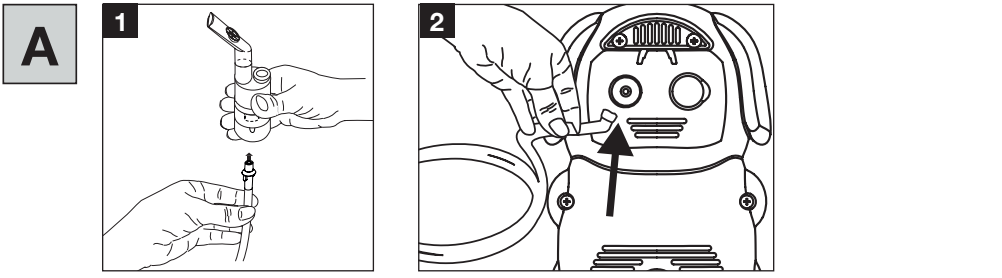
DA Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.

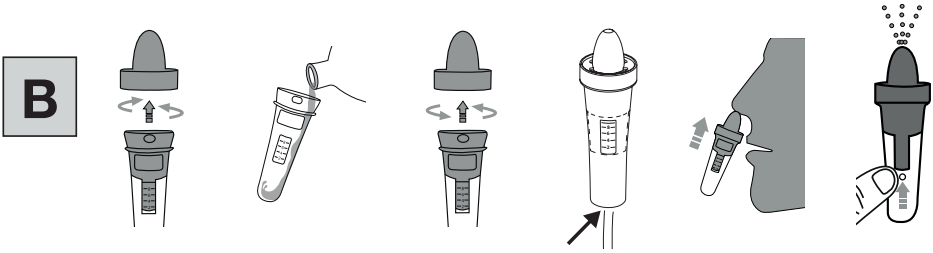
SV Vik ut sidan 3 innan du läser bruksanvisningen.

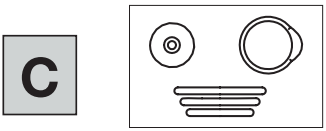
NO Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.

FI Avaa sivu 3 ennen käyttöohjeen lukemista.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21


A
1
2


B


C

DEUTSCH

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhalt

1. Lieferumfang....4
2. Zeichenerklärung....4
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch....5
4. Warn- und Sicherheitshinweise....5
5. Geräte- und Zubehörbeschreibung....6
6. Inbetriebnahme....7
7. Anwendung....7
8. Filterwechsel....9
9. Reinigung und Pflege....9
10. Zubehör und/oder Ersatzteile....10
11. Was tun bei Problemen....10
12. Entsorgung....11
13. Technische Angaben....11
14. Garantie/Service....12

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Vernebler-Set (= Yearpack) keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

Siehe Geräte- und Vernebler-Set-Beschreibung
- 1 x Inhalator
- 1 x Vernebler
- 1 x Druckluftschlauch
- 1 x Mundstück
- 1 x Silikon Babymaske
- 1 x Silikon Kindermaske
- 1 x Winkelstück

10 x Ersatzfilter
- 1 x Aufbewahrungstasche
- 1 x Diese Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

⚠ WARNUNG

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

⚠ VORSICHT

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

HINWEIS

Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann die Anlage oder etwas in ihrer Umgebung beschädigt werden.

	**Produktinformation** Hinweis auf wichtige Informationen
	Anwendungsteil Typ BF
	**Anleitung beachten** Vor Beginn der Arbeit und /oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen
	Gerät der Schutzklasse 2
	Hersteller
I	Ein
O	Aus
30 Min. ON/ 30 Min. OFF	30 Minuten Betrieb, anschließend 30 Minuten Pause vor erneutem Betrieb.
IP21	Geschützt gegen feste Fremdkörper, 12,5 mm Durchmesser und größer und gegen senkrechtes Tropfwasser
CE	**CE-Kennzeichnung** Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	(Elektro-)Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden
	Herstellungsdatum
	Temperaturbereich
	Feuchtigkeitsbereich
MD	Medizinprodukt
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation
REF	Artikelnummer
SN	Seriennummer
	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
	Schadstoffhaltige Batterien nicht im Hausmüll entsorgen

CH REP	Schweizer Bevollmächtigter
#	Typennummer

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Inhalatoren (einschließlich Kompressor-, Ultraschall- und Mesh-Inhalatoren) sind Medizinprodukte zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosolen). Aerosole entstehen bei diesem Gerät durch die Kombination von Druckluft und flüssigen Medikamenten. Die Aerosoltherapie zielt auf die Behandlung der oberen und unteren Atemwege ab. Durch Verneblung und Inhalation des vom Arzt verordneten bzw. empfohlenen Medikaments können Sie Erkrankungen der Atemwege vorbeugen, deren Begleiterscheinungen mildern und die Heilung beschleunigen.

Zielgruppe

Der Inhalator ist nur zur medizinischen Versorgung in häuslicher Umgebung bestimmt. Der Inhalator ist nicht zur Gesundheitsfürsorge für professionelle Einrichtungen bestimmt. Die Anwendung des Inhalators ist an allen Personen ab 6 Monaten unter Aufsicht geeignet, während die Eigenanwendung für alle Personen ab 12 Jahren möglich ist.
Die Anwendung unter Aufsicht ist von der jeweiligen Gesichtsform der zu behandelnden Person abhängig. Insofern ist die Anwendung unter Aufsicht gegebenenfalls schon früher oder erst später möglich. Achten Sie bei der Maskeninhalation darauf, dass die Maske gut anliegt und die Augen frei bleiben.

Klinischer Nutzen

Inhalation ist für die meisten Erkrankungen des Atemsystems die effizienteste Art, Medikamente zu verabreichen.

Die Vorteile sind:

- Das Medikament wird direkt an die Zielorgane transportiert,
- Die lokale Bioverfügbarkeit des Medikaments ist erheblich erhöht,
- Die systemische Diffusion ist extrem vermindert,
- Es werden nur sehr niedrige Dosen des Medikaments benötigt,
- Schnelle und wirksame therapeutische Aktivität,
- Verglichen mit systemischer Verabreichung sind Nebenwirkungen viel geringer,
- Befeuchtung der Atemwege,
- Lockerung und Verflüssigung von (Bronchial-) Sekret,
- Lösen von Verkrampfungen der Bronchialmuskulatur (Spasmolyse),
- Linderung bei geschwollener oder entzündeter Bronchialschleimhaut,
- Abhusten mit Sekretbeseitigung,
- Entgegenwirken von Krankheitserregern der Atemwegsinfektionen.

Indikation

Der Inhalator kann bei Erkrankungen der oberen und / oder unteren Atemwege angewendet werden. Beispiele für Erkrankungen des oberen Atemsystems sind:

- Nasenschleimhautentzündung,
- Allergische Nasenschleimhautentzündung,
- Nasennebenhöhlenentzündung,
- Entzündung der Rachenschleimhaut,
- Kehlkopfentzündung.

Beispiele für Erkrankungen des unteren Atemsystems sind:

- Bronchialasthma,
- Bronchitis,
- COPD (chronische obstruktive Lungenerkrankung),
- Bronchiektasie,
- Akute Tracheobronchitis,
- Mukoviszidose,
- Lungenentzündung.

Kontraindikationen

⚠ WARNUNG

- Der Vernebler ist nicht für die Behandlung lebensbedrohlicher Zustände bestimmt.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 12 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen (z.B. Schmerz-unempfindlichkeit) oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen und die daraus resultierenden Gefahren werden verstanden.
- Das Gerät darf nicht bei Personen eingesetzt werden, die beatmet werden und/oder nicht bei Bewusstsein sind.
- Auf dem Beipackzettel des Medikaments kontrollieren, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit den üblichen Systemen für Aerosoltherapie bestehen.
- Sollte das Gerät nicht korrekt funktionieren, sich Unwohlsein oder Schmerzen einstellen, brechen Sie die Anwendung sofort ab.

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

⚠ WARNUNG

- Der Vernebler hat keinen wesentlichen Einfluss auf die Wirksamkeit und Sicherheit des verabreichten Arzneimittels und ist nicht für die Behandlung lebensbedrohlicher Zustände bestimmt.
- Bei Störungen des Geräts bitte im Kapitel „Was tun bei Problemen“ nachschauen.
- Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit deshalb immer zunächst Ihren Arzt.
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Wenn die Flüssigkeit, die Sie verwenden möchten, nicht mit PP, Silikon und PVC kompatibel ist, dürfen Sie diese Flüssigkeit nicht mit unserem Inhalator verwenden. Falls die Informationen, die mit der Flüssigkeit geliefert werden, nicht angeben, ob die Flüssigkeit mit diesen Materialien kompatibel ist, wenden Sie sich bitte an den Hersteller der Flüssigkeit. Kompatibel ist z. B. Natriumfluorid.
- Die Partikelgrößenverteilungskurve, MMAD, die Aerosolabgabe und/oder die Aerosolabgaberate können sich verändern, wenn ein anderes Medikament, Suspension, Emulsion oder hochvisikose Lösung verwendet wird, als das in den technischen Angaben für die Aerosolwerte referenzierte.
- Beachten Sie beim Einsatz des Verneblers die allgemeinen Hygienemaßnahmen.
- Für den Typ des zu verwendenden Medikamentes, die Dosierung, die Häufigkeit und die Dauer der Inhalation sind immer die Anweisungen des Arztes zu befolgen.
- Verwenden Sie nur Medikamente, die von Ihrem Arzt oder Apotheker verordnet oder empfohlen wurden.
- Für die Behandlung nur die vom Arzt entsprechend der Krankheitslage angegebenen Teile verwenden.
- Halten Sie das Gerät während des Gebrauchs von Ihren Augen entfernt, der Medikamentennebel könnte schädigend wirken.
- Betreiben Sie das Gerät nicht bei Vorhandensein von brennbaren Gasen und hoher Sauerstoffkonzentration.

- Vor jedem Reinigungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker abgezogen werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.
- Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Zur Vermeidung der Gefahr des Verfangens und der Strangulation, die Kabel und Luftleitungen außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.
- Benutzen Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen. Es dürfen keinesfalls Flüssigkeiten in das Gerät eindringen.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Fassen Sie die Netzleitung niemals mit nassen Händen an, Sie könnten einen Stromschlag erleiden.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Die Netzleitung nicht einklemmen, knicken, über scharfkantige Gegenstände ziehen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze schützen. Wickeln Sie die Netzleitung nicht um das Gerät, weder zur Aufbewahrung noch während des Gebrauchs.
- Wir empfehlen, die Netzleitung vollständig abzurollen, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
- Wenn die Netzleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss das Gerät entsorgt werden.
- Beim Öffnen des Gerätes besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Die Veränderung von Gerät und Vernebler-Set ist nicht zulässig.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist, extremer Feuchtigkeit ausgesetzt wurde oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit dem Kundenservice oder Händler in Verbindung.
- Der Inhalator darf nur mit dafür passenden Beurer Verneblern und mit entsprechendem Beurer Vernebler-Set betrieben werden. Die Verwendung von Fremdverneblern und -Vernebler-Sets kann zur Beeinträchtigung der Therapieeffizienz führen und gegebenenfalls das Gerät beschädigen.
- Verwahren Sie Gerät und Vernebler-Set außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren.

⚠ VORSICHT

- Stromausfall, plötzliche Störungen bzw. andere ungünstige Bedingungen könnten zur Betriebsunfähigkeit des Geräts führen. Deshalb wird empfohlen, über ein Ersatzgerät bzw. ein (mit dem Arzt abgesprochenes) Medikament zu verfügen.
- Sollten Adapter oder Verlängerungen erforderlich sein, müssen diese den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Stromleistungsgrenze sowie die auf dem Adapter angegebene Maximalleistungsgrenze dürfen nicht überschritten werden.
- Das Gerät und die Netzleitung dürfen nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen zuvor Sprays verwendet wurden. Vor der Therapie sind diese Räume zu lüften.
- Keine Gegenstände in die Kühlungsöffnungen gelangen lassen.
- Das Gerät nie verwenden, wenn es ein anormales Geräusch verursacht.
- Es ist aus hygienischen Gründen unbedingt erforderlich, dass jeder Benutzer sein eigenes Vernebler-Set verwendet.
- Nach dem Gebrauch immer den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Das Gerät muss bei den vorgesehenen Umgebungs-verhältnissen aufbewahrt werden.

SICHERUNG

- Im Gerät befindet sich eine Überstromsicherung. Diese darf nur vom autorisierten Fachpersonal gewechselt werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

⚠ VORSICHT

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich:
  - am Menschen,
  - für den Zweck, für den es entwickelt wurde (Aerosolinhalation) und auf die in dieser Gebrauchsanweisung angegebene Art und Weise.
- **Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!**
- Bei akuten Notfällen hat die Erste Hilfe Vorrang.
- Verwenden Sie neben den Medikamenten nur destilliertes Wasser bzw. eine Kochsalzlösung. Andere Flüssigkeiten führen unter Umständen zu einem Defekt des Inhalators bzw. Verneblers.

Vor Inbetriebnahme

⚠ VORSICHT

- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit, decken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebes ab.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in stark staubbelasteter Umgebung.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!

Reparatur

HINWEIS

- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Das Gerät ist wartungsfrei.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

5. GERÄTE- UND ZUBEHÖRBESCHREIBUNG

Inhalator

Die dazugehörigen Zeichnungen sind auf der Seite 3 abgebildet.

1	Tragegriff	2	Ein-/Aus-Schalter
3	Netzanschlusskabel	4	Schlauchanschluss
5	Filterkappe mit Filter	6	Halterung für Vernebler

Vernebler und Vernebler-Set

7	Druckluftschlauch	8	Vernebler
9	Verneblereinsatz	10	Ventil
11	Medikamenten-behälter	12	Mundstück
13	Silikon Kindermaske	14	Silikon Babymaske
15	Winkelstück	16	Ersatzfilter

Nasendusche

17	Abdeckung	18	Auffangbehälter für Nasensekret
19	Kochsalzbehälter	20	Abdeckloch
21	Nasenstück		

HINWEIS

Der Inhalator kann auch von Erwachsenen verwendet werden. Erwachsene haben die Möglichkeit, eine Nasendusche und ein separates Vernebler-Set (enthält Mundstück, Nasenstück, Erwachsenenmaske, Kindermaske, Vernebler, Druckluftschlauch, Filter) für ihren Inhalator zu verwenden. Beides ist nicht im Lieferumfang des Inhalators enthalten (n.e.). Die entsprechende Anwendung von Nasendusche, Nasenstück etc. wird dennoch im Folgenden beschrieben. Eine Übersicht aller Nachkaufartikel finden Sie unter Kapitel „Vernebler-Set und Erstazteile“.

6. INBETRIEBNAHME

Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung.
Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze frei sind.

Vor der ersten Verwendung

HINWEIS

- Vor der ersten Nutzung sollte der Vernebler und das Vernebler-Set gereinigt und desinfiziert werden. Siehe hierzu „Reinigung und Pflege“.
- Stecken Sie den Druckluftschlauch 7 unten an den Medikamentenbehälter 11. A1
- Stecken Sie das andere Ende des Schlauchs 7 mit leichter Drehung in den Schlauchanschluss 4 des Inhalators. A2
- Stecken Sie den Medikamentenbehälter 11 in die Halterung für den Vernebler 8

Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

- Stecken Sie den Netzstecker des Netzkabels 3 in eine geeignete Steckdose.
- Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Zur Trennung des Inhalators vom Stromnetz nach der Inhalation schalten Sie zuerst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose.

7. ANWENDUNG

⚠ VORSICHT

- Aus hygienischen Gründen ist es unbedingt erforderlich, den Vernebler 8 sowie den Rest des Zubehörteile nach jeder Behandlung zu reinigen und nach der täglich letzten Behandlung zu desinfizieren.
- Die Zubehörteile dürfen nur von einer Person benutzt werden; vom Gebrauch durch mehreren Personen wird abgeraten.
- Sollten bei der Therapie mehrere verschiedene Medikamente nacheinander inhaliert werden, so ist zu beachten, dass der Vernebler 8 nach jeder Anwendung unter warmem Leitungswasser durchgespült wird. Siehe hierzu „Reinigung und Pflege“.
- Beachten Sie die Hinweise zum Filterwechsel in dieser Anleitung!
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung des Gerätes den festen Sitz der Schlauchanschlüsse am Inhalator 4 und am Vernebler 8.
- Prüfen Sie vor der Benutzung das Gerät auf ordnungsgemäße Funktion. Hierfür schalten Sie den Inhalator (samt angeschlossenem Vernebler, aber ohne Medikamente) für einen kurzen Moment ein. Wenn hierbei Luft aus dem Vernebler 8 kommt, funktioniert das Gerät.

7.1 Verneblereinsatz einsetzen

- Öffnen Sie den Vernebler 8, indem Sie das Oberteil im Gegenuhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter 11 drehen. Setzen Sie den Verneblereinsatz 9 in den Medikamentenbehälter 11 ein.
- Stellen Sie sicher, dass der Kegel für die Medikamentenführung gut auf dem Kegel für die Luftführung im Innern des Verneblers 8 aufsitzt.
- Stecken Sie den Medikamentenbehälter 11 in die Halterung für den Vernebler 6.

7.2 Vernebler befüllen

- Füllen Sie eine isotonische Kochsalzlösung oder das Medikament direkt in den Medikamentenbehälter 11. Vermeiden Sie eine Überfüllung! Die maximal empfohlene Füllmenge beträgt 8 ml!
- Verwenden Sie Medikamente nur auf Anweisung Ihres Arztes und fragen Sie nach der für Sie angemessenen Inhalationsdauer und -menge!
- Liegt die vorgegebene Menge des Medikamentes bei weniger als 2 ml, füllen Sie diese Menge mit isotonischer Kochsalzlösung auf mind. 4 ml auf. Eine Verdünnung ist bei zähflüssigen Medikamenten ebenfalls notwendig. Achten Sie auch hier auf die Anweisung Ihres Arztes.

7.3 Vernebler schließen

- Schließen Sie den Vernebler 8, indem Sie das Oberteil im Uhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter 11 drehen. Achten Sie auf korrekte Verbindung!

7.4 Ventil einsetzen

- Drücken Sie das Ventil **10** in die dafür vorgesehene Öffnung an der Oberseite des Verneblers **8**.

HINWEIS

Das Ventilsystem gewährleistet eine verbesserte Lungengängigkeit des Medikaments. Das Ventil **10** nur mit dem Mundstück **12** verwenden, niemals mit den Masken **13** **14** verwenden, niemals mit dem Nasenstück **21** .

7.5 Zubehör mit Vernebler verbinden

- Vernebler **8** mit gewünschtem Teil des Vernebler-Sets verbinden. Mundstück **12** oder Nasenstück (n.e.) können direkt angebracht werden. Silikon Kindermaske **13** und Silikon Babymaske **14** müssen mittels Winkelstück **15** am Vernebler befestigt werden.

HINWEIS

Die Inhalation mit dem Mundstück ist die wirksamste Form der Therapie. Der Gebrauch der Maskeninhalation wird nur empfohlen, wenn die Verwendung eines Mundstücks nicht möglich ist (z.B. bei Kindern die noch nicht mit dem Mundstück inhalieren können).
Achten Sie bei der Maskeninhalation darauf, dass die Maske gut anliegt und die Augen frei bleiben.

- Ziehen Sie den Vernebler vor der Behandlung nach oben aus der Halterung **6** heraus.
- Starten Sie den Inhalator mit dem Ein-/Aus-Schalter **2**.
- Das Ausströmen des Sprühnebels zeigt den einwandfreien Betrieb.

7.6 Behandlung

- Während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch und nicht in einem Sessel sitzen, um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung zu beeinträchtigen.
- Atmen Sie das zerstäubte Medikament tief ein.

⚠VORSICHT

Das Gerät ist nicht für Dauerbetrieb geeignet, nach 30 Minuten Betrieb muss es 30 Minuten abgeschaltet werden.

HINWEIS

Halten Sie den Vernebler während der Behandlung gerade (senkrecht), da ansonsten die Zerstäubung nicht funktioniert und eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet ist.

⚠VORSICHT

Ätherische Heilpflanzenöle, Hustensäfte, Lösungen zum Gurgeln, Tropfen zum Einreiben oder für Dampfbäder sind grundsätzlich ungeeignet für die Inhalation mit Inhalatoren. Diese Zusätze sind oft zähflüssig und können die korrekte Funktion des Gerätes und damit die Wirksamkeit der Anwendung nachhaltig beeinträchtigen. Bei einer Überempfindlichkeit des Bronchialsystems können Medikamente mit ätherischen Ölen unter Umständen einen akuten Bronchospasmus (eine plötzliche krampfartige Einengung der Bronchien mit Atemnot) auslösen. Fragen Sie dazu Ihren Arzt oder Apotheker!

7.7 Inhalation beenden

Tritt der Nebel nur noch unregelmäßig aus oder verändert sich das Geräusch bei der Inhalation können Sie die Behandlung beenden.

- Schalten Sie den Inhalator nach der Behandlung mit dem Ein-/Aus-Schalter **2** aus und trennen Sie ihn vom Stromnetz.
- Setzen Sie den Vernebler **8** nach der Behandlung wieder zurück in seine Halterung **6**.

7.8 Nasendusche

Die Nasendusche ist im Lieferumfang nicht enthalten (n.e.). Eine Übersicht aller Nachkaufartikel finden Sie unter Kapitel „Vernebler-Set und Ersatzteile“. Mit Hilfe der Nasendusche können Sie Ihre Nasenhöhlen reinigen. Die Nasendusche erzeugt hierbei einen feinen Strahl zur Reinigung und oder Befeuchtung der Nasenschleimhaut.

17 Abdeckung

18 Auffangbehälter für Nasensekret

19 Kochsalzbehälter

20 Abdeckloch

⚠WARNUNG

- Verwenden Sie die Nasendusche nicht in Kombination mit anderen Medikamenten oder ätherischen Ölen.

⚠VORSICHT

- Verwenden Sie die Nasendusche ausschließlich mit isotonischen Kochsalzlösungen.
- Ersetzen Sie die Nasendusche nach einem Jahr.

Das maximale Volumen der Nasendusche beträgt 10 ml. Falls Sie sich über die korrekte Verdünnung der Kochsalzlösung unsicher sind, fragen Sie Ihren Apotheker.

7.9 Anwendung Nasendusche

Um die Nasendusche korrekt anzuwenden, befolgen Sie die folgenden Handlungssschritte **B**:

1. Drehen Sie die Abdeckung **17** um 90° gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie nach oben ab.
2. Ziehen Sie den Auffangbehälter **18** ebenfalls nach oben heraus.
3. Füllen Sie den Kochsalzbehälter **19** mit einer Kochsalzlösung.
4. Setzen Sie den Auffangbehälter **18** in den Kochsalzbehälter **19**.
5. Setzen Sie die Abdeckung **17** auf den Kochsalzbehälter **19** . Drehen Sie die Abdeckung **17** im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet.
6. Stecken Sie den Druckluftschlauch **7** von unten an den Kochsalzbehälter **19**.
7. Positionieren Sie die Abdeckung **17** vorsichtig in einem Ihrer Nasenlöcher. Atmen Sie durch die Nase.
8. Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter **2**. Um die Anwendung zu starten, platzieren Sie einen Finger über dem Abdeckloch **20** des Behälters.

HINWEIS

Atmen Sie während der Anwendung langsam und gleichmäßig durch die Nase. Neigen Sie Ihren Kopf leicht in die entgegengesetzte Richtung des behandelnden Nasenlochs, damit die Kochsalzlösung tief in die Nase laufen kann.

9. Um die Anwendung zu pausieren oder zu beenden, nehmen Sie den Finger von dem Abdeckloch **20** des Kochsalzbehälters **19**.
10. Sobald sich Ihre Nase wieder frei anfühlt, können Sie die Anwendung beenden. Die Anwendung sollte spätestens nach Verbrauch der maximalen Füllmenge beendet werden.

7.10 Reinigung durchführen

Siehe „Reinigung und Pflege“.

8. FILTERWECHSEL

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luftfilter nach etwa 500 Betriebsstunden bzw. einem Jahr auszutauschen. Kontrollieren Sie den Luftfilter bitte regelmäßig (nach 10-12 Zerstäubungsvorgängen). Ist er stark verschmutzt oder verstopft, wechseln Sie den gebrauchten Filter aus. Sollte der Filter feucht geworden sein, muss er ebenfalls gegen einen neuen Filter ausgewechselt werden.

⚠ VORSICHT

- Versuchen Sie nicht, den gebrauchten Filter zu reinigen und wieder zu verwenden!
- Benutzen Sie ausschließlich den Original-Filter des Herstellers, da ansonsten Ihr Inhalator beschädigt werden könnte oder keine ausreichend effektive Therapie sichergestellt werden kann.
- Der Luftfilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einer Person im Einsatz ist.
- Gerät niemals ohne Filter betreiben.

Zum Auswechseln des Filters gehen Sie folgendermaßen vor:

⚠ VORSICHT

- Gerät erst ausschalten und vom Netz trennen.
- Gerät abkühlen lassen.

1. Filterkappe 5 nach oben abziehen. C

HINWEIS

Falls der Filter nach Abziehen der Kappe im Gerät verbleibt, entfernen Sie den Filter, z.B. mit einer Pinzette oder Ähnlichem, aus dem Gerät.

2. Filterkappe 5 mit neuem Filter wieder ein-setzen.
3. Festen Sitz prüfen.

9. REINIGUNG UND PFLEGE

Vernebler und Zubehör

⚠ WARNUNG

Befolgen Sie nachfolgende Hygienevorschriften, um eine Gesundheitsgefährdung zu vermeiden.

- Vernebler 8 und das restliche Vernebler-Set sind für eine Mehrfachverwendung vorgesehen. Bitte beachten Sie, dass für die unterschiedlichen Anwendungsbereiche verschiedene Anforderungen an die Reinigung und hygienische Wiederaufbereitung gestellt werden.

HINWEIS

- Eine mechanische Reinigung des Verneblers sowie des Vernebler-Sets mit Bürsten oder der Gleichen, muss unterbleiben, da hierbei irreparable Schäden die Folge sein können und ein gezielter Behandlungserfolg nicht mehr gewährleistet ist.
- Die zusätzlichen Anforderungen bezüglich der notwendigen hygienischen Vorbereitung (Handpflege, Handhabung der Medikamente bzw. der Inhalationslösungen) bei Hochrisikogruppen (z.B. Mukoviszidosepatienten) erfragen Sie bitte bei Ihrem Arzt.
- Achten Sie auf ausreichende Trocknung nach jeder Reinigung und Desinfektion. Eine Restfeuchtigkeit bzw. Restnässe kann ein erhöhtes Risiko für Keimwachstum darstellen.

Vorbereitung

- Direkt nach jeder Behandlung müssen alle Teile des Vernebelers 8 sowie der Rest des benutzen Vernebler-Sets von Medikamentenresten und Verunreinigungen gereinigt werden.
- Hierfür zerlegen Sie den Vernebler 8 in seine Einzelteile.
- Ziehen Sie das Mundstück 12, die Maske 13 14 oder das Nasenstück 21 vom Vernebler ab.
- Zerlegen Sie das Nasenstück, sofern Sie dieses in Kombination mit dem Komfortaufsatz verwendet haben.
- Zerlegen Sie den Vernebler, indem Sie das Oberteil im Gegenuhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter 11 drehen.
- Entfernen Sie den Verneblereinsatz 9 aus dem Medikamentenbehälter 11.
- Entfernen Sie das Ventil 10 indem Sie es aus dem Vernebler 8 heraus ziehen.
- Der Zusammenbau erfolgt später sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Reinigung

⚠ VORSICHT

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Der Vernebler 8 sowie das benutzte Zubehör wie Mundstück 12, Masken 13 14, Verneblereinsatz 9, Nasendusche 21 usw. müssen nach jeder Anwendung mit heißem, nicht kochendem Wasser gereinigt werden. Trocknen Sie die Teile sorgfältig mit einem weichen Tuch ab. Setzen Sie die Teile, wenn diese vollständig getrocknet sind, wieder zusammen und legen Sie die Teile in ein trockenes, abgedichtetes Behältnis oder führen Sie die Desinfektion durch.
Vergewissern Sie sich bei der Reinigung, dass jegliche Rückstände entfernt werden. Verwenden Sie dabei auf keinen Fall Substanzen, die bei der Berührung mit der Haut oder den Schleimhäuten, verschluckt oder inhaliert potenziell giftig sein könnten.

Benutzen Sie zur Reinigung des Gerätes ein weiches, trockenes Tuch und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel.

Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.

⚠ VORSICHT

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät und Vernebler-Set nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Sprühen Sie keine Flüssigkeit in die Lüftungsschlitze! Eingedrungene Flüssigkeiten können eine Beschädigung der Elektrik sowie anderer Inhalatorteile verursachen und zu einer Funktionsstörung führen.

Kondenswasser, Schlauchpflege

Je nach Umgebungsbedingungen kann sich im Schlauch Kondenswasser absetzen. Um Keimwachstum vorzubeugen und eine einwandfreie Therapie zu gewährleisten, ist die Feuchtigkeit unbedingt zu entfernen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- Ziehen Sie den Schlauch 7 vom Vernebler 8 ab.
- Lassen Sie den Schlauch inhalatorseitig 4 eingesteckt.
- Nehmen Sie den Inhalator so lange in Betrieb, bis die Feuchtigkeit durch die durchströmende Luft beseitigt ist.
- Bei starken Verschmutzungen ersetzen Sie den Schlauch.

Desinfektion

Bitte folgen Sie den unten aufgeführten Punkten sorgfältig, um Ihren Vernebler und das Vernebler-Set zu desinfizieren. Es wird empfohlen die Einzelteile spätestens nach der täglich letzten Benutzung zu desinfizieren.

- Reinigen Sie zunächst den Vernebler und das Vernebler-Set wie unter „Reinigung“ beschrieben.
- Den zerlegten Vernebler 8, die Nasendusche (n.e.), das Mundstück 12, die Silikonmasken 13 14 und das zerlegte Nasenstück (n.e.) 5 Minuten lang in kochendes Wasser legen.
- Tauchen Sie den Druckluftschlauch und die PVC-Masken (n.e.) zur Desinfektion 15 Minuten lang in eine 2 %-ige Natriumhypochlorit(NaOCl)-Lösung (d. h. eine Lösung aus dem Desinfektionsmittel Amuchina® oder eine von Ihrem Apotheker hergestellte 2 %-ige Natriumhypochloritlösung). Spülen Sie anschließend alle Teile gründlich mit Leitungswasser, um mögliche Rückstände der Desinfektionslösung vollständig zu entfernen.

⚠VORSICHT

Den Druckluftschlauch und die PVC-Masken nicht abkochen oder autoklavieren.

- Setzen Sie die Teile, wenn sie vollständig getrocknet sind, wieder zusammen und legen Sie diese in ein trockenes, abgedichtetes Behältnis.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass die Teile nach der Reinigung vollständig trocknen, da ansonsten das Risiko von Keimwachstum erhöht ist.

Trocknung

- Legen Sie die Einzelteile auf eine trockene, saubere und saugfähige Unterlage und lassen Sie sie vollständig trocknen (mindestens 4 Stunden).

Materialbeständigkeit

- Vernebler und das restliche Vernebler-Set unterliegen bei häufiger Anwendung und hygienischer Wiederaufbereitung, wie jedes andere Kunststoffteil auch, einer gewissen Abnutzung. Dies kann im Laufe der Zeit zu einer Veränderung des Aerosols und somit auch zu einer Beeinträchtigung der Therapieeffizienz führen. Wir empfehlen deshalb, den Vernebler und das restliche Vernebler-Set spätestens nach einem Jahr auszuwechseln.
- Diese Angabe ist unter der Voraussetzung, dass die Teile 360-mal desinfiziert werden. Bei häufigerer Desinfektion innerhalb eines Jahres verkürzt sich die Lebensdauer entsprechend.
- Bei der Wahl der Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel ist Folgendes zu beachten: Verwenden Sie nur ein mildes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, welches Sie nach Herstellerangaben dosieren.

Aufbewahrung

- Nicht in Feuchträumen (z.B. Badezimmer) lagern und zusammen mit feuchten Gegenständen transportieren.
- Vor anhaltender direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern und transportieren.
- Die Vernebler-Set-Teile können in der Aufbewahrungstasche sicher aufbewahrt werden. Das Gerät an einem trockenen Platz, am besten in der Verpackung, aufbewahren.

10. ZUBEHÖR UND/ODER ERSATZTEILE

Für den Erwerb von Zubehör und/oder Ersatzteile besuchen Sie www.beurer.com oder wenden Sie sich an die jeweilige Serviceadresse (lt. Serviceadressliste) in Ihrem Land. Außerdem sind Zubehör und/oder Ersatzteile zusätzlich im Handel erhältlich.

Bezeichnung	Material	REF
Vernebler-Set = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (enthält Mundstück, Kindermaske, Babymaske, Vernebler, Druckluftschlauch, Filter, Winkelstück)	 PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU PP	601.19
Vernebler-Set = Yearpack IH 26 Standard (enthält Mundstück, Nasenstück, Erwachsenenmaske, Kindermaske, Vernebler, Druckluftschlauch, Filter)	 PP/Silikon PP/Silikon PVC PVC PP/Silikon PVC PU	601.28
Nasendusche	PP	601.37

11. WAS TUN BEI PROBLEMEN

Probleme/ Fragen	Mögliche Ursache/Behebung
Der Vernebler erzeugt kein oder zu wenig Aerosol.	1. Zuviel oder zuwenig Medikament im Vernebler. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.
	2. Düse auf Verstopfung prüfen. Gegebenenfalls Düse reinigen (z.B. durch Ausspülen). Vernebler danach erneut in Betrieb nehmen. **ACHTUNG:** Die feinen Bohrungen nur von der Düsenunterseite vorsichtig durchstechen.
	3. Vernebler nicht senkrecht gehalten.
	4. Ungeeignete Medikamenten-flüssigkeit zum Vernebeln eingefüllt (z.B. zu dickflüssig). Die Medikamentenflüssigkeit sollte vom Arzt vorgegeben werden.
Der Ausstoß ist zu gering.	Geknickter Schlauch, verstopfter Filter, zu viel Inhalationslösung.
Welche Medikamente kann man inhalieren?	**Bitte fragen Sie hierzu Ihren Arzt.** Grundsätzlich können alle Medikamente, die für eine Geräte-Inhalation geeignet und zugelassen sind, inhaliert werden.
Es bleibt Inhalationslösung im Vernebler zurück.	Dies ist technisch bedingt und normal. Beenden Sie die Inhalation, sobald Sie ein deutlich verändertes Verneblergeräusch hören.
Was ist bei Babys und Kindern zu beachten?	Bei Babys und Kindern sollte die Maske Mund und Nase abdecken, um eine effektive Inhalation zu gewährleisten. Eine Verneblung bei schlafenden Personen ist wenig sinnvoll, da hierbei nicht genügend des Medikaments in die Lunge gelangen kann. **Hinweis:** Es sollte nur unter Aufsicht und mit Hilfe einer erwachsenen Person inhaliert werden und das Kind nicht allein gelassen werden.

Probleme/ Fragen	Mögliche Ursache/Behebung
Warum soll der Vernebler regelmäßig ausgewechselt werden?	Dafür gibt es zwei Gründe: 1. Um ein therapeutisch wirksames Teilchenspektrum zu gewährleisten, soll die Düsenbohrung einen bestimmten Durchmesser nicht überschreiten. Bedingt durch mechanische und thermische Beanspruchung unterliegt der Kunststoff einem gewissen Verschleiß. Der Verneblereinsatz **10** ist besonders sensibel. Damit kann sich auch die Tröpfchenzusammensetzung des Aerosols verändern, was unmittelbar die Effektivität der Behandlung beeinflusst. 2. Zudem wird ein regelmäßiger Wechsel des Verneblers aus hygienischen Gründen empfohlen.
Benötigt jeder seinen eigenen Vernebler?	Aus hygienischer Sicht ist dies unbedingt notwendig.

12. ENTSORGUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Hinweise für Verbraucher zur Altgeräteentsorgung und Verschrottung in Deutschland

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten unentgeltlich abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben.

Außerdem ist die Rückgabe unter bestimmten Voraussetzungen auch bei Vertreibern möglich.

Gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) sind die folgenden Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet:

- Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern
- Lebensmittelläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
- Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Wärmeüberträger (Kühl-/Gefriergeräte, Klimageräte u.a.), Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen IT- u. Telekommunikationsgeräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.

Diese Vertreiber sind verpflichtet,

- bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

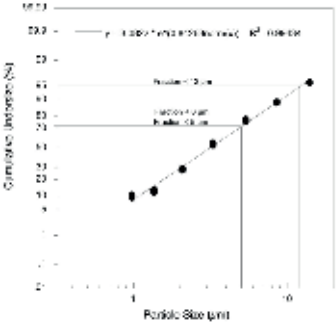
Sie können sich bei Ihrem Händler über Rückgabemöglichkeiten vor Ort informieren.

13. TECHNISCHE ANGABEN

Modell	IH 24 Kids
Typ	IH 24
Abmessungen (BxHxT)	150 x 210 x 150 mm
Gewicht	ca. 1,5 kg (mit Zubehör)
Arbeitsdruck	ca. 0,5 - 1,45 bar
Füllvolumen Vernebler	max. 8 ml min. 2 ml
Medikamentenfluss	ca. 0,35 ml/min
Schalldruck	ca. 52 dBA
Netzanschluss	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Betriebsbedingungen	Temperatur: +10 °C bis +40 °C Relative Luftfeuchte: 15 % bis 93 % Umgebungsdruck: 700 bis 1060 hPa
Lager-und Transportbedingungen	Temperatur: -25 °C bis +70 °C Relative Luftfeuchte: 10 % bis 95 %
Zu erwartende Lebensdauer des Geräts	Information zur Lebensdauer des Produktes finden Sie auf der Homepage.
Aerosolwerte nach EN 27427:2019 basierend auf Beatmungsmuster für Erwachsene mit Natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolabgabe: 0,11 ml 2) Aerosolabgaberate: 0,07 ml/min 3) Ausgegebenes Füllvolumen in Prozent pro Min. 3,5 % 4) Restvolumen: 1,68 ml 5) Partikelgröße (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrische Standardabweichung): 2,03 7) RF (lungengängige Fraktion < 5 µm): 75 % 8) Großer Partikelbereich (>5 µm): 25 % 9) Mittlerer Partikelbereich (2 bis 5 µm): 47,8 % 10) Kleiner Partikelbereich (<2 µm): 27,2 %

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach. Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

Diagramm Partikelgrößen



Die Messungen wurden mit einer Natrium-Fluorid-Lösung mit einem „Next Generation Impactor" (NGI) durchgeführt.
Das Diagramm ist möglicherweise so nicht auf Suspensionen oder sehr zähflüssige Medikamente anwendbar. Nähere Informationen dazu können Sie vom jeweiligen Medikamentenhersteller erfahren.
Aerosol-Werte basieren auf Atmungsmustern für Erwachsene und sind wahrscheinlich für Kind- oder Kleinkindpopulationen abweichend.

HINWEIS

Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet! Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor. Dieses Gerät und dessen Vernebler-Set entsprechen der europäischen Norm EN 60601-1-2 (Gruppe 1, Klasse B, Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.
Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

Hinweise zu elektromagnetischer Verträglichkeit

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen kann ein Ausfall des Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von einem anderen Vernebler-Set, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Halten Sie tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripherie wie Antennenkabel oder externe Antennen) mindestens 30 cm fern von allen Geräteteilen, inklusive allen im Lieferumfang enthaltenen Kabeln.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

14. GARANTIE/SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender/Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem Sie sich befinden.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

ENGLISH

Read these instructions for use carefully and keep them for later use. Make them accessible to other users and note the information they contain.

Contents

1. Included in delivery 13
2. Signs and symbols 13
3. Intended Purpose 14
4. Warnings and safety notes 14
5. Description of the device and accessories 15
6. Initial use 16
7. Usage 16
8. Changing the filter 17
9. Cleaning and maintenance 17
10. Accessories and/or replacement parts 18
11. What if there are problems? 19
12. Disposal 19
13. Technical specifications 19
14. Warranty/service 20

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or atomiser set (= year pack) and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

See description of device and atomiser set
- 1 x nebuliser
- 1 x atomiser
- 1 x compressed air hose
- 1 x mouthpiece
- 1 x silicone baby mask
- 1 x silicone children's mask
- 1 x angled fitting
- 10 x replacement filter
- 1 x storage bag
- 1 x set of these instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

⚠ WARNING

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, there is a risk of death or serious injury.

⚠ CAUTION

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, slight or minor injuries may result.

NOTICE

Indicates a potentially harmful situation. If it is not avoided, the system or something in its vicinity may be damaged.

	Product information Note on important information
	Application part, type BF

	Observe the instructions Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines
	Protection class 2 device
	Manufacturer
I	On
O	Off
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minutes of operation, then 30 minutes break before operating again.
IP21	Protected against solid foreign objects 12.5 mm in diameter and larger, and against vertically falling drops of water
CE	**CE labelling** This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
B A	Marking to identify the packaging material. A = material abbreviation, B = material number: 1–7 = plastics, 20–22 = paper and cardboard
RECYCLE	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	The electronic device must not be disposed of with household waste
	Date of manufacture
	Temperature limit
%	Humidity limitation
MD	Medical device
UDI	Unique Device Identifier (UDI) for unique product identification
REF	Item number
SN	Serial number
1	Single patient – multiple use
Pb Cd Hg	Do not dispose of batteries containing harmful substances with household waste
CH REP	Swiss authorised representative
#	Type number

3. INTENDED PURPOSE

Intended use

Nebulisers (including compressor, ultrasonic and mesh nebulisers) are medical devices for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols). This device produces aerosols by combining compressed air and liquid medication. The aerosol treatment is suitable for treating the upper and lower airways. By nebulising and inhaling the medication prescribed/recommended by your doctor, you can prevent diseases affecting the airways, or in the case that you contract such an illness, you can alleviate symptoms and speed up your recovery.

Intended users

The nebuliser is only intended for medical care in a home environment. The nebuliser is not intended for health care in professional environments. The nebuliser can be used on anyone over 6 months of age under supervision; it can be used for self-treatment by anyone over 12 years of age.
The shape of the person's face determines whether or not the device can be used under supervision. As such, it may be possible to use the device under supervision on someone who is younger, or conversely it may not be possible to use the device until they are older. When using a mask to inhale, take care to ensure the mask fits well and the eyes are unobstructed.

Clinical benefits

Inhalation is the most effective way to administer medication for most respiratory system conditions.

The benefits are:

- The medication is transported directly to the target organs,
- The local bioavailability of the medication is significantly increased,
- Systemic diffusion is reduced substantially,
- Only very low doses of the medication are required,
- Quick and effective therapeutic effect,
- Side effects are significantly reduced compared to systemic administration,
- Humidifying of the airways,
- Loosening and making (bronchial) secretions more liquid,
- Releasing bronchospasms (spasmolysis),
- Relieving swollen and inflamed bronchial mucosa,
- Coughing up secretions,
- Fighting viruses that affect the upper and lower airways.

Indication

The nebuliser can be used for diseases of the upper and/or lower airways. Examples of upper respiratory system diseases include:

- Nasal mucosal inflammation,
- Allergic nasal mucosal inflammation,
- Nasal sinus infection,
- Pharyngitis,
- Laryngitis.

Examples of lower respiratory system diseases include:

- Bronchial asthma,
- Bronchitis,
- COPD (chronic obstructive pulmonary disease),
- Bronchiectasis,
- Acute tracheobronchitis,
- Cystic fibrosis,
- Pneumonia.

Contraindications

⚠ WARNING

- The atomiser is not intended for the treatment of life-threatening conditions.
- This device must not be used by children under the age of 12 and by people with reduced physical, sensory (e.g. reduced sensitivity to pain) or mental skills or a lack of experience or knowledge, unless they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Do not use the device on persons who are ventilated and/or unconscious.
- Check whether there are contraindications for use with the usual systems for aerosol treatment on the medication instruction leaflet.
- If the device does not work properly, or if you feel unwell or experience pain, stop using it immediately.

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

⚠ WARNING

- The atomiser has no significant influence on the efficacy and safety of the medication administered and is not intended for the treatment of life-threatening conditions.
- If the device malfunctions, please refer to the "What if there are problems" section.
- The device is not a substitute for medical consultation and treatment. Always consult your doctor first in the event of pain or illness.
- If you have health concerns of any kind, consult your GP!
- If the liquid you wish to use is not compatible with PP, silicone and PVC, do not use this liquid with our nebuliser. If the information provided with the liquid does not indicate whether the liquid is compatible with these materials, please contact the liquid manufacturer. Sodium fluoride is an example of a compatible liquid.
- The particle size distribution curve, MMAD, aerosol delivery and/or aerosol delivery rate may change if a different medication, suspension, emulsion or highly viscous solution is used than the one referenced in the technical specifications for the aerosol values.
- Please observe the general hygiene measures when using the atomiser.
- You should always follow the instructions of your doctor regarding the type of medication to use, the dosage, and the frequency and duration of inhalation.
- Only use medication prescribed or recommended by your doctor or pharmacist.
- For treatment, only use parts indicated by your doctor according to the particular diagnosis.
- Keep the device away from your eyes when it is in use, as the mist of medication could be harmful.
- Do not operate the device in the presence of flammable gases or if there is a high oxygen concentration.
- The device must be switched off and the plug pulled out before every cleaning procedure.
- Keep packaging material away from children (risk of suffocation).
- Under no circumstances should you open or repair the device yourself, otherwise proper functionality can no longer be guaranteed. Failure to comply will invalidate the warranty.
- The device is only intended for domestic/private use, not for commercial use.
- Children must not play with the device.
- To avoid the risk of entanglement and strangulation, store cables and air lines out of the reach of small children.
- Do not use any additional parts that are not recommended by the manufacturer.
- The device must only be connected to the mains voltage that is specified on the type plate.

- Never submerge the device in water and do not use it in the bathroom. Under no circumstances may liquid enter the device.
- Protect the device from heavy impacts.
- Never touch the mains cable with wet hands, as you could get an electric shock.
- Do not pull the mains plug out of the socket using the mains cable.
- Do not crush or bend the mains cable, pull it over sharp-edged objects or leave it dangling down, and protect it from sources of heat. Do not wrap the mains cable around the device, either during storage or use.
- We recommend that the mains cable is completely unrolled to avoid dangerous overheating.
- If the mains cable of this device is damaged, the device must be disposed of.
- If the device is opened, there is a risk of electric shock. Disconnection from the power supply network is only guaranteed if the mains plug is unplugged.
- Modification of the device and atomiser set is not permitted.
- If the device has been dropped, exposed to high levels of moisture or suffered any other damage, it must no longer be used. If in doubt, contact Customer Services or the retailer.
- The nebuliser may only be operated with compatible Beurer atomisers and with the appropriate Beurer atomiser set. The use of atomisers and atomiser sets made by other companies may result in less efficient treatment and could damage the device.
- Store the device and atomiser set out of the reach of children and pets.

⚠ CAUTION

- Power cuts, sudden interferences or other unfavourable conditions could lead to the device becoming inoperable. We therefore recommend that you obtain a replacement device or medication (the latter should be agreed with your doctor).
- Should you require an adapter or extension lead, this must meet the applicable safety requirements. The power limit and the maximum output specified on the adapter must not be exceeded.
- Never store the device or the mains cable near to sources of heat.
- Do not use the device in a room in which a spray has previously been used. Air the room before carrying out the treatment.
- Do not allow objects to get into the cooling vents.
- Never use the device if it is making an abnormal sound.
- For hygiene reasons, it is essential that every user uses their own atomiser set.
- Always disconnect the mains plug from the mains socket after use.
- Store the device in a location protected against climatic influences. The device must be stored in the environmental conditions specified.

FUSE

- The device is fitted with an overcurrent protection device. This may only be replaced by authorised specialist personnel.

GENERAL NOTES

⚠ CAUTION

- The device is suitable only:
  - on people
  - for the purpose for which it is designed (aerosol inhalation) and in the manner specified in these instructions for use.
- **Any form of improper use can be dangerous!**
- In the event of an acute emergency, providing first aid must take top priority.
- Apart from the medication, only use distilled water or a saline solution. Other liquids may cause a fault in the nebuliser or atomiser.

Prior to initial use

⚠ CAUTION

- Remove all packaging material before using the device.
- Protect the device against dust, dirt and humidity and never cover the device while it is in use.
- Do not operate the device in a very dusty area.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or incorrect use.
- This device is not intended for commercial or clinical use; it is designed exclusively for self-treatment in a private home.

Repairs

NOTICE

- Under no circumstances should you open or repair the device yourself, otherwise proper functionality can no longer be guaranteed. Failure to comply with this instruction will void the warranty.
- The device is maintenance-free.
- For repairs, please contact Customer Services or an authorised retailer.

5. DESCRIPTION OF THE DEVICE AND ACCESSORIES

Nebuliser

The corresponding drawings are shown on page 3.

1	Carrying handle	2	On/Off control
3	Mains connector cable	4	Hose connection
5	Filter cap with filter	6	Holder for atomiser

Atomiser and atomiser set

7	Compressed air hose	8	Atomiser
9	Atomiser insert	10	Valve
11	Medication container	12	Mouthpiece
13	Silicone children's mask	14	Silicone baby mask
15	Angled fitting	16	Replacement filter

Nasal douche

17	Cover	18	Collection container for nasal secretion
19	Saline container	20	Cover hole
21	Nosepiece		

NOTICE

The nebuliser can also be used by adults. Adults have the option of using a nasal douche and a separate atomiser set (includes mouthpiece, nosepiece, adult mask, children's mask, atomiser,

compressed air hose, filter) for their nebuliser. Neither are included in the scope of delivery of the nebuliser (n/a). Nevertheless, the appropriate use of the nasal douche, nosepiece, etc. is described below. You can find an overview of all replacement items in section “Atomiser set and replacement parts”.

6. INITIAL USE

Setting up the device

Take the device out of the packaging.
Place the device on a flat surface.
Make sure that the vents are free from obstructions.

Before using the device for the first time

NOTICE

- Clean and disinfect the atomiser and atomiser set before using them for the first time. See “Cleaning and maintenance” in this regard.
- Connect the compressed air hose 7 to the bottom of the medication container 11. A1
- Connect the other end of the compressed air hose 7 to the nebuliser hose connection 4 by turning it slightly. A2
- Insert the medication container 11 into the holder for the atomiser 8

Mains adapter connector

The device must only be connected to the mains voltage that is specified on the type plate.

- Insert the mains plug of the mains cable 3 into a suitable socket.
- To connect to the mains, fully insert the plug into the socket.

NOTICE

- Ensure that there is a mains socket close to the set-up area.
- Arrange the mains cable so that no-one will trip over it.
- To disconnect the nebuliser from the mains after inhalation, first switch off the device and then pull the mains plug out of the socket.

7. USAGE

⚠ CAUTION

- For hygiene reasons, it is essential to clean the atomiser 8 and the rest of the atomiser set after each treatment and to disinfect them after the last treatment of the day.
- The atomiser set parts may only be used by one person; use by several people is not recommended.
- If the therapy involves inhaling several different medications one after the other, please be aware that the atomiser 8 must be rinsed under warm tap water following every usage. See “Cleaning and maintenance” in this regard.
- Please observe the notes on changing the filter in these instructions for use.
- Check that the hose connectors are firmly attached to the nebuliser 4 and the atomiser 8 before each use of the device.
- Before use, check that the device is functioning correctly. To do this, briefly switch on the nebuliser (together with the connected atomiser, but without medication). If air comes out of the atomiser 8, the device is working.

7.1 Inserting the atomiser insert

- Open the atomiser 8 by twisting the top anticlockwise against the medication container 11. Place the atomiser insert 9 in the medication container 11.
- Ensure that the cone for administering medication fits well on the cone for the air duct inside the atomiser 8.
- Insert the medication container 11 into the holder for the atomiser 6.

7.2 Filling the atomiser

- Fill with an isotonic saline solution or pour the medication directly into the medication container 1. Avoid overfilling. The maximum recommended filling quantity is 8 ml.
- Use medication only as instructed by your doctor and ask about the appropriate inhalation period and quantity for you.
- If the prescribed quantity of medication is less than 2 ml, top this up to at least 4 ml with isotonic saline solution. Dilution is also necessary with viscous medications. Here too, please observe the instructions of your doctor.

7.3 Closing the atomiser

- Close the atomiser 8 by twisting the top clockwise against the medication container 11. Ensure that the connection is correct.

7.4 Inserting the valve

- Press the valve 10 into the opening intended for this purpose on the upper side of the atomiser 8.

NOTICE

The valve system ensures better delivery of the medication to the lungs. Only use the valve 10 with the mouthpiece 12. Never use it with the masks 13 14 and never with the nosepiece 21.

7.5 Connecting accessories to the atomiser

- Connect the atomiser 8 to the desired part of the atomiser set. The mouthpiece 12 or nosepiece (n/a) can be directly attached. The silicone children’s mask 13 and silicone baby mask 14 must be attached to the atomiser using the angled fitting 15.

NOTICE

The most effective form of nebulisation is by using the mouthpiece. Nebulisation using a mask is only recommended if it is not possible to use a mouthpiece (e.g. for children who are not yet able to inhale using a mouthpiece).
When using a mask to inhale, take care to ensure the mask fits well and the eyes are unobstructed.

- Before the treatment, pull the atomiser upwards out of the holder 6.
- Start the nebuliser using the On/Off control 2.
- Spray mist pouring out indicates that the device is operating correctly.

7.6 Treatment

- When inhaling, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair to avoid compressing the airways and therefore impairing the effectiveness of the treatment.
- Breathe in the atomised medication deeply.

⚠ CAUTION

The device is not suitable for continuous operation; after 30 minutes of operation it must be switched off for 30 minutes.

NOTICE

During the treatment, hold the atomiser straight (vertically), otherwise the atomisation will not work and faultless functionality is not guaranteed.

⚠ CAUTION

Essential oils, cough syrups, gargling solutions and drops to be used as a rub or in a steam bath are wholly unsuitable for inhalation using a nebuliser. These additives are often viscous and can impair the correct functioning of the device and therefore the effectiveness of the application in the long term. For individuals with a hypersensitive bronchial system, medications containing essential oils may under certain conditions cause an acute bronchospasm (a sudden cramp-like restriction of the bronchi with shortness of breath). Consult your doctor or pharmacist in relation to this matter.

7.7 Stopping the inhalation

Once the mist is only coming out in an irregular flow or if the sound changes when inhaling, you can stop the treatment.

- Switch off the nebuliser after treatment using the On/Off control 2 and disconnect it from the mains.
- Place the atomiser 8 back in its holder 6 after the treatment.

7.8 Nasal douche

The nasal douche is not included in the scope of delivery (n/a). You can find an overview of all replacement items in section "Atomiser set and replacement parts". You can use the nasal douche to clean your nasal cavities. The nasal douche creates a fine jet of liquid for cleaning and moistening the nasal mucous membranes.

17	Cover	18	Collection container for nasal secretion
19	Saline container	20	Cover hole

⚠ WARNING

- Do not use the nasal douche in combination with other medication or essential oils.

⚠ CAUTION

- Only use the nasal douche with isotonic saline solutions.
- Replace the nasal douche after a year.

The maximum volume of the nasal douche is 10 ml. If you are unsure about the correct dilution of the saline solution, please consult your pharmacist.

7.9 Using the nasal douche

To use the nasal douche correctly, proceed as follows B:

1. Twist the cover 17 90° anticlockwise and remove it in an upward direction.
2. Also lift the collection container 18 out.
3. Fill the saline container 19 with saline solution.
4. Place the collection container 18 into the saline container 19.
5. Place the cover 17 on the saline container 19. Twist the cover 20 in a clockwise direction until it clicks firmly into place.
6. Connect the compressed air hose 7 to the saline container 19 from below.
7. Carefully position the cover 17 in one of your nostrils. Breathe through your nose.
8. Press the On/Off control 2. To start the application, place one finger over the cover hole 20 on the container.

NOTICE

During the application, breathe slowly and evenly through your nose. Tilt your head slightly in the opposite direction to the nostril being treated so that the saline solution can flow deep into the nose.

9. To pause or stop the application, take your finger off the cover hole 20 on the saline container 19.
10. Once your nose feels clear again, you can stop the application. The application should be stopped at the latest once the maximum filling quantity has been used.

7.10 Cleaning

See "Cleaning and maintenance".

8. CHANGING THE FILTER

In normal operating conditions, the air filter must be replaced after approx. 500 operating hours or one year. Please check the air filter regularly (after 10-12 nebulisation procedures). Replace the used filter if it is very dirty or clogged. If the filter has become damp, it must also be exchanged for a new filter.

⚠ CAUTION

- Do not attempt to clean the used filter and reuse it.
- Only use the manufacturer's original filter, otherwise your nebuliser may become damaged and sufficiently effective treatment cannot be guaranteed.
- Do not repair or maintain the air filter while it is in use.
- Never operate the device without a filter.

To replace the filter, proceed as follows:

⚠ CAUTION

- First switch the device off and disconnect it from the mains.
- Allow the device to cool down.

1. Remove the filter cap 5 upwards. C

NOTICE

If the filter remains in the device after the cap has been removed, take the filter out of the device, e.g. with tweezers or similar.

2. Re-insert the filter cap 5 with a new filter.
3. Ensure that it is securely in place.

9. CLEANING AND MAINTENANCE

Atomiser and accessories

⚠ WARNING

Adhere to the following hygiene instructions to avoid health risks.

- The atomiser 8 and the rest of the atomiser set are intended for multiple use. Please note that different areas of application involve different requirements in terms of cleaning and hygienic preparation.

NOTICE

- Do not clean the atomiser or the atomiser set mechanically using a brush or similar device, as this could cause irreparable damage and it will mean that the best treatment results can no longer be guaranteed.
- Please consult your doctor about the additional requirements in terms of the hygienic preparation needed (hand care, handling of medication/inhalation solutions) for high-risk groups (e.g. patients with cystic fibrosis).
- Ensure thorough drying after each cleaning and disinfection process. Residual moisture or wetness can represent an increased risk of bacterial growth.

Preparation

- Immediately after each treatment, all parts of the atomiser 8 and the rest of the atomiser set used must be cleaned of medication residues and contamination.
- To do this, dismantle the atomiser 8 into its individual parts.
- Remove the mouthpiece 12, mask 13 14 or nosepiece 21 from the atomiser.
- Disassemble the nosepiece if you have used it with the comfort attachment.
- Dismantle the atomiser by twisting the top anticlockwise against the medication container 11.
- Remove the atomiser insert 9 from the medication container 11.
- Remove the valve 10 by pulling it out of the atomiser 8.
- Reassembly is carried out in reverse order.

Cleaning

⚠ CAUTION

The device must be switched off, disconnected from the mains and allowed to cool down each time before cleaning.

The atomiser 8 and the used accessories, such as the mouthpiece 12, masks 13 14, atomiser insert 9, nasal douche 21 , etc. must be washed with hot but not boiling water after each use. Dry the parts carefully using a soft cloth. Put the parts together again when they are completely dry and place them in a dry, sealed container or disinfect them.
When cleaning, ensure that any residue is removed. Never use any substances for cleaning that could potentially be toxic if they came into contact with the skin or mucous membranes, or if they were swallowed or inhaled.

Use a soft, dry cloth and non-abrasive cleaning products to clean the **device**.

Do not use any abrasive cleaning products and never submerge the device in water.

⚠ CAUTION

- Make sure that no water gets inside the device!
- Do not clean the device or atomiser set in the dishwasher!
- Do not touch the device with wet hands when it is plugged in and do not allow water to spray on the device. Only operate the device if it is completely dry.
- Do not spray any liquid into the vents! If liquid penetrates the device this could cause damage to the electrics or other nebuliser parts and lead to a malfunction.

Condensation, hose care

Condensation may form in the hose depending on the ambient conditions. It is essential to remove the moisture to prevent bacterial growth and ensure proper treatment. To do so, proceed as follows:

- Disconnect the hose 7 from the atomiser 8.
- The hose must remain in the nebuliser 4.
- Operate the nebuliser until the moisture is removed by the air passing through.
- In the event of heavy contamination, replace the hose.

Disinfection

Please carefully observe the points below when disinfecting your atomiser and the atomiser set. We recommend disinfecting the individual parts on a daily basis after the last usage as a minimum measure.

- First, clean the atomiser and atomiser set as described in the “Cleaning” section.
- Place the disassembled atomiser 8, the nasal douche (n/a), the mouthpiece 12, the silicone masks 13 14 and the disassembled nosepiece in boiling water for 5 minutes.
- For disinfection, immerse the compressed air hose and the PVC masks (not included) for 15 minutes in a 2% sodium hypochlorite (NaOCl) solution (i.e. a solution with Amuchina® disinfectant or a 2% sodium hypochlorite solution prepared by your pharmacist). Afterwards rinse all parts thoroughly with tap water, to fully remove any possible residue of the disinfectant solution.

⚠ CAUTION

Do not boil or autoclave the compressed air hose or the PVC masks (not included).

- Put the parts together again when they are completely dry and place them in a dry, sealed container.

NOTICE

Ensure that the parts are completely dried after cleaning, otherwise the risk of bacterial growth is increased.

Drying

- Place the individual parts on a clean, dry and absorbent surface and leave them to dry completely (at least 4 hours).

Durability of materials

- As with any plastic parts, atomisers and the rest of the atomiser set are affected by a certain amount of wear and tear when used and hygienically prepared on a frequent basis. Over time, this can lead to a change in the aerosol, which can have a negative effect on the efficiency of the treatment. We therefore advise you to replace the atomiser and the atomiser set no later than one year if the parts are not disinfected more than 360 times a year. Frequent disinfection shortens the service life of the parts.
- The following point should be observed when selecting the cleaning product or disinfectant: Only use a mild cleaning product or disinfectant in the concentration and volume prescribed by the manufacturer.

Storage

- Do not store in damp conditions (such as in a bathroom) and do not transport with any damp items.
- When storing and transporting, protect from prolonged direct sunlight.
- • The atomiser set parts can be safely stored in the storage bag. Store the device in a dry place, ideally in the original packaging.

10. ACCESSORIES AND/OR REPLACEMENT PARTS

To purchase accessories and/or replacement parts, visit www.beurer.com or contact the corresponding service address (as per the service address list) for your country. Accessories and/or replacement parts are also available from retailers.

Designation	Material	REF
Atomiser set = IH 24 Kids/26 Kids year pack (contains mouthpiece, silicone children’s mask, silicone baby mask, atomiser, compressed air hose, filter, angled fitting)	 PP/silicone Silicone/PP Silicone/PP PP/silicone PVC PU	601.19

Designation	Material	REF
Atomiser set = Standard IH 26 year pack (contains mouthpiece, nosepiece, silicone adult mask, silicone children's mask, atomiser, compressed air hose, filter)	 PP/silicone PP/silicone PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silicone PVC PU	601.28
Nosepiece	PP	601.37

11. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problems/questions	Possible cause/remedy
What should be taken into account when using the device with babies and children?	1. On babies, the mask should cover the mouth and nose to ensure effective inhalation. 2. On children, the mask should also cover both the nose and mouth.
The atomiser produces no or too little aerosol.	1. Too much or too little medication in the atomiser. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml. 2. Check nozzle for blockages. Clean nozzle if necessary (e.g. by rinsing out). Then start using the atomiser again. **IMPORTANT:** Carefully pierce the fine holes only from the underside of the nozzle. 3. Atomiser not held vertically. 4. Unsuitable medication fluid added for nebulisation (e.g. too viscous). The medication fluid should be prescribed by a doctor.
The output is too low.	Kinked hose, clogged filter, too much inhalation solution.
What medications are suitable for inhaling?	**Please consult your doctor in relation to this matter.** As a rule, all medication that is suitable and approved for device inhalation can be inhaled.
There is inhalation solution residue in the atomiser.	This is normal and is due to technical reasons. Stop inhalation once the atomiser starts to make a notably different sound.
What should be taken into account when using the device with children?	On children, the mask should cover the mouth and nose to ensure effective inhalation. It is not very useful to carry out nebulisation on someone who is sleeping, as in this case not enough of the medication will reach the lungs. **Notice:** Inhalation should only be carried out under the supervision of an adult and with their assistance and the child should not be left alone.
Why should the atomiser be replaced regularly?	There are two reasons for this: 1. To ensure a therapeutically effective particle spectrum, the nozzle hole must not exceed a specific diameter. Due to mechanical and thermal stresses, the plastic is subject to a certain degree of wear. The atomiser insert **10** is particularly delicate. This can also alter the composition of the aerosol droplets, which directly affects the effectiveness of the treatment. 2. Regularly changing the atomiser is also recommended for hygiene reasons.
Should each person have their own atomiser?	Yes, this is absolutely essential for hygiene reasons.

12. DISPOSAL

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste.
Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



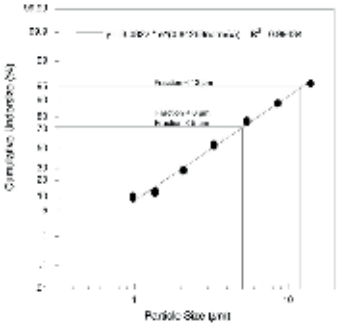
13. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	IH 24 Kids
Type	IH 24
Dimensions (W x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Weight	1.5 kg (with accessories)
Operating pressure	Approx. 0.5 - 1.45 bar
Atomiser filling volume	Max. 8 ml Min. 2 ml
Medication flow rate	Approx. 0.35 ml/min
Sound pressure	Approx. 52 dBA
Mains connection	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Operating conditions	Temperature: +10 °C to +40 °C Relative humidity: 15% to 93% Ambient pressure: 700 to 1060 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -25 °C to +70 °C Relative humidity: 10% to 95%
Expected service life of the device	Information on the service life of the product can be found on the homepage.

Aerosol values according to EN 27427:2019 based on adult breathing patterns with sodium fluoride (NaF):	1) Aerosol delivery: 0.11 ml 2) Aerosol delivery rate: 0.07 ml/min 3) Fill volume dispensed in percent per min. 3.5% 4) Residual volume: 1.68 ml 5) Particle size (MMAD): 3.07 µm 6) GSD (geometrical standard deviation): 2.03 7) RF (respirable fraction < 5 µm): 75% 8) Large particle range (>5 µm): 25% 9) Medium particle range (2 to 5 µm): 47.8% 10) Small particle range (<2 µm): 27.2%

The serial number is located on the device or in the battery compartment. We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.

Particle size diagram



Measurements were performed using a sodium fluoride solution with a “Next Generation Impactor” (NGI).
The diagram may therefore not be applicable to suspensions or highly viscous medications. You can obtain more detailed information from the manufacturer of your medication.
Aerosol values are based on adult breathing patterns and are likely to vary for paediatric or infant populations.

NOTICE

If the device is not used according to the specifications, perfect functionality cannot be guaranteed! We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product. This device and its atomiser set conform with the European standard EN 60601-1-2 (Group 1, class B, in accordance with CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility.
Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device. For more details, please contact our Customer Services at the address indicated.

Notes on electromagnetic compatibility

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The use of the device may be limited in the presence of electromagnetic disturbances. As a result, the device may fail.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.
- The use of an atomiser set other than that specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device’s electromagnetic immunity; this can result in faulty operation.
- Keep portable RF communication devices (including peripheral equipment, such as antenna cables or external antennas) at least 30 cm away from all device parts, including all cables included in delivery.
- Failure to comply with the above could impair the performance of the device.

14. WARRANTY/SERVICE

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems, the following applies: If a major incident occurs during or through use of the product, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the you are located.

Subject to errors and changes

FRANÇAIS

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Table des matières

1. Contenu 21
2. Symboles utilisés 21
3. Utilisation conforme aux recommandations 22
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde 22
5. Description de l'appareil et de ses accessoires 23
6. Mise en fonctionnement 24
7. Utilisation 24
8. Changement du filtre 26
9. Nettoyage et entretien 26
10. Accessoires et/ou pièces de rechange 27
11. Que faire en cas de problèmes ? 27
12. Élimination 28
13. Caractéristiques techniques 28
14. Garantie/maintenance 29

1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et le kit de nébulisation (YearPack) ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

Cf. description de l'appareil et du kit de nébulisation
- 1 inhalateur
- 1 nébuliseur
- 1 tuyau à air comprimé
- 1 embout buccal
- 1 masque pour bébé en silicone
- 1 masque en silicone pour enfant
- 1 coude

10 filtres de rechange
- 1 pochette de rangement
- 1 mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

⚠ AVERTISSEMENT
Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.

⚠ ATTENTION
Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou mineures.

AVIS
Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, l'installation ou un élément de son environnement peut être endommagé.

	**Informations sur le produit** Indication d'informations importantes
	Appareil de type BF

	**Suivre le mode d'emploi** Lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines
	Appareil de la classe de sécurité 2
	Fabricant
I	Marche
O	Arrêt
30 Min. ON / 30 Min. OFF	Utilisation de 30 minutes, puis pause de 30 minutes avant la prochaine utilisation.
IP21	Protection contre les corps solides, diamètre 12,5 mm ou plus, et contre les chutes de gouttes d'eau
CE	**Signe CE** Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1-7 = plastique, 20-22 = papier et carton
	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales.
	Les appareils (électriques) ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères
	Date de fabrication
	Limite de température
	Plage d'humidité
MD	Dispositif médical
UDI	Unique Device Identifier (UDI) pour une identification unique du produit
REF	Référence de l'article
SN	Numéro de série
	Patient unique – usage multiple
	Ne pas jeter les piles à substances nocives avec les déchets ménagers
CH REP	Mandataire suisse
#	Numéro de type

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation prévue

Les inhalateurs (y compris les nébuliseurs à compresseur, à ultrasons et en mailles) sont des dispositifs médicaux pour la nébulisation de liquides et de médicaments liquides (aérosols). Sur cet appareil, les aérosols sont générés par la combinaison d'air comprimé et de médicaments liquides. La thérapie par aérosols cible le traitement des voies respiratoires supérieures et inférieures. Grâce à la nébulisation et l'inhalation du médicament prescrit ou recommandé par votre médecin, vous pouvez prévenir les maladies des voies respiratoires, atténuer leurs effets secondaires et accélérer la guérison.

Groupe cible

L'inhalateur est destiné uniquement aux soins médicaux dans un environnement domestique. L'inhalateur n'est pas destiné à être utilisé dans des établissements professionnels de santé. L'inhalateur convient à toutes les personnes de plus de 6 mois sous surveillance, tandis que l'utilisation autonome est possible pour toutes les personnes âgées de plus de 12 ans.
L'utilisation sous surveillance dépend également de la forme du visage de la personne à traiter. Il est alors possible de l'utiliser plus tôt ou plus tard sous surveillance. Lorsque vous inhalez dans le masque, assurez-vous que celui-ci est bien positionné et que vos yeux ne sont pas couverts.

Utilité clinique

Pour la plupart des maladies du système respiratoire, l'inhalation est la manière la plus efficace d'administrer des médicaments.

Les avantages :

- Le médicament est acheminé directement aux organes cibles ;
- La biodisponibilité locale du médicament est considérablement accrue ;
- La diffusion systémique est extrêmement réduite ;
- Seules des doses très faibles du médicament sont requises ;
- Activité thérapeutique rapide et efficace ;
- Les effets indésirables sont bien plus faibles par rapport à l'administration systémique ;
- Humidification des voies respiratoires ;
- Évacuation et liquéfaction des sécrétions (bronchiques) ;
- Élimination des contractions de la musculature bronchique (spasmolyse) ;
- Apaisement en cas de gonflement ou d'inflammation de la muqueuse bronchique ;
- Toux avec élimination des sécrétions ;
- Contrecarrer les agents pathogènes des voies respiratoires supérieures et inférieures.

Indications

L'inhalateur peut être utilisé en cas de maladies des voies respiratoires supérieures et/ou inférieures. Exemples de maladies du système respiratoire supérieur :

- Inflammation de la muqueuse nasale ;
- Inflammation allergique de la muqueuse nasale ;
- Inflammation des sinus ;
- Inflammation de la muqueuse de la gorge ;
- Laryngite.

Exemples de maladies du système respiratoire inférieur :

- Asthme bronchique ;
- Bronchite ;
- BPCO (broncho-pneumopathie chronique obstructive) ;
- Bronchiectasie ;
- Trachéobronchite aiguë ;
- Mucoviscidose ;
- Pneumonie.

Contre-indications

⚠ AVERTISSEMENT

- Le nébuliseur n'est pas conçu pour le traitement de troubles menaçant le pronostic vital du patient.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants de moins de 12 ans, ainsi que les déficients physiques, sensoriels (par exemple, insensibilité à la douleur) ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience, sauf s'ils sont surveillés ou savent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- L'appareil ne doit pas être utilisé chez des personnes sous respirateur et/ou inconscientes.
- Vérifiez sur la notice du médicament qu'il n'existe pas de contre-indication à une utilisation avec les systèmes habituels de thérapie par aérosols.
- Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou si un mal-être ou des douleurs apparaissent, interrompez immédiatement l'utilisation.

4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

⚠ AVERTISSEMENT

- Le nébuliseur n'a pas d'influence significative sur l'efficacité et l'innocuité du médicament administré et n'est pas conçu pour le traitement de troubles menaçant le pronostic vital du patient.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil, consultez le chapitre « Que faire en cas de problème ».
- L'utilisation de l'appareil ne remplace pas une consultation et un traitement médicaux. C'est pourquoi en cas de douleur ou de maladie de tout type, veuillez toujours consulter d'abord votre médecin.
- En cas de problèmes de santé quelconques, veuillez consulter votre médecin généraliste !
- Si le liquide que vous souhaitez utiliser n'est pas compatible avec le PP, le silicone et le PVC, n'utilisez pas ce liquide avec notre inhalateur. Si les informations fournies avec le liquide n'indiquent pas si ce dernier est compatible avec ces matières, contactez le fabricant du liquide. Le liquide compatible est, par exemple, le fluorure de sodium.
- La courbe de distribution granulométrique, la MMAD, la délivrance d'aérosol et/ou le débit de délivrance d'aérosol peuvent changer si un médicament, une suspension, une émulsion ou une solution hautement visqueuse différent(e) de celui/celle référencé(e) dans les caractéristiques techniques pour les valeurs d'aérosol est utilisé(e).
- Lors de l'utilisation du nébuliseur, veuillez respecter les mesures d'hygiène générales.
- Il convient de toujours respecter les consignes du médecin concernant le médicament à utiliser, le dosage, la fréquence et la durée de l'inhalation.
- Veuillez n'utiliser que des médicaments qui vous ont été prescrits ou recommandés par votre médecin ou votre pharmacien.
- Pour le traitement, n'utilisez que les pièces recommandées par le médecin, correspondant à l'évolution de la maladie.
- Pendant l'utilisation, sachant que la brume de médicaments pourrait avoir un effet néfaste, veillez à éloigner l'appareil de vos yeux.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables ni d'une concentration élevée d'oxygène.
- Avant chaque nettoyage, l'appareil doit être éteint et débranché.

- Conservez l'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement).
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ni réparer l'appareil ; son bon fonctionnement ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- L'appareil doit être utilisé dans un environnement domestique/privé et non pas dans un cadre professionnel.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Pour éviter tout risque d'empêtrement et d'étranglement, conservez les câbles et les conduites d'air hors de portée des jeunes enfants.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été recommandés par le fabricant.
- Ne raccordez pas l'appareil à une autre tension que celle indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des pièces humides. En aucun cas, un liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Veuillez protéger l'appareil contre les chocs.
- Ne touchez jamais le câble d'alimentation avec les mains humides. Vous risqueriez de recevoir une décharge électrique.
- Ne débranchez pas la fiche d'alimentation du secteur en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Ne coincez ou ne pliez pas la prise du secteur, ne la faites pas passer sur des objets tranchants, ne la laissez pas pendre et ne l'exposez pas à la chaleur. N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'appareil, ni pour le ranger ni pendant l'utilisation.
- Nous recommandons de dérouler entièrement le câble d'alimentation pour éviter toute surchauffe dangereuse.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, l'appareil doit être mis au rebut.
- Un risque de décharge électrique existe si vous ouvrez le corps de l'appareil. La déconnexion du réseau d'alimentation est uniquement assurée si la fiche d'alimentation est débranchée de la prise.
- La modification de l'appareil ou du kit de nébulisation n'est pas autorisée.
- Si l'appareil est tombé, a été exposé à un fort taux d'humidité ou a subi d'autres types de dommages, il ne doit plus être utilisé. En cas de doute, veuillez contacter notre service client ou votre revendeur.
- L'inhalateur ne doit être utilisé qu'avec le nébuliseur Beurer adapté et le kit de nébulisation Beurer correspondants. En cas d'utilisation d'un nébuliseur et d'un kit de nébulisation qui ne sont pas d'origine, l'efficacité du traitement peut être réduite ou cela peut endommager l'appareil.
- Conservez l'appareil et le kit de nébulisation hors de portée des enfants et des animaux.

⚠ ATTENTION

- Des pannes de courant, de soudaines perturbations ou d'autres conditions défavorables peuvent contribuer à mettre l'appareil hors service. C'est pourquoi nous vous recommandons de prévoir un appareil de rechange ou un médicament prescrit par votre médecin.
- Si jamais un adaptateur ou une rallonge sont nécessaires, ils doivent respecter les normes de sécurité en vigueur. Ni la limite de puissance de l'appareil ni celle qui est indiquée sur l'adaptateur ne doivent être dépassées.
- Ne pas stocker l'appareil ni le câble d'alimentation près d'une source de chaleur.
- Ne pas utiliser l'appareil dans une pièce dans laquelle des aérosols ont été utilisés préalablement. Avant de commencer le traitement, ces pièces doivent être aérées.
- Ne pas placer d'objets dans les ouvertures de refroidissement.
- Ne jamais utiliser l'appareil s'il émet un bruit anormal.
- Pour des raisons d'hygiène, ne pas partager votre kit de nébulisation avec d'autres utilisateurs.
- Après utilisation, toujours débrancher la fiche d'alimentation.
- Stocker l'appareil dans un endroit à l'abri des intempéries. L'appareil doit être stocké dans un endroit correspondant aux conditions ambiantes spécifiées.

SÉCURITÉ

- L'appareil est équipé d'une protection contre les surintensités. Celui-ci ne doit être changé que par du personnel autorisé.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

⚠ ATTENTION

- N'utilisez l'appareil que de la façon suivante :
  - sur un être humain,
  - aux fins pour lesquelles il a été conçu (c.-à-d. pour l'inhalation d'aérosols) et de la manière indiquée dans ce mode d'emploi.
- **Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse !**
- En cas de situation d'urgence, les premiers secours sont prioritaires.
- À part les médicaments, veuillez n'utiliser que de l'eau distillée ou une solution de chlorure de sodium. Les autres liquides peuvent entraîner une panne de l'inhalateur ou du nébuliseur.

Avant la mise en fonctionnement

⚠ ATTENTION

- L'emballage doit être retiré avant l'utilisation de l'appareil.
- Protégez l'appareil de la poussière, de la saleté et de l'humidité, ne couvrez en aucun cas l'appareil pendant son fonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement très poussiéreux.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou s'il présente des défauts de fonctionnement.
- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans un cadre professionnel ou en clinique, mais exclusivement pour une utilisation individuelle dans des foyers privés !

Réparation

AVIS

- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ni réparer l'appareil ; son bon fonctionnement ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- L'appareil ne nécessite aucune maintenance.
- Pour toute réparation, adressez-vous au service client ou à un revendeur agréé.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DE SES ACCESSOIRES

Inhalateur

Les schémas correspondants sont illustrés à la page 3.

1	Poignée de transport	2	Interrupteur Marche/ Arrêt
3	Câble d'alimentation	4	Raccord de tuyau

5 Capuchon du filtre avec filtre

6 Support pour nébuliseur

Nébuliseur et kit de nébulisation

7 Tuyau à air comprimé

8 Nébuliseur

9 Système de nébulisation

10 Soupape

11 Récipient à médicaments

12 Embout buccal

13 Masque pour enfant en silicone

14 Masque pour bébé en silicone

15 Coude

16 Filtre de rechange

Douche nasale

17 Couvercle

18 Réservoir pour sécrétions nasales

19 Réservoir à sel

20 Orifice

21 Embout nasal

AVIS

l'inhalateur peut également être utilisé par un adulte. Les adultes peuvent utiliser une douche nasale et un kit de nébulisation séparé (avec embout buccal, embout nasal, masque pour adulte, masque pour enfant, nébuliseur, tuyau à air comprimé, filtre) avec leur inhalateur. Ces deux accessoires ne sont pas fournis avec l'inhalateur [n.i.]. Vous trouverez ci-dessous des informations sur l'utilisation de la douche nasale, de l'embout nasal, etc. Vous trouverez un aperçu de tous les articles de remplacement au chapitre « Pièces de rechange et kit de nébulisation ».

6. MISE EN FONCTIONNEMENT

Installation

Sortez l'appareil de son emballage.
Posez-le sur une surface plane.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient dégagées.

Avant la première utilisation

AVIS

- Avant la première utilisation, le nébuliseur et le kit de nébulisation devront être nettoyés et désinfectés. Voir le chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Raccordez le tuyau à air comprimé 7 au récipient à médicaments 11. A1
- Raccordez l'autre extrémité du tuyau 7 au raccord de tuyau 4 de l'inhalateur en effectuant une légère rotation. A1
- Placez le récipient à médicaments 11 dans le support du nébuliseur 8

Connexion au secteur

Branchez l'appareil uniquement à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

- Branchez la fiche d'alimentation du câble d'alimentation 3 sur une prise secteur adaptée.
- Pour connecter la fiche au réseau, insérez-la complètement dans la prise.

AVIS

- Vérifiez qu'il y a bien une prise à proximité du lieu d'installation.
- Placez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- Pour déconnecter l'inhalateur du secteur après l'inhalation, éteignez d'abord l'appareil et retirez ensuite la fiche d'alimentation du secteur.

7. UTILISATION

⚠ ATTENTION

- Pour des raisons d'hygiène, il est indispensable de nettoyer le nébuliseur 8 ainsi que le reste du kit de nébulisation après chaque traitement et de les désinfecter après le dernier traitement de la journée.
- Les pièces du kit de nébulisation ne doivent être utilisées que par une seule personne ; leur utilisation par plusieurs personnes est déconseillée.
- Si, au cours d'un traitement, plusieurs médicaments différents doivent être inhalés, il convient de veiller à rincer le nébuliseur 8 à l'eau chaude après chaque usage. Voir le chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Respectez les consignes de remplacement du filtre indiquées dans ce manuel !
- Avant chaque utilisation de l'appareil, contrôlez la bonne fixation des raccords du flexible sur l'inhalateur 4 et sur le nébuliseur 8.
- Contrôlez le bon fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Pour ce faire, mettez brièvement l'inhalateur en marche (avec le nébuliseur raccordé, mais sans médicaments). L'appareil fonctionne correctement si de l'air sort alors du nébuliseur 8.

7.1 Utiliser le système de nébulisation

- Ouvrez le nébuliseur 8 en tournant la partie supérieure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par rapport au récipient à médicaments 11. Insérez le système de nébulisation 9 dans le récipient à médicaments 11.
- Assurez-vous que le cône d'arrivée de médicaments est bien en place sur le cône du conduit d'air, à l'intérieur du nébuliseur 11.
- Placez le récipient à médicaments 11 dans le support du nébuliseur 6.

7.2 Remplir le nébuliseur

- Versez une solution saline isotonique ou le médicament directement dans le récipient à médicaments 11. Attention à ne pas trop le remplir ! La quantité de remplissage maximale recommandée est de 8 ml !
- Utilisez uniquement des médicaments prescrits par votre médecin et demandez la durée et la dose d'inhalation adaptées à vos besoins !
- Si la dose de médicament prescrite est inférieure à 2 ml, ajoutez à cette quantité une solution de chlorure de sodium isotonique jusqu'à un minimum de 4 ml. La dilution est également nécessaire pour les médicaments visqueux. Conformez-vous aux indications de votre médecin.

7.3 Fermer le nébuliseur

- Fermez le nébuliseur 8 en tournant la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre par rapport au récipient à médicaments 11. Assurez-vous que l'appareil est bien fermé !

7.4 Insérer la soupape

- Appuyez sur la soupape 10 dans l'ouverture prévue à cet effet, sur le dessus du nébuliseur 8.

AVIS

Le système de soupape assure un meilleur dépôt du médicament dans les poumons. Utiliser la soupape 10 uniquement avec l'embout buccal 12, jamais avec les masques 13 14 ni avec l'embout nasal 21.

7.5 Raccordement des accessoires au nébuliseur

- Raccordez le nébuliseur 8 à la partie souhaitée du kit de nébulisation. L'embout buccal 12 ou l'embout nasal [n.i.] peut être placé directement sur l'appareil. Le masque pour enfant 13 et le masque pour bébé 14 en silicone doivent être fixés au nébuliseur à l'aide du coude 15.

AVIS

L'inhalation avec l'embout buccal est la forme de traitement la plus efficace. L'utilisation du masque d'inhalation n'est recommandée que lorsque l'utilisation d'un embout buccal n'est pas possible (par exemple, chez les enfants qui ne peuvent pas encore inhaler dans l'embout buccal).
Lorsque vous inhalez dans le masque, assurez-vous que celui-ci est bien positionné et que vos yeux ne sont pas couverts.

- Avant de commencer le traitement, retirez le nébuliseur de son support 6 en le tirant vers le haut.
- Démarrez l'inhalateur à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt 2.
- Le brouillard de pulvérisation qui s'échappe du nébuliseur indique que l'appareil fonctionne correctement.

7.6 Traitement

- Pendant l'inhalation, restez debout et détendu à côté d'une table et non assis sur une chaise, pour ne pas compresser les voies respiratoires et risquer de compromettre l'efficacité du traitement.
- Inspirez profondément le médicament pulvérisé.

⚠ ATTENTION

L'appareil n'est pas adapté pour être utilisé pendant une longue durée : après 30 minutes d'utilisation, il doit être arrêté pendant 30 minutes.

AVIS

Tenez le nébuliseur droit (vertical) pendant l'inhalation ; autrement, la nébulisation ne fonctionne pas et l'appareil ne peut plus fonctionner correctement.

⚠ ATTENTION

Les huiles essentielles thérapeutiques, les sirops contre la toux, les solutions à gargariser, les gouttes pour la friction cutanée ou pour les bains à vapeur ne sont par principe pas adaptées à l'inhalation par inhalateur. Ces additifs sont souvent de nature visqueuse et risquent de nuire durablement au bon fonctionnement de l'appareil ainsi qu'à l'efficacité du traitement. En cas d'hypersensibilité des bronches, des médicaments à base d'huiles essentielles peuvent provoquer un bronchospasme aigu (un resserrement spasmodique soudain des bronches, accompagné d'une dyspnée). Renseignez-vous auprès de votre médecin ou de votre pharmacien !

7.7 Terminer l'inhalation

Si le brouillard de pulvérisation ne s'échappe plus que de façon irrégulière ou si le bruit change au cours de l'inhalation, vous pouvez arrêter l'inhalation.

- Après utilisation, éteignez l'inhalateur à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt 2 et débranchez-le du secteur.
- Après le traitement, remettez le nébuliseur 8 dans son support 6.

7.8 Douche nasale

La douche nasale n'est pas fournie avec l'inhalateur [n.i.]. Vous trouverez un aperçu de tous les articles de remplacement au chapitre « Pièces de rechange et kit de nébulisation ». Vous pouvez vous nettoyer les narines à l'aide de la douche nasale. La douche nasale génère un jet fin pour le nettoyage et l'humidification de la muqueuse nasale.

17	Couvercle	18	Réservoir pour sécrétions nasales
19	Réservoir à sel	20	Orifice

⚠ AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas la douche nasale en association avec d'autres médicaments ou huiles essentielles.

⚠ ATTENTION

- Utilisez la douche nasale uniquement avec des solutions de chlorure de sodium isotoniques.
- Remplacez la douche nasale tous les ans.

Le volume maximal de la douche nasale est de 10 ml. Si vous n'êtes pas sûr de la dilution correcte de la solution de chlorure de sodium, demandez à votre pharmacien.

7.9 Utiliser la douche nasale

Pour utiliser correctement la douche nasale, suivez les étapes suivantes B :

1. Tournez le couvercle 17 à 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirez-le vers le haut.
2. Retirez le réservoir 18 en le tirant vers le haut.
3. Remplissez le réservoir à sel 19 d'une solution de chlorure de sodium.
4. Placez le réservoir 18 dans le réservoir à sel 19.
5. Placez le couvercle 17 sur le réservoir à sel 19. Tournez le couvercle 17 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
6. Raccordez le tuyau à air comprimé 7 sous le réservoir à sel 19.
7. Placez le couvercle 17 avec précaution dans une narine. Respirez par le nez.
8. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt 2. Pour commencer l'utilisation, placez un doigt sur l'orifice 20 du réservoir.

AVIS

Pendant l'utilisation, respirez lentement et régulièrement par le nez. Inclinez légèrement la tête dans la direction opposée à la narine traitée, de sorte que la solution de chlorure de sodium puisse s'écouler en profondeur dans le nez.

9. Pour faire une pause ou terminer l'utilisation de la douche nasale, retirez votre doigt de l'orifice 20 du réservoir à sel 19.
10. Vous pouvez terminer l'utilisation de l'appareil dès que votre nez est propre. Il ne faut pas poursuivre l'utilisation de l'appareil après avoir consommé la capacité maximale.

7.10 Nettoyer l'appareil

Voir « Nettoyage et entretien ».

8. CHANGEMENT DU FILTRE

Dans des conditions d'utilisation normales, le filtre à air est prévu pour être changé après environ 500 heures d'utilisation ou une année. Vérifiez régulièrement l'état du filtre à air (toutes les 10 à 12 atomisations). S'il est très sale ou bouché, remplacez le filtre utilisé. Si le filtre est humide, il doit également être remplacé par un filtre neuf.

⚠ ATTENTION

- N'essayez pas de nettoyer et de réutiliser un filtre usagé !
- Utilisez exclusivement le filtre d'origine du fabricant. Autrement, votre inhalateur risquerait d'être endommagé ou le traitement de ne pas être assez efficace.
- Le filtre à air ne doit pas être réparé ni entretenu alors qu'une personne est en train d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil sans filtre.

Procédez comme suit pour changer le filtre :

⚠ ATTENTION

- Commencer par éteindre l'appareil, puis le débrancher du secteur.
- Laisser l'appareil refroidir.

1. Retirer le capuchon du filtre 5 par le haut. C

AVIS

Si le filtre reste dans l'appareil après le retrait du capuchon, retirez-le, par exemple, avec une pince ou un objet similaire.

2. Réinsérer le capuchon du filtre 5 avec un nouveau filtre.
3. S'assurer qu'il est bien fixé.

9. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nébuliseur et accessoires

⚠ AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque pour la santé, veillez à observer les règles d'hygiène suivantes.

- Le nébuliseur 8 et le reste du kit de nébulisation sont prévus pour une utilisation répétée. Veuillez tenir compte du fait que les différents domaines d'utilisation exigent différents moyens de nettoyage et de retraitement hygiénique.

AVIS

- Ne pas nettoyer mécaniquement le nébuliseur ainsi que le kit de nébulisation avec des brosses ou des objets similaires. Cela pourrait causer des dommages irréparables et, par conséquent, le succès du traitement ne pourrait plus être garanti.
- Concernant les exigences supplémentaires relatives à la préparation hygiénique nécessaire (traitement des mains, manipulation des médicaments ou des solutions d'inhalation) pour les groupes à haut risque (par exemple, les patients atteints de mucoviscidose), veuillez vous renseigner auprès de votre médecin.
- Veillez à bien sécher l'appareil après chaque nettoyage ou désinfection. L'humidité résiduelle peut fortement favoriser la prolifération de bactéries.

Préparation

- Toutes les pièces du nébuliseur 8 ainsi que le reste du kit de nébulisation utilisé doivent être nettoyés immédiatement après chaque traitement, afin d'éliminer les résidus médicamenteux et les impuretés.
- Pour cela, démontez les différentes pièces du nébuliseur 8.
- Retirez l'embout buccal 12, les masques 13 14 ou l'embout nasal 21 du nébuliseur.
- Démontez l'embout nasal si vous l'avez utilisé avec l'embout confort.
- Fermez le nébuliseur en tournant la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre par rapport au récipient à médicaments 11.
- Retirez le nébuliseur 9 du récipient à médicaments 11.
- Retirez la soupape 10 du nébuliseur 8 en la tirant.
- Procédez dans l'ordre inverse lorsque vous remontrez le nébuliseur.

Nettoyage

⚠ ATTENTION

Avant chaque nettoyage, l'appareil devra être éteint, débranché du secteur et refroidi.

Le nébuliseur 8 et le kit de nébulisation utilisé, comme l'embout buccal 12, le masque 13 14, la douche nasale 21, etc., doivent être nettoyés à l'eau chaude, mais pas bouillante, après chaque utilisation. Séchez les pièces soigneusement avec un chiffon doux. Lorsqu'elles sont entièrement sèches, assemblez-les à nouveau et posez-les dans un récipient sec et étanche ou effectuez la désinfection.
Assurez-vous que tous les résidus ont été éliminés lors du nettoyage. À cet effet, n'utilisez jamais des substances pouvant être potentiellement toxiques au contact avec la peau ou les muqueuses, mais aussi lorsqu'elles sont avalées ou inhalées.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec doux et un produit nettoyant.

N'utilisez pas de produit nettoyant agressif et ne mettez jamais l'appareil sous l'eau.

⚠ ATTENTION

- Assurez-vous que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur de l'appareil !
- Ne lavez pas l'appareil et le kit de nébulisation au lave-vaisselle !
- Lorsqu'il est branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides ; protégez l'appareil des éclaboussures d'eau. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Ne pulvérisez pas de liquide dans les fentes d'aération ! En pénétrant à l'intérieur de l'appareil, un liquide peut endommager l'électronique et les autres pièces de l'inhalateur et, par conséquent, entraîner son dysfonctionnement.

Eau de condensation, entretien du tuyau

Selon les conditions environnementales, de la condensation peut apparaître dans le tuyau. Pour éviter l'apparition de germes et garantir un traitement irréprochable, tenir impérativement le tuyau à l'écart de l'humidité. Pour ce faire, respectez les mesures suivantes :

- Retirez le tuyau 7 du nébuliseur 8.
- Laissez le tuyau branché du côté de l'inhalateur 4.
- Utilisez l'inhalateur jusqu'à ce que l'humidité soit éliminée par l'air qui le traverse.
- Remplacez le tuyau en cas d'encrassement important.

Désinfection

Veuillez strictement respecter les points mentionnés ci-dessous lors de la désinfection du nébuliseur et du kit de nébulisation. Il convient de désinfecter les différentes pièces au plus tard après la dernière utilisation de la journée.

- Commencez par nettoyer le nébuliseur et le kit de nébulisation, comme décrit dans la section « Nettoyage ».

- Démonter le nébuliseur 8, la douche nasale [n.i.], l'embout buccal 12, les masques en silicone 13 14 et l'embout nasal et les laisser tremper 5 minutes dans de l'eau bouillante.
- Pour désinfecter le tuyau à air comprimé et les masques PVC (n.i.) le plonger pendant 15 minutes dans une solution à 2 % d'hypochlorite de sodium (NaOCl) (c.-à-d. une solution de désinfectant Amuchina® ou une solution d'hypochlorite de sodium à 2 % préparée par votre pharmacien). Rincez ensuite soigneusement toutes les pièces à l'eau du robinet afin d'éliminer tout résidu éventuel de solution désinfectante.

⚠ ATTENTION

Le tuyau à air comprimé et les masques en PVC (n.i.) ne doivent pas être bouillis ni autoclavés.

- Lorsqu'elles sont entièrement sèches, assemblez de nouveau les pièces et posez-les dans un récipient sec et étanche.

AVIS

Après le nettoyage, assurez-vous que les pièces sont tout à fait sèches. Dans le cas contraire, le risque de croissance des germes augmente.

Séchage

- Posez les différentes pièces sur une surface sèche, propre et absorbante, et laissez-les sécher complètement (au moins pendant 4 heures).

Résistance des matériaux

- Tout comme d'autres produits en matière plastique, le nébuliseur et le reste du kit de nébulisation sont sujets à une certaine usure suite à une utilisation et un traitement hygiénique fréquents. Au fil du temps, cela pourrait provoquer un changement de l'aérosol et par conséquent, nuire à l'efficacité du traitement. C'est pourquoi nous recommandons de remplacer le nébuliseur et le kit de nébulisation au plus tard au bout d'un an si les pièces ne sont pas désinfectées plus de 360 fois par an. En cas de désinfection fréquente, la durée de vie des pièces est réduite en conséquence.
- Pour choisir le produit nettoyant ou de désinfection adapté, il convient d'observer les points suivants : N'utilisez qu'un produit nettoyant ou de désinfection doux, que vous doserez selon les indications du fabricant.

Stockage

- Ne pas stocker l'appareil dans des pièces à fort taux d'humidité (par exemple, dans la salle de bain) ni le transporter avec des objets humides.
- Stockez et transportez l'appareil à l'abri des rayons directs du soleil.
- Les pièces du kit de nébulisation peuvent être rangées en toute sécurité dans le sac de rangement.Ranger l'appareil dans un endroit sec, de préférence dans son emballage.

10. ACCESSOIRES ET/OU PIÈCES DE RECHANGE

Pour commander des accessoires et des pièces de rechange, rendez-vous sur le site www.beurer.com et/ou contactez le service après-vente concerné dans votre pays (cf. la liste des adresses du service après-vente). Les accessoires et/ou les pièces de rechange sont également disponibles chez certains détaillants.

Désignation	Matériau	RÉF
Kit de nébulisation = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (contient : embout buccal, masque pour enfant en silicone, masque pour bébé en silicone, nébuliseur, tuyau à air comprimé, filtre, coude)	 PP/silicone silicone/PP silicone/PP PP/silicone PVC PU	601.19
Kit de nébulisation = Yearpack IH 26 Standard (contient : embout buccal, embout nasal, masque pour adulte en silicone, masque pour enfant en silicone, nébuliseur, tuyau à air comprimé, filtre)	 PP/silicone PP/silicone PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silicone PVC PU	601.28
Embout nasal	PP	601.37

11. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problèmes/ questions	Causes possibles/solution
Que faut-il observer pour les bébés et les enfants ?	1. Chez les bébés, le masque doit recouvrir la bouche et le nez pour assurer une inhalation efficace.
	2. Chez les enfants, le masque doit également recouvrir la bouche et le nez.
Le nébuliseur ne produit pas ou trop peu d'aérosol.	1. Trop ou trop peu de médicament dans le nébuliseur. Minimum : 2 ml, maximum : 8 ml.
	2. Vérifier que la buse n'est pas bouchée. Le cas échéant, nettoyer la buse (par exemple, en la rinçant). Allumer à nouveau le nébuliseur. **ATTENTION :** Ne percer soigneusement les trous fins qu'à l'arrière de la buse.
	3. Le nébuliseur n'est pas maintenu en position verticale.
	4. Un médicament liquide inadapté a été versé dans le nébuliseur (par exemple, un liquide trop visqueux). Le médicament liquide devra être prescrit par le médecin.
L'émission est trop faible.	Tuyau plié, filtre encrassé, trop de solution pour inhalation.
Quels médicaments peuvent être inhalés ?	**Consulter un médecin à ce sujet.** En général, tous les médicaments qui conviennent et qui sont approuvés pour un inhalateur peuvent être inhalés.
Il reste des résidus de solution d'inhalation dans le nébuliseur.	Ceci est normal et dû à des raisons techniques. Cesser l'inhalation dès que le bruit du nébuliseur est différent.

Problèmes/ questions	Causes possibles/solution
Que faut-il observer pour les enfants ?	Chez les enfants, le masque doit recouvrir la bouche et le nez pour assurer une inhalation efficace. Pendant le sommeil, il n'est pas recommandé d'utiliser le nébuliseur, car dans cet état, le médicament n'atteint pas les poumons en quantité suffisante. **Remarque :** Remarque : l'inhalation ne devrait être effectuée que sous la surveillance et qu'avec le soutien d'une personne adulte. Les enfants ne doivent pas rester sans surveillance.
Pourquoi le nébuliseur doit-il être remplacé régulièrement ?	Il existe deux raisons pour cela : 1. Pour garantir un spectre de particules efficace d'un point de vue thérapeutique, l'alésage de la buse ne doit pas dépasser un diamètre donné. En raison des sollicitations mécaniques et thermiques, le plastique est soumis à une certaine usure. Le système de nébulisation **10** est particulièrement sensible. La composition des gouttes de l'aérosol peut alors se modifier, ce qui a une incidence directe sur l'efficacité du traitement. 2. En outre, il est recommandé de changer régulièrement le nébuliseur pour des raisons d'hygiène.
Chaque individu a-t-il besoin de son propre nébuliseur ?	Pour des raisons d'hygiène, c'est absolument indispensable.

12. ÉLIMINATION

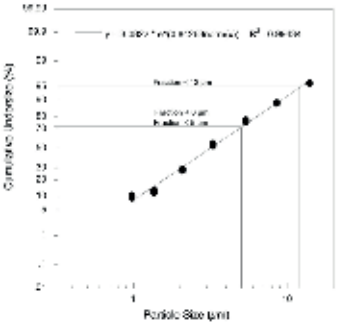
Dans le cadre de la protection de l'environnement, il est interdit de jeter l'appareil avec les déchets ménagers.
Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.
Pour toute question à ce sujet, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

13. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	IH 24 Kids
Type	IH 24
Dimensions (L x H x P)	150 x 210 x 150 mm
Poids	1,65 kg (avec accessoires)
Pression de travail	d'env. 0,5 - 1,45 bar
Volume de remplissage du nébuliseur	8 ml max. 2 ml min.
Débit du médicament	env. 0,35 ml/min
Pression acoustique	env. 52 dBA
Connexion au secteur	230 V ~, 50 Hz ; 230 VA R.-U. : 240 V ~, 50 Hz ; 240 VA
Température de fonctionnement	autorisée : +10 °C à +40 °C Humidité relative de l'air : 15 % à 93 % Pression atmosphérique : 700 à 1 060 hPa
Conditions de stockage et de transport	Température : -25 °C à +70 °C Humidité relative de l'air : 10 % à 95 %
Durée de vie prévue de l'appareil	Vous trouverez des informations sur la durée de vie du produit sur le site beurer.com
Valeurs d'aérosol selon la norme EN 27427:2019 basées sur le schéma de ventilation pour adultes avec fluorure de sodium (NaF) :	1) Distribution : 0,11 ml 2) Débit de distribution : 0,07 ml/min 3) Volume de remplissage distribué en pourcentage par min. 3,5 % 4) Volume résiduel : 1,68 ml 5) Taille des particules (MMAD) : 3,07 µm 6) GSD (écart type géométrique) : 2,03 7) RF (fraction respirable < 5 µm) : 75 % 8) Grosses particules (>5 µm) : 25 % 9) Particules moyennes (2 à 5 µm) : 47,8 % 10) Particules fines (<2 µm) : 27,2 %

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou dans le compartiment à pile. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit.

Diagramme sur la taille des particules



Les mesures ont été effectuées avec une solution de fluorure de sodium à l'aide d'un impacteur NGI (Next Generation Impactor).
Il se peut que le diagramme ne soit pas applicable tel quel pour les suspensions ou les médicaments très visqueux. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fabricant du médicament en question.
Les valeurs d'aérosol sont basées sur les schémas respiratoires des adultes et sont susceptibles de varier pour les populations d'enfants ou de jeunes enfants.

AVIS

En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications indiquées, son fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti ! Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit. Cet appareil est conforme à la norme européenne EN 60601-1-2 (en conformité avec CISPR 11, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Par conséquent, une panne de l'appareil peut se produire.
- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter ce genre de situation, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'un kit de nébulisation autre que celui spécifié ou fourni par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.
- Les appareils de communication RF portatifs (y compris leurs accessoires, comme le câble d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm de cet appareil, y compris tous les câbles fournis.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

14. GARANTIE/MAINTENANCE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel vous vous trouvez.

Sous réserve d'erreurs et de modifications

ESPAÑOL



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Índice

1. Artículos suministrados 30
2. Explicación de los símbolos 30
3. Uso correcto 31
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad 31
5. Descripción del aparato y los accesorios 32
6. Puesta en funcionamiento 33
7. Aplicación 33
8. Cambio de filtro 34
9. Limpieza y cuidado 35
10. Accesorios y piezas de repuesto 36
11. Resolución de problemas 36
12. Eliminación 37
13. Datos técnicos 37
14. Garantía/asistencia 38

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni el juego de nebulizador (= Yearpack) presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

Véase la descripción del aparato y del juego de nebulizador
- 1 inhalador
- 1 nebulizador
- 1 tubo flexible de aire comprimido
- 1 tubo de boca
- 1 mascarilla de silicona para bebé
- 1 mascarilla de silicona para niño
- 1 pieza acodada
- 10 filtros de repuesto
- 1 bolsa para guardar
- Estas instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

⚠ ADVERTENCIA
Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, puede causar la muerte o lesiones muy graves.

⚠ ATENCIÓN
Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, pueden producirse lesiones menores o leves.

AVISO
Indica una situación potencialmente perjudicial. Si no se evita, el aparato o algo de su entorno podrían resultar dañados.

	**Información sobre el producto** Indicación de información importante

	Pieza de aplicación tipo BF
	**Seguir las instrucciones** Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas
	Aparato con clase de protección 2
	Fabricante
I	Encendido
O	Apagado
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minutos de funcionamiento, a continuación 30 minutos de descanso antes de volver a utilizar el aparato
IP21	Protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro de 12,5 mm y superior y contra goteo vertical de agua
CE	**Marcado CE** Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes.
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
	Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales
	No está permitido eliminar los aparatos (electrónicos) junto con la basura doméstica
	Fecha de fabricación
	Límite de temperatura
	Límite de humedad
MD	Dispositivo médico
UDI	Identificador único de dispositivo (UDI) Para una identificación inequívoca del producto
REF	Número de artículo
SN	Número de serie
	Un solo paciente: múltiples usos
	No desechar con la basura doméstica pilas que contengan sustancias tóxicas
CH REP	Representante autorizado en Suiza
#	Número de modelo

3. USO CORRECTO

Finalidad

Los inhaladores (incluidos los de compresor, ultrasonidos y malla) son dispositivos médicos destinados a la nebulización de líquidos y medicamentos líquidos (aerosoles). Este aparato genera aerosoles debido a la combinación de aire comprimido y medicamentos líquidos. La aerosolterapia tiene como objetivo el tratamiento de las vías respiratorias superiores e inferiores. Mediante la atomización y la inhalación del medicamento prescrito o recomendado por el médico puede prevenir enfermedades de las vías respiratorias, aliviar los síntomas concomitantes y acelerar la curación.

Grupo objetivo

El inhalador está indicado únicamente para los cuidados médicos en el entorno doméstico. El inhalador no está destinado a la asistencia sanitaria en instalaciones profesionales. El uso del inhalador es adecuado en personas de más de 6 meses de edad bajo supervisión. El uso individual es apto para personas mayores de 12 años.
El uso bajo supervisión depende de la forma de la cara de la persona a tratar. En este sentido, el uso bajo supervisión puede ser posible antes o después. Compruebe que la mascarilla se ajuste bien y que no cubra los ojos.

Beneficios clínicos

La inhalación es la forma más eficaz de administrar medicamentos para la mayoría de las enfermedades del sistema respiratorio.

Las ventajas son:

- El medicamento se transporta directamente a los órganos de destino
- La biodisponibilidad local del medicamento aumenta así considerablemente
- La difusión sistémica se reduce enormemente
- Solo se requieren dosis muy bajas del medicamento
- Actividad terapéutica rápida y eficaz
- En comparación con la administración sistémica, los efectos secundarios son mucho menores
- Hidratación de las vías respiratorias
- Aflojamiento y licuefacción de secreciones (bronquiales)
- Disolución de rigideces de los músculos bronquiales (espasmólisis)
- Alivio de la mucosa bronquial hinchada o inflamada
- Tos con eliminación de secreciones
- Contrarrestar los agentes patógenos de las infecciones de las vías respiratorias superiores e inferiores.

Indicaciones

El inhalador se puede utilizar en enfermedades de las vías respiratorias superiores y/o inferiores. Algunos ejemplos de enfermedades del sistema respiratorio superior son:

- rinitis;
- rinitis alérgica;
- sinusitis;
- inflamación de la mucosa faríngea, y
- laringitis.

Algunos ejemplos de enfermedades del sistema respiratorio inferior son:

- asma bronquial;
- bronquitis;
- enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC);
- bronquiectasia;
- traqueobronquitis aguda;
- fibrosis quística, y
- neumonía.

Contraindicaciones

⚠ ADVERTENCIA

- El nebulizador no está diseñado para tratar condiciones que pongan en peligro la vida.
- Este aparato no puede ser utilizado por niños menores de 12 años, ni por personas con facultades físicas, sensoriales (p. ej., insensibilidad al dolor) o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que estén vigiladas o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- El aparato no debe utilizarse en personas que reciben ventilación y/o no están conscientes.
- Compruebe en el prospecto del medicamento si existen contraindicaciones para el uso con los sistemas habituales de aerosolterapia.
- Si el aparato no funcionase correctamente, o produjese malestar o dolor, interrumpa inmediatamente su utilización.

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

- El nebulizador no afecta significativamente a la eficacia y seguridad del medicamento administrado y no está diseñado para tratar afecciones que pongan en peligro la vida.
- Si surgen problemas con el aparato, consulte el capítulo «Resolución de problemas».
- La utilización del aparato no exime de acudir al médico ni de seguir el tratamiento prescrito por él. Por lo tanto, cualquier dolor o enfermedad debe consultarse primero con un médico.
- Si está preocupado por su salud, consulte a su médico de cabecera.
- Si el líquido que desea utilizar no es compatible con el PP, la silicona y el PVC, no lo utilice con nuestro inhalador. Si la información suministrada con el fluido no indica que este sea compatible con estos materiales, póngase en contacto con el fabricante del fluido. Compatible es, p. ej., fluoruro de sodio.
- La curva de distribución del tamaño de partículas, MMAD, la salida del aerosol y/o la velocidad de salida del aerosol pueden cambiar si se utiliza un medicamento, una suspensión, emulsión o solución altamente viscosa distintos de los mencionados en los datos técnicos para los valores de aerosol.
- Respete las medidas de higiene generales al utilizar el nebulizador.
- Siga siempre las indicaciones de su médico sobre el tipo de medicamento que deba utilizar, la dosis, la frecuencia y la duración de la inhalación.
- Utilice únicamente medicamentos prescritos o recomendados por su médico o farmacéutico.
- Para el tratamiento solo deben utilizarse las piezas indicadas por el médico según el estadio de la enfermedad.
- Mantenga el aparato alejado de los ojos durante su uso, el vapor de medicamentos podría resultar perjudicial.
- No utilice el aparato si hay gases inflamables y alta concentración de oxígeno.
- Antes de cada tarea de limpieza el aparato se debe apagar y el conector se debe desenchufar de la corriente.
- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
- No debe abrir ni reparar el aparato bajo ningún concepto; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.

- Este aparato está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Para evitar el peligro de enredo y estrangulación, mantenga los cables y conductos de aire fuera del alcance de los niños pequeños.
- No utilice piezas adicionales no recomendadas por el fabricante.
- El aparato se puede conectar únicamente a la tensión de red indicada en la placa de características.
- No sumerja el aparato en agua ni lo utilice en ambientes húmedos. Bajo ningún concepto deben penetrar líquidos en el aparato.
- Proteja el aparato de impactos fuertes.
- No agarre nunca el cable de alimentación con las manos húmedas, de lo contrario podría sufrir una descarga eléctrica.
- No desconecte el enchufe de la toma tirando del cable.
- No aplaste ni retuerza el cable ni lo pase por encima de objetos afilados, no lo deje colgando y protéjalo del calor. No enrolle el cable de alimentación alrededor del aparato, ni cuando esté guardado ni cuando lo esté utilizando.
- Recomendamos desenrollar completamente el cable de alimentación para evitar un sobrecalentamiento peligroso.
- Si el cable de alimentación de este aparato se daña, el aparato deberá sustituirse.
- Al abrir el aparato existe el peligro de recibir una descarga eléctrica. El aparato solamente estará desconectado de la red de alimentación cuando el conector se haya desenchufado de la toma de corriente.
- No está permitido realizar cambios en el aparato ni en el juego de nebulizador.
- No utilice el aparato si se cae, si se ha expuesto a una humedad extrema o si resulta deteriorado por cualquier otro motivo. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con su distribuidor.
- El inhalador solo deberá utilizarse con nebulizadores compatibles de Beurer y con el correspondiente juego de nebulizador de Beurer. El uso de nebulizadores y juegos de nebulizador de otros fabricantes puede reducir la eficacia de la terapia y, dado el caso, dañar el aparato.
- Guarde el aparato y el juego de nebulizador fuera del alcance de los niños y de los animales domésticos.

⚠ ATENCIÓN

- El aparato puede dejar de funcionar si se produce un fallo en el suministro eléctrico, una avería repentina u otras condiciones adversas. Por lo tanto, le recomendamos que disponga de un aparato de repuesto o de otro medicamento (prescrito por su médico).
- Si se requiere un adaptador o un prolongador, estos deberán cumplir la normativa de seguridad vigente. No sobrepase el límite de potencia de alimentación ni la potencia máxima especificada en el adaptador.
- No guarde el aparato ni el cable de alimentación cerca de fuentes de calor.
- No utilice el aparato en salas en las que se hayan utilizado aerosoles con anterioridad. Ventile dichos lugares antes de iniciar la terapia.
- No introduzca nunca ningún objeto en los orificios de ventilación.
- No utilice nunca el aparato si hace un ruido anómalo.
- Por motivos de higiene, es imprescindible que cada usuario utilice su propio juego de nebulizador.
- Desenchufe el conector de la toma de corriente después de usar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de los factores atmosféricos. El aparato debe guardarse en las condiciones atmosféricas previstas.

FUSIBLE

- El aparato contiene un fusible de sobrecorriente. Que solo podrá ser sustituido por personal especializado autorizado.

INDICACIONES GENERALES

⚠ ATENCIÓN

- Utilice el aparato exclusivamente:
  - en personas;
  - para el fin para el que ha sido diseñado (inhalación de aerosoles) y del modo indicado en estas instrucciones de uso.
- **¡Todo uso inadecuado puede ser peligroso!**
- En situaciones graves de emergencia, tienen prioridad los primeros auxilios.
- Además de los medicamentos, utilice únicamente agua destilada o una solución salina. En determinadas circunstancias, otros líquidos pueden averiar el inhalador o el nebulizador.

Antes de la puesta en funcionamiento

⚠ ATENCIÓN

- Antes de usar el aparato, retire todo el material de embalaje.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad y la humedad y no lo cubra nunca mientras esté en funcionamiento.
- No utilice el aparato en ambientes llenos de polvo.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños y perjuicios debidos a un uso inadecuado o incorrecto.
- ¡Este aparato no está destinado al uso comercial o clínico, sino exclusivamente al uso particular en el ámbito privado!

Reparación

AVISO

- No debe abrir ni reparar el aparato bajo ningún concepto; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Este aparato no necesita mantenimiento.
- Diríjase al servicio de atención al cliente o a un distribuidor autorizado para que lleven a cabo las reparaciones.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y LOS ACCESORIOS

Inhalador

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

1	Asa	2	Interruptor de encendido/apagado
3	Cable de alimentación de red	4	Toma para el tubo
5	Tapa con filtro	6	Soporte para nebulizador

Nebulizador y juego de nebulizador

7	Tubo flexible de aire comprimido	8	Nebulizador
9	Accesorio insertable del nebulizador	10	Válvula

11 Recipiente para medicamentos
12 Boquilla
13 Mascarilla de silicona para niños
14 Mascarilla de silicona para bebé
15 Pieza acodada
16 Filtros de repuesto

Ducha nasal

17 Cubierta
18 Depósito colector de secreciones nasales
19 Depósito de solución salina
20 Orificio de la cubierta
21 Tubo de nariz

AVISO

El inhalador también puede ser utilizado por adultos. Los adultos pueden utilizar una ducha nasal y un juego de nebulizador independiente (incluye tubo de boca, tubo de nariz, mascarilla para adulto, mascarilla para niño, nebulizador, tubo flexible de aire comprimido y filtro) para el inhalador. No se incluye ninguno de ellos en los artículos suministrados del inhalador (n. inc.). No obstante, a continuación se describe la aplicación correspondiente de ducha nasal, tubo de nariz, etc. Encontrará un resumen de todos los artículos de posventa en el capítulo «Juego de nebulizador y piezas de repuesto».

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Colocación

Saque el aparato del embalaje.
Colóquelo sobre una superficie plana.
Asegúrese de que las ranuras de ventilación estén libres.

Antes del primer uso

AVISO

- Antes del primer uso deberá limpiar y desinfectar el nebulizador y el juego de nebulizador. Consulte el capítulo «Limpieza y cuidado».
- Introduzca el tubo flexible de aire comprimido 7 en la parte inferior del recipiente para medicamentos 11. A1
- Introduzca el otro extremo del tubo flexible 7 en la toma para el tubo 4 del inhalador girándolo ligeramente. A2
- Introduzca el recipiente para medicamentos 11 en el soporte para el nebulizador 8.

Conexión eléctrica

Conecte el aparato únicamente a la tensión de red indicada en la placa de características.

- Enchufe el conector del cable de alimentación 3 en una toma de corriente adecuada.
- Para conectar el aparato a la red enchufe el conector en la toma hasta que haga tope.

AVISO

- Asegúrese de que haya un enchufe cerca del lugar donde coloque el aparato.
- Tienda el cable de alimentación de modo que nadie pueda tropezar con él.
- Para separar el inhalador de la red eléctrica tras la inhalación desactive primero el aparato y retire a continuación el enchufe de la toma.

7. APLICACIÓN

⚠ ATENCIÓN

- Por razones de higiene es imprescindible limpiar el nebulizador 8 y el juego de nebulizador después de cada utilización y desinfectarlos diariamente al finalizar el tratamiento.
- Las piezas del juego de nebulizador solo deben ser utilizadas por una persona; se desaconseja su uso por varias personas.
- Si durante la terapia se inhalan diferentes medicamentos de forma sucesiva, asegúrese de lavar el nebulizador 8 con agua caliente tras cada uso. Consulte el capítulo «Limpieza y cuidado».
- Para cambiar el filtro siga las indicaciones de estas instrucciones de uso.
- Cada vez que vaya a utilizar el aparato, compruebe que las tomas del tubo flexible estén bien ajustadas en el inhalador 4 y el nebulizador 8.
- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que funciona correctamente. Para ello, encienda brevemente el inhalador (junto con el nebulizador conectado, pero sin medicamento). Si sale aire del nebulizador 8, el aparato funciona correctamente.

7.1 Colocar el accesorio insertable del nebulizador

- Abra el nebulizador 8 girando la parte superior en el sentido contrario a las agujas del reloj respecto al recipiente para medicamentos 11. Coloque el accesorio insertable del nebulizador 9 en el recipiente para medicamentos 11.
- Asegúrese de que el cono de la guía del medicamento esté bien asentado sobre el cono de la guía de aire en el interior del nebulizador 8.
- Introduzca el recipiente para medicamentos 11 en el soporte para el nebulizador 6.

7.2 Llenar el nebulizador

- Llene directamente el recipiente para medicamentos 11 con una solución salina isotónica o con el medicamento. ¡No lo llene hasta desbordarlo! ¡La cantidad máxima recomendada es 8 ml!
- ¡Utilice solo los medicamentos que le prescriba su médico e infórmese de la duración y la cantidad adecuada de inhalaciones!
- Si la cantidad de medicamento prescrita es inferior a 2 ml, añada solución salina isotónica hasta llegar como mínimo a los 4 ml. También es necesario diluir los medicamentos viscosos. Respete también en este caso la prescripción facultativa.

7.3 Cerrar el nebulizador

- Cierre el nebulizador 8 girando la parte superior en el sentido de las agujas del reloj respecto al recipiente para medicamentos 11. ¡Asegúrese de que quede cerrado correctamente!

7.4 Colocar la válvula

- Presione la válvula 10 en la abertura situada en la parte superior del nebulizador 8.

AVISO

El sistema de válvulas garantiza una mejor respirabilidad del medicamento. Utilice la válvula 10 únicamente con el tubo de boca 12, nunca con las mascarillas 13 14 ni con el tubo de nariz 21.

7.5 Acoplar los accesorios al nebulizador

- Acople el nebulizador 8 a la parte deseada del juego de nebulizador. El tubo de boca 12 o el tubo de nariz (n. inc.) pue-

den colocarse directamente. La mascarilla de silicona para niño 13 y la mascarilla de silicona para bebé 14 deben fijarse en el nebulizador mediante una pieza acodada 15.

AVISO

La inhalación con el tubo de boca es la forma de tratamiento más eficaz. El uso de la mascarilla de inhalación solo se recomienda si no es posible usar un tubo de boca (p. ej., en el caso de niños que aún no pueden inhalar con el tubo de boca).
Compruebe que la mascarilla se ajuste bien y que no cubra los ojos.

- Antes del tratamiento, retire el nebulizador del soporte 6 tirando hacia arriba.
- Encienda el inhalador con el interruptor de encendido y apagado 2.
- El vapor saliendo indica que este funciona correctamente.

7.6 Tratamiento

- Durante la inhalación, siéntese erguido y relajado en una mesa y no en un sillón, para no comprimir las vías respiratorias y reducir así la eficacia del tratamiento.
- Inhale el medicamento atomizado.

⚠ ATENCIÓN

El aparato no puede utilizarse ininterrumpidamente, se debe apagar durante 30 minutos tras 30 minutos de funcionamiento.

AVISO

Mantenga el nebulizador en posición vertical durante el tratamiento. De lo contrario, la solución no se atomizará y el aparato no funcionará correctamente.

⚠ ATENCIÓN

En principio, los aceites esenciales vegetales, los jarabes para la tos, las soluciones para hacer gárgaras y las gotas para friegas o baños de vapor no son adecuados para su inhalación con inhaladores. A menudo, estos productos son viscosos y pueden afectar al correcto funcionamiento del aparato y, con ello, a la eficacia del tratamiento. En caso de presentar hipersensibilidad del sistema bronquial, los medicamentos con aceites esenciales pueden provocar bajo determinadas circunstancias un broncoespasmo grave (un estrechamiento espasmódico repentino de los bronquios con dificultad respiratoria). ¡Consulte a su médico o farmacéutico!

7.7 Finalizar la inhalación

El tratamiento puede interrumpirse cuando el vapor salga irregularmente o cambie el ruido que produce el aparato al funcionar.

- Apague el inhalador tras el tratamiento con el interruptor de encendido y apagado 2 y desenchúfelo de la red eléctrica.
- Una vez acabado el tratamiento, vuelva a colocar el nebulizador 8 en el soporte 6.

7.8 Ducha nasal

La ducha nasal no está incluida en los artículos suministrados (n. inc.). Encontrará un resumen de todos los artículos de posventa en el capítulo «Juego de nebulizador y piezas de repuesto». La ducha nasal sirve para limpiar las fosas nasales. La ducha nasal produce un chorro fino para limpiar y humedecer la mucosa nasal.

17	Cubierta	18	Depósito colector de secreciones nasales
19	Depósito de solución salina	20	Orificio de la cubierta

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice la ducha nasal en combinación con otros medicamentos o aceites esenciales.

⚠ ATENCIÓN

- Utilice la ducha nasal únicamente con soluciones salinas isotónicas.
- Cambie la ducha nasal cada año.

El volumen máximo de la ducha nasal es 10 ml. Consulte a su farmacéutico si no está seguro de la correcta dilución de la solución salina.

7.9 Aplicación de la ducha nasal

Para utilizar la ducha nasal correctamente, siga los siguientes pasos B:

1. Gire la cubierta 17 90° en sentido contrario a las agujas del reloj y extráigala tirando de ella hacia arriba.
2. Extraiga el depósito colector 18 tirando de él también hacia arriba.
3. Llene el depósito 19 de solución salina.
4. Coloque el depósito colector 18 en el depósito de solución salina 19.
5. Coloque la cubierta 17 sobre el depósito de solución salina 19. Gire la cubierta 17 en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje bien.
6. Introduzca el tubo flexible de aire comprimido 7 desde abajo en el depósito de solución salina 19.
7. Coloque la cubierta 17 con cuidado en uno de los orificios nasales. Respire por la nariz.
8. Pulse el botón de encendido/apagado 2. Para comenzar la aplicación, coloque un dedo sobre el orificio de la cubierta 20 del depósito.

AVISO

Respire lenta y uniformemente por la nariz durante la aplicación. Incline ligeramente la cabeza en la dirección opuesta al orificio de la nariz en el que está aplicando el tratamiento para que la solución salina pueda penetrar bien en la nariz.

9. Para pausar o finalizar el tratamiento, retire el dedo del orificio de la cubierta 20 del depósito de solución salina 19.
10. Podrá terminar el tratamiento en cuanto vuelva a sentir la nariz libre. El tratamiento debería terminar como muy tarde cuando se consuma la cantidad de llenado máxima.

7.10 Realizar la limpieza

Consulte «Limpieza y cuidado».

8. CAMBIO DE FILTRO

En condiciones de uso normales, el filtro de aire debe sustituirse tras unas 500 horas de funcionamiento o un año. Compruebe periódicamente el filtro de aire (tras 10-12 procesos de pulverización). El filtro usado deberá cambiarse cuando esté muy sucio u obstruido. El filtro también deberá sustituirse por uno nuevo cuando se haya mojado.

⚠ ATENCIÓN

- ¡No intente limpiar y volver a utilizar un filtro usado!
- Utilice exclusivamente el filtro original del fabricante. De lo contrario, el inhalador podría resultar dañado o no se podría garantizar un tratamiento suficientemente eficaz.

- El filtro de aire no se puede reparar ni se pueden realizar tareas de mantenimiento en él mientras está siendo utilizado en una persona.
- No utilice nunca el aparato sin filtro.

Proceda de la siguiente forma para cambiar el filtro:

⚠ ATENCIÓN

- Apague primero el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.
- Deje enfriar el aparato.

1. Tire de la tapa del filtro 5 hacia arriba. C

AVISO

Si, una vez retirada la tapa, el filtro se queda en el aparato, sáquelo utilizando unas pinzas o un objeto similar.

2. Vuelva a colocar la tapa 5 con un filtro nuevo.
3. Compruebe que asienta correctamente.

9. LIMPIEZA Y CUIDADO

Nebulizador y accesorios

⚠ ADVERTENCIA

Siga las medidas de higiene que se detallan a continuación para evitar riesgos para la salud.

- El nebulizador 8 y el resto del juego de nebulizador se han diseñado para un uso repetido. Tenga en cuenta que, según el campo de aplicación, deben cumplirse diferentes requisitos en cuanto a la limpieza y la reutilización higiénica.

AVISO

- No limpie mecánicamente el nebulizador ni el juego de nebulizador utilizando un cepillo o similar, ya que podría causar daños irreparables y no podría garantizarse el éxito del tratamiento.
- Consulte con su médico las medidas adicionales que deba seguir con respecto a la preparación higiénica necesaria (limpieza de manos, manipulación de los medicamentos o de las soluciones de inhalación) en grupos de alto riesgo (p. ej. en pacientes con fibrosis quística).
- Asegúrese de que el aparato se seque completamente después de cada limpieza y desinfección. Un aparato con restos de humedad puede suponer un mayor riesgo de aparición de gérmenes.

Preparación

- Los restos de medicamento y las impurezas deberán eliminarse de todas las piezas del nebulizador 8 y del juego de nebulizador utilizados inmediatamente después del tratamiento.
- Para ello desmonte los componentes del nebulizador 8.
- Retire el tubo de boca 12, la mascarilla 13 14 o el tubo de nariz 21 del nebulizador.
- Desmonte el tubo de nariz si lo ha utilizado en combinación con el accesorio de confort.
- Desmonte el nebulizador girando la parte superior en el sentido contrario a las agujas del reloj respecto al recipiente para medicamentos 11.
- Retire el accesorio insertable del nebulizador 9 del recipiente para medicamentos 11.
- Retire la válvula 10 del nebulizador 8 tirando de ella.
- El montaje se realizará siguiendo los pasos indicados en orden inverso.

Limpieza

⚠ ATENCIÓN

Apague el aparato, desenchúfelo y déjelo enfriar antes de proceder a limpiarlo.

Después de cada aplicación se deben limpiar con agua caliente (no hirviendo) tanto el nebulizador como el juego de nebulizador 8 utilizados (el tubo de boca 12, la mascarilla 13 14, el accesorio insertable del nebulizador 9, la ducha nasal 21, etc). Seque las piezas con cuidado con un paño suave. Cuando estén completamente secas, vuelva a unirlas y colóquelas en un recipiente seco y hermético o desinféctelas.
Al realizar la limpieza, asegúrese de que no quede ningún resto. No utilice en ningún caso sustancias que pudieran ser venenosas al contacto con la piel o las mucosas al ser tragadas o inhaladas.

Para limpiar el aparato utilice un paño suave y seco y un producto de limpieza no abrasivo.

No utilice productos de limpieza corrosivos y no sumerja nunca el aparato en agua.

⚠ ATENCIÓN

- Asegúrese de que no penetre agua en el interior del aparato.
- No lave el aparato ni el juego de nebulizador en el lavavajillas.
- No toque el aparato con las manos mojadas mientras esté conectado; no salpique el aparato con agua. El aparato solo se debe utilizar cuando esté completamente seco.
- No pulverice ningún líquido en las ranuras de ventilación. Si penetra líquido, puede dañar el sistema eléctrico y otras piezas del inhalador y afectar al buen funcionamiento del mismo.

Condensación de agua, mantenimiento del tubo flexible

En función de las condiciones del entorno, puede condensarse agua en el tubo flexible. Para prevenir la aparición de gérmenes y garantizar un tratamiento correcto, es necesario eliminar por completo la humedad. Para ello, proceda de la siguiente manera:

- Desconecte el tubo 7 del nebulizador 8.
- Deje el tubo flexible conectado por el lado del inhalador 4.
- Deje funcionando el inhalador hasta que el aire circulante haya eliminado la humedad.
- Si está muy sucio, sustituya el tubo flexible.

Desinfección

Siga cuidadosamente las indicaciones que se detallan a continuación para desinfectar el nebulizador y el juego de nebulizador. Se recomienda desinfectar todas las piezas diariamente como muy tarde tras el último uso.

- Limpie primero el nebulizador y el juego de nebulizador como se describe en el apartado «Limpieza».
- Deje el nebulizador desmontado 8 y la ducha nasal (n. inc.), el tubo de boca 12, las mascarillas de silicona 13 14 y el tubo de nariz desmontado [n.inc.] 5 minutos en agua hirviendo.
- Para la desinfección, sumerja el tubo flexible de aire comprimido y las mascarillas de PVC (n. inc.) en una solución de hipoclorito de sodio (NaOCl) al 2 % durante 15 minutos (es decir, una solución con el desinfectante Amuchina® o una solución de hipoclorito de sodio al 2 % preparada por su farmacéutico).. A continuación, aclare bien todas las piezas con agua del grifo para eliminar cualquier resto de solución desinfectante.

⚠ ATENCIÓN

No hierva ni esterilice en autoclave el tubo flexible de aire comprimido ni las mascarillas de PVC (n. inc.).

- Cuando estén completamente secas, vuelva a unir las piezas y colóquelas en un recipiente seco y hermético.

AVISO

No olvide secar por completo las piezas tras la limpieza, ya que de lo contrario aumentará el riesgo de que aparezcan gérmenes.

Secado

- Coloque las piezas sobre una superficie seca, limpia y absorbente y déjelas secar completamente (mínimo 4 horas).

Durabilidad del material

- Como ocurre con cualquier pieza de plástico, el nebulizador y el resto del juego de nebulizador se ven afectados por el desgaste al ser utilizados y tratados higiénicamente con frecuencia. Con el paso del tiempo esto puede llegar a modificar el aerosol y, por tanto, reducir la eficacia del tratamiento. De ahí que recomendemos cambiar el nebulizador y el juego de nebulizador al menos una vez al año, siempre que las piezas no se desinfecten más de 360 veces al año. Si se desinfecta con frecuencia, la vida útil de las piezas se reduce en consecuencia.
- Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al elegir el producto de limpieza o desinfectante: Utilice siempre un producto de limpieza o un desinfectante suave y en la dosis recomendada por el fabricante.

Almacenamiento

- No guarde el aparato en espacios con un alto grado de humedad (p. ej., cuartos de baño) ni lo transporte junto con objetos húmedos.
- Proteja el aparato de la luz solar directa cuando lo guarde y lo transporte.
- • Las piezas del juego de nebulizador se pueden guardar de forma segura en la bolsa para guardar. El aparato deberá guardarse en un lugar seco, a ser posible dentro de su embalaje.

10. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Para adquirir accesorios y piezas de repuesto visite www.beurer.com o diríjase a la dirección de servicio técnico de su país (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Además, los accesorios y las piezas de repuesto también pueden adquirirse en establecimientos comerciales.

Nombre	Material	REF
Juego de nebulizador = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (contiene: tubo de boca, mascarilla de silicona para niño, mascarilla de silicona para bebé, nebulizador, tubo flexible de aire comprimido, filtro y pieza acodada)	 PP/silicona silicona/PP silicona/PP PP/silicona PVC PU	601.19
uego de nebulizador = Yearpack IH 26 Standard (contiene: tubo de boca, tubo de nariz, mascarilla de silicona para adulto, mascarilla de silicona para niño, nebulizador, tubo flexible de aire comprimido y filtro)	 PP/silicona PP/silicona PVC/aluminio PVC/aluminio PP/silicona PVC PU	601.28
Tubo de nariz	PP	601.28

11. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problemas/preguntas	Posible causa/solución
¿Qué se debe tener en cuenta al utilizar el aparato con bebés y niños?	1. En el caso de los bebés, la mascarilla debe cubrir la boca y la nariz para garantizar una inhalación efectiva.
	2. En el caso de los niños, la mascarilla también debe cubrir la boca y la nariz.
El nebulizador no produce aerosol o produce muy poco.	1. Demasiado o demasiado poco medicamento en el nebulizador. Mínimo: 2 ml, máximo: 8 ml
	2. Comprobar si la boquilla está obstruida. Si es necesario, limpiarla (p. ej., enjuagándola). Volver a utilizar después el nebulizador. **ATENCIÓN:** los pequeños orificios deben desatascarse con cuidado solo desde la parte inferior de la boquilla.
	3. No sostener el nebulizador verticalmente.
	4. Se ha utilizado un fluido de medicación inadecuado para la nebulización (p. ej., demasiado viscoso). El medicamento líquido debe ser prescrito por el médico.
La emisión es demasiado escasa.	Tubo flexible doblado, filtro atascado, demasiada solución de inhalación.
¿Qué medicamentos pueden inhalarse?	**Consulte a su médico.** En principio pueden inhalarse todos los medicamentos compatibles y homologados para aparatos de inhalación.
Quedan residuos de la solución de inhalación en el nebulizador.	Es normal y se debe a razones técnicas. Finalice la inhalación en cuanto el nebulizador haga un ruido claramente distinto.
¿Qué se debe tener en cuenta al utilizar el aparato con niños?	En el caso de los niños, la mascarilla debe cubrir la boca y la nariz para garantizar una inhalación efectiva. No tiene sentido realizar una nebulización en personas que duermen, ya que no podrá llegar suficiente medicamento a los pulmones. **Aviso:** La inhalación deberá realizarse siempre bajo la supervisión de un adulto y con su ayuda y no se deberá dejar solo al niño en ningún momento.

Problemas/preguntas	Posible causa/solución
¿Por qué debe sustituirse periódicamente el nebulizador?	Hay dos motivos: 1. Para garantizar un espectro de partículas eficaz desde el punto de vista terapéutico, el orificio de la boquilla no debe superar un diámetro concreto. Debido a la solicitación mecánica y térmica, el material plástico está sometido a un cierto desgaste. El accesorio insertable del nebulizador **10** es una pieza especialmente delicada. Esto puede afectar también a la composición de las gotas del aerosol, lo que, a su vez, afecta directamente a la eficacia del tratamiento. 2. Asimismo, se recomienda cambiar periódicamente el nebulizador por razones de higiene.
¿Debe tener cada persona su propio nebulizador?	Sí, resulta indispensable por motivos de higiene.

12. ELIMINACIÓN

Para proteger el medioambiente, no deseche el aparato junto con la basura doméstica.

Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

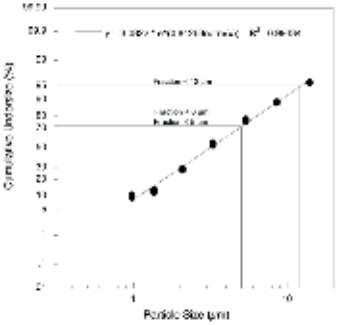
13. DATOS TÉCNICOS

Modelo	IH 24 Kids
Tipo	IH 24
Dimensiones (An. x Al. x Pr.)	150 x 210 x 150 mm
Peso	1,5 kg (con accesorios)
Presión de trabajo	aprox. 0,5 - 1,45 bar
Volumen de llenado del nebulizador	máx. 8 ml mín. 2 ml
Flujo de medicamento	aprox. 0,35 ml/min
Presión acústica	aprox. 52 dBA
Conexión eléctrica	230 V~; 50 Hz; 230 VA Reino Unido: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: de +10 °C a +40 °C Humedad relativa del aire: del 15 al 93 % Presión ambiental: de 700 a 1060 hPa
Condiciones de almacenamiento y transporte	Temperatura: de -25 °C a +70 °C Humedad relativa del aire: del 10 al 95 %
Vida útil esperada del aparato	Para obtener información sobre la vida útil del producto, visite la página de inicio.

Valores de aerosol conforme a EN 27427:2019 basados en patrones de ventilación para adultos con fluoruro de sodio (NaF):	1) Salida de aerosol: 0,11 ml 2) Tasa de salida del aerosol: 0,07 ml/min 3) Volumen de llenado suministrado en porcentaje por minuto: 3,5 % 4) Volumen residual: 1,68 ml 5) Tamaño de las partículas (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (desviación estándar geométrica): 2,03 7) RF (fracción pulmonar <5 µm): 75 % 8) Amplio rango de partículas (>5 µm): 25 % 9) Rango medio de partículas (de 2 a 5 µm): 47,8 % 10) Área de partículas pequeñas (<2 µm): 27,2 %

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas. Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto.

Diagrama de tamaño de partículas



Las mediciones se realizaron con una solución de fluoruro sódico con un «Next Generation Impactor» (NGI).

Así pues, el diagrama puede no ser aplicable a suspensiones o medicamentos altamente viscosos. Puede obtener más información del fabricante de la medicación.

Los niveles de aerosol se basan en patrones respiratorios de adultos y es probable que varíen en poblaciones pediátricas.

AVISO

¡No garantizamos el correcto funcionamiento de este aparato si se usa al margen de las especificaciones! Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto. Este aparato y este juego de nebulizador cumplen la norma europea EN 60601-1-2 (Grupo 1, Clase B, conformidad con CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) y están sujetos a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética.

Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento de este aparato. Puede solicitar información más detallada al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento.

Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética

- El aparato se ha diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.

- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia, podría apagarse el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de un juego de nebulizador distinto del indicado o facilitado por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Mantenga los dispositivos de comunicación de radiofrecuencia portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) a una distancia mínima de 30 cm de todas las piezas del aparato, incluidos todos los cables suministrados.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

14. GARANTÍA/ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Aviso sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que usted se encuentre.

Salvo errores y modificaciones

ITALIANO

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Indice

1. Fornitura 39
2. Spiegazione dei simboli 39
3. Uso conforme 40
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza 40
5. Descrizione del dispositivo e degli accessori 41
6. Messa in funzione 42
7. Utilizzo 42
8. Sostituzione del filtro 43
9. Pulizia e cura 44
10. Accessori e/o ricambi 45
11. Che cosa fare in caso di problemi 45
12. Smaltimento 45
13. Dati tecnici 46
14. Garanzia / Assistenza 46

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e il set di nebulizzazione (Yearpack) non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

Vedere "Descrizione del dispositivo e del set di nebulizzazione"
1 aerosol
1 nebulizzatore
1 tubo per aria compressa
1 boccaglio
1 mascherina per neonati in silicone
1 mascherina bambino in silicone
1 raccordo angolare
10 filtri di ricambio
1 custodia
Le presenti istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta del dispositivo:

⚠ AVVERTENZA Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni gravi o mortali.
⚠ ATTENZIONE Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni leggere o di lieve entità.
AVVISO Identifica una situazione potenzialmente dannosa. Se non evitata, può danneggiare l'impianto o altri oggetti nelle sue vicinanze.

	Informazioni sul prodotto Indicazione di informazioni importanti
	Parte applicata di tipo BF

	Seguire le istruzioni Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni
	Dispositivo con classe di protezione 2
	Produttore
I	On
O	Off
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minuti di funzionamento, quindi 30 minuti di pausa prima di una nuova messa in funzione.
IP21	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 12,5 mm e superiore, e contro la caduta verticale di gocce d'acqua
CE	**Marchio CE** Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
B A	Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
RECYCLE	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Il dispositivo elettrico non deve essere smaltito nei rifiuti domestici
	Data di produzione
	Limite di temperatura
%	Limiti di umidità
MD	Dispositivo medico
UDI	Unique Device Identifier (UDI) - Identificativo univoco del prodotto
REF	Codice articolo
SN	Numero di serie
1	Paziente singolo – riutilizzabile
Pb Cd Hg	Non smaltire le batterie contenenti sostanze tossiche insieme ai rifiuti domestici
CH REP	Mandatario svizzero
#	Codice tipo

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

Gli aerosol (compresi quelli a compressore, a ultrasuoni e mesh) sono dispositivi medici per la nebulizzazione di liquidi e farmaci in forma liquida (aerosol). In questo dispositivo gli aerosol vengono prodotti dalla combinazione di aria compressa e farmaci liquidi. L'aerosolterapia mira a trattare le vie respiratorie superiori e inferiori. La nebulizzazione e l'inalazione del medicinale prescritto o consigliato dal medico prevengono le patologie delle vie respiratorie, alleviano i sintomi e accelerano la guarigione.

Gruppo target

L'aerosol è destinato esclusivamente a utilizzi medici in ambito domestico. L'aerosol non è destinato all'assistenza sanitaria presso strutture professionali. L'utilizzo dell'aerosol è adatto a tutte le persone di età superiore ai 6 mesi, sotto sorveglianza, mentre l'utilizzo in autonomia è possibile per tutte le persone di età superiore ai 12 anni.
L'utilizzo sotto sorveglianza dipende dalla forma del viso della persona da trattare. Pertanto l'utilizzo sotto sorveglianza può essere possibile anche prima o solo dopo. Durante l'inalazione mediante mascherina, fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

Vantaggi clinici

Per la maggior parte delle malattie respiratorie, l'inalazione è il metodo più efficiente per somministrare farmaci.

I vantaggi sono:

- il farmaco viene veicolato direttamente agli organi di destinazione,
- la biodisponibilità locale del farmaco risulta notevolmente aumentata,
- la diffusione sistemica è estremamente ridotta,
- sono necessarie solo dosi molto basse di farmaco,
- azione terapeutica rapida ed efficace,
- rispetto alla somministrazione sistemica, gli effetti collaterali sono molto ridotti,
- umidificazione delle vie respiratorie,
- scioglimento e fluidificazione delle secrezioni (bronchiali),
- risoluzione degli spasmi della muscolatura bronchiale (spasmolisi),
- azione lenitiva in caso di gonfiore o infiammazione della mucosa bronchiale,
- azione espettorante con eliminazione delle secrezioni,
- Contrasto degli agenti patogeni responsabili delle infezioni delle vie aeree superiori e inferiori.

Indicazioni

L'aerosol può essere utilizzato in caso di malattie delle vie respiratorie superiori e/o inferiori. Esempi di malattie dell'apparato respiratorio superiore sono:

- rinite,
- rinite allergica,
- sinusite,
- faringite,
- laringite.

Esempi di malattie dell'apparato respiratorio inferiore sono:

- asma bronchiale,
- bronchite,
- BPCO (broncopneumopatia cronica ostruttiva),
- bronchiectasia,
- tracheobronchite acuta,
- mucoviscidosi,
- polmonite.

Controindicazioni

⚠ AVVERTENZA

- Il nebulizzatore non è destinato al trattamento di condizioni potenzialmente letali.
- Questo dispositivo non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore ai 12 anni o da persone con ridotte capacità fisiche, percettive (ad es. insensibilità al dolore) o mentali o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o istruiti in merito alle misure di sicurezza e abbiano compreso i rischi ad esse correlati.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato su persone sottoposte a respirazione artificiale e/o in stato di incoscienza.
- Verificare sul foglietto illustrativo del farmaco l'esistenza di controindicazioni per l'uso in combinazione con i comuni sistemi di aerosolterapia.
- Se il dispositivo non funziona correttamente o dovessero sopraggiungere uno stato di malessere o dolori, interrompere immediatamente l'utilizzo.

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA

- Il nebulizzatore non influisce in modo significativo sull'efficacia e sulla sicurezza del farmaco somministrato e non è indicato per il trattamento di condizioni potenzialmente letali.
- In caso di malfunzionamenti del dispositivo, consultare il capitolo "Che cosa fare in caso di problemi".
- L'utilizzo del dispositivo non sostituisce il controllo e il trattamento medico. In presenza di dolori o malattie rivolgersi sempre prima al proprio medico.
- Per qualsiasi dubbio legato alla salute, consultare il proprio medico di base!
- Se il liquido che si desidera impiegare non è compatibile con PP, silicone e PVC, non utilizzarlo con il nostro aerosol. Se nelle informazioni fornite con il liquido non viene specificato se sia compatibile con questi materiali, contattare il produttore del liquido. Un esempio di liquido compatibile è il fluoruro di sodio.
- La curva di distribuzione della dimensione delle particelle, la MMAD, l'erogazione di aerosol e/o la velocità di erogazione di aerosol possono cambiare se si utilizzano un farmaco, una sospensione, un'emulsione o una soluzione altamente viscosa diversi da quelli indicati nelle specifiche tecniche per i valori di aerosol.
- Durante l'utilizzo del nebulizzatore, adottare le normali misure igieniche.
- Per il tipo di medicinale da utilizzare, il dosaggio, la frequenza e la durata dell'inalazione, seguire sempre le istruzioni del medico.
- Utilizzare solo medicinali prescritti o consigliati dal proprio medico o farmacista.
- Effettuare il trattamento utilizzando esclusivamente i componenti indicati dal medico a seconda della patologia.
- Tenere il dispositivo lontano dagli occhi durante l'utilizzo per evitare danni causati dal farmaco nebulizzato.
- Non azionare il dispositivo in presenza di gas infiammabili ed elevata concentrazione di ossigeno.
- Prima di ogni intervento di pulizia, spegnere il dispositivo ed estrarre la spina.
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- Non aprire o riparare il dispositivo per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.

- Il dispositivo è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Per evitare il rischio di impigliamento e strangolamento, tenere i cavi e i tubi dell'aria fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore.
- Collegare il dispositivo solo alla tensione di rete riportata sulla targhetta.
- Non immergere il dispositivo nell'acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi. Non consentire in nessun caso che penetrino liquidi nel dispositivo.
- Proteggere il dispositivo dagli urti.
- Non afferrare mai il cavo di alimentazione con le mani bagnate per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo di alimentazione.
- Non schiacciare, piegare, far scorrere su spigoli vivi il cavo di alimentazione, non lasciarlo pendere liberamente e proteggerlo dal calore. Non avvolgere il cavo di alimentazione intorno al dispositivo, né quando viene riposto né durante l'uso.
- Si consiglia di srotolare completamente il cavo di alimentazione per evitare pericolosi surriscaldamenti.
- Se il cavo di alimentazione del dispositivo è danneggiato, smaltire il dispositivo.
- Se si apre il dispositivo, vi è pericolo di scosse elettriche. Il distacco dalla rete di alimentazione è garantito solo quando la spina viene estratta dalla presa.
- Non è consentito apportare modifiche al dispositivo e al set di nebulizzazione.
- Se il dispositivo è caduto, è stato sottoposto a umidità estremamente elevata o ha riportato altri danni, non deve più essere utilizzato. In caso di dubbio, contattare l'Assistenza clienti o il rivenditore.
- L'aerosol può essere utilizzato solo con i nebulizzatori Beurer compatibili e con l'apposito set di nebulizzazione Beurer. L'utilizzo di nebulizzatori e set di nebulizzazione di altri produttori può compromettere l'efficacia della terapia ed eventualmente danneggiare il dispositivo.
- Conservare il dispositivo e il set di nebulizzazione fuori dalla portata di bambini e animali domestici.

⚠ ATTENZIONE

- Interruzione di corrente, guasti improvvisi o altre condizioni sfavorevoli possono impedire il funzionamento del dispositivo. Pertanto si consiglia di tenere a disposizione un dispositivo di scorta o un medicinale (concordato con il medico).
- Eventuali adattatori o prolunghe devono essere conformi alle norme di sicurezza vigenti. Non superare il limite di potenza elettrica e il limite di potenza massima indicato sull'adattatore.
- Non conservare il dispositivo e il cavo di alimentazione nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui in precedenza sono stati usati degli spray. Aerare tali ambienti prima di iniziare la terapia.
- Non lasciar entrare oggetti nelle aperture di raffreddamento.
- Non utilizzare il dispositivo se emette un rumore insolito.
- Per motivi igienici, è assolutamente necessario che ognuno utilizzi il proprio set di nebulizzazione.
- Dopo l'uso, estrarre sempre la spina dalla presa.
- Conservare il dispositivo in un luogo al riparo dagli agenti atmosferici. Il dispositivo deve essere conservato alle condizioni ambientali previste.

PROTEZIONE

- Il dispositivo dispone di una protezione da sovracorrente che può essere sostituita solo da personale qualificato autorizzato.

AVVERTENZE GENERALI

⚠ ATTENZIONE

- Utilizzare il dispositivo esclusivamente:
  - su persone,
  - per lo scopo per il quale è stato concepito (inalazione di aerosol) e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- **Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo!**
- In caso di emergenza grave dare priorità al primo soccorso.
- Oltre ai medicinali, utilizzare solo acqua distillata o soluzione salina. L'utilizzo di altri liquidi può causare, in alcuni casi, danni all'aerosol o al nebulizzatore.

Prima della messa in funzione

⚠ ATTENZIONE

- Prima dell'utilizzo del dispositivo, rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
- Proteggere il dispositivo da polvere, sporco e umidità, non coprire mai il dispositivo mentre è in funzione.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti molto polverosi.
- In caso di difetti o malfunzionamenti spegnere immediatamente il dispositivo.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso improprio o non conforme.
- Questo dispositivo non è concepito per l'utilizzo pubblico o ospedaliero, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!

Riparazione

AVVISO

- Non aprire o riparare il dispositivo per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.
- Il dispositivo non richiede manutenzione.
- Per le riparazioni rivolgersi all'Assistenza clienti o a un rivenditore autorizzato.

5. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO E DEGLI ACCESSORI

Aerosol

I disegni corrispondenti sono riportati a pagina 3.

1	Impugnatura	2	Pulsante ON/OFF
3	Cavo di alimentazione	4	Attacco del tubo
5	Cappuccio del filtro con filtro	6	Supporto per nebulizzatore

Nebulizzatore e set di nebulizzazione

7	Tubo per aria compressa	8	Nebulizzatore
9	Accessorio per la nebulizzazione	10	Valvola
11	Serbatoio del medicinale	12	Boccaglio
13	Mascherina bambino in silicone	14	Mascherina per neonati in silicone
15	Raccordo angolare	16	Filtro di ricambio

Doccia nasale

17 Tappo
18 Contenitore di raccolta per secrezione nasale
19 Contenitore per soluzione salina
20 Foro di rilascio
21 Erogatore nasale

AVVISO

L'aerosol può essere utilizzato anche da adulti. Gli adulti hanno la possibilità di utilizzare una doccia nasale e un set di nebulizzazione a parte (comprendente: boccaglio, erogatore nasale, mascherina adulto, mascherina bambino, nebulizzatore, tubo per aria compressa, filtro) per l'aerosol. Entrambi non sono compresi nella fornitura dell'aerosol (n/d). L'utilizzo appropriato della doccia nasale, dell'erogatore nasale, ecc. viene tuttavia descritto di seguito. Per una panoramica di tutti gli articoli di post-vendita vedere il capitolo «Set di nebulizzazione e ricambi».

6. MESSA IN FUNZIONE

Posizionamento

Estrarre il dispositivo dall'imballo.
Posizionare il dispositivo su una superficie piana.
Accertarsi che le fessure dell'aria siano libere.

Prima del primo utilizzo

AVVISO

- Pulire e disinfettare il nebulizzatore e il set di nebulizzazione prima del primo utilizzo. Vedere "Pulizia a cura".
- Collegare il tubo per aria compressa 7 in basso al serbatoio del medicinale 11. A1
- Collegare l'altra estremità del tubo 7 all'attacco del tubo flessibile dell'aerosol 4 ruotandola leggermente. A2
- Inserire il serbatoio del medicinale 11 nel supporto del nebulizzatore 8.

Collegamento alla rete

Collegare il dispositivo solo alla tensione di rete riportata sulla targhetta.

- Inserire la spina del cavo di rete 3 in una presa di corrente adeguata.
- Per il collegamento alla rete elettrica, inserire completamente la spina nella presa di corrente.

AVVISO

- Accertarsi che vi sia una presa di corrente nelle vicinanze del punto di posizionamento.
- Sistemare il cavo di alimentazione in modo tale che nessuno possa inciamparvi.
- Per scollegare l'aerosol dalla rete elettrica dopo l'inalazione, spegnere prima il dispositivo e quindi estrarre la spina dalla presa.

7. UTILIZZO

⚠ATTENZIONE

- Per motivi igienici, è assolutamente necessario pulire il nebulizzatore 8 e il resto del set di nebulizzazione dopo ogni trattamento e disinfettarli dopo l'ultimo trattamento del giorno.
- I componenti del set di nebulizzazione devono essere utilizzati da un'unica persona; l'uso da parte di più persone non è consigliato.
- Se la terapia prevede l'inalazione consecutiva di più medicinali, sciacquare il nebulizzatore 8 con acqua di rubinetto calda dopo ogni utilizzo. Vedere "Pulizia a cura".
- Attenersi alle indicazioni per la sostituzione del filtro delle presenti istruzioni per l'uso!
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il tubo per aria compressa sia fissato saldamente all'aerosol 4 e al nebulizzatore 8.
- Prima dell'utilizzo, verificare che il dispositivo funzioni correttamente. A tale scopo, accendere brevemente l'aerosol (con nebulizzatore collegato, ma senza medicinali). Se esce aria dal nebulizzatore 8 significa che il dispositivo funziona.

7.1 Installazione dell'accessorio per la nebulizzazione

- Aprire il nebulizzatore 8 ruotando la parte superiore in senso antiorario sul serbatoio del medicinale 11. Applicare l'accessorio per la nebulizzazione 9 al serbatoio del medicinale 11.
- Accertarsi che il cono di conduzione del medicinale sia correttamente inserito sul cono di conduzione dell'aria situato all'interno del nebulizzatore 8.
- Inserire il serbatoio del medicinale 11 nel supporto del nebulizzatore 6.

7.2 Riempimento del nebulizzatore

- Versare una soluzione salina isotonica o il medicinale direttamente nel serbatoio del medicinale 11. Evitare un riempimento eccessivo. La quantità massima consigliata è pari a 8 ml!
- Utilizzare i medicinali solo in base alle indicazioni del proprio medico e informarsi in merito alla durata di inalazione e alla quantità di sostanza da inalare adeguate.
- Se la quantità di medicinale prescritta è inferiore a 2 ml, aggiungervi una soluzione salina isotonica fino ad arrivare ad almeno 4 ml. È inoltre necessario diluire i farmaci molto viscosi. Anche in questo caso, attenersi alle indicazioni del proprio medico.

7.3 Chiusura del nebulizzatore

- Chiudere il nebulizzatore 8 ruotando la parte superiore in senso orario sul serbatoio del medicinale 11. Prestare attenzione al collegamento corretto!

7.4 Inserimento della valvola

- Spingere la valvola 10 nell'apposita apertura sul lato superiore del nebulizzatore 8.

AVVISO

La valvola garantisce un migliore grado di penetrazione del farmaco nei polmoni. Utilizzare la valvola 10 solo con il boccaglio 12 e mai con le mascherine 13 14 o con l'erogatore nasale 21.

7.5 Collegamento dell'accessorio al nebulizzatore

- Collegare il nebulizzatore 8 al componente del set di nebulizzazione desiderato. Il boccaglio 12 o l'erogatore nasale (n/d) possono essere applicati direttamente. La mascherina bambino in silicone 13 e la mascherina per neonati in silicone 14 devono essere fissate sul nebulizzatore mediante il raccordo angolare 15.

AVVISO

L'inalazione mediante boccaglio rappresenta la forma più efficace della terapia. L'inalazione mediante mascherina è consigliata solo nel caso in cui non sia possibile utilizzare il boccaglio (ad esempio in bambini non ancora in grado di inalare attraverso il boccaglio).

Durante l'inalazione mediante mascherina, fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

- Prima del trattamento, estrarre il nebulizzatore dal supporto 6 tirandolo verso l'alto.
- Accendere l'aerosol con l'interruttore On/Off 2.
- La fuoriuscita della sostanza nebulizzata indica che il funzionamento è corretto.

7.6 Trattamento

- Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata a un tavolo e non in poltrona, in modo da non comprimere le vie respiratorie e non compromettere così l'efficacia del trattamento.
- Inspirare profondamente il medicinale nebulizzato.

⚠ ATTENZIONE

Il dispositivo non è progettato per il funzionamento continuo: dopo 30 minuti di funzionamento deve rimanere spento per 30 minuti.

AVVISO

Tenere il nebulizzatore diritto durante il trattamento (in verticale), in caso contrario la nebulizzazione non funziona e non è garantito un funzionamento corretto.

⚠ ATTENZIONE

Oli essenziali di piante, sciroppi per la tosse, soluzioni per i gargarismi, oli per massaggi o per bagno turco non sono assolutamente adatti all'inalazione. La loro viscosità può compromettere il funzionamento del dispositivo e di conseguenza l'efficacia del trattamento. In caso di ipersensibilità bronchiale, i farmaci con oli essenziali possono talvolta provocare un broncospasmo acuto (un'improvvisa contrazione spasmodica dei bronchi con conseguente insufficienza respiratoria). Chiedere consiglio al proprio medico o farmacista!

7.7 Conclusione dell'inalazione

Se la sostanza nebulizzata fuoriesce in modo irregolare oppure il rumore è cambiato, è possibile terminare il trattamento.

- Dopo il trattamento, spegnere l'aerosol con l'interruttore On/Off 2 e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Dopo il trattamento riporre il nebulizzatore 8 nel supporto 6.

7.8 Doccia nasale

La doccia nasale non è inclusa nella fornitura (n/d). Per una panoramica di tutti gli articoli di post-vendita vedere il capitolo "Set di nebulizzazione e ricambi". La doccia nasale consente di pulire le cavità nasali.La doccia nasale produce un getto fine per la pulizia e l'umidificazione della mucosa nasale.

17	Tappo	18	Contenitore di raccolta per secrezione nasale
19	Contenitore per soluzione salina	20	Foro di rilascio

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare la doccia nasale in combinazione con altri medicinali o oli eterici.

⚠ ATTENZIONE

- Utilizzare la doccia nasale esclusivamente con soluzioni saline isotoniche.
- Sostituire la doccia nasale dopo un anno.

Il volume massimo della doccia nasale è pari a 10 ml. Se non si è certi della corretta diluizione della soluzione salina, consultare il proprio farmacista.

7.9 Utilizzo della doccia nasale

Per utilizzare correttamente la doccia nasale, procedere come descritto di seguito B:

1. Ruotare il tappo 17 di 90° in senso antiorario e rimuoverlo tirandolo verso l'alto.
2. Rimuovere il contenitore di raccolta 18 tirandolo verso l'alto.
3. Riempire il contenitore per soluzione salina 19 con una soluzione salina.
4. Applicare il contenitore di raccolta 18 al contenitore per soluzione salina 19.
5. Applicare il tappo 17 sul contenitore per soluzione salina 19. Ruotare il tappo 17 in senso orario finché non è fissato.
6. Collegare il tubo per aria compressa 7 dal basso al contenitore per soluzione salina 19.
7. Posizionare il tappo 17 con cautela in una delle narici. Respirare dal naso.
8. Premere il pulsante On/Off 2. Per iniziare l'utilizzo, posizionare un dito sul foro di rilascio 20 del contenitore.

AVVISO

Durante l'utilizzo respirare lentamente e regolarmente dal naso. Inclinare leggermente il capo in direzione opposta rispetto alla narice trattata, in modo che la soluzione salina possa entrare in profondità nel naso.

9. Per mettere in pausa o terminare l'utilizzo, togliere il dito dal foro di rilascio 20 del contenitore per soluzione salina 19.
10. Quando si avverte che il naso è libero, è possibile terminare l'utilizzo. L'utilizzo deve essere interrotto al più tardi dopo il consumo della quantità massima.

7.10 Esecuzione della pulizia

Vedere "Pulizia e cura".

8. SOSTITUZIONE DEL FILTRO

In condizioni normali di utilizzo, è necessario sostituire il filtro dell'aria dopo circa 500 ore di funzionamento oppure un anno. Controllare regolarmente il filtro dell'aria (dopo 10-12 nebulizzazioni). In caso di filtro particolarmente sporco o otturato, sostituire il filtro usato. Se il filtro è umido, è necessario sostituirlo con uno nuovo.

⚠ ATTENZIONE

- Non tentare di pulire e riutilizzare il filtro usato.
- Utilizzare esclusivamente il filtro originale del produttore, in quanto altrimenti l'aerosol potrebbe essere danneggiato oppure l'efficacia della terapia non può essere garantita.
- Non è possibile riparare o effettuare interventi di manutenzione sul filtro dell'aria mentre una persona lo sta utilizzando.
- Non utilizzare mai il dispositivo senza filtro.

Per sostituire il filtro procedere come segue:

⚠ ATTENZIONE

- Per prima cosa spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Lasciar raffreddare il dispositivo.

1. Estrarre il cappuccio del filtro 5 tirandolo verso l'alto. C

AVVISO

Se dopo la rimozione del cappuccio il filtro rimane nel dispositivo, rimuoverlo con una pinzetta o uno strumento simile.

2. Rimontare il cappuccio del filtro 5 con il nuovo filtro.
3. Verificare che sia fissato correttamente.

9. PULIZIA E CURA

Nebulizzatore e accessori

⚠ ATTENZIONE

Rispettare le seguenti norme igieniche per non mettere a rischio la salute.

- Il nebulizzatore 8 e il resto del set di nebulizzazione possono essere utilizzati più volte. I diversi campi di applicazione prevedono diversi requisiti per quanto riguarda la pulizia e il trattamento igienico.

AVVISO

- Evitare la pulizia meccanica del nebulizzatore e del set di nebulizzazione con spazzole o simili dal momento che può causare danni irreparabili e compromettere la riuscita del trattamento.
- Consultare il medico per i requisiti aggiuntivi relativi alla preparazione igienica (pulizia delle mani, gestione dei medicinali o delle soluzioni da inalare) per gruppi a rischio (ad es. pazienti affetti da mucoviscidosi).
- Asciugare completamente dopo ogni operazione di pulizia e disinfezione. L'umidità residua può aumentare il rischio di sviluppo di germi.

Preparazione

- Subito dopo il trattamento è necessario pulire i componenti del nebulizzatore 8 e il resto del set di nebulizzazione utilizzato da residui di medicinale e impurità.
- A tale scopo smontare il nebulizzatore 8 nei singoli componenti.
- Rimuovere il boccaglio 12, la mascherina 13 14 o l'erogatore nasale 21 dal nebulizzatore.
- Disassemblare l'erogatore nasale nel caso in cui lo si sia utilizzato in combinazione con l'accessorio comfort.
- Smontare il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario sul serbatoio del medicinale 11.
- Rimuovere l'accessorio per la nebulizzazione 9 dal serbatoio del medicinale 11.
- Rimuovere la valvola 10 estraendola dal nebulizzatore 8.
- Per il successivo riassemblaggio, procedere nella sequenza opposta.

Pulizia

⚠ ATTENZIONE

Prima della pulizia il dispositivo deve essere spento, staccato dalla corrente e lasciato raffreddare.

Dopo ogni utilizzo lavare con acqua calda non bollente il nebulizzatore 8 e i componenti del set di nebulizzazione utilizzati, come boccaglio 12, mascherine 13 14, accessorio per la nebulizzazione 9, doccia nasale 21, ecc. Rimontare i componenti quando sono completamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto ed ermetico, oppure effettuare la disinfezione.
Durante la pulizia verificare che sia stato rimosso qualsiasi residuo. Non utilizzare sostanze che possono essere tossiche in caso di contatto con la pelle o le mucose o di ingestione o inalazione.

Per pulire il **dispositivo**, utilizzare un panno morbido e asciutto e un detergente non abrasivo.

Non utilizzare detergenti aggressivi e non immergere mai il dispositivo in acqua.

⚠ ATTENZIONE

- Accertarsi che non penetri acqua all'interno del dispositivo!
- Non lavare il dispositivo e il set di nebulizzazione in lavastoviglie!
- Quando è collegato alla presa elettrica, non afferrare il dispositivo con le mani umide; prestare attenzione a non bagnare il dispositivo. Utilizzare il dispositivo solo quando è completamente asciutto.
- Non spruzzare liquidi nella fessura dell'aria! L'eventuale penetrazione di liquidi può danneggiare i componenti elettronici o altre parti dell'aerosol e causare un guasto.

Acqua di condensa, manutenzione del tubo

Le condizioni ambientali possono causare la creazione di condensa nel tubo. Per evitare lo sviluppo di germi e garantire l'efficacia della terapia è necessario eliminare l'umidità. Procedere come descritto di seguito:

- Rimuovere il tubo 7 dal nebulizzatore 8.
- Lasciare il tubo attaccato all'aerosol 4 .
- Lasciare in funzione l'aerosol fino a quando tutta l'umidità è stata rimossa dall'aria che lo attraversa.
- Se il tubo è molto sporco, sostituirlo.

Disinfezione

Per disinfettare il nebulizzatore e il set di nebulizzazione, rispettare le indicazioni fornite di seguito. Si consiglia di disinfettare i singoli componenti sempre almeno dopo l'ultimo utilizzo quotidiano.

- Pulire innanzitutto il nebulizzatore e il set di nebulizzazione come descritto nella sezione "Pulizia".
- Immergere il nebulizzatore 8 disassemblato, la doccia nasale (n/d), il boccaglio 12, le mascherine in silicone 13 14 e l'erogatore nasale disassemblato in acqua bollente per 5 minuti.
- Per disinfettare il tubo per aria compressa e le mascherine in PVC (n/d) immergerli per 15 minuti in una soluzione di ipoclorito di sodio (NaOCl) al 2% (ovvero una soluzione di disinfettante Amuchina® o di ipoclorito di sodio al 2% prodotta dal farmacista).. Quindi risciacquare accuratamente tutti i componenti con acqua di rubinetto per rimuovere gli eventuali residui di soluzione disinfettante.

⚠ ATTENZIONE

Non far bollire o sterilizzare in autoclave il tubo per aria compressa e le mascherine in PVC [n/d].

- Rimontare i componenti quando sono completamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto ed ermetico.

AVVISO

Dopo la pulizia accertarsi che i componenti si asciughino completamente, altrimenti aumenta il rischio di sviluppo di germi.

Asciugatura

- Appoggiare i componenti su una superficie asciutta, pulita e assorbente e lasciarli asciugare completamente (almeno 4 ore).

Resistenza dei materiali

- Il nebulizzatore e il resto del set di nebulizzazione, come anche tutti gli altri componenti in plastica, si usurano in caso di utilizzo e trattamento igienico frequenti. Con il tempo ciò può modificare l'aerosol e quindi compromettere l'efficacia della terapia. Si consiglia pertanto di sostituire il nebulizzatore e il set di nebulizzazione al più tardi dopo un anno se i componenti non vengono disinfettati più di 360 volte all'anno.

In caso di disinfezione frequente, la durata dei componenti si riduce di conseguenza.

- Per la scelta del detergente o del disinfettante, prestare attenzione a quanto segue: utilizzare un detergente o un disinfettante delicato secondo il dosaggio indicato dal produttore.

Conservazione

- Non conservare in ambienti umidi (ad es. bagni) e non trasportare insieme a oggetti umidi.
- Conservare e trasportare al riparo dalla luce diretta del sole.
- I componenti del set di nebulizzazione possono essere conservati in modo sicuro nell'apposita custodia. Conservare il dispositivo in un luogo asciutto, preferibilmente nella relativa confezione.

10. ACCESSORI E/O RICAMBI

Per l'acquisto di accessori e/o ricambi visitare www.beurer.com o rivolgersi al Servizio Clienti del proprio Paese (consultare l'elenco con gli indirizzi). Inoltre, gli accessori e/o i ricambi sono disponibili anche in commercio.

Denominazione	Materiale	RIF
Set di nebulizzazione = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (sono compresi: boccaglio, mascherina bambino in silicone, mascherina per neonati in silicone, nebulizzatore, tubo per aria compressa, filtro, raccordo angolare)	 PP/silicone Silicone/PP Silicone/PP PP/silicone PVC PU	601.19
Set di nebulizzazione = Yearpack IH 26 Standard (sono compresi: boccaglio, erogatore nasale, mascherina adulto in silicone, mascherina bambino in silicone, nebulizzatore, tubo per aria compressa, filtro)	 PP/silicone PP/silicone PVC/alluminio PVC/alluminio PP/silicone PVC	601.28
Erogatore nasale	PU	601.37

11. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI

Problemi/Domande	Possibile causa/Soluzione
Che cosa bisogna tenere in considerazione per neonati e bambini?	1. Per i neonati la mascherina deve coprire bocca e naso per garantire un'inalazione efficace.
	2. Anche per i bambini la mascherina deve coprire sia la bocca che il naso.
Il nebulizzatore non produce o produce poco aerosol.	1. La quantità di medicinale nel nebulizzatore è troppo alta o troppo bassa. Minimo: 2 ml, massimo: 8 ml
	2. Controllare se l'ugello è ostruito. Se necessario, pulirlo (ad es. risciacquando). Rimettere in funzione il nebulizzatore. **ATTENZIONE:** traforare solo i piccoli fori sul lato inferiore dell'ugello prestando attenzione.
	3. Nebulizzatore non in posizione verticale.
	4. Medicinale non adatto a essere nebulizzato (ad es. troppo denso). Il medicinale deve essere prescritto dal medico.
Erogazione insufficiente.	Tubo piegato, filtro ostruito, eccessiva soluzione per inalazione.
Quali medicinali possono essere inalati?	**Consultare il medico.** Sostanzialmente tutti i medicinali adatti e consentiti per l'inalazione tramite apparecchio possono essere inalati.
Nel nebulizzatore rimane un residuo della soluzione per inalazione.	Ciò dipende dalle condizioni tecniche ed è normale. Terminare l'inalazione se il nebulizzatore emette un rumore chiaramente diverso.
Che cosa bisogna tenere in considerazione per i bambini?	Per i bambini la mascherina deve coprire bocca e naso per garantire un'inalazione efficace. La nebulizzazione non è efficace sulle persone che dormono, in quanto il medicinale non penetra sufficientemente nei polmoni. **Avviso:** procedere all'inalazione solo sotto la supervisione e con l'aiuto di un adulto e non lasciare il bambino da solo.
Perché è necessario sostituire regolarmente il nebulizzatore?	Per due motivi: 1. Per garantire uno spettro di particelle efficace dal punto di vista terapeutico, il foro dell'ugello non deve superare un determinato diametro. A causa della sollecitazione meccanica e termica, la plastica è soggetta a una certa usura. L'accessorio per la nebulizzazione **10** è particolarmente sensibile. Per questo motivo, la formazione di gocce dell'aerosol può essere modificata e pregiudicare immediatamente l'efficacia del trattamento. 2. Inoltre, una sostituzione regolare del nebulizzatore è consigliata per motivi igienici.
Ognuno deve utilizzare un proprio nebulizzatore?	Ciò è indispensabile per motivi igienici.

12. SMALTIMENTO

Nell'interesse dell'ambiente, è vietato smaltire il dispositivo insieme ai rifiuti domestici.
Smaltire il dispositivo secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche RAEE.



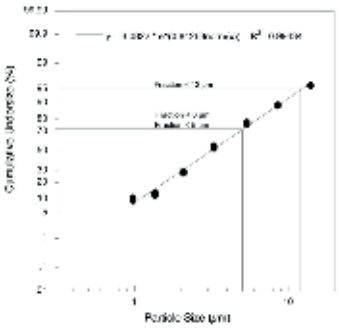
In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

13. DATI TECNICI

Modello	IH 24 Kids
Tipo	IH 24
Dimensioni LxAxP)	150 x 210 x 150 mm
Peso	1,5 kg (con accessori)
Pressione d'esercizio	ca. 0,5 - 1,45 bar
Capacità nebulizzatore	max. 8 ml min. 2 ml
Flusso del medicinale	ca. 0,35 ml/min
Pressione sonora	ca. 52 dBA
Collegamento alla rete	230 V~; 50 Hz; 230 VA Regno Unito: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da +10 °C a +40 °C Umidità relativa dell'aria: tra 15% e 93% Pressione ambiente: tra 700 e 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: da -25 °C a +70 °C Umidità relativa dell'aria: tra 10% e 95%
Durata prevista del dispositivo	Informazioni sulla durata del prodotto sono disponibili sulla home page
Valori di aerosol secondo EN 27427:2019 sulla base del modello di ventilazione per gli adulti con fluoruro di sodio (NaF):	1) Erogazione aerosol: 0,11 ml 2) Tasso di erogazione: 0,07 ml/min 3) Percentuale di volume di riempimento erogata al min.: 3,5 % 4) Volume residuo: 1,68 ml 5) Dimensione particelle (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (deviazione geometrica standard): 2,03 7) RF (frazione respirabile < 5 µm): 75 % 8) Range di particelle grandi (>5 µm): 25 % 9) Range di particelle medie (da 2 a 5 µm): 47,8 % 10) Range di particelle piccole (<2 µm): 27,2 %

Il numero di serie si trova sul dispositivo o nel vano batterie. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.

Diagramma dimensioni particelle



Le misurazioni sono state eseguite con una soluzione di fluoruro di sodio e un "Next Generation Impactor" (NGI).

Probabilmente il diagramma può quindi non essere applicabile a sospensioni o medicinali molto viscosi. Per maggiori informazioni, consultare il produttore del medicinale.
I livelli di aerosol si basano su modelli di respirazione per gli adulti e sono probabilmente diversi per le popolazioni pediatriche.

AVVISO

In caso di utilizzo del dispositivo al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto. Questo dispositivo e il relativo set di nebulizzazione sono conformi alla norma europea 60601-1-2 (gruppo 1, classe B, corrispondenza a CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica.
Apparecchiature di comunicazione mobili e portatili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento di questo dispositivo. Informazioni più dettagliate possono essere richieste all'Assistenza clienti.

Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica

- Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, il dispositivo può essere utilizzato solo limitatamente. Ne può conseguire ad es. un guasto del dispositivo.
- Evitare di utilizzare il presente dispositivo nelle immediate vicinanze di altri dispositivi o con dispositivi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo dispositivo e gli altri dispositivi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di set di nebulizzazione diversi da quello stabilito dal produttore del dispositivo o in dotazione con il dispositivo può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza del dispositivo alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.
- Tenere gli apparecchi di comunicazione RF (comprese le periferiche come cavi di antenne o antenne esterne) ad almeno 30 cm di distanza da tutti i componenti del dispositivo, inclusi tutti i cavi in dotazione.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni del dispositivo.

14. GARANZIA / ASSISTENZA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Avviso per la segnalazione di incidenti

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili vale quanto segue: Se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui ci si trova.

Possibili errori e variazioni

TÜRKÇE

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

İçindekiler

1. Teslimat kapsamı....47
2. İşaretlerin açıklaması....47
3. Amacına uygun kullanım....48
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri....48
5. Cihaz ve aksesuar açıklaması....49
6. İlk çalıştırma....50
7. Kullanım....50
8. Filtre değişimi....51
9. Temizlik ve bakım....51
10. Aksesuarlar ve/veya yedek parçalar....52
11. Sorunların giderilmesi....53
12. Bertaraf etme....53
13. Teknik veriler....53
14. Garanti/servis....54

1. TESLİMAT KAPSAMI

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve atomizer setinde (= Yearpack) görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

Bkz. cihaz ve atomizer seti açıklaması
- 1 x nebulizatör
- 1 x atomizer
- 1 x basınçlı hava hortumu
- 1 x ağızlık
- 1 x silikon bebek maskesi
- 1 x silikon çocuk maskesi
- 1 x dirsek

10 x yedek filtre
- 1 x saklama çantası
- 1 x kullanım kılavuzu

2. İŞARETLERİN AÇIKLAMASI

Cihazın üzerinde, kullanım kılavuzunda, ambalajında ve tip etiketinde aşağıdaki simgeler kullanılmıştır:

⚠ UYARI Olası bir tehlikeyi belirtir. Önlenmemesi ölüme veya ağır yaralanmalara yol açabilir.
⚠ DİKKAT Olası bir tehlikeyi belirtir. Önlenmemesi hafif veya ufak yaralanmalara yol açabilir.
NOT Olası bir zararlı durumu belirtir. Önlenmemesi durumunda sistem veya çevresindekiler zarar görebilir.

	Ürün bilgileri Önemli bilgilere yönelik not
	BF tipi uygulama parçası

	Kılavuzu dikkate alın Çalışmaya ve/veya cihaz ya da makineleri kullanmaya başlamadan önce kılavuzu okuyun
	Koruma sınıfı 2'ye tabi cihaz
	Üretici
I	Açık
O	Kapalı
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 dakika çalışma, ardından yeniden çalıştırılmadan önce 30 dakika mola.
IP21	12,5 mm ve daha büyük çapta yabancı cisimlere ve dikey bir şekilde damlayan suya karşı korumalıdır
CE	**CE işareti** Bu ürün gerekli Avrupa direktiflerinin ve ulusal direktiflerin gerekliliklerini karşılar.
B A	Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret. A = malzeme kısaltması, B = malzeme numarası: 1-7 = Plastikler, 20-22 = Kağıt ve karton
RECYCLE	Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin.
	(Elektrikli) cihazlar, evsel atıklar ile birlikte bertaraf edilemez
	Üretim tarihi
	Sıcaklık sınırı
	Nem sınırlaması
MD	Tıbbi ürün
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Benzersiz ürün tanımlama kodu
REF	Ürün numarası
SN	Seri numarası
1	Tek hasta - birden çok kez kullanılabilir
Pb Cd Hg	Zararlı madde içeren pilleri evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin
CH REP	İsviçre yetkili temsilcisi
#	Tip numarası

3. AMACINA UYGUN KULLANIM

Kullanım alanı

Nebulizatörler (kompresörlü, ultrason ve gözenekli nebulizatörler dahil), sıvıların ve sıvı ilaçların (aerosoller) atomizasyonu için kullanılan tıbbi cihazlardır. Bu cihazda, basınçlı hava ve sıvı ilaçların birleştirilmesiyle aerosol oluşur. Aerosol terapisi, üst ve alt solunum yollarının tedavisini amaçlar. Doktor tarafından reçete edilen veya önerilen ilacın atomizasyonu ve enhalasyonu ile solunum yolları hastalıklarını önleyebilir, bu tür hastalıkların yan etkilerini azaltabilir ve iyileşme sürecini hızlandırabilirsiniz.

Hedef grup

Nebulizatör, yalnızca evsel ortamda tıbbi bakım amacıyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Nebulizatör, profesyonel tesisler için sağlık bakımı amacıyla tasarlanmamıştır. Nebulizatör, gözetim altında olmak şartıyla 6 aylıktan büyük herkeste kullanılabilir. 12 yaşından büyük kişiler cihazı kendileri kullanabilir.
Gözetim altında kullanım, tedavi edilecek olan kişinin yüz şekline bağlıdır. Bu bağlamda, gözetim altında kullanım gerektiğinde daha erken veya daha geç mümkün olabilir. Maske ile enhalasyon sırasında maskenin iyi oturmasına ve gözlerin üzerine gelmemesine dikkat edin.

Klinik fayda

Enhalasyon, solunum sistemi hastalıklarının çoğu için ilaç vermenin en etkili yoludur.

Avantajları şunlardır:

- İlaç doğrudan hedef organlara aktarılır,
- İlacın yerel biyoyararlanım derecesi önemli ölçüde artar,
- Sistemik difüzyon son derece azdır,
- İlacın yalnızca çok düşük dozlarına ihtiyaç duyulur,
- Hızlı ve etkili terapötik aktivite sağlanır,
- Sistemik uygulamayla karşılaştırıldığında yan etkiler çok daha düşüktür,
- Solunum yollarını nemlendirir,
- (Bronşiyal) salgının gevşemesi ve sıvılaşması sağlanır,
- Bronşiyal kaslarda oluşan krampların (spazmoliz) çözülmesi sağlanır,
- Bronşiyal mukozanın şişmiş veya iltihaplanmış olması durumunda rahatlama sağlanır,
- Salgıların öksürükle atılması sağlanır,
- Üst ve alt solunum yollarının patojenlerine karşı etki eder.

Endikasyon

Nebulizatör, üst ve/veya alt solunum yolları hastalıklarında kullanılabilir. Üst solunum sistemi hastalıklarına örnekler:

- Burun mukozası iltihabı (rinit),
- Alerjik burun mukozası iltihabı (alerjik rinit),
- Sinüzit,
- Yutak mukozası iltihabı (farenjit),
- Gırtlak iltihabı (larenjit).

Alt solunum sistemi hastalıklarına örnekler:

- Bronşiyal astım,
- Bronşit,
- KOAH (kronik obstrüktif akciğer hastalığı),
- Bronşektazi,
- Akut trakeobronşit,
- Mukovisidoz,
- Zatürre.

Kontrendikasyonlar

⚠ UYARI

- Atomizer, hayati tehlike oluşturan durumların tedavisi için uygun değildir.
- Bu cihaz, 12 yaşından küçük çocuklar ve fiziksel, algısal (örn. ağrıya karşı duyarsızlık) ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında ya da cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikeleri anlamış olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Bu cihaz, solunum cihazına bağlı olan ve/veya bilinci yerinde olmayan kişilerde kullanılmamalıdır.
- İlacın prospektüsünü inceleyerek, aerosol tedavisine yönelik bilinen sistemler ile birlikte kullanıldığında bir kontrendikasyon olasılığının söz konusu olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazın doğru şekilde çalışmaması, kendinizi rahatsız hissetmeniz veya ağrıların söz konusu olması durumunda kullanmayı derhal bırakın.

4. UYARILAR VE GÜVENLİK YÖNERGELERİ

⚠ UYARI

- Atomizer, uygulanan ilacın etkinliği ve güvenliği üzerinde önemli bir etkiye sahip değildir ve hayati tehlike oluşturan durumların tedavisi için uygun değildir.
- Cihaz arızalanırsa lütfen “Sorun giderme” bölümüne bakın.
- Cihazın kullanımı, tıbbi muayenenin ve tedavinin yerine geçmez. Bu nedenle her türlü ağrı veya hastalıkta her zaman önce doktorunuza danışın.
- Sağlığınıza yönelik endişeleriniz varsa hekiminize danışın!
- Kullanmak istediğiniz sıvı PP, silikon ve PVC ile uyumlu değilse, bu sıvıyı nebulizatörümüzle kullanmayın. Sıvı ile birlikte verilen bilgilerde sıvının bu malzemelerle uyumlu olup olmadığı belirtilmiyorsa, sıvının uyumlu olup olmadığı öğrenmek için lütfen üreticiye başvurun, örn. sodyum florür.
- Aerosol değerleri için teknik verilerde belirtilenin dışında bir ilaç, süspansiyon, emülsiyon veya yüksek viskoziteli solüsyon kullanılması halinde partikül boyutu dağılım eğrisi, MMAD, aerosol çıkışı ve/veya aerosol çıkış hızı değişebilir.
- Atomizeri kullanırken genel hijyen önlemlerini alın.
- Kullanılacak olan ilacın tipi, dozaj, enhalasyon sıklığı ve süresi için her zaman doktorun talimatlarına uyulmalıdır.
- Sadece doktorunuz veya eczacınız tarafından öngörülen veya önerilen ilaçları kullanın.
- Uygulama için yalnızca doktor tarafından hastalığın durumuna uygun olarak önerilen parçaları kullanın.
- Cihazı kullanırken gözlerinizden uzak tutun; ilaç buharının zararlı etkisi olabilir.
- Bu cihazı ortamda yanıcı gazlar varken ve oksijen yoğunluğu yüksekken kullanmayın.
- Her temizlik işleminden önce cihaz kapatılmalı ve fişi prizden çekilmelidir.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun (boğulma tehlikesi).
- Cihazın içini kesinlikle açmayın veya onarmaya çalışmayın, aksi halde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu uyarı dikkate alınmadığı takdirde garanti geçerliliğini yitirir.
- Cihaz ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Takılma ve boğulma tehlikesini önlemek için kablolar ve hava hortumları çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen ek parçalar kullanmayın.
- Cihaz sadece tip etiketinde belirtilen şebeke gerilimine bağlanabilir.
- Cihazı suya daldırmayın ve ıslak/nemli ortamlarda kullanmayın. Cihaza kesinlikle su girmemelidir.
- Cihazı sert darbelere karşı koruyun.
- Elektrik kablosunu kesinlikle ıslak elle tutmayın, elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.
- Fişi prizden çekerken kablodan değil, fişten tutun.

- Elektrik kablosunu sıkıştırmayın, bükmeyin, kenarları sivri olan cisimlerin üzerinden çekmeyin, aşağıya doğru sarkıtmayın ve ısıya karşı koruyun. Cihazı saklarken veya kullanırken elektrik kablosunu kesinlikle cihazın etrafına sarmayın.
- Tehlikeli bir aşırı ısınma durumunu önlemek için elektrik kablosunu tamamen açık şekilde kullanmanızı öneririz.
- Bu cihazın elektrik kablosu hasar gördüğünde cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazın içi açılırsa, elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Cihaz ancak fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesinden ayrılmış olur.
- Cihazda ve atomizer setinde değişiklik yapılmasına izin verilmez.
- Cihaz yere düşürüldüğü, yüksek derecede neme maruz bırakıldığı ya da başka bir hasar aldığı takdirde bir daha kullanılmamalıdır. Şüpheli durumlarda müşteri hizmetlerine veya satıcıya başvurun.
- Nebulizatör, sadece cihaza uygun Beurer atomizerlerle birlikte ve uygun Beurer atomizer seti kullanılarak çalıştırılmalıdır. Başka markalara ait atomizerlerin ve atomizer setlerinin kullanılması, tedavinin verimliliğini olumsuz etkileyebilir ve cihaza zarar verebilir.
- Cihazı ve atomizer setini çocukların ve ev hayvanlarının ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

⚠ DİKKAT

- Elektrik kesintisi, ani arızalar veya diğer uygun olmayan koşullar, cihazın çalışmamasına neden olabilir. Bu nedenle yedek bir cihazın veya (doktor talimatıyla alınan) bir ilacın hazırda tutulması önerilir.
- Adaptör veya uzatma kablosu gerekli olursa, bunlar geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Elektrik gücü sınır değeri ve adaptör üzerinde belirtilen azami güç sınır değeri aşılmamalıdır.
- Cihaz ve elektrik kablosu, ısı kaynaklarının yakınında saklanmamalıdır.
- Cihaz, sprey kullanılmış odalarda kullanılmamalıdır. Bu ortamlar tedaviden önce havalandırılmalıdır.
- Soğutma deliklerine herhangi bir cismin girmesine izin verilmemelidir.
- Cihazdan normal olmayan bir ses duyulduğunda cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır.
- Her kullanıcının kendi atomizer setini kullanması hijyen açısından çok önemlidir.
- Kullanımdan sonra elektrik fişi daima prizden çekilmelidir.
- Cihazı hava koşullarına karşı korumalı bir yerde saklayın. Cihaz, öngörülen ortam koşullarında saklanmalıdır.

SİGORTA

- Cihazda bir aşırı akım sigortası mevcuttur. Bu sigorta yalnızca yetkili uzman personel tarafından değiştirilebilir.

GENEL BILGILER

⚠ DİKKAT

- Cihazı sadece
  - insanlarda,
  - geliştirilme amacına uygun (aerosol enhalasyonu) ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde kullanın.
- **Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir!**
- Akut acil durumlarda, ilk yardım önceliklidir.
- İlaçların yanı sıra sadece damıtılmış su veya sodyum klorür çözeltisi kullanın. Diğer sıvılar bazı durumlarda nebulizatörün veya atomizerin arızalanmasına neden olabilir.

İlk çalıştırmadan önce

⚠ DİKKAT

- Cihazı kullanmadan önce her türlü ambalaj malzemesi çıkarılmalıdır.
- Cihazı toza, kire ve neme karşı koruyun ve çalışır durumdayken kesinlikle cihazın üzerini örtmeyin.
- Cihazı çok fazla toz olan ortamlarda çalıştırmayın.
- Arıza veya hatalı çalışma durumunda cihazı hemen kapatın.
- Usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.
- Bu cihaz mesleki veya klinik kullanım için tasarlanmamıştır, sadece evlerde kişisel kullanım için tasarlanmıştır!

Onarım

NOT

- Cihazın içini kesinlikle açmayın veya onarmaya çalışmayın, aksi halde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.
- Cihaz bakım gerektirmez.
- Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.

5. CİHAZ VE AKSESUAR AÇIKLAMASI

Nebulizatör

Cihaza ait çizimler 3. sayfadadır.

1	Taşıma kolu	2	Açma/kapama düğmesi
3	Elektrik bağlantı kablosu	4	Hortum bağlantı yeri
5	Filtreli filtre kapağı	6	Atomizer tutucu

Atomizer ve atomizer seti

7	Basınçlı hava hortumu	8	Atomizer
9	Atomizer elemanı	10	Valf
11	İlaç haznesi	12	Ağızlık
13	Silikon çocuk maskesi	14	Silikon bebek maskesi
15	Dirsek	16	Yedek filtre

Burun duşu

17	Kapak	18	Burun ifrazatı için toplama haznesi
19	Sodyum klorür kabı	20	Kapak deliği
21	Burunluk		

NOT

Nebulizatör, yetişkinler tarafından da kullanılabilir. Yetişkinler, kendi nebulizatörleri için bir burun duşu ve ayrı bir atomizer seti (ağızlık, burunluk, yetişkin maskesi, çocuk maskesi, atomizer, basınçlı hava hortumu, filtre içerir) kullanabilir. İkisi de nebulizatörün teslimat kapsamına dahil değildir (dahil değildir). Ancak burun duşu, burunluk vs. gibi parçaların kullanımı yine de aşağıda açıklanmaktadır. Sonradan satın alınabilecek ürünlerin listesi için bkz. “Atomizer seti ve yedek parçalar”.

6. İLK ÇALIŞTIRMA

Kurulum

Cihazı ambalajından çıkarın. Düz bir yüzeyin üzerine koyun. Tüm havalandırma aralıklarının açık olmasına dikkat edin.

İlk kullanımdan önce

NOT

- Atomizer ve atomizer seti ilk kullanımdan önce temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Bunun için bkz. "Temizlik ve bakım".
- Basınçlı hava hortumunu 7 alttan ilaç haznesine 11 takın. A1
- Hortumun diğer ucunu 7, hafifçe döndürerek nebulizatörün hortum bağlantı yerine 4 takın. A2
- İlaç haznesini 11 atomizer tutucuya 8 takın

Elektrik bağlantısı

Cihaz sadece tip etiketinde belirtilen şebeke gerilimine bağlanabilir.

- Elektrik kablosunun 3 fişini uygun bir prize takın.
- Elektrik bağlantısını sağlamak için fişi tamamen prizin içine sokun.

NOT

- Cihazın yerleştirildiği yerin yakınında bir prizin olmasına dikkat edin.
- Elektrik kablosunu kimsenin takılıp düşmeyeceği şekilde yerleştirin.
- Enhalasyondan sonra nebulizatörü elektrik şebekesinden ayırmak için önce cihazı kapatın ve ardından fişi prizden çekin.

7. KULLANIM

⚠ DİKKAT

- Hijyenik nedenlerle atomizerin 8 ve atomizer setindeki diğer parçaların her kullanımdan sonra temizlenmesi ve her gün son tedavinin ardından dezenfekte edilmesi şarttır.
- Atomizer seti parçaları sadece bir kişi tarafından kullanılabilir; birden çok kişi tarafından kullanılmaları tavsiye edilmez.
- Tedavi sırasında birden fazla farklı ilaç arka arkaya enhale edilecekse, atomizerin 8 her kullanımdan sonra ılık musluk suyu altında yıkanmasına dikkat edilmelidir. Bunun için bkz. "Temizlik ve bakım".
- Bu kullanım kılavuzunda yer alan filtre değişimi yönergelerine uyun!
- Her kullanımdan önce nebulizatördeki 4 ve atomizerdeki 8 hortum bağlantılarının yerlerine sıkıca oturup oturmadığını kontrol edin.
- Kullanmadan önce cihazın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Bunun için nebulizatörü (atomizer bağlıyken, ancak içinde ilaç yokken) kısa bir süre çalıştırın. Bu sırada atomizerden 8 hava çıkışı oluyorsa, cihaz düzgün çalışıyor demektir.

7.1 Atomizer elemanının yerleştirilmesi

- Üst parçayı, ilaç haznesine 8 denk getirip saat dönüş yönünün aksine çevirerek atomizeri 11 açın. Atomizer elemanını 10 ilaç haznesine 11 yerleştirin.
- İlaç yönlendirme konisinin, atomizerin 9 içindeki hava yönlendirme konisinin üzerine düzgün şekilde oturduğundan emin olun.
- İlaç haznesini 11 atomizer 6 tutucuya takın.

7.2 Atomizerin doldurulması

- İzotonik sodyum klorür çözeltisini veya ilacı doğrudan ilaç haznesine 11 doldurun. Aşırı doldurmayın! Önerilen maksimum doldurma miktarı 8 ml'dir!
- İlaçları sadece doktor talimatı doğrultusunda kullanın ve sizin için uygun olan enhalasyon süresini ve miktarını öğrenin!
- İlaç için öngörülen miktar 2 ml'den az ise, izotonik sodyum klorür çözeltisi ilave ederek en az 4 ml olacak şekilde doldurun. Koyu kıvamlı ilaçların da inceltilmesi gerekir. Bunun için de doktorunuzun talimatına uyun.

7.3 Atomizerin kapatılması

- Üst parçayı, ilaç haznesine 8 denk getirip saat dönüş yönüne çevirerek atomizeri 11 kapatın. Bağlantının doğru olmasına dikkat edin!

7.4 Valfin yerleştirilmesi

- Valfi 10, atomizerin 8 üst tarafında valf için öngörülmüş olan boşluğa bastırın.

NOT

Valf sistemi, ilacın akciğerlere daha iyi ulaşmasını sağlar. Valfi 10 sadece ağızlıkla 12 kullanın, asla maskelerle 13 14 kullanmayın ve asla burunlukla 21 kullanmayın.

7.5 Aksesuarların atomizere takılması

- Atomizeri 8, atomizer setinin istenen parçasına bağlayın. Ağızlık 12 veya burunluk [dahil değildir] doğrudan takılabilir. Silikon çocuk maskesi 13 ve silikon bebek maskesi 14 dirsek 15 ile atomizere sabitlenmelidir.

NOT

En etkili tedavi şekli, ağızlıkla yapılan enhalasyondur. Maske ile enhalasyon, sadece ağızlığın kullanılması mümkün olmadığında (örn. henüz ağızlıkla enhalasyon yapamayan çocuklarda) önerilir. Maske ile enhalasyon sırasında maskenin iyi oturmasına ve gözlerin üzerine gelmemesine dikkat edin.

- Tedaviden önce atomizeri yukarıya çekerek tutucudan 6 çıkarın.
- Açma/kapatma düğmesi 2 ile nebulizatörü çalıştırın.
- Dışarı çıkan aerosol, cihazın sorunsuz çalıştığını gösterir.

7.6 Tedavi

- Enhalasyon sırasında, solunum yollarını tıkamamak ve tedavinin etkisini azaltmamak için, koltuk yerine bir sandalyeye gövdeniz dik duracak şekilde ancak kendinizi kasmadan rahatça oturun.
- Atomize edilen ilacı derin bir nefesle içinize çekin.

⚠ DİKKAT

Cihaz sürekli kullanım için uygun değildir, 30 dakika çalıştıktan sonra 30 dakika kapalı kalmalıdır.

NOT

Tedavi sırasında atomizeri düz (dik) tutun, aksi halde atomizasyon gerçekleşmez ve cihazın sorunsuz çalışması garanti edilemez.

⚠ DİKKAT

Uçucu bitkisel yağlar, öksürük şurupları, gargara çözeltileri, sürülmeye veya buhar banyolarına uygun damlalar prensip olarak nebulizatörler ile enhalasyon yapmak için uygun değildir. Bu maddeler genelde akışkan değildir ve cihazın doğru şekilde çalışmasını ve uygulamanın etkinliğini kalıcı şekilde olumsuz etkileyebilir. Bronşların aşırı hassas olması halinde, uçucu yağlar içeren ilaçlar, bazı durumlarda akut bronş spazmına (nefes darlığı ile birlikte bronşların ansızın kramp halinde daralması) neden olabilir. Bununla ilgili olarak doktorunuza veya eczacınıza danışın!

7.7 Enhalasyonun durdurulması

Enhalasyon sırasında düzensiz bir aerosol çıkışı oluyorsa veya normal olmayan sesler duyuluyorsa, tedaviyi durdurabilirsiniz.

- Tedaviden sonra nebulizatörü açma/kapatma düğmesi 2 ile kapatın ve fişini prizden çekin.
- Tedaviden sonra atomizeri 8 tekrar tutucusuna 6 yerleştirin.

7.8 Burun duşu

Burun duşu teslimat kapsamına dahil değildir (dahil değildir). Sonradan satın alınabilecek ürünlerin listesi için bkz. "Atomizer seti ve yedek parçalar". Burun duşunun yardımıyla burun boşluklarınızı temizleyebilirsiniz. Burun duşu, burun mukozasının temizlenmesi ve nemlendirilmesi için ince bir atomizasyon sağlar.

17	Kapak	18	Burun ifrazatı için toplama haznesi
19	Sodyum klorür kabı	20	Kapak deliği

⚠ UYARI

- Burun duşunu başka ilaçlarla veya uçucu yağlarla birlikte kullanmayın.

⚠ DİKKAT

- Burun duşunu sadece izotonik sodyum klorür çözeltisi ile kullanın.
- Burun duşunu bir yıl sonra değiştirin.

Burun duşu maksimum 10 ml kapasiteye sahiptir. Sodyum klorür çözeltisini ne kadar inceltmeniz gerektiğinden emin olamıyorsanız eczacınıza danışın.

7.9 Burun duşunun kullanımı

Burun duşunu doğru şekilde kullanabilmek için aşağıdaki uygulama adımlarını izleyin B:

1. Kapağı 17 saat yönünün aksine 90° çevirin ve yukarıya çekerek çıkarın.
2. Toplama kabını 18 da yukarıya çekerek çıkarın.
3. Sodyum klorür haznesine 19 sodyum klorür çözeltisi doldurun.
4. Toplama haznesini 18 sodyum klorür haznesine 19 yerleştirin.
5. Kapağı 17 sodyum klorür haznesinin 19 üzerine yerleştirin. Kapağı 17 yerine sıkıca oturuncaya kadar saat dönüş yönünde çevirin.
6. Basınçlı hava hortumunu 7 alttan sodyum klorür haznesine 19 takın.
7. Kapağı 17 burun deliklerinizden birine dikkatlice yerleştirin. Burnunuzdan nefes alın.
8. Açma/kapatma düğmesine 2 basın. Uygulamayı başlatmak için, bir parmağınızı haznedeki kapak deliğinin 20 üzerine yerleştirin.

NOT

Uygulama sırasında burnunuzdan yavaş ve dengeli bir şekilde nefes alın. Başınızı, uygulamayı yaptığınız burun deliğinin aksi yönünde hafifçe eğin, böylece sodyum klorür çözeltisinin burnunuza derin şekilde nüfuz etmesini sağlayabilirsiniz.

9. Uygulamaya ara vermek veya son vermek için parmağınızı sodyum klorür haznesinin 20 kapak deliğinden 19 çekin.
10. Burnunuzun temizlenerek açıldığını hissettiğinizde uygulamayı durdurabilirsiniz. Uygulama en geç maksimum dolum miktarı kullanıldıktan sonra durdurulmalıdır.

7.10 Temizliğin yapılması

Bkz. "Temizlik ve bakım".

8. FİLTRE DEĞİŞİMİ

Normal kullanım koşullarında hava filtresi yaklaşık 500 çalışma saati ya da bir yıl sonunda değiştirilmelidir. Lütfen hava filtresini düzenli aralıklarla kontrol edin (10-12 atomizasyon işleminden sonra). Aşırı kirlenmiş veya tıkanmışsa, kullanılmış filtreyi değiştirin. Filtre ıslanmışsa, yeni bir filtre ile değiştirilmesi gerekir.

⚠ DİKKAT

- Kullanılmış bir filtreyi temizleyerek yeniden kullanmaya çalışmayın!
- Sadece üreticiye ait orijinal filtreleri kullanın, aksi halde nebulizatörünüz hasar görebilir veya yeterli tedavi etkisini garanti edemeyebilir.
- Hava filtresi hasta tarafından kullanılırken, üzerinde onarım veya bakım çalışması gerçekleştirilmemelidir.
- Cihaz kesinlikle filtre olmadan kullanılmamalıdır.

Filtreyi değiştirmek için aşağıdakileri yapın:

⚠ DİKKAT

- Önce cihazı kapatın ve fişini elektrik prizinden çekin.
- Cihazı soğumaya bırakın.

1. Filtre kapağını 5 yukarı doğru çekerek çıkarın. C

NOT

Kapak çıkarıldıktan sonra filtre cihazda kalırsa, bir cımbız veya benzer bir alet kullanarak filtreyi cihazdan çıkarın.

2. Yeni filtreyi ve filtre kapağını 5 tekrar takın.
3. Sıkıca oturduğundan emin olun.

9. TEMİZLİK VE BAKIM

Atomizer ve aksesuarlar

⚠ DİKKAT

Sağlığınızın tehlikeye girmesini önlemek için aşağıdaki hijyen kurallarına uyun.

- Atomizer 8 ve atomizer setindeki diğer parçalar birden çok kez kullanım için öngörülmüştür. Lütfen farklı uygulama alanları için farklı temizlik ve hijyenik hazırlama koşullarının yerine getirilmesi gerektiğini dikkate alın.

NOT

- Atomizer ve atomizer setleri, fırçalarla veya benzer araçlarla mekanik olarak temizlenmemelidir, aksi halde cihaz onarılamayacak şekilde hasar görebilir ve tedavi başarılı olmayabilir.
- Yüksek riskli gruplarda (örn. mukovisidoz hastaları), gerekli olan hijyenik hazırlama işlemlerine (el bakımı, ilaçların veya enhalasyon solüsyonlarının kullanımı) yönelik ilave koşullar için lütfen doktorunuza başvurun.
- Her temizlik ve dezenfeksiyon işleminden sonra ilgili parçanın yeterince kuruduğundan emin olun. Parçaların nemli veya ıslak kalması, mikrop oluşumu riskinin artmasına neden olur.

Hazırlık

- Her kullanımdan sonra, atomizer 8 ve kullanılan atomizer setindeki diğer parçalar ilaç kalıntılarından ve kirlerden hemen temizlenmelidir.
- Bunun için atomizeri 8 parçalarına ayırın.

- Ağızlığı 12, maskeyi 13 14 veya burunluğu 21 atomizerden çıkarın.
- Konfor başlığıyla birlikte kullandıysanız, burunluğu parçalarına ayırın.
- Üst parçayı, ilaç haznesine 11 denk getirip saat yönünün aksine çevirerek atomizeri parçalarına ayırın.
- Atomizer elemanını 9 ilaç haznesinden 11 çıkarın.
- Valfi 10 atomizerden 8 çekerek çıkarın.
- Birleştirme işlemi daha sonra bu sıranın tersi uygulanarak yapılacaktır.

Temizlik

⚠ DİKKAT

Temizliğe başlamadan önce cihazın kapatılmış, elektrik bağlantısı kesilmiş ve soğumuş olması gerekir.

Atomizer 8 ve birlikte kullanılan ağızlık 12, maskeler 13 14, atomizer elemanı 9, burun duşu 21 vs. gibi atomizer seti her kullanımdan sonra kaynar olmayan sıcak suyla yıkanarak temizlenmelidir. Parçaları dikkatli bir şekilde yumuşak bir bez ile kurulayın. Parçalar tamamen kuruduktan sonra parçaları tekrar birleştirin ve kuru, yalıtımlı bir kaba koyun veya dezenfeksiyon uygulayın. Temizlik sırasında tüm kalıntıların giderildiğinden emin olun. Bu işlemler sırasında, cilt veya mukoza ile temas ettiğinde, yutulduğunda veya solunduğunda zehirlenmeye yol açabilecek maddeleri kesinlikle kullanmayın.

Cihazı temizlemek için yumuşak ve kuru bir bez ve aşındırıcı olmayan temizlik maddeleri kullanın.

Agresif temizlik malzemeleri kullanmayın ve cihazı asla suyun altına tutmayın.

⚠ DİKKAT

- Cihazın içine su girmemesine dikkat edin!
- Cihazı ve atomizer setini bulaşık makinesinde yıkamayın!
- Cihaz elektrik prizine takılıyken cihaza ıslak ellerle dokunmayın; cihazın üzerine su sıçramamalıdır. Cihaz sadece tamamen kuru durumdayken kullanılmalıdır.
- Havalandırma aralıklarına sıvı püskürtmeyin! İçeri giren sıvılar elektrik sisteminin ve diğer nebulizatör parçalarının hasar görmesine ve arızaya neden olabilir.

Yoğuşma suyu, hortum bakımı

Ortam koşullarına bağlı olarak hortumda yoğuşma suyu birikebilir. Mikrop oluşumunu önlemek ve kusursuz bir tedavi sağlamak için nem mutlaka giderilmelidir. Bunun için aşağıdakileri yapın:

- Hortumu 7 atomizerden 8 çekerek çıkartın.
- Hortumu nebulizatör tarafında 4 takılı bırakın.
- İçinden geçen hava aracılığıyla nem giderilinceye kadar nebulizatörü çalıştırmaya devam edin.
- Yoğun kirlenme durumunda hortumu değiştirin.

Dezenfeksiyon

Atomizerinizi ve atomizer setinizi dezenfekte etmek için lütfen aşağıda belirtilenleri özenli bir şekilde uygulayın. Her parçanın en geç günlük son kullanımdan sonra dezenfekte edilmesi önerilir.

- Önce atomizeri ve atomizer setini "Temizlik" bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.
- Parçalarına ayrılmış atomizeri 8 ve burun duşunu [dahil değildir], ağızlığı 12, silikon maskeleri 13 14 ve parçalarına ayrılmış burunluğu 5 dakika süreyle kaynar suya koyun.
- Dezenfeksiyon işlemi için, basınçlı hava hortumunu ve PVC maskeleri (teslimat kapsamında değildir) 15 dakika süreyle %2'lik sodyum hipoklorit (NaOCl) solüsyonuna (yani Amuchina® dezenfektanından oluşan solüsyon veya eczacınızın hazırladığı %2'lik sodyum hipoklorit solüsyonu) batırın. Ardından dezenfektan solüsyonunun kalıntılarını gidermek için tüm parçaları musluk suyuyla iyice durulayın.

⚠ DİKKAT

Basınçlı hava hortumunu ve PVC maskeleri (teslimat kapsamında değildir) kaynatmayın veya otoklava koymayın.

- Parçalar tamamen kuruduktan sonra parçaları tekrar birleştirin ve kuru, yalıtımlı bir kaba koyun.

NOT

Temizlik sonrasında parçaların tamamen kurumasına dikkat edin, aksi halde mikrop oluşumu riski yükselir.

Kurutma

- Parçaları kuru, temiz ve emici bir altlığın üzerine koyun ve tamamen kurumalarını bekleyin (en az 4 saat).

Malzeme dayanıklılığı

- Atomizer ve atomizer setindeki diğer parçalar, çok sık kullanılmaları ve hijyenik hazırlıklara tabi tutulmaları nedeniyle tüm plastik parçalar gibi belirli bir yıpranmaya maruz kalır. Bu durum zamanla aerosolün değişmesine ve dolayısıyla tedavinin etkisinin azalmasına neden olabilir. Bu nedenle, parçalar yılda 360 kereden fazla dezenfekte edilmiyorsa atomizeri ve atomizer setini en geç bir yıl sonra değiştirmenizi tavsiye ediyoruz. Daha sık dezenfeksiyon yapılması parçaların ömrünü kısaltır.
- Temizlik malzemelerini ve dezenfektanları seçerken aşağıdakilere dikkat edilmelidir: Sadece yumuşak bir temizlik malzemesi veya dezenfektan kullanın ve dozlarını üreticinin talimatlarına göre ayarlayın.

Saklama

- Nemli ortamlarda (örn. banyo) saklamayın ve nemli cisimlerle birlikte nakliye etmeyin.
- Doğrudan gelen sürekli güneş ışınlarına karşı korumalı bir şekilde saklayın ve nakliye edin.
- Atomizer seti parçaları saklama çantasında güvenli şekilde saklanabilir. Cihaz kuru bir yerde ve tercihen ambalajının içinde saklanmalıdır.

10. AKSESUARLAR VE/VEYA YEDEK PARÇALAR

Aksesuarı ve/veya yedek parçaları satın almak için www.beurer.com adresini ziyaret edin veya (servis adresi listesine göre) ülkenizdeki ilgili servis adresine başvurun. Aksesuarları ve/veya yedek parçaları mağazalarda da bulabilirsiniz.

Tanım	Malzeme	REF
Atomizer seti = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (ağızlık, silikon çocuk maskesi, silikon bebek maskesi, atomizer, basınçlı hava hortumu, filtre, dirsek içerir)	 PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU	601.19
Atomizer seti = Yearpack IH 26 Standard (ağızlık, burunluk, silikon yetişkin maskesi, silikon çocuk maskesi, atomizer, basınçlı hava hortumu, filtre içerir)	 PP/Silikon PP/Silikon PVC/Alüminyum PVC/Alüminyum PP/Silikon PVC	601.28
Burunluk	PU	601.37

11. SORUNLARIN GİDERİLMESİ

Sorunlar/sorular	Olası neden/çözüm
Bebeklerde ve çocuklarda nelere dikkat edilmelidir?	1. Bebeklerde etkili bir enhalasyon gerçekleştirmek için maske, ağzı ve burnu örtmelidir.
	2. Maske, çocuklarda da ağzı ve burnu örtmelidir.
Atomizer aerosol üretmiyor veya çok az aerosol üretiyor.	1. Atomizer içindeki ilaç çok fazla veya çok az. Minimum: 2 ml, Maksimum: 8 ml.
	2. Uçta tıkanma olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse ucu temizleyin (ör. yıkayarak). Ardından atomizeri yeniden çalıştırın. **DİKKAT:** Küçük delikleri sadece ucun alt tarafından dikkatlice açın.
	3. Atomizer dik bir şekilde tutulmadı.
	4. Atomizasyon için uygun olmayan (örn. çok kıvamlı) bir ilaç sıvısı dolduruldu. İlaç sıvısı, doktor tarafından belirtilmelidir.
Çıkış miktarı çok düşük.	Hortum bükülmüştür, filtre tıkalıdır, enhalasyon çözeltisi çok fazladır.
Hangi ilaçlar enhalasyon için uygundur?	**Lütfen bunun için doktorunuza danışın.** Prensip olarak, cihazla enhalasyon için uygun olan ve kullanılmasına izin verilen ilaçların hepsi solunabilir.
Atomizer içinde enhalasyon çözeltisi kalıyor.	Bu teknik nedenlere bağlıdır ve normaldir. Atomizerin sesi fark edilir şekilde değiştiğinde enhalasyonu durdurun.
Çocuklarda nelere dikkat edilmelidir?	Çocuklarda etkili bir enhalasyon gerçekleştirilebilmesi için maskenin ağzı ve burnu örtmesi gereklidir. Uyuyan kişilere atomizasyon uygulamak mantıklı değildir, çünkü akciğerlere yeterli miktarda ilaç ulaşmaz. **Not:** Sadece yetişkin bir kişinin gözetiminde ve yardımıyla enhalasyon yapılmalı ve çocuk yalnız başına bırakılmamalıdır.
Atomizer neden düzenli olarak değiştirilmelidir?	Bunun iki nedeni vardır: 1. Tedavi için etkili bir parçacık spektrumunun olmasını sağlamak için uç deliği belirli bir çaptan daha büyük olmamalıdır. Mekanik ve termik stresten dolayı plastik malzeme belirli bir yıpranmaya maruz kalır. Atomizer elemanı **10** son derece hassastır. Bunun sonucunda aerosolün damlacık bileşimi de değişebilir. Bu da tedavinin verimliliğini doğrudan etkiler. 2. Ayrıca hijyen nedeniyle de atomizerin düzenli olarak değiştirilmesi önerilir.
Herkesin kendi atomizeri mi olmalı?	Hijyenik açıdan bu mutlaka gereklidir.

12. BERTARAF ETME

Çevreyi korumak için cihaz ev atıkları ile birlikte bertaraf edilmemelidir.

Cihazı lütfen elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AT Direktifine (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin.



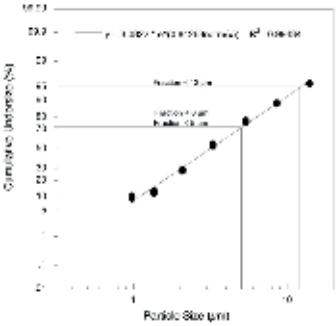
Bertaraf etme ile ilgili diğer sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.

13. TEKNİK VERİLER

Model	IH 24 Kids
Tip	IH 24
Boyutlar (GxYxD)	150 x 210 x 150 mm
Ağırlık	1,5 kg (aksesuarlar ile)
Çalışma basıncı	yakl. 0,5 - 1,45 bar
Atomizer dolum hacmi	maks. 8 ml min. 2 ml
İlaç akışı	yakl. 0,35 ml/dak
Ses seviyesi	yakl. 52 dBA
Elektrik bağlantısı	230 V~; 50 Hz; 230 VA BK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Çalışma koşulları	Sıcaklık: +10°C ila +40°C Bağıl nem: %15 ila %93 Ortam basıncı: 700 ila 1060 hPa
Depolama ve nakliye koşulları	Sıcaklık: -25 °C ila +70 °C Bağıl nem: %10 ila %95
Cihazın beklenen kullanım ömrü	Ürünün kullanım ömrüne ilişkin bilgileri ana sayfada bulabilirsiniz
EN 27427:2019 uyarınca sodyum florür (NaF) ile gerçekleşen yetişkin solunum paternlerine dayanan aerosol değerleri:	1) Aerosol çıkışı: 0,11 ml 2) Aerosol çıkış hızı: 0,07 ml/dak 3) Dakikada yüzde olarak çıkan dolum hacmi %3,5 4) Kalan hacim: 1,68 ml 5) Parçacık büyüklüğü (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrik standart sapma): 2,03 7) RF (akciğerlere nüfuz eden fraksiyon <5 µm): %75 8) Büyük partikül aralığı (>5 µm): %25 9) Orta partikül aralığı (2 ila 5 µm): %47,8 10) Küçük partikül aralığı (<2 µm): %27,2

Seri numarası cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir. Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

Partikül büyüklükleri grafiği



Ölçümler bir “Next Generation Impactor” (NGI) ile ve sodyum florür çözeltisi kullanılarak yapılmıştır.

Diyagram bu nedenle süspansiyonlar veya çok koyu kıvamlı ilaçlar için geçerli olmayabilir. Bununla ilgili ayrıntılı bilgileri ilgili ilaç üreticisinden alabilirsiniz.

Aerosol değerleri, yetişkinlerin solunum modellerine dayanır ve pediatrik veya küçük çocuk popülasyonları için farklılık gösterebilir.

NOT

Cihaz belirtilen şartlar dışında kullanılırsa kusursuz çalışması garanti edilemez! Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Bu cihaz ve atomizer seti EN 60601-1-2 Avrupa Normu (Grup 1, Sınıf B, CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11 ile uyumlu) kapsamındaki gereklilikleri karşılar ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir.
Lütfen taşınabilir veya mobil yüksek frekanslı iletişim sistemlerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alın. Ayrıntılı bilgileri belirtilen müşteri hizmetleri adresinden talep edebilirsiniz.

Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili bilgiler

- Cihaz, konutlar da dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.
- Elektromanyetik parazit olan ortamlarda cihazın fonksiyonları duruma bağlı olarak kısıtlanabilir. Bunun sonucunda cihaz devre dışı kalabilir.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlarla üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi halde cihazın hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştıklarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Bu cihazın üreticisinin belirttiği veya sağladığı atomizer set haricindeki atomizer setlerin kullanılması, elektromanyetik parazit emisyonlarının artmasına veya cihazın elektromanyetik uyumluluğunun azalmasına neden olabilir ve cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir.
- Taşınabilir RF iletişim cihazlarını (anten kabloları veya harici antenler gibi çevresel olanlar da dahil), teslimat kapsamında yer alan kablolardan ve tüm cihaz parçalarından en az 30 cm uzakta tutun.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

14. GARANTİ/SERVİS

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

Olayların bildirilmesine ilişkin bilgi

Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenleme sistemlerinde bulunan kullanıcılar/hastalar için aşağıdakiler geçerlidir: Ürünün kullanımı sırasında veya kullanımı nedeniyle ciddi bir beklenmedik olayın meydana gelmesi hâlinde, bu durumu üreticiye ve/veya üreticinin yetkilisine ve bulunduğunuz üye devletin ilgili yetkili kurumuna bildirin.

Hata ve değişiklik hakkı saklıdır

РУССКИЙ

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Комплект поставки 55
2. Пояснения к символам 55
3. Использование по назначению 56
4. Предостережения и указания по технике безопасности 56
5. Описание прибора и принадлежностей 58
6. Подготовка к работе 58
7. Применение 58
8. Замена фильтра 60
9. Очистка и уход 60
10. Аксессуары и/или запасные детали 61
11. Что делать при возникновении проблем? 62
12. Утилизация 62
13. Технические данные 62
14. Гарантия/сервисное обслуживание 63

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и комплект принадлежностей распылителя (= Yearpack) не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

См. описание прибора и комплекта принадлежностей распылителя
- 1 ингалятор
- 1 распылитель
- 1 трубка-удлинитель
- 1 мундштук
- 1 силиконовая маска для младенцев
- 1 силиконовая маска для детей
- 1 угловой наконечник
- 10 сменных фильтров
- 1 сумка для хранения
- 1 инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть смерть или тяжелые увечья.

⚠ ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть легкие или незначительные травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Указывает на возможный материальный ущерб. Если ее не предотвратить, возможно повреждение прибора или окружающих объектов.

	**Информация об изделии** Указывает на важную информацию
	Рабочая часть типа BF
	**Соблюдайте инструкцию** Перед началом работы и/или использованием прибора или устройства изучите инструкцию
	Прибор с классом защиты 2
	Производитель
I	Вкл.
O	Выкл.
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 минут работы, затем перерыв 30 минут перед повторным включением
IP21	Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше и от вертикально падающих капель воды
	**Знак CE** Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.
	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращение для материала, B = номер материала: 1–7 = пластмассы, 20–22 = бумага и картон
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте отдельные компоненты в соответствии с местными предписаниями
	Нельзя утилизировать (электро-)прибор вместе с бытовым мусором
	Дата изготовления
	Ограничение температуры
	Ограничение по влажности
MD	Медицинское изделие
UDI	Unique Device Identifier (UDI) (уникальный идентификатор устройства) для четкой идентификации продукта

REF	Артикул
SN	Серийный номер
1	Один пациент — многократное использование
Pb Cd Hg	Утилизация батареек вместе с бытовым мусором запрещена из-за содержащихся в них токсичных веществ
CH REP	Полномочный представитель в Швейцарии
#	Артикул

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Ингаляторы (в том числе компрессорные, ультразвуковые и сетчатые ингаляторы) являются медицинскими изделиями для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов (аэрозолей). Аэрозоль в этом устройстве образуется за счет комбинации сжатого воздуха и жидких лекарственных препаратов. Аэрозольная терапия направлена на лечение заболеваний верхних и нижних дыхательных путей. Распыление и ингаляция назначенного или рекомендованного врачом лекарства позволяют проводить профилактику заболеваний дыхательных путей, смягчать сопутствующие явления и ускорять выздоровление.

Целевая группа

Ингалятор предназначен только для оказания медицинской помощи в домашних условиях. Ингалятор не предназначен для лечения в профессиональных учреждениях. Ингалятор подходит для применения детьми старше 6 месяцев под присмотром взрослых; самостоятельное использование возможно для всех лиц старше 12 лет.

Применение прибора под присмотром зависит от формы лица пациента. Таким образом, использование под присмотром возможно раньше или позже указанного возраста. При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска плотно прилегала и не закрывала глаза.

Клиническая польза

При лечении большинства заболеваний дыхательной системы ингаляция является самым эффективным способом приема лекарственных препаратов.

Преимущества

- Лекарственный препарат поступает непосредственно к больным органам.
- Локальная биодоступность лекарственного препарата значительно возрастает.
- Системная диффузия радикально снижается.
- Требуются малые дозы лекарственного препарата.
- Быстрое и эффективное терапевтическое воздействие.
- Существенное снижение побочных эффектов по сравнению с системным приемом препарата.
- Происходит увлажнение дыхательных путей.
- Отделение и разжижение (бронхиального) секрета.
- Купирование спазмов бронхиальной мускулатуры (спазмолиз).
- Улучшение состояния при отеке или воспалении слизистой оболочки бронхов.
- Откашливание с выведением секрета.
- Борьба с возбудителями инфекций верхних и нижних дыхательных путей.

Показания

Ингалятор можно использовать при заболеваниях верхних и/или нижних дыхательных путей. Примеры заболеваний верхних дыхательных путей:

- воспаление слизистой оболочки носа;
- аллергическое воспаление слизистой оболочки носа;
- воспаление придаточных пазух носа;
- воспаление слизистой оболочки носоглотки;
- воспаление гортани.

Примеры заболеваний нижних дыхательных путей:

- бронхиальная астма;
- бронхит;
- ХОБЛ (хроническая обструктивная болезнь легких);
- бронхоэктазия;
- острый трахеобронхит;
- муковисцидоз;
- пневмония.

Противопоказания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Распылитель не предназначен для лечения опасных для жизни состояний.
- Данный прибор не разрешается использовать детям младше 12 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными (такими как невосприимчивость к боли) или умственными способностями или недостаточными знаниями и опытом, за исключением тех случаев, когда они находятся под присмотром или проинформированы о безопасном применении прибора и осознают возможную опасность.
- Прибор запрещается использовать лицам, подключенным к аппарату искусственной вентиляции легких и (или) находящимся без сознания.
- Внимательно прочитайте в прилагающемся к лекарственному препарату листке-вкладыше информацию о возможных противопоказаниях к применению с обычными системами аэрозольной терапии.
- Если прибор работает некорректно или у Вас появились недомогание или боли, сразу же прекратите его применение.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Распылитель не оказывает существенного влияния на эффективность и безопасность принимаемого с его помощью лекарственного средства и не предназначен для лечения опасных для жизни состояний.
- В случае неисправности прибора см. раздел «Что делать при возникновении проблем?».
- Применение прибора не заменяет врачебной консультации и лечения. Поэтому при любых видах боли или заболеваний всегда предварительно консультируйтесь с врачом.
- При наличии каких-либо проблем со здоровьем проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- Если жидкость, которую Вы хотите использовать, несовместима с полипропиленом, силиконом и ПВХ, не используйте ее с нашим ингалятором. Если в приложенной к жидкости памятке нет сведений о совместимости с данными материалами, обратитесь к производителю жидкости. Совместимой жидкостью является, например, фторид натрия.

- Кривая распределения частиц по размеру, MMAD, объем и/или скорость подачи аэрозоля могут измениться при использовании лекарственного средства, суспензии, эмульсии или высоковязкого раствора, отличного от указанного в технических характеристиках для значений аэрозоля.
- При использовании распылителя соблюдайте общепринятые правила гигиены.
- Всегда соблюдайте указания врача относительно типа используемого лекарственного препарата, его дозировки, частоты и длительности ингаляций.
- Используйте только лекарства, назначенные или рекомендованные врачом или фармацевтом.
- Используйте для лечения только те компоненты, применение которых было рекомендовано врачом в соответствии с видом и степенью тяжести Вашего заболевания.
- Во время эксплуатации держите прибор на достаточном расстоянии от глаз, поскольку распыляемый лекарственный препарат может их повредить.
- Не используйте прибор в помещениях, где присутствуют горючие газы, и при высокой концентрации кислорода.
- Перед выполнением любых работ по очистке выключите прибор и выньте вилку из розетки.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушения).
- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования; использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Кабель и воздуховоды следует хранить в месте, недоступном для детей младшего возраста, во избежание запутывания и удушения.
- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные производителем.
- Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на типовой табличке.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях. Не допускайте попадания жидкостей внутрь прибора.
- Берегите прибор от сильных ударов.
- Не прикасайтесь к сетевому кабелю мокрыми руками — опасность поражения электрическим током.
- Не извлекайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- Не зажимайте и не перегибайте сетевой кабель, не давайте ему соприкасаться с острыми краями или свисать, защищайте его от воздействия высокой температуры. Не обматывайте сетевой кабель вокруг прибора, ни во время хранения, ни во время использования.
- Рекомендуется полностью разматывать сетевой кабель для предотвращения опасного перегрева.
- Если сетевой кабель прибора поврежден, прибор необходимо утилизировать.
- При вскрытии прибора существует опасность поражения электрическим током. Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если вилка вынута из розетки.
- Внесение изменений в конструкцию прибора и комплекта принадлежностей распылителя запрещено.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещается. При наличии сомнений обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- Ингалятор разрешается использовать только вместе с подходящими распылителями Beurer и соответствующими принадлежностями Beurer. Применение распылителей и комплектов принадлежностей сторонних производителей может привести к снижению эффективности лечения и даже повреждению прибора.
- Храните прибор и комплект принадлежностей распылителя в месте, недоступном для детей и домашних животных.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Сбои в электропитании, неожиданно возникшие неисправности и другие неблагоприятные условия могут привести к выходу прибора из строя. Поэтому рекомендуется иметь запасной прибор или лекарственный препарат (согласованный с врачом).
- Если необходимо использовать адаптеры или удлинители, то они должны отвечать действующим предписаниям техники безопасности. Нельзя превышать предельную мощность тока и максимальную мощность, указанную на адаптере.
- Прибор и сетевой кабель нельзя хранить рядом с источниками тепла.
- Не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых перед этим распылялись аэрозоли. Такие помещения необходимо проветривать перед проведением терапии.
- Не допускайте попадания каких-либо предметов в отверстия для охлаждения.
- Не используйте прибор, если он издает необычный шум.
- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований каждый пользователь должен иметь индивидуальный комплект принадлежностей распылителя.
- После каждого использования выключайте прибор из розетки.
- Храните прибор в месте, защищенном от атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

- В приборе установлен максимальный предохранитель. Его замена должна производиться только квалифицированным персоналом со специальным допуском.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Используйте прибор исключительно при следующих условиях:
  - для терапии людей;
  - в целях, для которых был разработан прибор (аэрозольная ингаляция), в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по применению.
- **Любое применение не по назначению может быть опасным!**
- В критических ситуациях прежде всего окажите первую помощь пострадавшему.
- Помимо лекарственных препаратов разрешается использовать только дистиллированную воду или физиологический раствор. Применение других жидкостей при определенных условиях может привести к повреждению ингалятора или распылителя.

Перед подготовкой к работе

⚠ ВНИМАНИЕ

- Перед использованием прибора удалите все упаковочные материалы.

- Не допускайте загрязнения прибора, защищайте его от пыли и влаги. В процессе эксплуатации ни в коем случае не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в сильно запыленных помещениях.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клинических условиях. Им можно пользоваться исключительно в личных целях дома!

Ремонт

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Прибор не требует технического обслуживания.
- Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА И ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Ингалятор

Рисунки, соответствующие обозначениям ниже, представлены на стр. 3.

1	Ручка для переноски	2	Выключатель
3	Сетевой кабель	4	Разъем для подсоединения трубки
5	Фильтр с крышкой	6	Держатель распылителя

Распылитель и комплект принадлежностей распылителя

7	Трубка-удлинитель	8	Распылитель
9	Вставка распылителя	10	Клапан
11	Резервуар для лекарства	12	Мундштук
13	Силиконовая маска для детей	14	Силиконовая маска для младенцев
15	Угловой наконечник	16	Сменный фильтр

Назальный душ

17	Крышка	18	Приемная емкость для выделений из носа
19	Резервуар для физиологического раствора	20	Отверстие
21	Насадка для носа		

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ингалятором также могут пользоваться взрослые. Взрослые могут использовать промыватель носа и отдельный комплект принадлежностей распылителя (мундштук, насадку для носа, маску для взрослых, маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр) для ингалятора. Эти компоненты не входят в комплект поставки ингалятора (не вкл.). Надлежащее применение промывателя носа, насадки для носа и пр. описано ниже. Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, см. в главе «Запасные и быстроизнашивающиеся детали».

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Установка

Извлеките прибор из упаковки.
Установите его на ровную поверхность.
Следите за тем, чтобы прорези для вентиляции оставались открытыми.

Перед первым применением

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Перед первым применением очистите и продезинфицируйте распылитель и комплект принадлежностей распылителя. См. раздел «Очистка и уход».
- Подсоедините трубку-удлинитель 7 к резервуару для лекарства 11 снизу. A1
- Слегка повернув, вставьте другой конец трубки 7 в разъем для подсоединения трубки 4 ингалятора A2.
- Вставьте резервуар для лекарства 11 в держатель распылителя 8.

Сетевое подключение

Подключайте прибор только к сетевому напряжению, указанному на типовой табличке.

- Вставьте штекер сетевого кабеля 3 в подходящую розетку.
- Для подключения к сети вилка должна быть полностью вставлена в розетку.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки находилась розетка.
- Располагайте сетевой кабель таким образом, чтобы об него никто не споткнулся.
- Для отключения ингалятора от сети после проведения ингаляции сначала выключите сам прибор, затем извлеките вилку из розетки.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ

- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований очищайте распылитель 8 и другие принадлежности из комплекта после каждого использования, а в конце дня выполняйте дезинфекцию.
- Принадлежности комплекта распылителей могут использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Если для лечения необходимо последовательно проводить ингаляцию несколькими видами лекарственных препаратов, промывайте распылитель 8 теплой водопроводной водой после каждого применения. См. раздел «Очистка и уход».
- Следуйте указаниям по замене фильтра, содержащимся в данной инструкции!
- Перед каждым использованием прибора проверяйте прочность соединения трубки с ингалятором 4 и распылителем 8.
- Перед использованием убедитесь, что прибор работает надлежащим образом. Для этого ненадолго включите ингалятор (вместе с подключенным распылителем, но без

лекарственного препарата). Если при этом из распылителя 8 выходит воздух, значит, прибор работает.

7.1 Установка вставки распылителя

- Откройте распылитель 8, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства 11. Установите вставку распылителя 9 в резервуар для лекарства 11.
- Убедитесь в том, что конус для подачи лекарства хорошо закреплен на конусе для подвода воздуха внутри распылителя 8.
- Вставьте резервуар для лекарства 11 в держатель распылителя 6.

7.2 Наполнение распылителя

- Залейте изотонический физиологический раствор или лекарственный препарат непосредственно в резервуар для лекарства 11. Не допускайте переполнения емкости! Максимальный рекомендуемый объем заполнения составляет 8 мл!
- Используйте лекарственные препараты только по указанию врача и уточните у него, какая продолжительность ингаляции и какое количество препарата для ингаляции являются наиболее подходящими для Вас!
- Если назначенное количество лекарственного препарата меньше 2 мл, добавьте изотонический физиологический раствор, доведя объем жидкости как минимум до 4 мл. Густые лекарственные препараты также необходимо разбавлять. При этом соблюдайте указания врача.

7.3 Закрытие распылителя

- Закройте распылитель 8, повернув верхнюю часть корпуса по часовой стрелке относительно резервуара для лекарства 11. Проследите за правильностью соединения!

7.4 Установка клапана

- С нажимом вставьте клапан 10 в предназначенное для него отверстие в верхней части распылителя 8.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Система клапанов позволяет лекарственному препарату лучше проникать в легкие. Используйте клапан 10 только с мундштуком 12, и ни в коем случае не с масками 13 14 и не с насадкой для носа 21.

7.5 Подсоединение принадлежностей к распылителю

- Соедините распылитель 8 с необходимым компонентом комплекта принадлежностей. Мундштук 12 и насадка для носа (не входит в комплект) устанавливаются напрямую. Силиконовую маску для детей 13 и силиконовую маску для младенцев 14 необходимо закреплять на распылителе с помощью углового наконечника 15.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ингаляция через мундштук является наиболее эффективной формой терапии. Ингаляция через маску рекомендуется только в том случае, если использование мундштука невозможно (например, для детей, которые еще не могут вдыхать лекарство через мундштук).
При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска плотно прилегала и не закрывала глаза.

- Перед использованием извлеките распылитель из крепления 6 движением вверх.
- Включите ингалятор при помощи выключателя 2.
- Появление распыляемого тумана свидетельствует о надлежащей работе.

7.6 Проведение процедуры

- Во время ингаляции рекомендуется сидеть прямо и расслабленно за столом, а не в кресле, чтобы предотвратить сдавливание дыхательных путей и снижение эффективности лечения.
- Глубоко вдыхайте лекарственный препарат.

⚠ ВНИМАНИЕ

Прибор не предназначен для непрерывного применения, после 30 минут работы его следует отключать на 30 минут.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Во время процедуры держите распылитель прямо (вертикально), так как в противном случае не будет производиться распыление и не гарантируется безупречное функционирование прибора.

⚠ ВНИМАНИЕ

Эфирные масла лекарственных растений, микстуры от кашля, растворы для полоскания горла, капли для растирания и паровых бань не подходят для ингаляторов. Эти добавки часто бывают вязкими и могут отрицательно сказаться на работе прибора, а также на эффективности его применения. При повышенной чувствительности бронхиальной системы лекарственные препараты с эфирными маслами могут вызвать острый бронхоспазм (резкое спастическое сужение бронхов, сопровождающееся удушьем). Проконсультируйтесь по этому поводу со своим лечащим врачом или фармацевтом!

7.7 Завершение ингаляции

Если распыляемое вещество выходит неравномерно или изменяется звук при ингаляции, процедуру можно завершить.

- После завершения процедуры отключите ингалятор с помощью выключателя 2 и отсоедините от сети.
- После проведения лечебной процедуры вставьте распылитель 8 обратно в крепление 6.

7.8 Назальный душ

Промыватель носа не входит в комплект поставки (не вкл.). Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, см. в главе «Запасные и быстроизнашивающиеся детали». Назальный душ помогает очистить придаточные пазухи носа. Назальный душ создает тонкую струю для очистки и увлажнения слизистой оболочки носа.

17	Крышка	18	Приемная емкость для выделений из носа
19	Резервуар для физиологического раствора	20	Отверстие

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте назальный душ в сочетании с другими медикаментами или эфирными маслами.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Используйте назальный душ исключительно с изотоническим физиологическим раствором.
- Заменяйте назальный душ через год использования.

Максимальный объем для назального душа составляет 10 мл. Если Вы не знаете точную требуемую концентрацию физиологического раствора, обратитесь к фармацевту.

7.9 Применение назального душа

Для правильного промывания носа с помощью назального душа соблюдайте следующую последовательность действий B.

1. Поверните крышку 17 на 90° против часовой стрелки и снимите ее по направлению вверх.
2. Извлеките приемную емкость 18, также потянув ее вверх.
3. Наполните резервуар 19 физиологическим раствором.
4. Поместите приемную емкость 18 в резервуар для физиологического раствора 19.
5. Закройте крышкой 17 резервуар для физиологического раствора 19. Поворачивайте крышку 17 по часовой стрелке до фиксации со щелчком.
6. Вставьте трубку-удлинитель 7 снизу в резервуар для физиологического раствора 19.
7. Осторожно введите крышку 17 в ноздрю. Дышите через нос.
8. Нажмите выключатель 2. Чтобы начать процедуру, поместите палец над отверстием 20 резервуара.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Во время процедуры дышите носом медленно и равномерно. Слегка наклоните голову в противоположном направлении от обрабатываемой ноздри, чтобы физиологический раствор проникал глубоко в нос.

9. Чтобы приостановить или закончить процедуру, уберите палец от отверстия 20 резервуара для физиологического раствора 19.
10. Когда Вы почувствуете, что можете свободно дышать носом, процедуру можно завершить. Процедуру необходимо завершить не позднее, чем будет использован максимальный объем заполнения.

7.10 Очистка

См. раздел «Очистка и уход».

8. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

При обычных условиях использования воздушный фильтр следует менять примерно после 500 часов работы или один раз в год. Регулярно проверяйте воздушный фильтр (после каждых 10–12 процедур ингаляции). Замените использованный фильтр, если он сильно загрязнен или засорился. Если фильтр намок, его также следует заменить.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Не пытайтесь очистить и повторно использовать старый фильтр!
- Используйте исключительно оригинальный фильтр от производителя, в противном случае возможно повреждение ингалятора или снижение эффективности лечения.
- Запрещается ремонтировать и проводить техническое обслуживание воздушного фильтра во время ингаляции.
- Никогда не пользуйтесь прибором без фильтра.

Для замены фильтра выполните следующие действия.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Сначала выключите прибор и отсоедините его от сети.
- Дайте прибору остыть.

1. Снимите крышку фильтра 5, потянув ее вверх. C

УВЕДОМЛЕНИЕ

Если после снятия крышки фильтр остался в приборе, извлеките его из прибора, например с помощью пинцета или другого подобного инструмента.

2. Установите крышку фильтра 5 Убедитесь в том, что крышка плотно зафиксирована.

9. ОЧИСТКА И УХОД

Распылитель и принадлежности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Распылитель 8 и другие части его комплекта предназначены для многократного использования. Обратите внимание на то, что требования к очистке и гигиенической обработке различаются в зависимости от области применения прибора.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Не выполняйте механическую очистку распылителя и комплекта принадлежностей щетками или подобными инструментами, так как это может навсегда вывести прибор из строя, и успех лечения больше не гарантируется.
- Проконсультируйтесь с врачом относительно дополнительных требований к гигиенической подготовке (уход за руками, обращение с лекарственными препаратами или растворами для ингаляций) для групп повышенного риска (например, для пациентов, страдающих муковисцидозом).
- После каждой очистки или дезинфекции тщательно сушите прибор. При наличии остаточной влажности повышается риск размножения бактерий.

Подготовка

- После каждой процедуры сразу очищайте все детали распылителя 8, а также остальные использованные принадлежности из комплекта от остатков лекарственного препарата и загрязнений.
- Разберите распылитель 8 на составные части.
- Отсоедините от распылителя мундштук 12, маску 13 14 или насадку для носа 21.
- Разберите насадку для носа, если Вы использовали ее в сочетании со съемным элементом для повышения комфорта.
- Разберите распылитель, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства 11.
- Извлеките вставку распылителя 9 из резервуара для лекарства 11.
- Снимите клапан 10, вынув его из распылителя 8.
- Сборка выполняется в обратной последовательности.

Очистка

⚠ ВНИМАНИЕ

Прежде чем начинать очистку, каждый раз проверяйте, чтобы прибор был выключен, отсоединен от сети и охлажден.

Распылитель 8 и использованные принадлежности, такие как мундштук 12, маски 13 14, насадка распылителя 9, промыватель носа 21 и пр., промывайте горячей, но не кипящей водой после каждого применения. Тщательно протрите детали насухо мягкой тканью. После полного высыхания со-

берите детали и положите их в сухой герметичный контейнер или выполните дезинфекцию.
При очистке убедитесь в том, что все остатки и загрязнения удалены. При этом ни в коем случае не используйте вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании.

Для очистки **прибора** используйте мягкую, сухую салфетку и неабразивное чистящее средство.

Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.

⚠ВНИМАНИЕ

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор и принадлежности из комплекта распылителей в посудомоечной машине!
- Не прикасайтесь к подключенному к сети прибору влажными руками, не допускайте попадания на него брызг воды. Прибор разрешается использовать только в абсолютно сухом состоянии.
- Не распыляйте жидкости в прорези для вентиляции! Попадание жидкостей внутрь прибора может привести к повреждению электрических и других компонентов ингалятора, а также к сбоям в его работе.

Конденсат, уход за трубкой

В зависимости от условий окружающей среды в трубке может скапливаться конденсат. Чтобы препятствовать росту микроорганизмов и гарантировать безупречное лечение, влагу необходимо удалять. Для этого выполните следующие действия.

- Отсоедините трубку от 7 распылителя 8.
- Не извлекайте трубку со стороны ингалятора 4.
- Включите ингалятор и оставьте его работать до тех пор, пока поток воздуха не удалит всю влагу.
- При сильном загрязнении замените трубку.

Дезинфекция

При проведении дезинфекции распылителя и комплекта принадлежностей распылителя тщательно соблюдайте следующие правила. Рекомендуется дезинфицировать детали прибора максимум после последнего применения за день.

- Сначала очистите распылитель и принадлежности из комплекта распылителей, как описано в разделе «Очистка».
- Положите разобранный распылитель 8, промыватель носа (не входит в комплект), мундштук 12, силиконовые маски 13 14 и разобранную насадку для носа в горячую воду на 5 минуты.
- Для дезинфекции погрузите трубку-удлинитель и маски из ПВХ (не входят в комплект) на 15 минут в 2 %-й раствор гипохлорита натрия (NaOCl) (т. е. раствор из дезинфицирующего средства Amuchina® или 2 %-го раствора гипохлорита натрия, приготовленного фармацевтом). Затем тщательно промойте все детали водопроводной водой, чтобы удалить возможные остатки дезинфицирующего раствора.

⚠ВНИМАНИЕ

Не кипятите и не стерилизуйте в автоклаве трубку-удлинитель и маски из ПВХ (не входят в комплект).

- После полного высыхания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Учитывайте, что после очистки необходимо полностью высушить детали, так как в противном случае возрастает риск размножения бактерий.

Сушка

- Положите детали на сухую, чистую, впитывающую влагу подстилку и оставьте до полного высыхания (не менее 4 часов).

Устойчивость материала

- Как и любые детали из пластика, распылитель и принадлежности из комплекта распылителя при частом использовании и гигиенической обработке изнашиваются. Со временем это может привести к изменению дисперсного состава аэрозоля и, как следствие, снизить эффективность лечения. Поэтому мы рекомендуем заменять распылитель и комплект принадлежностей для распылителя минимум один раз в год, если детали дезинфицируются не более 360 раз в год. При более частой дезинфекции срок службы компонентов соответственно сокращается.
- При выборе средства для очистки и дезинфекции учитывайте следующее: используйте только мягкое чистящее средство или дезинфицирующее средство в количестве, указанном производителем.

Хранение

- Нельзя хранить прибор во влажных помещениях (например, в ванной комнате) и перевозить его вместе с влажными предметами.
- При хранении и перевозке прибора исключите длительное воздействие прямых солнечных лучей.
- Принадлежности для распылителя можно хранить в специальной сумке. Храните прибор в сухом месте, лучше всего в упаковке.

10. АКСЕССУАРЫ И/ИЛИ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Аксессуары и/или запасные детали можно приобрести на сайте www.beurer.com или через сервисную службу в стране использования изделия (см. список адресов сервисной службы). Аксессуары и/или запасные детали также можно приобрести в розничных магазинах.

Наименование	Материал	НОМЕР
Комплект распылителя с принадлежностями = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (включает мундштук, силиконовую маску для детей, силиконовую маску для младенцев, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр, угловой наконечник)	 полипропилен/силикон силикон/полипропилен силикон/полипропилен полипропилен/силикон ПВХ ПУ	601.19
Комплект распылителя с принадлежностями = Yearpack IH 26 Standard (включает мундштук, насадку для носа, силиконовую маску для взрослых, силиконовую маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр)	 полипропилен/силикон полипропилен/силикон ПВХ/алюминий ПВХ/алюминий полипропилен/силикон ПВХ	601.28
Насадка для носа	ПУ	601.37

- Переносные коммуникационные радиоприборы (в том числе периферийные — антенный кабель или внешние антенны) должны находиться на расстоянии не менее 30 см от всех компонентов прибора, в том числе от всех кабелей, входящих в комплект поставки.
- Несоблюдение данных указаний может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

11. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
На что следует обратить внимание при лечении детей и младенцев?	1. Для обеспечения эффективной ингаляции у младенцев маска должна закрывать рот и нос.
	2. При проведении ингаляции у детей постарше маска также должна закрывать рот и нос.
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	1. В распылителе слишком много или слишком мало лекарственного препарата. Минимум: 2 мл, максимум: 8 мл.
	2. Проверьте, не засорена ли форсунка. При необходимости очистите форсунку (например, прополощите ее). После этого снова включите распылитель. **ВНИМАНИЕ!** Мелкие отверстия осторожно прочищайте только с нижней стороны форсунки.
	3. Распылитель находится не в вертикальном положении.
	4. Используемый жидкий лекарственный препарат не подходит для распыления (например, он слишком густой). Лекарственный препарат должен быть назначен врачом.
Выходит слишком мало аэрозоля.	Шланг перегнут, фильтр засорен, слишком большое количество раствора для ингаляций.
Какие лекарственные препараты можно использовать для ингаляций?	**Проконсультируйтесь по этому вопросу у врача.** В принципе, можно применять любые лекарственные препараты, пригодные и допущенные к использованию в ингаляторах.
В распылителе остается раствор для ингаляций.	Это нормально и обусловлено конструкцией. Если Вы услышите, что звук, издаваемый распылителем при работе, сильно изменился, сразу же прекратите ингаляцию.
На что следует обратить внимание при лечении детей?	Для обеспечения эффективной ингаляции у детей маска должна закрывать рот и нос. Распыление лекарственного препарата рядом со спящим человеком менее эффективно, поскольку в легкие не попадает достаточное количество препарата. **Указание.** Ингаляция должна осуществляться под присмотром и с помощью взрослого, не оставляйте ребенка одного во время ингаляции.
Почему нужно регулярно заменять распылитель?	Это обусловлено двумя причинами. 1. Чтобы обеспечивался необходимый для эффективного лечения дисперсный состав аэрозоля, диаметр отверстия форсунки не должен превышать определенных размеров. Пластмасса в известной степени подвержена износу вследствие механической и термической нагрузки. Особенно это относится к вставке распылителя **10**. Вследствие износа может измениться дисперсный состав аэрозоля, что непосредственно влияет на эффективность лечения. 2. Кроме того, регулярная замена распылителя рекомендуется из соображений гигиены.
Нужен ли отдельный распылитель для каждого пользователя?	Это необходимо из соображений гигиены.

12. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды утилизируйте прибор отдельно от бытового мусора.



Утилизируйте прибор согласно директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При возникновении вопросов обращайтесь в организацию коммунального хозяйства, занимающуюся утилизацией.

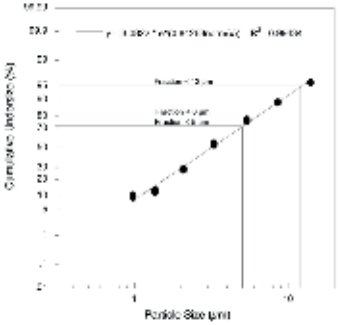
13. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	IH 24 Kids
Тип	IH 24
Размеры (Ш x В x Г)	150 x 210 x 150 мм
Масса	1,5 кг (с принадлежностями)
Рабочее давление	Прибл. 0,5 - 1,45 бар
Объем наполнения распылителя	Макс. 8 мл Мин. 2 мл
Расход лекарственного препарата	Прибл. 0,35 мл/мин
Звуковое давление	Прибл. 52 Дба
Сетевое подключение	230 В~; 50 Гц; 230 В·А UK (Великобритания): 240 В~; 50 Гц; 240 В·А

Условия эксплуатации	Температура: от +10 до +40 °C Относительная влажность воздуха: 15–93 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –25 до +70 °C Относительная влажность воздуха: 10–95 %
Ожидаемый срок службы прибора	Информацию о сроке службы изделия см. на главной странице
Значения аэрозолей согласно EN 27427:2019 на основе схемы вентиляции для взрослых с фторидом натрия (NaF):	1) Выходной объем аэрозоля: 0,11 мл 2) Скорость распыления: 0,07 мл/мин 3) Израсходованный объем заполнения в процентах в минуту: 3,5 % 4) Остаточный объем: 1,68 мл 5) Размер частиц (масс-медианный аэродинамический диаметр, MMAD): 3,07 мкм 6) GSD (стандартное геометрическое отклонение): 2,03 7) RF (фракция, способная проникать в легкие < 5 мкм): 75 % 8) Диапазон крупных частиц (> 5 мкм): 25 % 9) Диапазон средних частиц (2–5 мкм): 47,8 % 10) Диапазон мелких частиц (< 2 мкм): 27,2 %

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек. Оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия.

Диаграмма распределения частиц по размеру



Измерения производились с использованием раствора фторида натрия при помощи импактора нового поколения Next Generation Impactor (NGI).
Диаграмма в таком виде может быть неприменима для суспензий или очень густых лекарственных препаратов. Подробную информацию можно получить у производителя соответствующего лекарственного препарата.
Значения для аэрозолей рассчитаны для дыхательных паттернов взрослых и, вероятно, будут отличаться для детей или младенцев.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его безупречная работа не гарантируется! Оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия. Данный прибор и комплект принадлежностей распылителя соответствуют европейскому стандарту EN 60601-1-2 (группа 1, класс B, в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) и требуют особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.
Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказывать влияние на данный прибор. Точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы.

Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате прибор может выйти из строя.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбои в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться в их надлежащей работе.
- Применение стороннего комплекта принадлежностей распылителя, отличающегося от указанного производителем или прилагаемого к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.

14. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами, действует следующее. Если во время или вследствие применения изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем производителю и (или) его полномочному представителю, а также в соответствующий административный орган страны — участницы ЕС, в которой Вы находитесь.

POLSKI



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją do późniejszego wykorzystania, udostępniać innym użytkownikom oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zawartość opakowania 64
2. Objaśnienie symboli 64
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 65
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 65
5. Opis urządzenia i akcesoriów 66
6. Uruchomienie 67
7. Zastosowanie 67
8. Wymiana filtra 68
9. Czyszczenie i konserwacja 69
10. Acessórios e/ou peças de substituição 70
11. Postępowanie w przypadku problemów 70
12. Utylizacja 71
13. Dane techniczne 71
14. Gwarancja/serwis 72

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Zawartość opakowania należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na zestawie nebulizatora (=Yearpack) nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

Patrz opis urządzenia i zestawu nebulizatora
- 1 × inhalator
- 1 × nebulizator
- 1 × przewód powietrzny
- 1 × ustnik
- 1 × silikonowa maska dla niemowląt
- 1 × silikonowa maska dla dzieci
- 1 × kolanko
- 1 × pokrowiec
- 10 × filtr wymienny
- 1 × niniejsza instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej urządzenia użyto następujących symboli:

⚠ OSTRZEŻENIE

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.

⚠ UWAGA

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do lekkich lub niewielkich obrażeń ciała.

WSKAZÓWKA

Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub jego otoczenia.

	**Informacja o produkcie** Wskazuje na ważne informacje.
	Część aplikacyjna typu BF
	**Przestrzegać instrukcji** Przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn należy przeczytać instrukcję
	Urządzenie spełnia wymogi klasy ochronności 2
	Producent
I	Wł.
O	Wył.
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minut pracy urządzenia oraz 30 minut przerwy przed ponownym uruchomieniem
IP21	Ochrona przed stałymi ciałami obcymi o średnicy 12,5 mm i większymi oraz przed kroplami wody spadającymi pionowo.
	**Oznakowanie CE** Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania A = skrót dla materiału, B = numer materiału: 1–7 = tworzywo sztuczne, 20–22 = papier i tektura
	Oddzielić produkt i elementy opakowania oraz zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Urządzenia elektrycznego nie wolno utylizować wraz z innymi odpadami domowymi
	Data produkcji.
	Temperatura graniczna
	Graniczna wilgotność powietrza
MD	Wyrób medyczny.
UDI	Unique Device Identifier (UDI) do jednoznacznej identyfikacji produktu
REF	Numer artykułu.
SN	Numer seryjny.
	Jeden pacjent – wielokrotne użycie.

	Nie wyrzucać baterii zawierających szkodliwe substancje z odpadami z gospodarstwa domowego.
CH REP	Szwajcarski przedstawiciel
#	Numer typu

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Przeznaczenie

Inhalatory (w tym inhalatory sprężarkowe, ultradźwiękowe i siatkowe) są wyrobami medycznymi do nebulizacji płynów i leków płynnych (aerozoli). Aerozole są tworzone przez to urządzenie dzięki łączeniu sprężonego powietrza i leków płynnych. Terapia aerozolem służy do leczenia górnych i dolnych dróg oddechowych. Przez rozpylanie i inhalację leku przepisanego lub zaleconego przez lekarza można zapobIEC schorzeniom dróg oddechowych, złagodzić towarzyszące im objawy oraz przyspieszyć leczenie.

Grupa docelowa

Inhalator jest przeznaczony wyłącznie do opieki medycznej w środowisku domowym. Inhalator nie jest przeznaczony do użytku medycznego w placówkach ochrony zdrowia. Inhalator może być stosowany przez wszystkie osoby w wieku od 6 miesięcy pod nadzorem, natomiast użytek osobisty możliwy jest dla wszystkich od 12 roku życia.
Granica wieku dla używania pod nadzorem wynika z kształtu twarzy osoby poddawanej zabiegowi. W związku z tym stosowanie pod nadzorem może być możliwe wcześniej lub później. Podczas inhalacji z wykorzystaniem maski należy zwrócić uwagę, aby maska dobrze przylegała do twarzy i nie obejmowała oczu.

Zastosowanie kliniczne

Inhalacja jest najskuteczniejszym sposobem podawania leków w przypadku większości schorzeń układu oddechowego.

Do korzyści należą:

- dostarczenie leku bezpośrednio do narządów docelowych,
- znaczne zwiększenie lokalnej biodostępności leku,
- bardzo silne ograniczenie dyfuzji ogólnoustrojowej,
- skuteczność leku nawet w bardzo niewielkich dawkach,
- szybka i skuteczna aktywność terapeutyczna,
- znaczące zmniejszenie skutków ubocznych w porównaniu z podawaniem systemowym,
- nawilżanie dróg oddechowych,
- obluzowywanie i zwiększanie płynności wydzielin (oskrzelowych),
- rozluźnianie skurczy mięśni oskrzelowych (spazmoliza),
- łagodzenie obrzęku lub zapalenia śluzówki oskrzeli,
- odkrztuszanie z usuwaniem wydzieliny,
- przeciwdziałanie patogenom górnych i dolnych dróg oddechowych

Wskazanie

Inhalator może być stosowany w przypadku chorób górnych i/lub dolnych dróg oddechowych. Oto przykłady schorzeń górnych dróg oddechowych:

- zapalenie błony śluzowej nosa,
- zapalenie błony śluzowej nosa na tle alergicznym,
- zapalenie zatok przynosowych,
- zapalenie śluzówki gardła,
- zapalenie krtani.

Oto przykłady schorzeń dolnych dróg oddechowych:

- astma oskrzelowa,
- zapalenie oskrzeli,
- POChP (przewlekła obturacyjna choroba płuc),
- rozstrzenie oskrzeli,
- ostre zapalenie tchawicy i oskrzeli,
- mukowiscydoza,
- zapalenie płuc.

Przeciwwskazania

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nebulizator nie jest przeznaczony do leczenia stanów zagrażających życiu.
- To urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną (np. z niewrażliwością na ból) i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub przekazano im instrukcje bezpiecznego korzystania z urządzenia i są świadome niebezpieczeństw wynikających z jego użytkowania.
- Nie używać urządzenia u osób, które są wentylowane i/lub nieprzytomne.
- Sprawdzić, czy w ulotce leku nie ma przeciwwskazań dotyczących stosowania przy użyciu typowych urządzeń do terapii aerozolowych.
- W razie nieprawidłowego działania urządzenia, złego samopoczucia lub pojawienia się bólu natychmiast zaprzestać użytkowania urządzenia.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nebulizator nie ma istotnego wpływu na skuteczność i bezpieczeństwo podawanego leku i nie jest przeznaczony do leczenia stanów zagrażających życiu.
- W przypadku stwierdzenia usterek urządzenia należy się zapoznać z rozdziałem „Rozwiązywanie problemów"
- Stosowanie urządzenia nie zastępuje konsultacji lekarskiej ani zaleconego przez lekarza leczenia. W przypadku wszelkiego rodzaju bólów lub chorób w pierwszej kolejności należy zasięgnąć opinii lekarza!
- W razie wątpliwości co do wpływu terapii na zdrowie należy zawsze zasięgnąć porady lekarza!
- Jeśli preparat, którego chce się użyć, nie jest kompatybilny z PP, silikonem i PCW, nie wolno go używać z naszym inhalatorem. Jeżeli z informacji dostarczonych wraz z preparatem nie wynika, czy jest on kompatybilny z tymi materiałami, prosimy o kontakt z producentem preparatu kompatybilnego, np. fluorku sodu.
- Krzywa rozkładu wielkości cząstek, MMAD, dostarczanie aerozolu i/lub szybkość dostarczania aerozolu może ulec zmianie, jeżeli stosowany jest lek, zawiesina, emulsja lub roztwór o wysokiej lepkości inny niż wymieniony w danych technicznych dotyczących wartości aerozolu.
- Podczas stosowania nebulizatora przestrzegać ogólnych zasad higieny.
- W przypadku każdego stosowanego leku należy przestrzegać zaleceń lekarza dotyczących dawki, częstotliwości i długości inhalacji.
- Należy stosować wyłącznie leki zalecane lub przepisane przez lekarza bądź farmaceutę.
- Do terapii używać wyłącznie części zalecanych przez lekarza odpowiednio do stanu zdrowia.
- Używane urządzenie należy trzymać z dala od oczu, aby nie narażać ich na potencjalnie szkodliwy wpływ aerozolu leczniczego.
- Urządzenia nie należy używać w pobliżu gazów palnych ani wysokiego stężenia tlenu.

- Przed każdym czyszczeniem / każdą konserwacją należy wyłączyć urządzenie oraz wyjąć wtyczkę.
- Opakowanie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, ponieważ nie jest wówczas gwarantowe jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje utratą gwarancji.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego, a nie do celów komercyjnych.
- Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem.
- Aby uniknąć zagrożenia zaplątaniem lub uduszeniem, kable i przewody powietrzne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.
- Nie używać akcesoriów, które nie są zalecane przez producenta.
- Urządzenie wolno zasilać wyłącznie napięciem sieciowym o wartości podanej na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani używać w wilgotnych pomieszczeniach. W żadnym wypadku do urządzenia nie powinna wniknąć ciecz.
- Chronić urządzenie przed silnymi wstrząsami.
- Nie chwytać za kabel zasilający mokrymi rękami, aby uniknąć porażenia prądem.
- Wtyczki nie należy wyciągać z gniazda sieciowego, ciągnąc za kabel.
- Przewodu nie należy zaciskać, zaginać ani przeciągać po ostrych przedmiotach. Przewody nie powinny luźno zwisać i muszą być chronione przed wysoką temperaturą. Nie owijać przewodu sieciowego wokół urządzenia – ani w celu przechowywania, ani podczas użytkowania.
- Zaleca się całkowite rozwinięcie przewodu sieciowego, aby uniknąć jego niebezpiecznego przegrzania.
- Jeśli przewód sieciowy ulegnie uszkodzeniu, należy zutylizować całe urządzenie.
- W trakcie otwierania urządzenia istnieje ryzyko porażenia prądem. Tylko po wyjęciu wtyczki sieciowej z gniazda można mieć pewność, że zasilanie zostało odłączone.
- Dokonywanie modyfikacji urządzenia i zestawu nebulizatora jest niedozwolone.
- Nie należy używać urządzenia, które zostało upuszczone, było narażone na działanie bardzo dużej wilgotności lub uległo innym uszkodzeniom. W razie wątpliwości skontaktować się z serwisem lub sprzedawcą.
- Inhalator może być używany wyłącznie z odpowiednimi nebulizatorami oraz odpowiednimi zestawami nebulizatora firmy Beurer. Używanie nebulizatorów lub zestawów nebulizatorów innych producentów może negatywnie wpłynąć na skuteczność leczenia oraz doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Urządzenie i zestaw nebulizatora przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt domowych.

⚠ UWAGA

- W przypadku awarii zasilania, nagłych usterek oraz innych niekorzystnych warunków może dojść do uszkodzenia urządzenia. Dlatego zaleca się, aby użytkownik dysponował urządzeniem zastępczym lub innym lekiem (zaleconym przez lekarza).
- Używane przejściówki lub przedłużacze muszą spełniać wymogi obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Nie należy przekraczać granicznej mocy prądu ani maksymalnej mocy prądu podanej na zasilaczu.
- Urządzenie i przewód sieciowy nie mogą być przechowywane w pobliżu źródeł ciepła.
- Urządzenia nie należy używać w pomieszczeniach, w których wcześniej rozpylono aerozol/spray. Przed rozpoczęciem zabiegu należy wywietrzyć takie pomieszczenie.
- Nie należy dopuścić do dostania się jakichkolwiek przedmiotów do wlotów powietrza chłodzącego.
- Nie należy używać urządzenia, które wydaje nietypowe dźwięki.
- Ze względów higienicznych konieczne jest, aby każdy użytkownik używał własnego zestawu nebulizatora.
- Po użyciu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed wpływem warunków atmosferycznych. Urządzenie należy przechowywać w zalecanych warunkach otoczenia.

ZABEZPIECZENIE

- Urządzenie posiada wyłącznik nadmiarowo-prądowy. Może on być wymieniany wyłącznie przez autoryzowany personel.

OGÓLNE WSKAZÓWKI.

⚠ UWAGA

- Urządzenie może być używane wyłącznie:
  - do leczenia ludzi,
  - w celu, w jakim zostało zaprojektowane (inhalacja aerozolowa) i w sposób określony w niniejszej instrukcji obsługi.
- **Nieprawidłowe użycie może być niebezpieczne!**
- W nagłych wypadkach najpierw zastosować pierwszą pomoc.
- Oprócz leków należy stosować wyłącznie wodę destylowaną lub roztwór przegotowanej wody z solą. Zastosowanie innych substancji płynnych może w określonych warunkach spowodować awarię inhalatora lub nebulizatora.

Przed uruchomieniem

⚠ UWAGA

- Przed skorzystaniem z urządzenia należy usunąć wszelkie pozostałości opakowania.
- Chronić urządzenie przed kurzem, zabrudzeniami i wilgocią oraz nigdy nie przykrywać go podczas pracy.
- Urządzenia nie należy używać w miejscach mocno zakurzonych.
- Należy wyłączyć urządzenie, jeśli jest ono uszkodzone lub gdy wystąpiły zakłócenia w jego działaniu.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych ani klinicznych, służy wyłącznie do użytku prywatnego!

Naprawa

WSKAZÓWKA

- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, ponieważ nie jest wówczas gwarantowe jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.
- Urządzenie nie wymaga konserwacji.
- Zlecać naprawy serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi.

5. OPIS URZĄDZENIA I AKCESORIÓW

Inhalator

Odpowiednie rysunki przedstawiono na stronie 3.

1	Uchwyt do przenoszenia	2	Włącznik/wyłącznik
3	Przewód zasilający	4	Przyłącze węża

5 Nasadka filtra z filtrem

6 Uchwyt na nebulizator

Nebulizator i zestaw nebulizatora

7 Przewód powietrzny

8 Nebulizator

9 Kształtka aerodynamiczna

10 Zawór

11 Pojemnik na lek

12 Ustnik

13 Silikonowa maska dla dzieci

14 Silikonowa maska dla niemowląt

16 Kolanko

16 Filtr wymienny

Irygator do nosa

17 Pokrywa

18 Pojemnik na wydzielinę z nosa

19 Pojemnik na roztwór soli

20 Otwór w obudowie irygatora

21 Otwór w obudowie irygatora

WSKAZÓWKA

Inhalator może być stosowany również przez dorosłych. Dorośli mogą stosować irygator do nosa i osobny zestaw nebulizatora (zawiera: ustnik, końcówkę do nosa, maskę dla dorosłych, maskę dla dzieci, nebulizator, przewód powietrzny, filtr) do inhalatora. Żaden z nich nie wchodzi w zakres dostawy inhalatora (niedołączony). Poniżej opisano jednak odpowiednie wykorzystanie irygatora do nosa, końcówki do nosa itp. Przegląd wszystkich produktów uzupełniających można znaleźć w rozdziale „Zestaw nebulizatora i części zamienne".

6. URUCHOMIENIE

Ustawianie

Wyjąć urządzenie z opakowania.
Ustawić urządzenie na równym podłożu.
Pamiętać, by szczeliny wentylacyjne były odsłonięte.

Przed pierwszym użyciem

WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować nebulizator oraz zestaw nebulizatora. Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja".
- Podłączyć przewód powietrzny 7 od spodu do pojemnika na lek 11. A1
- Drugą końcówkę przewodu powietrznego 7 umieścić w przyłączu przewodu powietrznego 4 inhalatora, lekko nią kręcąc. A2
- Umieścić pojemnik na lek 11 w uchwycie na nebulizator 8.

Zasilanie sieciowe

Urządzenie może być podłączane tylko do sieci o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.

- Podłączyć wtyczkę sieciową kabla sieciowego 3 do odpowiedniego gniazda.
- Całkowice podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.

WSKAZÓWKA

- W pobliżu miejsca ustawienia urządzenia powinno się znajdować gniazdo sieciowe.
- Kabel sieciowy należy ułożyć w taki sposób, aby uniemożliwić potknięcie się o niego.
- W celu odłączenia inhalatora od zasilania po inhalacji należy najpierw wyłączyć urządzenie, a następnie odłączyć zasilacz od gniazda sieciowego.

7. ZASTOSOWANIE

⚠ UWAGA

- Ze względów higienicznych konieczne jest czyszczenie nebulizatora 8 oraz zestawu nebulizatora po każdym zastosowaniu, a także przeprowadzenie dezynfekcji po ostatnim użyciu w ciągu dnia.
- Zestaw nebulizatora może być używany tylko przez jedną osobę. Odradzamy używanie go przez kilka osób.
- Jeśli w ramach leczenia mają być stosowane różne leki jeden po drugim, nebulizator 8 należy przepłukać po każdym użyciu ciepłą wodą z kranu. Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja".
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących wymiany filtra, zawartych w niniejszej instrukcji obsługi!
- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy przyłącza przewodu powietrznego są prawidłowo podłączone do inhalatora 4 oraz nebulizatora 8.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo. W tym celu należy włączyć na chwilę inhalator (wraz z podłączonym nebulizatorem, nie dodając leków). Urządzenie działa prawidłowo, jeśli z nebulizatora 8 wydobywa się powietrze.

7.1 Wkładanie kształtki aerodynamicznej

- Otworzyć nebulizator 8, trzymając za pojemnik na lek 11 i kręcąc jego górną częścią w lewo. Umieścić kształtkę aerodynamiczną 9 w pojemniku na lek 11.
- Upewnić się, że stożek doprowadzania leku jest prawidłowo umieszczony na stożku doprowadzania powietrza we wnętrzu nebulizatora 8.
- Umieścić pojemnik na lek 11 w uchwycie na nebulizator 6.

7.2 Napełnianie nebulizatora

- Wlać izotoniczny roztwór soli kuchennej lub lek bezpośrednio do pojemnika na lek 11. Unikać przepełnienia! Zalecana maksymalna ilość płynu wynosi 8 ml!
- Leki należy stosować wyłącznie na zalecenie lekarza, który określił również czas trwania inhalacji oraz ilość stosowanego leku!
- Jeśli zalecona dawka leku wynosi mniej niż 2 ml, dopełnić pojemnik na lek izotonicznym roztworem soli kuchennej do poziomu co najmniej 4 ml. Rozcieńczenie jest również konieczne w przypadku leków o dużej lepkości. Także w tym przypadku należy się stosować do zaleceń lekarza.

7.3 Zamykanie nebulizatora

- Złożyć nebulizator 8, trzymając za pojemnik na lek 11 i kręcąc jego górną częścią w prawo. Pamiętać o dokładnym zamknięciu nebulizatora.

7.4 Wkładanie zaworu

- Wcisnąć zawór 10 w odpowiedni otwór na górnej części nebulizatora 8.

WSKAZÓWKA

System zaworów ułatwia przenikanie leku do płuc. Zawór 10 należy stosować wyłącznie z ustnikiem 12; nigdy nie stosować go z maskami 13 14 ani z końcówką do nosa 21.

7.5 Podłączenie akcesoriów do nebulizatora

- Podłączyć nebulizator 8 do żądanej części zestawu nebulizatora. Ustnik 12 lub końcówkę do nosa (niedołączona) można umieścić bezpośrednio. Silikonowa maska dla dzieci 3 i silikonowa maska dla niemowląt 14 muszą być zamontowane na nebulizatorze za pomocą elementu kątowego 15.

WSKAZÓWKA

Inhalacja przy użyciu ustnika jest najskuteczniejszą formą leczenia. Stosowanie maski podczas inhalacji jest zalecane tylko w przypadku, gdy nie można używać ustnika (np. w przypadku dzieci, które nie potrafią jeszcze oddychać przez ustnik).
Podczas inhalacji z wykorzystaniem maski należy zwrócić uwagę, aby maska dobrze przylegała do twarzy i nie obejmowała oczu.

- Przed rozpoczęciem inhalacji wyciągnąć nebulizator z uchwytu 6 w górę.
- Uruchomić inhalator za pomocą włącznika/wyłącznika 2.
- Wydobywająca się mgiełka świadczy o prawidłowym działaniu urządzenia.

7.6 Zabieg

- Podczas inhalacji usiąść prosto i wygodnie przy stole, ale nie w fotelu, aby nie blokować dróg oddechowych i nie zmniejszać skuteczności terapii.
- Wdychać głęboko znebulizowany lek.

⚠ UWAGA

Urządzenie nie jest przeznaczone do długotrwałego używania. Po 30 minutach należy je wyłączyć na 30 minut.

WSKAZÓWKA

Trzymać nebulizator prosto (pionowo) podczas terapii, gdyż w przeciwnym razie funkcja rozpylania nie działa i nie można zagwarantować prawidłowego funkcjonowania urządzenia.

⚠ UWAGA

Do inhalacji inhalatorem nie należy stosować olejków eterycznych, syropów na kaszel, roztworów do płukania gardła oraz kropli do wcierania i kąpieli parowej. Tego typu dodatki mają zazwyczaj dużą lepkość i mogą zaburzyć prawidłowe działanie urządzenia, a tym samym skuteczność leczenia. W przypadku nadwrażliwości oskrzeli leki z olejkami eterycznymi mogą doprowadzić w niektórych wypadkach do skurczu oskrzeli (nagłego skurczowego zwężenia oskrzeli oraz duszności). Aby uzyskać więcej informacji, należy zasięgnąć porady lekarza lub farmaceuty.

7.7 Zakończenie inhalacji

Jeśli mgiełka pojawia się nieregularnie lub dźwięk podczas inhalacji się zmienia, można zakończyć inhalację.

- Po zakończonym zabiegu wyłączyć inhalator za pomocą włącznika/wyłącznika 2 i odłączyć go od sieci zasilania elektrycznego.
- Po zakończonym zabiegu włożyć nebulizator 8 z powrotem do uchwytu 6.

7.8 Irygator do nosa

Irygator do nosa nie jest ujęty w zakresie dostawy (niedołączony). Przegląd wszystkich produktów uzupełniających można znaleźć w rozdziale „Zestaw nebulizatora i części zamienne". Irygator do nosa służy do oczyszczania jam nosowych. Drobny strumień, który powstaje w irygatorze do nosa, ma za zadanie oczyścić i nawilżyć śluzówki nosa.

17 Pokrywa

18 Pojemnik na wydzielinę z nosa

19 Pojemnik na roztwór soli

20 Otwór w obudowie irygatora

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie wolno używać irygatora do nosa w połączeniu z innymi lekami lub olejkami eterycznymi.

⚠ UWAGA

- Do irygacji nosa należy stosować wyłącznie izotoniczny roztwór soli fizjologicznej.
- Po roku użytkowania irygator do nosa należy wymienić.

Maksymalna pojemność irygatora wynosi 10 ml. W przypadku braku pewności co do prawidłowego stężenia soli fizjologicznej należy poprosić o radę farmaceutę.

7.9 Stosowanie irygatora do nosa

Aby właściwie stosować irygator do nosa, należy postępować zgodnie z poniższymi punktami B:

1. Przekręcić pokrywę 17 o 90° w lewo i zdjąć ją.
2. Wyciągnąć do góry zbiornik na wydzielinę 18.
3. Napełnić pojemnik na sól fizjologiczną 19 roztworem soli fizjologicznej.
4. Umieścić zbiornik na wydzielinę 18 w pojemniku na sól fizjologiczną 19.
5. Założyć pokrywę 17 na pojemnik z solą fizjologiczną 19. Kręcić pokrywą 17 w prawo aż do jej zablokowania.
6. Podłączyć przewód powietrzny 7 od dołu do pojemnika na sól fizjologiczną 19.
7. Ostrożnie umieścić pokrywę 17 w jednym z otworów nosowych. Oddychać przez nos.
8. Nacisnąć włącznik/wyłącznik 2. Aby rozpocząć irygację, zakryć palcem otwór w obudowie irygatora 20.

WSKAZÓWKA

Podczas irygacji oddychać powoli i równomiernie przez nos. Przechylić lekko głowę w kierunku przeciwnym do płukanego otworu nosowego, tak aby roztwór soli fizjologicznej mógł dotrzeć głęboko do nosa.

9. Aby przerwać lub zakończyć irygację, zdjąć palec z otworu w obudowie 20 pojemnika na sól fizjologiczną 19.
10. Irygację można zakończyć, kiedy otwór nosowy został przepłukany. Irygacja nie może trwać dłużej niż do momentu zużycia maksymalnej ilości płynu.

7.10 Czyszczenie

Patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja".

8. WYMIANA FILTRA

W normalnych warunkach użytkowania filtr powietrza należy wymieniać po ok. 500 godzinach działania lub po roku. Należy regularnie sprawdzać stan filtra (po około 10–12 rozpyleniach). W przypadku mocnego zabrudzenia lub zapchania należy wymienić zużyty filtr. Jeśli filtr uległ zamoczeniu, należy go również wymienić na nowy.

⚠ UWAGA

- Nie czyścić zużytego filtra ani nie używać go ponownie!

- Używać wyłącznie oryginalnych filtrów producenta; w przeciwnym razie mogłoby dojść do uszkodzenia inhalatora lub niezadowalającego efektu terapii.
- Nie naprawiać i nie czyścić filtra powietrza, gdy jest on przez kogoś używany.
- Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

Aby wymienić filtr, należy postępować w niżej opisany sposób:

⚠ UWAGA

- Najpierw wyłączyć urządzenie i odłączyć je od źródła zasilania.
- Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

1. Wyciągnąć nasadkę filtra 5 do góry. C

WSKAZÓWKA

Jeśli filtr po zdjęciu nasadki filtra pozostał w urządzeniu, należy go usunąć, na przykład za pomocą pęsety lub podobnych akcesoriów.

2. Ponownie założyć nasadkę filtra 5 z nowym filtrem.
3. Sprawdzić osadzenie.

9. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Nebulizator i akcesoria

⚠ OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć problemów zdrowotnych, należy przestrzegać zasad higieny.

- Nebulizator 8 i pozostałe elementy zestawu nebulizatora są przeznaczone do wielokrotnego użytku. Należy zwrócić uwagę na to, że w zależności od zastosowania zalecane są różne sposoby czyszczenia i przygotowania urządzenia.

WSKAZÓWKA

- Nie należy czyścić nebulizatora ani zestawu nebulizatora mechanicznie za pomocą szczoteczki lub podobnych przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i zaburzyć skuteczność stosowanej terapii.
- W grupach wysokiego ryzyka (np. w przypadku chorych na mukowiscydozę) dodatkowe informacje dotyczące przygotowania (pielęgnacji rąk, obchodzenia się z lekiem lub roztworami do inhalacji) można uzyskać od lekarza.
- Po każdym czyszczeniu lub dezynfekcji należy się upewnić, że urządzenie jest zupełnie suche. Zalegające resztki wilgoci mogą stwarzać zwiększone ryzyko rozwoju zarazków.

Przygotowanie

- Bezpośrednio po każdym użyciu wszystkie części nebulizatora 8 i pozostałe wykorzystane elementy zestawu nebulizatora oczyścić z pozostałości leków i innych zanieczyszczeń.
- W tym celu rozłożyć nebulizator 8 na części.
- Wyjąć ustnik 12, maskę 13 14 lub końcówkę do nosa 21 z nebulizatora.
- Rozmontować końcówkę do nosa, jeśli ma ona być używana w połączeniu z nakładką komfortową.
- Trzymając pojemnik na lek 11, rozłożyć nebulizator, kręcąc jego górną częścią w lewo.
- Wyjąć kształtkę aerodynamiczną 9 z pojemnika na lek 11.
- Usunąć zawór 10, wyciągając go z nebulizatora 8.
- Ponowne składanie nebulizatora przebiega w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie

⚠ UWAGA

Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie, wyjąć kabel zasilający i poczekać aż urządzenie ostygnie.

Nebulizator 8 oraz użyte akcesoria, takie jak ustnik 12, maski 13 14, kształtka aerodynamiczna 9, irygator do nosa 21 itp., należy wyczyścić gorącą, lecz nie wrzącą wodą. Należy dokładnie osuszyć części miękką szmatką. Gdy części będą już zupełnie suche, należy je złożyć i włożyć do suchego, szczelnego pojemnika lub przeprowadzić dezynfekcję.
Upewnić się, że podczas czyszczenia wszystkie pozostałości substancji używanej do nebulizacji zostały usunięte. Nie należy używać substancji, które mogą działać toksycznie w razie kontaktu ze skórą lub śluzówką, połknięcia bądź inhalacji.

Do czyszczenia **urządzenia** używać miękkiej, suchej ściereczki oraz delikatnego płynu do czyszczenia.

Nie używać silnych środków czyszczących i nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.

⚠ UWAGA

- Uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda!
- Urządzenia ani zestawu nebulizatora nie należy myć w zmywarce!
- Po podłączeniu do zasilania nie wolno dotykać urządzenia wilgotnymi rękami ani narażać go na ochlapanie wodą. Można uruchamiać wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Nie należy polewać szczelin wentylacyjnych żadnym płynem! Kontakt cieczy z elementami układu elektrycznego lub innymi częściami inhalatora może spowodować uszkodzenia oraz nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia.

Skropliny, pielęgnacja przewodu

W zależności od warunków otoczenia w przewodzie mogą się gromadzić skropliny. Aby zapobIEC rozwojowi zarazków oraz zagwarantować skuteczną terapię, należy bezwzględnie usunąć wilgoć. W tym celu należy wykonać następujące czynności:

- Odłączyć przewód 7 od nebulizatora 8.
- Nie wyciągać przewodu od strony inhalatora 4.
- Włączyć inhalator na tak długo, aż przepływające powietrze usunie wilgoć.
- W przypadku silnego zabrudzenia wymienić przewód.

Dezynfekcja

W celu dezynfekcji nebulizatora i zestawu nebulizatora należy się dokładnie stosować do poniższej instrukcji. Zaleca się dezynfekcję części zestawu najpóźniej po ostatnim użyciu danego dnia.

- Najpierw należy umyć nebulizator i zestaw nebulizatora zgodnie ze wskazówkami z rozdziału „Czyszczenie”.
- Rozłożony nebulizator 8, irygator do nosa (niedołączony), ustnik 12, maski silikonowe 13 14 i rozłożoną końcówkę do nosa umieścić na 5 minuty w gotującej się wodzie.
- W celu dezynfekcji zanurzyć przewód powietrzny i maskę z PCW (br.) na 15 minut w 2% roztworze podchlorynu sodu (NaOCl) (tj. w roztworze środka dezynfekującego Amuchina® lub 2% roztworze podchlorynu sodu wytworzonym przez farmaceutę). Następnie dokładnie opłukać wszystkie części wodą z kranu, aby całkowicie usunąć ewentualne pozostałości roztworu dezynfekującego.

⚠ UWAGA

Przewodu powietrznego ani masek z PCW (br.) nie należy gotować ani sterylizować w autoklawie.

- Gdy części będą już całkowicie suche, należy je złożyć i włożyć do suchego, szczelnego pojemnika.

WSKAZÓWKA

Części urządzenia po czyszczeniu należy dokładnie osuszyć, aby uniknąć ryzyka rozwoju zarazków.

Suszenie

- Położyć części na suchym, czystym i chłonnym podłożu i zostawić do całkowitego wyschnięcia (min. 4 godziny).

Wytrzymałość materiału

- Nebulizator i pozostałe elementy zestawu nebulizatora zużywają się w przypadku częstego stosowania i czyszczenia, tak jak wszystkie elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Może to z czasem doprowadzić do zmiany właściwości aerozolu i negatywnie wpłynąć na efektywność leczenia. Dlatego zaleca się wymianę nebulizatora i zestawu nebulizatora najpóźniej po roku, jeśli części nie są dezynfekowane więcej niż 360 razy w roku. Częsta dezynfekcja skraca okres eksploatacji części.
- W przypadku wyboru środka do czyszczenia lub dezynfekcji należy przestrzegać poniższych wskazówek: Należy stosować tylko łagodne środki do czyszczenia i dezynfekcji w ilości zalecanej przez producenta.

Przechowywanie

- Urządzenia nie wolno przechowywać w wilgotnych pomieszczeniach (np. w łazience) ani transportować razem z mokrymi przedmiotami.
- Urządzenie trzeba przechowywać i transportować w stanie zabezpieczonym przed długotrwałym bezpośrednim oddziaływaniem promieni słonecznych.
- Części zestawu nebulizatora można bezpiecznie przechowywać w pokrowcu. Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu, najlepiej w opakowaniu.

10. ACESSÓRIOS E/OU PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Aby zakupić akcesoria i/lub części zamienne, należy odwiedzić witrynę www.beurer.com lub skontaktować się z serwisem (zgodnie z listą adresów serwisowych) w swoim kraju. Akcesoria i/lub części zamienne są dostępne także u oficjalnych dystrybutorów Beurer.

Oznaczenie	Materiał	REF
Zestaw nebulizatora = Yearpack IH 24 Kids / 26 Kids (zawiera: ustnik, silikonową maskę dla dzieci, silikonową maskę dla niemowląt, nebulizator, przewód powietrzny, filtr, element kątowy)	 PP/silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/silikon PVC PU	601.19
Zestaw nebulizatora = Yearpack IH 26 Standard (zawiera: ustnik, końcówkę do nosa, silikonową maskę dla dorosłych, silikonową maskę dla dzieci, nebulizator, przewód powietrzny, filtr)	 PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28
Końcówka do nosa	PP	601.37

11. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problemy/pytania	Możliwa przyczyna / środek zaradczy
Co należy wziąć pod uwagę w przypadku leczenia niemowląt i dzieci?	1. W przypadku niemowląt maska musi przykryć usta i nos, aby zapewnić efektywną inhalację.
	2. Ta sama zasada odnosi się do starszych dzieci.
Nebulizator wytwarza mało aerozolu lub nie wytwarza go wcale.	1. Za dużo lub za mało leku w nebulizatorze. Minimum: 2 ml, maksimum: 8 ml
	2. Sprawdzić, czy dysza nie jest zapchana, ewentualnie przeczyścić ją (np. poprzez wypłukanie). Następnie ponownie włączyć nebulizator. **UWAGA:** Ostrożnie przekłuć drobne otwory tylko w dolnej części dyszy.
	3. Nebulizator nie jest ustawiony pionowo.
	4. Zbiornik napełniono niewłaściwym lekiem płynnym (np. zbyt gęstym). Lek powinien być przepisany przez lekarza.
Strumień pary jest zbyt mały.	Zagięty przewód, zatkany filtr, zbyt dużo roztworu do inhalacji.
Jakie leki można stosować do inhalacji?	**Należy się skonsultować z lekarzem.** Zwykle do inhalacji można stosować wszystkie leki, które są odpowiednie do inhalacji wykonywanej za pomocą urządzeń i zostały do niej dopuszczone.
W nebulizatorze zostaje roztwór do inhalacji.	Jest to naturalne zjawisko uwarunkowane technicznie. W przypadku wyraźnej zmiany dźwięku wydawanego przez nebulizator należy przerwać inhalację.
Co należy wziąć pod uwagę w przypadku leczenia dzieci?	W przypadku dzieci maska musi przykryć usta i nos, aby zapewnić efektywną inhalację. Jeśli osoba poddawana zabiegowi śpi, nebulizacja nie jest wskazana, ponieważ wówczas do płuc nie dostanie się wystarczająca ilość leku. **Wskazówka:** Wskazówka: dziecko powinno być poddawane inhalacji tylko w obecności i pod nadzorem osoby dorosłej.
Dlaczego należy regularnie wymieniać nebulizator?	Istnieją dwa powody: 1. W celu zapewnienia terapeutycznie skutecznego spektrum atomizacji cząstek stałych otwory dyszy nie powinny przekraczać określonej średnicy. Tworzywo sztuczne poddane naprężeniom mechanicznym i termicznym ulega z czasem zużyciu. Kształtka aerodynamiczna **10** jest szczególnie wrażliwa. Związane z tym ewentualne zmiany w składzie kropelek aerozolu spowodowane zużyciem tworzywa mogą mieć bezpośredni wpływ na skuteczność leczenia. 2. Regularna wymiana nebulizatora jest zalecana również ze względów higienicznych.

Problemy/pytania	Możliwa przyczyna / środek zaradczy
Czy każdy użytkownik musi posiadać własny nebulizator?	Ze względów higienicznych jest to absolutnie konieczne.

12. UTYLIZACJA

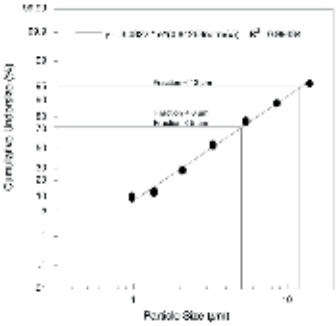
Ze względu na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia wraz z odpadami domowymi.
Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE).
W razie pytań należy się zwrócić do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.

13. DANE TECHNICZNE

Model	IH 24 Kids
Typ	IH 24
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	150 x 210 x 150 mm
Masa	1,5 kg (z akcesoriami)
Ciśnienie robocze	ok. 0,5 - 1,45 bara
Pojemność nebulizatora	maks. 8 ml min. 2 ml
Przepływ leku	ok. 0,35 ml/min
Ciśnienie akustyczne	ok. 52 dBA
Zasilanie sieciowe	230 V~; 50 Hz; 230 VA Wielka Brytania: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Warunki eksploatacji	Temperatura: od +10°C do +40°C Wilgotność względna powietrza: 15% do 93% Ciśnienie otoczenia: 700 do 1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: od -25°C do +70°C Wilgotność względna powietrza: 10% do 95%
Oczekiwany okres eksploatacji urządzenia	Informacje na temat okresu eksploatacji produktu można znaleźć na stronie głównej witryny internetowej
Wartości aerozolu zgodnie z normą EN 27427:2019 na podstawie wzorców wentylacji dla dorosłych z fluorkiem sodu (NaF):	1) Wyrzut aerozolu: 0,11 ml 2) Szybkość uwalniania aerozolu: 0,07 ml/min 3) Dozowana objętość napełniania w procentach na min: 3,5% 4) Pozostała objętość: 1,68 ml 5) Wielkość cząsteczek (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometryczne odchylenie standardowe): 2,03 7) RF (frakcja respirabilna <5 µm): 75% 8) Szeroki zakres cząstek (>5 µm): 25% 9) Średni zakres cząstek (od 2 µm do 5 µm): 47.8% 10) Mały zakres cząstek (<2 µm): 27.2%

Numer seryjny jest podany na urządzeniu lub w pojemniku na baterie. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych mających na celu ulepszenie i dopracowanie urządzenia.

Wykres wielkości cząstek



Pomiary zostały przeprowadzone przy użyciu roztworu fluorku sodu oraz urządzenia „Next Generation Impactor" (NGI).
Wykres nie ma zastosowania w przypadku zawiesin bądź leków o bardzo dużej lepkości. Dalsze informacje na ten temat można uzyskać u producenta leku.
Wartości aerozolu opierają się na wzorcach oddychania dorosłych i prawdopodobnie będą odmienne w przypadku populacji dzieci i niemowląt.

WSKAZÓWKA

W przypadku używania urządzenia niezgodnie ze specyfikacją nie można zapewnić jego prawidłowego działania! Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych mających na celu ulepszenie i dopracowanie urządzenia. Urządzenie spełnia wymogi norm europejskich EN 60601-1-2 (grupa 1, klasa B, zgodność z CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności odnośnie do kompatybilności elektromagnetycznej.
Należy pamiętać, że przenośne urządzenia komunikacyjne i telefony komórkowe mogą mieć wpływ na pracę tego urządzenia. Szczegółowe informacje można uzyskać pod podanym adresem działu obsługi klienta.

Wskazówki dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym środowisku wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, łącznie ze środowiskiem domowym.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie może dojść do awarii urządzenia.
- Należy unikać używania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń i wraz z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to urządzenie i inne urządzenia, aby się upewnić, że wszystkie działają prawidłowo.
- Stosowanie zestawu nebulizatora innego niż określony lub udostępniony przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz do jego nieprawidłowego działania.
- Przenośne urządzenia komunikacyjne RF (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) powinny być oddalone o co najmniej 30 cm od wszelkich części urządzenia, w tym wszystkich dostarczonych przewodów.

- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.

14. GWARANCJA/SERWIS

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i krajów o identycznych systemach regulacyjnych obowiązują następujące ustalenia: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

NEDERLANDS

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, laat deze ook door andere gebruikers lezen en neem alle aanwijzingen in acht.

Inhoud

1. Bij levering inbegrepen 73
2. Verklaring van de symbolen 73
3. Voorgeschreven gebruik 74
4. Waarschuwingen en veiligheidsopmerkingen 74
5. Beschrijving van het apparaat en de toebehoren 75
6. Ingebruikname 76
7. Gebruik 76
8. Filter vervangen 77
9. Reiniging en onderhoud 78
10. Toebehoren en/of reserveonderdelen 79
11. Wat te doen bij problemen 79
12. Verwijderen 80
13. Technische gegevens 80
14. Garantie/service 81

1. BIJ LEVERING INBEGREPEN

Controleer of de buitenkant van de verpakking intact is en of alle onderdelen aanwezig zijn. Alvorens het apparaat te gebruiken, moet worden gecontroleerd of het apparaat en de vernevelaarset (= yearpack) zichtbaar beschadigd zijn en moet al het verpakkingsmateriaal worden verwijderd. Wij adviseren u het apparaat bij twijfel niet te gebruiken en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice.

Zie de beschrijving van het apparaat en de vernevelaarset
- 1 x inhalator
- 1 x vernevelaar
- 1 x persluchtslang
- 1 x mondstuk
- 1 x siliconen voor baby's
- 1 x siliconen masker voor kinderen
- 1 x hoekstuk
- 1 x opbergzakje
- 10 x reservefilter
- 1 x deze gebruiksaanwijzing

2. VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

Op het apparaat, in de gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

⚠ WAARSCHUWING

Duidt op een mogelijk dreigend gevaar. Indien dit niet vermeden wordt, kan het de dood of ernstig letsel tot gevolg hebben.

⚠ VOORZICHTIG

Duidt op een mogelijk dreigend gevaar. Indien dit niet vermeden wordt, kan het lichte of geringe verwondingen tot gevolg hebben.

LET OP

Duidt op een mogelijk schadelijke situatie. Indien deze niet vermeden wordt, kan de apparatuur of iets in de omgeving daarvan beschadigd raken.

	Productinformatie Verwijzing naar belangrijke informatie
	Toegepast deel type BF
	Handleiding in acht nemen Lees voor aanvang van het werk en/of het bedienen van apparaten of machines de handleiding
	Apparaat uit veiligheidsklasse 2
	Fabrikant
I	Aan
O	Uit
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minuten gebruik, vervolgens 30 minuten pauze voordat het apparaat opnieuw kan worden gebruikt.
IP21	Beschermd tegen vaste voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter en tegen verticaal vallende druppels
CE	**CE-markering** Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen
B A	Aanduiding voor de identificatie van het verpakkingsmateriaal. A = materiaalafkorting, B = materiaalnummer: 1-7 = kunststoffen, 20-22 = papier en karton
RECYCLE	Scheid het product en de verpakkingscomponenten en voer het afval volgens de lokale voorschriften af.
	Het (elektrisch) apparaat mag niet met het huisvuil worden weggegooid
	Productiedatum
	Temperatuurlimiet
	Vochtigheidsbeperking
MD	Medisch apparaat
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Code voor een eenduidige productidentificatie
REF	Artikelnummer
SN	Serienummer
1	Voor één patiënt – meermaals te gebruiken

	Batterijen die schadelijke stoffen bevatten, mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.
CH REP	Zwitserse geautoriseerde vertegenwoordiger
#	Typenummer

3. VOORGESCHREVEN GEBRUIK

Doel

Inhalatoren (inclusief compressorinhalatoren, ultrasone inhalatoren en mesh-inhalatoren) zijn medische apparaten voor de verneveling van vloeistoffen en vloeibare medicijnen (aerosol). Aerosolen ontstaan bij dit apparaat door de combinatie van perslucht en vloeibare medicijnen. Aerosoltherapie is bedoeld voor de behandeling van de bovenste en onderste luchtwegen. Door een door de arts voorgeschreven of aanbevolen medicijn te vernevelen en te inhaleren, kunt u luchtwegaandoeningen voorkomen, de bijkomende symptomen daarvan verzachten en de genezing versnellen.

Doelgroep

De inhalator is alleen bedoeld voor medische verzorging in de thuisomgeving. De inhalator is niet bedoeld voor de gezondheidszorg in professionele instellingen. Het gebruik van de inhalator is – onder toezicht – geschikt voor alle personen vanaf 6 maanden, en zelfstandig gebruik is mogelijk voor alle personen vanaf 12 jaar.

Het gebruik onder toezicht is afhankelijk van de gezichtsvorm van de te behandelen persoon. Afhankelijk van de gezichtsvorm is het gebruik onder toezicht eventueel al eerder of pas later mogelijk. Let er bij de inhalatie via het masker op dat het masker goed aansluit en dat de ogen vrij blijven.

Klinische voordelen

Inhalatie is voor de meeste aandoeningen van het ademhalingsstelsel de efficiëntste manier om medicijnen toe te dienen.

De voordelen hiervan zijn:

- Het medicijn wordt rechtstreeks naar de betreffende organen getransporteerd.
- De lokale biologische beschikbaarheid van het medicijn is aanzienlijk verhoogd.
- De systemische diffusie is extreem veel lager.
- Er zijn slechts zeer kleine doses van het medicijn nodig.
- Snelle en effectieve therapeutische activiteit.
- Vergeleken met een systemische toediening zijn er aanzienlijk minder bijwerkingen.
- Bevochtiging van de luchtwegen.
- Losmaken en vloeibaar maken van (bronchiale) secretie.
- Losmaken van kramp van de bronchiale spieren (spasmolyse).
- Verlichting bieden bij gezwollen of ontstoken bronchiaal slijmvlies.
- Uithoesten met verwijdering van secretie.
- Tegengaan van ziekteverwekkers in de bovenste en onderste luchtwegen.

Indicatie

De inhalator kan worden gebruikt bij aandoeningen van de bovenste en/of onderste luchtwegen. Voorbeelden van aandoeningen van de bovenste luchtwegen zijn:

- Neusslijmvliesontsteking
- Allergische neusslijmvliesontsteking
- Neusbijholteontsteking
- Keelontsteking
- Strottenhoofdontsteking

Voorbeelden van aandoeningen van de onderste luchtwegen zijn:

- Astma bronchiale
- Bronchitis
- COPD (chronische obstructieve longziekte)
- Bronchiëctasieën
- Acute tracheobronchitis
- Taaislijmziekte
- Longontsteking

Contra-indicaties

⚠ WAARSCHUWING

- De vernevelaar is niet bedoeld voor de behandeling van levensbedreigende toestanden.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen die jonger zijn dan 12 jaar en niet door personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk (bijv. ongevoelig voor pijn) of mentaal vermogen of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij het apparaat onder toezicht gebruiken of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en zij de daaruit voortkomende gevaren begrijpen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij personen die worden beademd en/of die niet bij bewustzijn zijn.
- Controleer in de bijsluiter van het medicijn of er sprake is van contra-indicaties voor het gebruik met de gebruikelijke systemen voor aerosoltherapie.
- Stop het gebruik onmiddellijk als het apparaat niet juist werkt of als u zich niet goed voelt of pijn ervaart.

4. WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSOPMERKINGEN

⚠ WAARSCHUWING

- De vernevelaar heeft geen significante invloed op de effectiviteit en veiligheid van het toegediende geneesmiddel en is niet bedoeld voor de behandeling van levensbedreigende toestanden.
- Raadpleeg bij storingen van het apparaat het hoofdstuk ‘Wat te doen bij problemen’.
- Gebruik van het apparaat is geen vervanging voor een medisch consult of een medische behandeling. Neem bij elke vorm van pijn of ziekte daarom altijd eerst contact op met uw arts.
- Raadpleeg bij elke twijfel met betrekking tot de gezondheid uw huisarts!
- Als de vloeistof die u wilt gebruiken niet compatibel is met PP, silicone en pvc, mag u deze vloeistof niet met onze inhalator gebruiken. Als de met de vloeistof meegeleverde informatie niet aangeeft of de vloeistof compatibel is met deze materialen, neem dan contact op met de fabrikant van de vloeistof. Natriumfluoride is bijvoorbeeld compatibel.
- De deeltjesgrootteverdelingscurve, MMAD, de aerosolafgifte en/of de aerosolafgiftesnelheid kunnen veranderen als er een ander geneesmiddel, een andere suspensie, een andere emulsie of een andere oplossing met een hoge viscositeit wordt gebruikt dan waarnaar in de technische gegevens voor de aerosolwaarden wordt verwezen.
- Neem bij het gebruik van de vernevelaar de algemene voorschriften met betrekking tot de hygiëne in acht.
- Volg altijd de aanwijzingen van uw arts op met betrekking tot het te gebruiken medicijn, de dosering, de frequentie en de duur van de inhalatie.
- Gebruik alleen medicijnen die door uw arts of apotheker zijn voorgeschreven of aanbevolen.
- Gebruik voor de behandeling uitsluitend de onderdelen die door de arts zijn voorgeschreven voor de situatie van de aandoening.

- Houd het apparaat tijdens het gebruik uit de buurt van uw ogen. De medicijnnevel kan schadelijk zijn voor uw ogen.
- Gebruik het apparaat niet bij de aanwezigheid van brandbare gassen en hoge zuurstofconcentraties.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.
- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen (verstikkingsgevaar).
- U mag het apparaat in geen geval openen of zelf repareren. Wanneer u dit toch doet, kan een storingsvrije werking niet langer worden gegarandeerd. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, vervalt de garantie.
- Het apparaat is alleen bestemd voor thuis-/privégebruik, niet voor commerciële doeleinden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Houd de kabels en luchtleidingen buiten bereik van kleine kinderen om te voorkomen dat ze hierin verstrengeld raken.
- Gebruik geen toebehoren die niet door de fabrikant zijn aanbevolen.
- Het apparaat mag alleen op de op het typeplaatje aangegeven netspanning worden aangesloten.
- Dompel het apparaat niet onder in water en gebruik het niet in vochtige ruimten. Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen.
- Bescherm het apparaat tegen harde schokken.
- Raak het netsnoer nooit met natte handen aan. U zou hierdoor namelijk een elektrische schok kunnen krijgen.
- Trek de netstekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact.
- Het netsnoer mag niet bekneld raken, knikken of over scherpe voorwerpen worden getrokken. Laat het snoer bovendien niet hangen en bescherm het tegen hitte. Wikkel het netsnoer niet om het apparaat; niet om het op te bergen en ook niet tijdens het gebruik.
- Rol het netsnoer volledig af om gevaarlijke oververhitting te voorkomen.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het volledige apparaat worden weggedaan.
- Als u het apparaat opent, kunt u een elektrische schok krijgen. De scheiding van het elektriciteitsnet is uitsluitend gewaarborgd als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
- Het wijzigen van het apparaat en de vernevelaarset is niet toegestaan.
- Gebruik het apparaat niet meer als het op de grond is gevallen, aan extreme vochtigheid is blootgesteld of op andere wijze beschadigd is geraakt. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice of met de verkoper.
- De inhalator mag uitsluitend worden gebruikt met bijbehorende Beurer vernevelaars en met de betreffende Beurer vernevelaarset. Het gebruik van vernevelaars en vernevelaarsets van andere fabrikanten kan een negatieve invloed hebben op de effectiviteit van de behandeling en kan mogelijk leiden tot schade aan het apparaat.
- Bewaar het apparaat en de vernevelaarset buiten bereik van kinderen en huisdieren.

⚠ VOORZICHTIG

- Stroomuitval, plotselinge storingen of andere ongunstige omstandigheden kunnen tot gevolg hebben dat het apparaat onbruikbaar wordt. Zorg daarom voor een reserve-apparaat en voor een (met de arts overeengekomen) reservemedicijn.
- Als u adapters of verlengsnoeren nodig hebt, moeten deze voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften. De stroomvermogensgrens en de op de adapter aangegeven maximale vermogensgrens mogen niet worden overschreden.
- Berg het apparaat en het netsnoer niet op in de buurt van warmtebronnen.
- Gebruik het apparaat niet in ruimten waarin eerder sprays zijn gebruikt. Ventileer deze ruimten voordat u met de behandeling begint.
- Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de koelopeningen terechtkomen.
- Gebruik het apparaat in geen geval als het een abnormaal geluid maakt.
- Om hygiënische redenen moet elke gebruiker altijd zijn eigen vernevelaarset gebruiken.
- Trek na het gebruik altijd de netstekker uit het stopcontact.
- Bewaar het apparaat op een plek die beschermd is tegen weersinvloeden. Berg het apparaat overeenkomstig de voorgeschreven omgevingsomstandigheden op.

ZEKERING

- Het apparaat is voorzien van een overbelastingszekering. Deze mag alleen worden vervangen door hiervoor geautoriseerd vakkundig personeel.

ALGEMENE INFORMATIE

⚠ VOORZICHTIG

- Gebruik het apparaat uitsluitend:
  - bij mensen.
  - voor het doel waarvoor dit apparaat is ontwikkeld (aerosolinhalatie) en uitsluitend op de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven wijze.
- **Elk oneigenlijk gebruik kan gevaarlijk zijn!**
- Bij acute noodgevallen heeft eerste hulp voorrang.
- Gebruik buiten de medicijnen alleen gedistilleerd water of een zoutoplossing. Door andere vloeistoffen kan de inhalator of de vernevelaar mogelijk defect raken.

Voor de ingebruikname

⚠ VOORZICHTIG

- Verwijder alvorens het apparaat te gebruiken al het verpakkingsmateriaal.
- Bescherm het apparaat tegen stof, vuil en vocht. Bedek het apparaat in geen geval wanneer het in gebruik is.
- Gebruik het apparaat niet in zeer stoffige omgevingen.
- Schakel het apparaat direct uit als het defect is of als zich tijdens het gebruik storingen voordoen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door oneigenlijk of verkeerd gebruik.
- Dit apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik of gebruik in de medische sector. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor privégebruik!

Reparatie

LET OP

- U mag het apparaat in geen geval openen of zelf repareren. Wanneer u dit toch doet, kan een storingsvrije werking niet langer worden gegarandeerd. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, vervalt de garantie.
- Het apparaat is onderhoudsvrij.
- Neem voor reparaties contact op met de klantenservice of met een erkend verkooppunt.

5. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT EN DE TOEBEHOREN

Inhalator

De bijbehorende tekeningen staan op pagina 3.

1 Handvat

2 AAN/UIT-knop

3 Netsnoer
4 Slangaansluiting
5 Filterdeksel met filter
6 Houder voor vernevelaar

Vernevelaar en vernevelaarset

7 Persluchtslang
8 Vernevelaar
9 Inzetstuk vernevelaar
10 Ventiel
11 Medicijnreservoir
12 Mondstuk
13 Siliconen masker voor kinderen
14 Siliconenmasker voor baby's
16 Hoekstuk
16 Reservefilter

Neusdouche

17 Afdekking
18 Opvangbak voor neusslijm
19 Zoutreservoir
20 Afdekgat
21 Neusstuk

⚠ VOORZICHTIG

De inhalator kan ook door volwassenen worden gebruikt. Volwassenen kunnen een neusdouche en een afzonderlijke vernevelaarset (bevat mondstuk, neusstuk, masker voor volwassenen, masker voor kinderen, vernevelaar, persluchtslang, filter) voor de inhalator gebruiken. Beide zijn niet bij de levering van de inhalator inbegrepen (n.i.). Het juiste gebruik van de neusdouche, het neusstuk enz. wordt hierna evengoed beschreven. Een overzicht van alle vervangende artikelen vindt u in het hoofdstuk 'Vernevelaarset en reserveonderdelen'.

6. INGEBRUIKNAME

Plaatsen

Haal het apparaat uit de verpakking.
Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
Zorg ervoor dat de ventilatiesleuven vrij zijn.

Voor het eerste gebruik

⚠ VOORZICHTIG

- Reinig en desinfecteer de vernevelaar en de vernevelaarset voordat u deze voor de eerste keer gebruikt. Zie hiervoor 'Reiniging en onderhoud'.
- Sluit de persluchtslang 7 onder op het medicijnreservoir 11 aan. A1
- Breng het andere uiteinde van de slang 7 iets gedraaid in de slangaansluiting 4 van de inhalator aan. A2
- Plaats het medicijnreservoir 11 in de houder voor de vernevelaar 8.

Aansluiting op het lichtnet

Sluit het apparaat alleen aan op de netspanning die op het typeplaatje wordt vermeld.

- Steek de netstekker van het netsnoer 3 in een geschikt stopcontact.
- Steek de stekker volledig in het stopcontact voor een goede verbinding met het lichtnet.

LET OP

- Zorg ervoor dat er een stopcontact in de buurt is van de plek waar u het apparaat plaatst.
- Zorg ervoor dat het netsnoer geen struikelgevaar vormt.
- Als u de inhalator na de inhalatie van het lichtnet wilt loskoppelen, moet u het apparaat eerst uitschakelen en vervolgens de netstekker uit het stopcontact trekken.

7. GEBRUIK

⚠ VOORZICHTIG

- Om hygiënische redenen moet u de vernevelaar 8 en de rest van de vernevelaarset altijd na elke behandeling reinigen en na de laatste behandeling van de dag desinfecteren.
- De onderdelen van de vernevelaarset mogen door slechts één persoon worden gebruikt; gebruik door meerdere personen wordt afgeraden.
- Als bij de behandeling meerdere verschillende medicijnen na elkaar geïnhaleerd moeten worden, moet de vernevelaar 8 na elk gebruik met warm leidingwater worden doorgespoeld. Zie hiervoor 'Reiniging en onderhoud'.
- Volg de aanwijzingen voor het vervangen van het filter in deze gebruiksaanwijzing op!
- Controleer voorafgaand aan elk gebruik van het apparaat of de slang stevig op de inhalator 4 en op de vernevelaar 8 is aangesloten.
- Controleer voorafgaand aan het gebruik of het apparaat correct werkt. Schakel de inhalator hiervoor kort in (met aangesloten vernevelaar, maar zonder medicijnen). Als er lucht uit de vernevelaar 8 komt, werkt het apparaat.

7.1 Inzetstuk van de vernevelaar aanbrengen

- Open de vernevelaar 8 door het bovenstuk linksom ten opzichte van het medicijnreservoir 11 te draaien. Breng het inzetstuk van de vernevelaar 9 in het medicijnreservoir 11 aan.
- Zorg ervoor dat de kegel voor de medicijngeleiding goed op de kegel voor de luchtgeleiding in de vernevelaar 8 is bevestigd.
- Plaats het medicijnreservoir 11 in de houder voor de vernevelaar 6.

7.2 Vernevelaar vullen

- Vul het medicijnreservoir 11 direct met een isotone zoutoplossing of met het medicijn. Zorg ervoor dat u het reservoir niet met te veel zoutoplossing of medicijn vult! De maximaal aanbevolen inhoud bedraagt 8 ml!
- Gebruik medicijnen alleen volgens de aanwijzingen van uw arts en vraag naar de voor u geschikte inhalatieduur en -hoeveelheid!
- Als de voorgeschreven hoeveelheid van het medicijn minder dan 2 ml bedraagt, vult u deze hoeveelheid met een isotone zoutoplossing aan tot minstens 4 ml. Viskeuze medicijnen moeten eveneens worden verdund. Neem hierbij ook de aanwijzingen van uw arts in acht.

7.3 Vernevelaar sluiten

- Sluit de vernevelaar 8 door het bovenstuk rechtsom ten opzichte van het medicijnreservoir 11 te draaien. Let daarbij op een goede verbinding!

7.4 Ventiel aanbrengen

- Druk het ventiel 10 in de daarvoor bestemde opening aan de bovenzijde van de vernevelaar 8.

LET OP

Het ventielsysteem zorgt voor een betere longdepositie van het medicijn. Gebruik het ventiel 10 alleen met het mondstuk 12, nooit met de maskers 13 14 en nooit met het neusstuk 21.

7.5 Toebehoren met vernevelaar verbinden

- Verbind de vernevelaar 8 met het gewenste onderdeel van de vernevelaarset. Het mondstuk 12 of neusstuk (n.i.) kan rechtstreeks worden aangebracht. Het siliconenmasker voor kinderen 13 en het siliconenmasker voor baby's 14 moeten met behulp van het hoekstuk 15 op de vernevelaar worden bevestigd.

LET OP

Inhaleren via het mondstuk is de meest effectieve behandelingsvorm. Het gebruik van het inhalatiemasker wordt alleen aanbevolen als het gebruik van een mondstuk niet mogelijk is (bijv. bij kinderen die nog niet via het mondstuk kunnen inhaleren).
Let er bij de inhalatie via het masker op dat het masker goed aansluit en dat de ogen vrij blijven.

- Trek de vernevelaar voorafgaand aan de behandeling naar boven toe uit de houder 6.
- Start de inhalator met de AAN/UIT-knop 2.
- Als de nevel uit de vernevelaar wordt gesproeid, werkt het apparaat probleemloos.

7.6 Behandeling

- Zorg ervoor dat u tijdens het inhaleren recht en ontspannen aan een tafel zit en niet in een fauteuil. Zo zorgt u ervoor dat de luchtwegen niet worden samengedrukt en dat de effectiviteit van de behandeling niet negatief wordt beïnvloed.
- Adem het verstoven medicijn diep in.

⚠VOORZICHTIG

Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik. Nadat u het apparaat 30 minuten hebt gebruikt, moet het 30 minuten worden uitgeschakeld.

LET OP

Houd de vernevelaar tijdens de behandeling recht (verticaal), anders werkt de verstuiving niet en kan een probleemloze werking niet worden gegarandeerd.

⚠VOORZICHTIG

Etherische oliën van geneeskrachtige planten, hoestdranken, oplossingen om te gorgelen en druppels om in te wrijven of voor stoombaden zijn niet geschikt om te inhaleren met inhalatoren. Deze toevoegingen zijn vaak viskeus en kunnen de juiste werking van het apparaat en daardoor de effectiviteit van de behandeling blijvend belemmeren. In geval van overgevoelige luchtpijpvertakkingen kunnen medicijnen met etherische oliën in bepaalde gevallen een acuut bronchospasme (plotselinge krampachtige samentrekking van de bronchiën met ademnood als gevolg) veroorzaken. Raadpleeg daarover uw arts of apotheker!

7.7 Inhalatie beëindigen

Als de nevel alleen nog onregelmatig naar buiten stroomt of als het geluid bij de inhalatie verandert, kunt u de behandeling beëindigen.

- Schakel de inhalator na de behandeling uit met de AAN/UIT-knop 2 en koppel het apparaat los van het lichtnet.
- Plaats de vernevelaar 8 na de behandeling weer terug in de houder 6.

7.8 Neusdouche

De neusdouche is niet bij de levering inbegrepen (n.i.). Een overzicht van alle vervangende artikelen vindt u in het hoofdstuk 'Vernevelaarset en reserveonderdelen'. Met behulp van de neusdouche kunt u uw neusholten reinigen. De neusdouche genereert hierbij een fijne straal voor het reinigen en bevochtigen van het neusslijmvlies.

17	Afdekking	18	Opvangbak voor neusslijm
19	Zoutreservoir	20	Afdekgat

⚠WAARSCHUWING

- Gebruik de neusdouche niet in combinatie met andere medicijnen of etherische oliën.

⚠VOORZICHTIG

- Gebruik de neusdouche uitsluitend met isotone zoutoplossingen.
- Vervang de neusdouche na een jaar.

De neusdouche mag tot maximaal 10 ml worden gevuld. Raadpleeg uw apotheker als u twijfelt over de juiste verdunning van de zoutoplossing.

7.9 Gebruik neusdouche

Voer de volgende stappen uit om de neusdouche op de juiste wijze te gebruiken B:

1. Draai de afdekking 17 90° linksom en trek deze naar boven toe eraf.
2. Trek de opvangbak 18 eveneens naar boven toe uit het apparaat.
3. Vul het zoutreservoir 19 met een zoutoplossing.
4. Plaats de opvangbak 18 in het zoutreservoir 19.
5. Plaats de afdekking 17 op het zoutreservoir 19. Draai de afdekking 17 rechtsom totdat deze vastklikt.
6. Sluit de persluchtslang 7 onder op het zoutreservoir 19 aan.
7. Breng de afdekking 17 voorzichtig in een van uw neusgaten aan. Adem door uw neus.
8. Druk op de AAN/UIT-knop 2. Plaats een vinger op het afdekgat 20 van het reservoir om de behandeling te starten.

LET OP

Adem tijdens de behandeling langzaam en gelijkmatig door uw neus. Houd uw hoofd iets schuin in de tegenovergestelde richting van het behandelde neusgat, zodat de zoutoplossing tot diep in de neus kan lopen.

9. Haal uw vinger van het afdekgat 20 van het zoutreservoir 19 om de behandeling te pauzeren of te stoppen.
10. Zodra u het gevoel hebt dat uw neus weer open is, kunt u de behandeling beëindigen. De behandeling moet uiterlijk worden beëindigd, nadat de maximale inhoud van het reservoir is opgebruikt.

7.10 Reiniging uitvoeren

Zie 'Reiniging en onderhoud'.

8. FILTER VERVANGEN

Bij normale gebruiksomstandigheden moet het luchtfilter na ongeveer 500 gebruiksuren c.q. een jaar worden vervangen. Controleer het luchtfilter regelmatig (na 10 tot 12 vernevelingen). Vervang het gebruikte filter als het verstopt of erg vuil is. Vervang het filter ook door een nieuw filter als het vochtig is geworden.

⚠VOORZICHTIG

- Probeer het gebruikte filter niet schoon te maken en opnieuw te gebruiken!

- Gebruik uitsluitend het originele filter van de fabrikant, anders kan uw inhalator beschadigd raken of is de behandeling mogelijk niet effectief genoeg.
- Repareer of onderhoud het luchtfilter niet wanneer het apparaat door een persoon wordt gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit zonder filter.

Ga als volgt te werk om het filter te vervangen:

⚠ VOORZICHTIG

- Schakel het apparaat eerst uit en koppel het vervolgens los van het lichtnet.
- Laat het apparaat afkoelen.

1. Trek het filterdeksel 5 naar boven toe eraf. C

LET OP

Als het filter na het verwijderen van het filterdeksel in het apparaat blijft zitten, verwijdert u het filter met bijvoorbeeld een pincet uit het apparaat.

2. Plaats het filterdeksel 5 met het nieuwe filter weer terug in het apparaat.
3. Controleer of het deksel goed vastzit.

9. REINIGING EN ONDERHOUD

Vernevelaar en toebehoren

⚠ WAARSCHUWING

Neem onderstaande voorschriften op het gebied van de hygiëne in acht om gevaren voor de gezondheid te voorkomen.

- De vernevelaar 8 en de rest van de vernevelaarset zijn bedoeld voor meermalig gebruik. Houd er rekening mee dat voor de verschillende toepassingsgebieden verschillende eisen aan de reiniging en hygiënische zuivering voor verder gebruik worden gesteld.

LET OP

- Reinig de vernevelaar en de vernevelaarset niet mechanisch met borstels en dergelijke. Daarbij kan namelijk onherstelbare schade ontstaan, waardoor een doelgerichte, effectieve behandeling niet langer kan worden gegarandeerd.
- Raadpleeg uw arts over de extra eisen met betrekking tot de noodzakelijke hygiënische voorbereiding (handverzorging, gebruik van medicijnen of inhalatie-oplossingen) bij hoogrisicogroepen (bijvoorbeeld mensen met taaislijmziekte).
- Zorg ervoor dat u het apparaat goed laat drogen nadat u het gereinigd en gedesinfecteerd hebt. Resterend vocht of resterende nattigheid vergroot de kans op het ontstaan van ziektekiemen.

Voorbereiding

- Ontdoe alle onderdelen van de vernevelaar 8 en de rest van de gebruikte onderdelen van de vernevelaarset meteen na elke behandeling van medicijnresten en vuil.
- Haal de vernevelaar 8 hiervoor volledig uit elkaar.
- Trek het mondstuk 12, het masker 13 14 of het neusstuk 21 los van de vernevelaar.
- Haal het neusstuk uit elkaar als u het in combinatie met het comfortabele opzetstuk hebt gebruikt.
- Haal de vernevelaar uit elkaar door het bovenstuk linksom ten opzichte van het medicijnreservoir 11 te draaien.
- Verwijder het inzetstuk van de vernevelaar 9 uit het medicijnreservoir 11.
- Verwijder het ventiel 10 door het uit de vernevelaar 8 te trekken.
- Zet het geheel later op dezelfde wijze, maar dan in omgekeerde volgorde, weer in elkaar.

Reiniging

⚠ VOORZICHTIG

Voordat u het apparaat reinigt, moet het apparaat uitgeschakeld, van het lichtnet losgekoppeld en afgekoeld zijn.

De vernevelaar 8 en de gebruikte onderdelen van de vernevelaarset, zoals het mondstuk 12, de maskers 13 14 en de neusdouche 21, moeten na elk gebruik met heet, niet kokend water worden gereinigd. Droog de onderdelen zorgvuldig af met een zachte doek. Zet de onderdelen weer in elkaar zodra deze helemaal droog zijn en leg ze in een droge, afgedekte bak of desinfecteer ze.
Zorg er bij de reiniging voor dat alle resten worden verwijderd. Gebruik daarvoor in geen geval substanties die bij contact met de huid of de slijmvliezen of bij inslikken of inhaleren giftig kunnen zijn.

Gebruik voor de reiniging van het **apparaat** een zachte, droge doek en een niet schurend schoonmaakproduct.

Gebruik geen bijtende schoonmaakproducten en houd het apparaat nooit onder water.

⚠ VOORZICHTIG

- Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat terechtkomt!
- Reinig het apparaat en de vernevelaarset niet in een vaatwasmachine!
- Het apparaat mag niet met natte of vochtige handen worden aangeraakt als het is aangesloten. Er mag geen water op het apparaat terechtkomen. Gebruik het apparaat alleen als het volledig droog is.
- Sproei geen vloeistoffen in de ventilatiesleuven! Binnengedrongen vloeistoffen kunnen de elektronica en andere onderdelen van de inhalator beschadigen en daardoor storingen veroorzaken.

Condenswater, slangonderhoud

Afhankelijk van de omgevingsomstandigheden kan er condenswater in de slang ontstaan. Om het ontstaan van ziektekiemen te voorkomen en een probleemloze behandeling te kunnen garanderen, moet dit vocht absoluut worden verwijderd. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Trek de slang 7 los van de vernevelaar 8.
- Laat de slang aan de inhalatorzijde 4 aangesloten.
- Laat de inhalator ingeschakeld totdat het vocht door de doorstromende lucht is verwijderd.
- Vervang de slang bij ernstige vervuiling.

Desinfecteren

Volg voor het desinfecteren van uw vernevelaar en de vernevelaarset de hieronder genoemde punten zorgvuldig op. Er wordt geadviseerd de afzonderlijke onderdelen uiterlijk na het laatste gebruik van de dag te desinfecteren.

- Reinig de vernevelaar en de vernevelaarset eerst zoals beschreven onder het kopje ‘Reiniging’.
- Leg de uit elkaar gehaalde vernevelaar 8, de neusdouche (n.i.), het mondstuk 12, de siliconenmaskers 13 14 en het uit elkaar gehaalde neusstuk 5 minuten in kokend water.
- Dompel de persluchtslang en de pvc-maskers (n.m.) om deze te desinfecteren 15 minuten onder in een oplossing van 2% natriumhypochloriet (NaOCl) (een oplossing van het desinfectiemiddel Amuchina® of een door uw apotheker bereide oplossing van 2% natriumhypochloriet). Spoel alle onderdelen

vervolgens grondig met leidingwater om eventuele resten van de desinfectieoplossing volledig te verwijderen.

⚠VOORZICHTIG

Kook de persluchtslang en de pvc-maskers (n.m.) niet uit en verhit ze niet met een autoclaaf.

- Zet de onderdelen weer in elkaar zodra deze helemaal droog zijn en leg ze in een droge, afgedekte bak.

LET OP

Zorg ervoor dat de onderdelen na het reinigen goed en volledig drogen, omdat er anders een grotere kans is op het ontstaan van ziektekiemen.

Drogen

- Leg de afzonderlijke onderdelen op een droge, schone en absorberende ondergrond en laat ze volledig drogen (ten minste 4 uur).

Duurzaamheid van het materiaal

- De vernevelaar en de rest van de vernevelaarset slijten net als elk ander kunststof onderdeel bij veelvuldig gebruik en bij de hygiënische reiniging. Na verloop van tijd kan daardoor de samenstelling van de aerosol veranderen, waardoor de effectiviteit van de behandeling negatief kan worden beïnvloed. Wij adviseren u daarom de vernevelaar en de vernevelaarset uiterlijk na een jaar te vervangen als de onderdelen niet vaker dan 360 keer per jaar worden gedesinfecteerd. Frequent desinfecteren verkort de levensduur van de onderdelen.
- Houd bij de keuze van het schoonmaakproduct en het desinfectiemiddel rekening met het volgende: Gebruik alleen milde schoonmaakproducten of desinfectiemiddelen die u volgens de instructies van de fabrikant doseert.

Opslag

- Berg het apparaat niet op in vochtige ruimten (bijv. de badkamer) en vervoer het niet met vochtige voorwerpen.
- Zorg ervoor dat het apparaat en de toebehoren bij het opbergen en vervoeren worden beschermd tegen aanhoudend direct zonlicht.
- De onderdelen van de vernevelaarset kunnen veilig in het opbergzakje worden opgeborgen.Bewaar het apparaat op een droge plek en indien mogelijk in de verpakking.

10. TOEBEHOREN EN/OF RESERVEONDERDELEN

Voor de aanschaf van accessoires en/of reserveonderdelen kunt u terecht op www.beurer.com/nl of contact opnemen met het desbetreffende servicepunt in uw land (zie de lijst met servicepunten). Accessoires en reserveonderdelen zijn ook verkrijgbaar in de winkel.

Omschrijving	Materiaal	REF
Vernevelaarset = yearpack IH 24 Kids/26 Kids (bevat mondstuk, siliconenmasker voor kinderen, siliconenmasker voor baby's, vernevelaar, persluchtslang, filter, hoekstuk).	 PP/silicone Silicone/PP Silicone/PP PP/silicone Pvc PU	601.19
Vernevelaarset = yearpack IH 26 standaard (bevat mondstuk, neusstuk, siliconenmasker voor volwassenen, siliconenmasker voor kinderen, vernevelaar, persluchtslang, filter).	 PP/silicone PP/silicone Pvc/aluminium Pvc/aluminium PP/silicone Pvc PU	601.28
Neusstuk	PP	601.37

11. WAT TE DOEN BIJ PROBLEMEN

Problemen/ vragen	Mogelijke oorzaak/oplossing
Waarop moet bij baby's en kinderen worden gelet?	1. Bij baby's moet het masker de mond en de neus bedekken om een effectieve inhalatie te waarborgen.
	2. Bij grotere kinderen moet het masker eveneens de mond en de neus bedekken.
De vernevelaar produceert te weinig of geen aerosol.	1. Te veel of te weinig medicijnen in de vernevelaar. Minimum: 2 ml Maximum: 8 ml
	2. Controleer of de sproeier verstopt is. Reinig de sproeier als dat nodig is (bijvoorbeeld door deze uit te spoelen). Neem de vernevelaar daarna opnieuw in gebruik. **LET OP:** prik de fijne openingen voorzichtig en alleen vanaf de onderzijde van de sproeier door.
	3. De vernevelaar wordt niet recht (verticaal) gehouden.
	4. Het reservoir is gevuld met een ongeschikte vloeistof om te vernevelen (bijv. te stroperig). Het te gebruiken medicijn moet door uw arts worden voorgeschreven.
Er wordt te weinig nevel geproduceerd.	Geknikte slang, verstopt filter, te veel inhalatie-oplossing.
Welke medicijnen kunnen worden geïnhaleerd?	**Raadpleeg hiervoor uw arts.** In principe kunnen alle medicijnen worden geïnhaleerd die geschikt en goedgekeurd zijn voor inhalatie middels een apparaat.
In de vernevelaar blijven restanten van de inhalatie-oplossing achter.	Dat gebeurt om technische redenen en is dus normaal. Beëindig de inhalatie zodra u een duidelijk veranderd vernevelingsgeluid hoort.
Waarop moet worden gelet bij kinderen?	Bij kinderen moet het masker de mond en de neus bedekken voor een effectieve inhalatie. Een verneveling naast slapende personen is niet effectief, omdat er dan niet voldoende medicijn in de longen terechtkomt. **Let op:** het kind mag het apparaat alleen onder toezicht en met de hulp van een volwassene gebruiken. Laat het kind niet alleen.

Problemen/ vragen	Mogelijke oorzaak/oplossing
Waarom moet de vernevelaar regelmatig worden vervangen?	Daarvoor zijn twee redenen: 1. Om een therapeutisch effectief deeltjesspectrum te garanderen, mag de sproeieropening niet groter zijn dan een bepaalde diameter. Door mechanische en thermische belasting is de kunststof onderhevig aan slijtage. Het inzetstuk van de vernevelaar **10** is zeer gevoelig. Daardoor kan ook de samenstelling van de druppeltjes van de aerosol veranderen, wat ook direct effect heeft op de effectiviteit van de behandeling. 2. Het regelmatig vervangen van de vernevelaar wordt ook aangeraden om hygiënische redenen.
Heeft iedereen een eigen vernevelaar nodig?	Om hygiënische redenen is dit absoluut noodzakelijk.

12. VERWIJDEREN

In het belang van het milieu mag het apparaat niet met het huisvuil worden weggegooid.
Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instantie voor afvalverwijdering in uw gemeente.

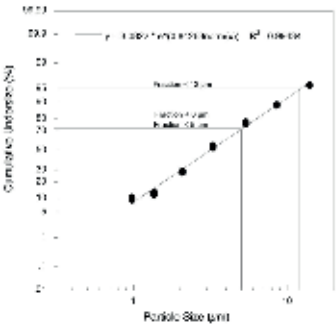
13. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	IH 24 Kids
Type	IH 24
Afmetingen (b x h x d)	150 x 210 x 150 mm
Gewicht	1,5 kg (met toebehoren)
Werkdruk	Ca. 0,5 - 1,45 bar
Vulcapaciteit vernevelaar	Max. 8 ml Min. 2 ml
Medicijntoevoer	Ca. 0,35 ml/min
Geluidsdruk	Ca. 52 dBA
Aansluiting op het lichtnet	230 V~; 50 Hz; 230 VA VK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Omstandigheden bij gebruik	Temperatuur: +10 °C tot +40 °C Relatieve luchtvochtigheid: 15% tot 93% Omgevingsdruk: 700 tot 1060 hPa
Omstandigheden bij opslag en transport	Temperatuur: -25 °C tot +70 °C Relatieve luchtvochtigheid: 10% tot 95%
Verwachte levensduur van het apparaat	Informatie over de levensduur van het product vindt u op de homepage

Aerosolwaarden conform EN 27427:2019 op basis van beademingspatronen voor volwassenen met natriumfluoride (NaF):	1) Aerosolafgifte: 0,11 ml 2) Aerosolafgiftesnelheid: 0,07 ml/min 3) Afgegeven vulcapaciteit in procenten per min.: 3,5% 4) Restvolume: 1,68 ml 5) Deeltjesgrootte (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrische standaarddeviatie): 2,03 7) RF (respirabele fractie < 5 µm): 75% 8) Groot deeltjesbereik (>5 µm): 25% 9) Gemiddeld deeltjesbereik (2 tot 5 µm): 47,8% 10) Klein deeltjesbereik (<2 µm): 27,2%

Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak. Technische wijzigingen voor de verbetering en verdere ontwikkeling van het product voorbehouden.

Diagram deeltjesgrootten



De metingen zijn verricht met een natriumfluoride-oplossing met een 'Next Generation Impactor' (NGI).
Het diagram is mogelijk niet van toepassing op suspensies of zeer viskeuze medicijnen. Meer informatie hierover kunt u opvragen bij de fabrikant van het betreffende medicijn.
Aerosolwaarden zijn gebaseerd op ademhalingspatronen van volwassenen en variëren waarschijnlijk voor kinderen.

LET OP

Als het apparaat niet binnen de specificaties wordt gebruikt, kan niet worden gegarandeerd dat het apparaat correct werkt! Technische wijzigingen voor de verbetering en verdere ontwikkeling van het product voorbehouden. Dit apparaat en de bijbehorende vernevelaarset voldoen aan de Europese norm EN 60601-1-2 (groep 1, klasse B, in overeenstemming met CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) en zijn onderworpen aan bijzondere veiligheidsmaatregelen op het gebied van elektromagnetische compatibiliteit.
Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat negatief kan beïnvloeden. U kunt uitgebreide informatie opvragen bij de klantenservice op het aangegeven adres.

Aanwijzingen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit

- Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle omgevingen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, waaronder de thuisomgeving.
- Het apparaat kan bij de aanwezigheid van elektromagnetische storingen onder omstandigheden mogelijk slechts be-

perkt worden gebruikt. Als gevolg hiervan kan het apparaat uitvallen.

- Het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of opgestapeld met andere apparaten moet worden vermeden, omdat dit een onjuiste werking tot gevolg kan hebben. Als gebruik op de hiervoor beschreven wijze noodzakelijk is, moeten dit apparaat en de andere apparaten in de gaten worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze correct werken.
- Het gebruik van een andere vernevelaarset dan de set die de fabrikant van dit apparaat vastgelegd of beschikbaar gesteld heeft, kan verhoogde elektromagnetische storingen of een verminderde bestandheid tegen storingen tot gevolg hebben, waardoor het apparaat mogelijk niet correct werkt.
- Houd draagbare HF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur, zoals antennekabels of externe antennes) minstens 30 cm bij alle delen van het apparaat (incl. alle bij de levering inbegrepen kabels) vandaan.
- Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan dit de prestatiekenmerken van het apparaat negatief beïnvloeden.

14. GARANTIE/SERVICE

Meer informatie over de garantie en de garantievoorwaarden vindt u in het meegeleverde garantieblad.

Aanwijzing met betrekking tot het melden van incidenten

Voor gebruikers/patiënten in de Europese Unie en bij identieke reguleringssystemen geldt: Als zich tijdens of vanwege het gebruik van het product een ernstig incident voordoet, dient u dit te melden bij de fabrikant en/of bij diens gemachtigde en bij de desbetreffende nationale overheid van de lidstaat waarin u zich bevindt.

Fouten en wijzigingen voorbehouden

DANSK

Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem, opbevar den til senere brug, gør den tilgængelig for andre brugere, og følg anvisningerne.

Indhold

1. Leveringsomfang....82
2. Symbolforklaring....82
3. Tilsigtet brug....83
4. Advarsler og sikkerhedsanvisninger....83
5. Beskrivelse af apparatet og tilbehøret....84
6. Ibrugtagning....85
7. Anvendelse....85
8. Filterskift....86
9. Rengøring og vedligeholdelse....86
10. Tilbehør og/eller reservedele....87
11. Sådan løser du driftsproblemer....88
12. Bortskaffelse....88
13. Tekniske data....88
14. Garanti / service....89

1. LEVERINGSOMFANG

Kontrollér, at den leverede vares emballage er ubeskadiget, og at alt er med. Kontrollér før brug, at apparatet og forstøversættet (= Yearpack) ikke har synlige skader, og at alt emballagemateriale er fjernet. Anvend ikke apparatet i tvivlstilfælde, og kontakt din forhandler eller den anførte kundeserviceadresse, hvis du har spørgsmål.

Se Beskrivelse af apparat- og forstøversæt
- 1 x inhalator
- 1 x forstøver
- 1 x trykluftslange
- 1 x mundstykke
- 1 x babymaske i silikone
- 1 børnemaske i silikone
- 1 x vinkelstykke
- 1 x opbevaringspose

10 x reservefiltre
- 1 x denne betjeningsvejledning

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler anvendes på apparatet, i betjeningsvejledningen, på emballagen og på apparatets typeskilt:

⚠ ADVARSEL Betegner en potentiel fare. Hvis den ikke forhindres, kan det resultere i død eller alvorlig personskade.
⚠ FORSIGTIG Betegner en potentiel fare. Hvis den ikke forhindres, kan det resultere i lette eller mindre kvæstelser.
BEMÆRK Betegner en potentielt farlig situation. Den kan beskadige anlægget eller omgivelserne, hvis den ikke forhindres.

	**Produktoplysninger** Vigtige oplysninger
	Anvendelsesdel af type BF

	**Følg betjeningsvejledningen** Læs betjeningsvejledningen forud for arbejdet og/ eller betjeningen af apparater eller maskiner.
	Apparat i beskyttelsesklasse 2
	Producent
I	Tændt
O	Slukket
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minutters brug, derefter 30 minutters pause, inden apparatet tages i brug igen.
IP21	Beskyttet mod faste fremmedlegemer, 12,5 mm i diameter og derover, og mod lodret dryppende vand
	**CE-mærkning** Dette produkt opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver.
	Mærkning til identifikation af emballagen. A = Materialeforkortelse, B = Materialenummer: 1-7 = Plast, 20-22 = Papir og pap
	Produktet og emballagekomponenterne skal adskilles og bortskaffes i henhold til de lokale bestemmelser.
	Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald
	Fremstillingsdato:
	Temperaturgrænse
	Fugtigheds grænse
MD	Medicinsk udstyr
UDI	Unique Device Identifier (UDI) til tydelig produktidentifikation
REF	Varenummer
SN	Serienummer
	Enkelt patient – kan anvendes flere gange
	Batterier, der indeholder skadelige stoffer, må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald
CH REP	Schweizisk repræsentant
#	Typenummer

3. TILSIGTET BRUG

Anvendelsesformål

Inhalatorer (herunder kompressor-, ultralyds- og meshinhalatorer) er medicinske produkter til forstøvning af væsker og flydende medikamenter (aerosoler). Aerosoler opstår ved kombinationen af trykluft og flydende medikamenter i dette apparat. Aerosolbehandlingen har til formål at behandle de øvre og nedre luftveje. Ved forstøvning og inhalation af det lægeordinerede eller -anbefalede medikament kan du forebygge luftvejssygdomme, mildne deres følgevirkninger og forkorte helbredelsestiden.

Målgruppe

Inhalatoren er kun beregnet til medicinsk behandling i hjemmet. Inhalatoren er ikke beregnet til at yde sundhedspleje til professionelle institutioner. Inhalatoren er egnet til brug for alle personer fra 6 måneder under opsyn, mens egenanvendelse er mulig for alle personer fra 12 år.
Anvendelsen under opsyn afhænger af den pågældende persons ansigtsform. For så vidt kan anvendelsen under opsyn i givet fald ske tidligere eller senere. Sørg ved maskeinhalation for, at masken sidder godt, og at øjnene er fri.

Klinisk brug

Inhalation er den mest effektive måde, hvorpå der kan gives medicin for de fleste sygdomme i åndedrætssystemet.
Fordelene er:

- Medikamentet transporteres direkte til målorganerne
- Den lokale biotilgængelighed af medikamentet er væsentligt forøget
- Den systemiske diffusion er ekstremt reduceret
- Der kræves kun meget lave doser af medikamentet
- Hurtig og effektiv terapeutisk aktivitet
- Bivirkningerne er meget lavere sammenlignet med systemisk administration
- Fugtighed til luftvejene
- Løsning og kondensering af (bronkialt) sekret
- Løsning af kramper i bronkiemuskulaturen (spasmolyse)
- Lindring af hævet eller betændt bronkieslimhinde
- Hostning med fjernelse af sekret
- Modvirker sygdomsfremkaldende stoffer i de øvre og nedre luftveje.

Indikation

Inhalatoren kan anvendes ved sygdomme i de øvre og/eller nedre luftveje. Eksempler på sygdomme i det øvre åndedrætssystem er:

- Næseslimhindebetændelse
- Allergisk næseslimhindebetændelse
- Bihulebetændelse
- Betændelse i svælgets slimhinde
- Strubehovedbetændelse

Eksempler på sygdomme i det nedre åndedrætssystem er:

- Bronkial astma
- Bronkitis
- KOL (Kronisk obstruktiv lungesygdom)
- Bronkiektasi
- Akut trakeobronkitis
- Cystisk fibrose
- Lungebetændelse

Kontraindikationer

⚠ ADVARSEL

- Forstøveren er ikke beregnet til behandling af livstruende tilstande.
- Dette apparat må ikke anvendes af børn under 12 år samt af personer med nedsatte fysisk, sensorisk (f.eks. ufølsomhed over for smerter) eller mental funktionsevne, eller med manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
- Apparatet må ikke anvendes af personer, som får iltbehandling og/eller ikke er ved bevidsthed.
- Kontrollér på medikamentets indlægsseddel, om der er begrænsninger for anvendelsen sammen med gængse systemer til aerosolbehandling.
- Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, eller hvis der opstår utilpashed eller smerter, skal du omgående afbryde brugen.

4. ADVARSLER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ ADVARSEL

- Forstøveren har ingen væsentlig indflydelse på virkningen og sikkerheden af det administrerede lægemiddel og er ikke beregnet til behandling af livstruende tilstande.
- Se kapitlet ”Sådan løser du driftsproblemer”, hvis der er fejl på apparatet.
- Brug af apparatet kan ikke erstatte en lægelig konsultation og behandling. Forhør dig derfor altid først hos din læge ved alle former for smerter eller sygdom.
- Ved sundhedsmæssige betænkeligheder af enhver art skal du konsultere din læge!
- Hvis den væske, du vil bruge, ikke er kompatibel med PP, silikone og PVC, må du ikke bruge den sammen med vores inhalator. Hvis oplysningerne, der leveres sammen med væsken, ikke angiver, om væsken er kompatibel med disse materialer, skal du kontakte væskeproducenten. Natriumfluorid er f. eks. kompatibel.
- Partikelstørrelsesfordelingskurven, MMAD, aerosolleveringen og/eller aerosolleveringsraten kan ændres, hvis der anvendes et andet lægemiddel, en anden suspension, en anden emulsion eller en anden opløsning med høj viskositet end dem, der er angivet i de tekniske specifikationer for aerosolværdierne.
- Overhold de generelle hygiejneforanstaltninger ved anvendelse af forstøveren.
- Følg altid lægens anvisninger vedrørende dosering, inhalationshyppighed og -varighed for den type medikament, der skal anvendes.
- Anvend kun medikamenter, som din læge eller apoteket har ordineret eller anbefalet.
- Ved behandlingen må der kun anvendes de dele, som lægen har anført på baggrund af sygdommen.
- Hold apparatet på sikker afstand af dine øjne under brug, da medikamenttågen kan virke skadelig.
- Anvend ikke apparatet ved tilstedeværelse af brændbare gasser og en høj iltkoncentration.
- Før hver rengøringsprocedure skal apparatet slukkes, og stikket skal trækkes ud.
- Hold emballagen uden for børns rækkevidde (fare for kvælning).
- Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug og derhjemme, ikke til erhvervsmæssig brug.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- For at forhindre fare for at blive fanget af og stranguleret af kabler og luftslanger, skal disse holdes uden for små børns rækkevidde.
- Anvend ikke ekstraudstyr, som ikke anbefales af producenten.
- Apparatet må kun tilsluttes den netspænding, der fremgår af typeskiltet.

- Sænk ikke apparatet ned i vand, og anvend det ikke i vådrum. Der må under ingen omstændigheder trænge væske ind i apparatet.
- Beskyt apparatet mod kraftige stød.
- Berør aldrig netledningen med våde hænder, da der er fare for elektrisk stød.
- Træk ikke netledningen ud af stikkontakten ved at trække i den.
- Undgå, at netledningen bliver klemt, knækket eller føres hen over skarpe genstande, og sørg for, at den ikke hænger ned fra borde og lignende, og beskyt den mod varme. Netledningen må ikke vikles omkring apparatet, hverken til opbevaring eller under brug.
- Vi anbefaler at netledningen rulles helt ud for at undgå farlig overophedning.
- Hvis apparatets netledning bliver beskadiget, skal den bortskaffes.
- Hvis apparatet åbnes, er der fare for elektrisk stød. Apparatet er først blevet koblet fra el-nettet, når stikket er fjernet fra stikkontakten.
- Det er ikke tilladt at ændre apparatet og forstøversættet.
- Hvis apparatet er blevet tabt, har været udsat for ekstrem fugtighed eller er blevet beskadiget på anden vis, må det ikke længere anvendes. Kontakt kundeservice eller forhandleren, hvis du er i tvivl.
- Inhalatoren må kun anvendes med dertil beregnede forstøvere fra Beurer og med passende forstøversæt fra Beurer. Anvendelse af andre forstøvere eller andre forstøversæt kan forringe behandlingens virkning og muligvis beskadige apparatet.
- Apparatet og forstøversættet skal opbevares uden for børns og dyrs rækkevidde.

⚠ FORSIGTIG

- Strømsvigt, pludselige fejl og andre ugunstige betingelser kan muligvis medføre, at apparatet ikke længere kan anvendes. Derfor anbefales det at have et reserveapparat eller et medikament (efter aftale med lægen) ved hånden.
- Hvis der kræves adaptere eller forlængere, skal disse opfylde de gældende sikkerhedsforskrifter. Strømeffektgrænsen og den på adapteren anførte maksimumeffektgrænse må ikke overskrides.
- Apparatet og netledningen må ikke opbevares i nærheden af varmekilder.
- Apparatet må ikke anvendes i rum, hvori der forinden er blevet anvendt spray. Inden behandlingen skal disse rum udluftes.
- Der må ikke trænge genstande ind i afkølingsåbningerne.
- Brug aldrig apparatet, hvis det udsender unormale lyde.
- Af hygiejnemæssige årsager er det nødvendigt, at forskellige brugere anvender hver sit forstøversæt.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Opbevar apparatet på et sted beskyttet mod vind og vejr. Apparatet skal opbevares ved de angivne omgivelsesbetingelser.

SIKRING

- Der er en overstrømsbeskyttelse i apparatet. Kun autoriseret og faguddannet personale må udskifte denne del.

GENERELLE OPLYSNINGER

⚠ FORSIGTIG

- Anvend udelukkende apparatet:
  - på mennesker,
  - til det formål, som det er udviklet til (aerosolinhalation) og på den måde, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.
- **Enhver utilsigtet anvendelse kan være farlig!**
- I akutte nødsituationer har førstehjælp førsteprioritet.
- Anvend ud over medikamentet udelukkende destilleret vand eller en saltvandsopløsning. Andre væsker kan eventuelt forårsage fejl på inhalatoren eller forstøveren.

Før ibrugtagning

⚠ FORSIGTIG

- Alt emballagemateriale skal fjernes, før apparatet tages i brug.
- Beskyt apparatet mod støv, snavs og fugt, og tildæk aldrig apparatet under brug.
- Anvend ikke apparatet i meget støvfyldte miljøer.
- Sluk omgående for apparatet, hvis det er defekt, eller der foreligger forstyrrelser.
- Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af ukorrekt brug eller brug i strid med formålet.
- Dette apparat er ikke beregnet til erhvervsmæssig eller klinisk brug, men udelukkende til privat anvendelse i hjemmet!

Reparation

BEMÆRK

- Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- Apparatet skal ikke vedligeholdes.
- Henvend dig til vores kundeservice eller en autoriseret forhandler, hvis der er brug for reparation.

5. BESKRIVELSE AF APPARATET OG TILBEHØRET

Inhalator

De tilhørende tegninger er vist på side 3.

1	Bærehåndtag	2	Tænd-/sluk-knap
3	Strømkabel	4	Slangetilslutning
5	Filterkappe med filter	6	Holder til forstøver

Forstøver og forstøversæt

7	Trykluftslange	8	Forstøver
9	Forstøverindsats	10	Ventil
11	Medikamentbeholder	12	Mundstykke
13	Børnemaske i silikone	14	Babymaske i silikone
16	Vinkelstykke	16	Reservefilter

Næseskyller

17	Afdækning	18	Beholder til opsamling af nasalsekret
19	Saltvandsbeholder	20	Afdækningshul
21	Næsestykke		

BEMÆRK

Inhalatoren kan også anvendes af voksne. Voksne har mulighed for at gøre brug af en næseskyller og et særskilt forstøversæt

(omfatter mundstykke, næsestykke, voksenmaske, børnemaske, forstøver, trykluftslange, filter) til inhalatoren. Disse dele medfølger ikke ved levering af inhalatoren (m.i.). Alligevel er anvendelsen af næseskylleren, næsestykket osv. beskrevet i de følgende afsnit. Du kan finde en oversigt over alle tilbehørsartikler i kapitlet «Forstøversæt og -resetvedele».

6. IBRUGTAGNING

Opstilling

Tag apparatet ud af emballagen.
Stil det på en jævn flade.
Sørg for, at ventilationshullerne altid er frie.

Før første ibrugtagning

BEMÆRK

- Før første ibrugtagning bør forstøveren og forstøversættet rengøres og desinficeres. Se i denne forbindelse "Rengøring og vedligeholdelse".
- Sæt trykluftslangen 7 på forneden på medikamentbeholderen 11. A1
- Sæt den anden ende af slangen 7 med en let drejning på slangetilslutningen 4 på inhalatoren. A2
- Sæt medikamentbeholderen 11 i holderen til forstøveren 8

Nettilslutning

Tilslut kun apparatet til den netspænding, der er angivet på typeskiltet.

- Sæt el-ledningens stik 3 i en passende stikkontakt.
- Sæt stikket helt ind i stikkontakten for at opnå forbindelse til el-nettet.

BEMÆRK

- Sørg for, at der er en stikkontakt i nærheden af opstillingsstedet.
- Læg el-ledningen, så man ikke kan falde over den.
- Inden inhalatoren afbrydes fra lysnettet efter inhalationen, skal apparatet slukkes, hvorefter netstikket kan trækkes ud af stikkontakten.

7. ANVENDELSE

⚠ FORSIGTIG

- Af hygiejnemæssige årsager skal forstøveren 8 og delene til forstøversættet altid rengøres efter hver behandling, og efter dagens sidste behandling skal det desinficeres.
- Delene til forstøversættet må kun anvendes af én person; anvendelse af flere personer frarådes.
- Hvis der i forbindelse med behandlingen skal inhaleres flere forskellige medikamenter efter hinanden, er det vigtigt, at forstøveren 8 skylles igennem under rindende varmt vand efter hver anvendelse. Se i denne forbindelse "Rengøring og vedligeholdelse".
- Følg anvisningerne vedrørende udskiftning af filteret i denne betjeningsvejledning!
- Kontrollér før hver anvendelse af apparatet, at slangen sidder godt fast på inhalatoren 4 og på forstøveren 8.
- Kontrollér før brug, at apparatet fungerer korrekt. Tænd til dette formål for inhalatoren (og den tilsluttede forstøver, men uden medikamenter) i kort tid. Hvis der kommer luft ud af forstøveren 8, så virker apparatet.

7.1 Isætning af forstøverindsatsen

- Adskil forstøveren 8 ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen 11. Sæt forstøverindsatsen 9 i medikamentbeholderen 11.
- Sørg for at keglen til medikamenttilførsel sidder godt fast på keglen til lufttilførsel inde i forstøveren 8.
- Sæt medikamentbeholderen 11 i holderen til forstøveren 6.

7.2 Opfyldning af forstøveren

- Fyld en isotonisk saltvandsopløsning eller medikamentet direkte i medikamentbeholderen 11. Undgå overfyldning! Den maksimalt anbefalede påfyldningsmængde er 8 ml!
- Anvend kun medikamenter efter anvisning af din læge, og bed om at få oplyst den for dig passende inhalationsvarighed og -mængde!
- Hvis den foreskrevne mængde af medikamentet udgør mindre end 2 ml, skal du fylde op med isotonisk saltvandsopløsning, indtil mængden udgør mindst 4 ml. Ved trægt flydende medikamenter er det ligeledes nødvendigt at fortynde. Følg også her din læges anvisninger.

7.3 Lukning af forstøveren

- Luk forstøveren 8 ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen 11. Vær opmærksom på korrekt forbindelse!

7.4 Isætning af ventil

- Tryk ventilen 10 ind i den dertil beregnede åbning øverst på forstøveren 8.

BEMÆRK

Ventilsystemet sikrer, at medikamentet kommer bedre ned i lungerne. Brug kun ventilen 10 med mundstykket 12, aldrig med maskerne 13 14 og aldrig med næsestykket 21.

7.5 Forbindelse af tilbehør med forstøveren

- Slut forstøveren 8 til den ønskede del af forstøversættet. Mundstykket 12 eller næsestykket (m.i.) kan tilsluttes direkte. Børnemasken 13 og babymasken i silikone 14 skal fastgøres på forstøveren ved brug af vinkelstykket 15.

BEMÆRK

Inhalation med mundstykket er den mest effektive form for behandling. Brug af maskeinhalation anbefales kun, hvis det ikke er muligt at anvende et mundstykke (f.eks. til børn, som endnu ikke kan inhalere med mundstykket).
Sørg ved maskeinhalation for, at masken sidder godt, og at øjnene er fri.

- Træk forstøveren op og ud af holderen 6 før behandlingen.
- Start inhalatoren med tænd/sluk-knappen 2.
- Hvis der kommer sprøjtetåge ud, fungerer den korrekt.

7.6 Behandling

- Mens du inhalerer, skal du sidde opret og afslappet ved et bord og ikke i en lænestol, for ikke at klemme luftvejene og dermed påvirke behandlingens effektivitet.
- Ånd det forstøvede medikament dybt ind.

⚠ FORSIGTIG

Apparatet er ikke beregnet til vedvarende drift, efter 30 minutters drift skal det være slukket i 30 minutter.

BEMÆRK

Sørg for at holde forstøveren opret (lodret) under behandlingen. Ellers virker forstøvningen ikke, og der er ikke garanti for korrekt funktion.

⚠ FORSIGTIG

Æteriske helende planteolier, hostesaft, mundskyllemidler, smøremidler eller dråber til dampbade egner sig absolut ikke til inhalation med inhalatorer. Disse tilsætningsstoffer er ofte trægt flydende og kan derfor medføre en vedvarende forringelse af apparatets korrekte funktion samt anvendelsens virkning. I tilfælde af overfølsomhed i bronkiesystemet kan medicin med æteriske olier under visse omstændigheder udløse en akut bronkospasme (en pludselig krampagtig indsnævring af bronkierne med åndenød til følge). Spørg i denne forbindelse din læge eller apoteket til råds!

7.7 Afslutning af inhalationen

Hvis tågen kun udledes uregelmæssigt, eller hvis lyden ændrer sig under inhalationen, kan du afslutte behandlingen.

- Efter behandlingen skal du slukke inhalatoren på tænd/sluk-knappen 2 og trække stikket ud.
- Sæt forstøveren 8 tilbage i holderen 6 efter behandlingen.

7.8 Næseskyller

Næseskylleren medfølger ikke ved leveringen (m.i.). Du kan finde en oversigt over alle tilbehørsartikler i kapitlet "Forstøversæt og -resetvedele". Du kan rense dine næsehuler med næseskylleren. Til dette formål frembringer næseskylleren en fin stråle til rensning og fugtning af næseslimhinden.

17	Afdækning	18	Beholder til opsamling af nasalsekret
19	Saltvandsbeholder	20	Afdækningshul

⚠ ADVARSEL

- Brug ikke næseskylleren sammen med andre medikamenter eller æteriske olier.

⚠ FORSIGTIG

- Brug kun næseskylleren med isotoniske saltvandsopløsninger.
- Skift næseskylleren ud efter et år.

Næseskyllerens maksimale volumen er 10 ml. Spørg på apoteket, hvis du er i tvivl om den korrekte fortynding af saltvandsopløsningen.

7.9 Anvendelse af næseskyller

For at anvende næseskylleren korrekt, skal du gøre som følger B:

1. Drej afdækningen 17 90° mod uret, og træk den opad og af.
2. Træk også opsamlingsbeholderen 18 op og ud af apparatet.
3. Fyld saltvandsbeholderen 19 med en saltvandsopløsning.
4. Sæt opsamlingsbeholderen 18 i saltvandsbeholderen 19.
5. Sæt afdækningen 17 på saltvandsbeholderen 19. Drej afdækningen 17 med uret, indtil den går i indgreb.
6. Sæt trykluftslangen 7 på saltvandsbeholderen 19 nedefra.
7. Anbring forsigtigt afdækningen 17 i et af dine næsebor. Træk vejret gennem næsen.
8. Tryk på tænd/sluk-knappen 2. For at starte anvendelsen, skal du anbringe en finger over åbningen 20 på saltvandstanken.

BEMÆRK

Træk under anvendelsen vejret langsomt og regelmæssigt gennem næsen. Vip hovedet let i den modsatte retning af det næsebor, der behandles, således at saltvandsopløsningen kan løbe langt ind i næsen.

9. For at afbryde anvendelsen midlertidigt eller for at afslutte den, skal du fjerne fingeren fra åbningen 20 på saltvandsbeholderen 19.
10. Du kan afslutte anvendelsen, når din næse føles fri. Anvendelsen skal senest afsluttes, når den maksimale påfyldningsmængde er blevet opbrugt.

7.10 Rengøring

Se "Rengøring og vedligeholdelse".

8. FILTERSKIFT

Under normale driftsbetingelser skal luftfilteret udskiftes efter ca. 500 driftstimer eller efter et års anvendelse. Kontrollér luftfilteret regelmæssigt (efter 10-12 forstøvninger). Hvis det er meget tilsmudset eller tilstoppet, skal du udskifte det brugte filter. Hvis filteret er blevet fugtigt, skal det ligeledes udskiftes med et nyt filter.

⚠ FORSIGTIG

- Det brugte filter må ikke rengøres eller genbruges!
- Brug udelukkende originale filtre fra producenten, ellers kan inhalatoren blive beskadiget, og en tilstrækkeligt effektiv behandling kan ikke sikres.
- Luftfilteret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens en person er i behandling.
- Brug aldrig apparatet uden filter.

Gør følgende for at udskifte filteret:

⚠ FORSIGTIG

- Sluk først apparatet, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Lad apparatet køle af.

1. Træk filterkappen 5 op og af. C

BEMÆRK

Hvis filteret bliver siddende i apparatet, når du har trukket filterkappen af, skal du tage filteret ud af apparatet, f.eks. med en pincet eller lignende.

2. Sæt filterkappen 5 med det nye filter på igen.
3. Kontrollér, at delene sidder godt fast.

9. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Forstøver og tilbehør

⚠ FORSIGTIG

Overhold følgende hygiejneforskrifter for at undgå sundhedsrisici.

- Forstøver 8 og forstøversæt er beregnet til flergangsbrug. Vær opmærksom på, at der stilles forskellige krav til rengøring og hygiejnisk klargøring for de forskellige anvendelsesområder.

BEMÆRK

- Mekanisk rengøring af forstøveren samt af forstøversættet med en børste eller lignende skal undlades, da dette kan medføre uoprettelige skader og betyde, at en målrettet behandling med vellykket resultat ikke længere kan garanteres.
- Spørg din læge for at få oplysninger om yderligere krav for nødvendig hygiejnisk forberedelse (håndpleje, håndtering af medikamenter eller af inhalationsopløsninger) ved højrisikogrupper (f.eks. patienter med cystisk fibrose).

- Sørg altid for at tørre de rengjorte og desinficerede dele godt af. Resterende fugtighed kan udgøre en øget risiko for bakterievækst.

Klargøring

- Alle dele af forstøveren 8 samt resten af det anvendte forstøversæt skal rengøres for medikamentrester og snavs straks efter hver behandling.
- Til det formål skal forstøveren 8 adskilles i sine enkeltdele.
- Træk mundstykket 12, masken 13 14 eller næsestykket 21 af forstøveren.
- Skil næsestykket ad, hvis du har brugt det sammen med komfortindsatsen.
- Adskil forstøveren ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen 11.
- Fjern forstøverinsatsen 9 fra medikamentbeholderen 11.
- Fjern ventilen 10 ved at trække den ud af forstøveren 8.
- Den efterfølgende samling sker i modsat rækkefølge.

Rengøring

⚠ FORSIGTIG

Før hver rengøring skal apparatet slukkes, stikket trækkes ud og apparatet køle af.

Forstøveren og 8 det anvendte forstøversæt samt mundstykke 12, maske 13 14, forstøverindsats 9, næseskyller 21 osv. skal rengøres med varmt, men ikke kogende, vand efter hver brug. Tør delene omhyggeligt af med en blød klud. Saml delene igen, når disse er helt tørre, og læg delene i en tør, tætsluttende beholder, eller desinficér dem.
Sørg for, at alle rester fjernes under rengøringen. Anvend i den forbindelse under ingen omstændigheder substanser, som ved berøring med hud eller slimhinder, ved indtagelse eller inhalation potentielt ville kunne være giftige.

Til rengøring af **apparatet** anvendes en blød, tør klud og et ikke-slibende rengøringsmiddel.

Anvend ingen skrappe rengøringsmidler, og hold aldrig apparatet under vand.

⚠ FORSIGTIG

- Sørg for, at der ikke kommer vand ind i apparatet!
- Apparatet og forstøver-sættet må ikke rengøres i opvaskemaskinen!
- Det er ikke tilladt at tage fat om apparatet med fugtige hænder, mens det er tilsluttet, ligesom der ikke må sprøjtes vand på apparatet. Apparatet må kun bruges, når det er helt tørt.
- Sprøjt ikke væske ind i ventilationsåbningerne! Indtrængende væsker kan beskadige de elektriske komponenter og andre dele af inhalatoren og medføre funktionsfejl.

Kondensvand, vedligeholdelse af slangen

Der kan samles kondensvand i slangen alt efter de omgivende forhold. Fugten skal altid fjernes for at forebygge bakterievækst og sikre en problemfri behandling. Gå frem på følgende måde:

- Træk slangen 7 af forstøveren 8.
- Lad slangen sidde på inhalatoren 4.
- Lad inhalatoren være tændt, indtil den gennemstrømmende luft har fjernet fugten.
- Udskift slangen, hvis den er kraftigt tilsmudset.

Desinfektion

Følg nedenstående punkter omhyggeligt ved desinfektion af forstøver og forstøversæt. Det anbefales at desinficere enkeltdelene senest efter dagens sidste anvendelse.

- Rengør først forstøveren og forstøversættet som beskrevet under "Rengøring".
- Læg den adskilte forstøver 8, næseskylleren (m.i.), mundstykket 12, silikonemaskerne 13 14 og det adskilte næsestykke i kogende vand i 5 minutter.
- Ved desinfektion nedsænkes trykluftslangen og PVC-maskerne i en 2 % natriumhypochlorit (NaOCl)-opløsning i 15 minutter (dvs: en opløsning med desinfektionsmiddel Amuchina® eller en 2 % natriumhypochloritopløsning, der er fremstillet af apoteket). Skyl derefter alle dele grundigt med vand fra hanen for at fjerne alle rester af desinfektionsopløsningen.

⚠ FORSIGTIG

Trykluftslangen og PVC-maskerne (m.i) må ikke koges eller autoklaveres.

- Saml delene igen, når de er helt tørre, og læg delene i en tør, tætsluttende beholder.

BEMÆRK

Bemærk, at delene efter rengøring skal tørre helt, da risikoen for bakterievækst ellers er forhøjet.

Tørring

- Læg de enkelte dele på et tørt, rent og sugende underlag, og lad dem tørre helt (mindst 4 timer).

Materialets holdbarhed

- Forstøveren og den øvrige del af forstøversættet udsættes ved hyppig anvendelse og hygiejnisk klargøring, som i øvrigt alle andre kunststofdele, for en vis slitage. Dette kan med tiden medføre en ændring af aerosolen og dermed også en forringelse af behandlingens virkning. Vi anbefaler derfor at udskifte forstøveren og forstøversættet senest efter et år, hvis delene ikke desinficeres mere end 360 gange om året. Ved hyppig desinficering reduceres delenes levetid tilsvarende.
- Ved valg af rengørings- og desinfektionsmidler skal du være opmærksom på følgende: Anvend kun et mildt rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel, og dosér det efter producentens anvisninger.

Opbevaring

- Må ikke opbevares i vådrum (f.eks. et badeværelse) eller transporteres sammen med fugtige genstande.
- Skal opbevares og transporteres beskyttet mod vedvarende direkte solindstråling.
- Delene til forstøversættet kan opbevares sikkert i opbevaringsposen. Opbevar apparatet et tørt sted, og helst i emballagen.

10. TILBEHØR OG/ELLER RESERVEDELE

Tilbehør og/eller reservedele kan købes på www.beurer.com eller ved at kontakte kundeservice i dit land (se listen over kundeservice). Derudover fås tilbehør og/eller reservedele også i butikkerne.

Betegnelse	Materiale	REF
Forstøversæt = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (indeholder mundstykke, børnemaske i silikone, babymaske i silikone, forstøver, trykluftslange, filter, vinkelstykke)	 PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU	601.19

Betegnelse	Materiale	REF
Forstøversæt = Yearpack IH 26 Standard (indeholder mundstykke, næsestykke, voksenmaske i silikone, børnemaske i silikone, forstøver, trykluftslange, filter)	 PP/Silikon PP/Silikon PVC/Aluminium PVC/Aluminium PP/Silikon PVC	601.28
Næsestykke	PU	601.37

11. SÅDAN LØSER DU DRIFTSPROBLEMER

Problemer/ spørgsmål	Mulig årsag/afhjælpning
Hvad skal man være opmærksom på ved babyer og børn?	1. Ved babyer bør masken dække mund og næse for at garantere en effektiv inhalation.
	2. Ved børn bør masken også dække både mund og næse.
Forstøveren frembringer ingen eller kun lidt aerosol.	1. For meget eller for lidt medikament i forstøveren. Minimum: 2 ml, maksimum: 8 ml.
	2. Kontrollér dysen for tilstopning. Rengør om nødvendigt dysen (f.eks. ved at skylle den grundigt). Tag derefter forstøveren i brug igen. **VIGTIGT:** De fine huller må kun perforeres forsigtigt fra dysens underside.
	3. Forstøveren holdes ikke lodret.
	4. Der er påfyldt et flydende medikament, som ikke egner sig til forstøvning (f.eks. for tyktflydende). Det flydende medikament bør ordineres af lægen.
Den frembragte mængde er for lille.	Knækket slange, tilstoppet filter, for meget inhalationsopløsning.
Hvilke medikamenter kan man inhalere?	**Spørg lægen.** Principielt er det muligt at inhalere alle medikamenter, som egner sig og er tilladte til inhalation med et apparat.
Der forbliver inhalationsopløsning tilbage i forstøveren.	Dette er teknisk betinget og normalt. Afslut inhalationen, hvis forstøverens lyd ændrer sig markant.
Hvad skal man være opmærksom på hos børn?	Hos børn bør masken dække mund og næse for at garantere en effektiv inhalation. Ved sovende personer giver forstøvning ikke mening, da der her ikke kommer en tilstrækkelig stor mængde af medikamentet ned i lungerne. **Bemærk:** Inhalation bør kun ske under opsyn og med hjælp fra en voksen person, og barnet må ikke efterlades alene.
Hvorfor skal forstøveren udskiftes regelmæssigt?	Det er der to grunde til: 1. For at sikre et behandlingsmæssigt virkningsfuldt partikelspektrum må dysehullerne ikke overskride en bestemt diameter. Som følge af den mekaniske og termiske belastning udsættes kunststoffet for en vis slitage. Forstøverindsatsen **10** er utrolig følsom. Aerosolens dråbesammensætning kan således også ændre sig, hvilket påvirker behandlingens effektivitet direkte. 2. Desuden anbefales en regelmæssig udskiftning af forstøveren af hygiejniske grunde.
Har hver person brug for sin egen forstøver?	Fra et hygiejnisk synspunkt er dette absolut nødvendigt.

12. BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet må apparatet ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
Apparatet skal bortskaffes i henhold til Rådets direktiv vedrørende elektronisk affald – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til den relevante kommunale myndighed.



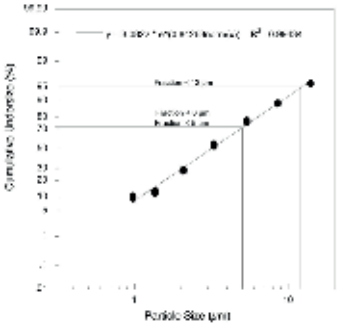
13. TEKNISKE DATA

Model	IH 24 Kids
Type	IH 24
Mål (B x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Vægt	1,5 kg (med tilbehør)
Driftstryk	ca. 0,5 - 1,45 bar
Forstøver-påfyldnings-volumen	maks. 8 ml min. 2 ml
Medikament-gennemstrømning	ca. 0,35 ml/min
Lydtryk	ca. 52 dBA
Nettilslutning	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannien: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Driftsmæssige forhold	Temperatur: +10 °C til +40 °C Relativ luftfugtighed: 15 % til 93 % Omgivende tryk: 700 til 1060 hPa
Opbevarings- og transportbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C Relativ luftfugtighed: 10 % til 95 %
Apparatets forventede levetid	Oplysninger om produktets levetid kan findes på hjemmesiden

Aerosolværdier iht. EN 27427:2019 baseret på ventilationsmønstre for voksne med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolmængde: 0,11 ml 2) Aerosolydelse: 0,07 ml/min 3) Procentdel af doseret fyldningsvolumen pr. min. 3,5 % 4) Restvolumen: 1,68 ml 5) Partikelstørrelse (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardafvigelse): 2,03 7) RF (respirabel fraktion < 5 µm): 75 % 8) Stort partikelområde (>5 µm): 25 % 9) Mellemstort partikelområde (2 til 5 µm): 47,8 % 10) Lille partikelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienummeret findes på apparatet eller i batterirummet. Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer i forbindelse med forbedring og videreudvikling af produktet.

Diagram over partikelstørrelser



Målingerne er foretaget med en natriumfluoridopløsning med en "Next Generation Impactor" (NGI).
Derfor er diagrammet muligvis ikke anvendeligt for suspensioner eller meget trægt flydende medikamenter. Yderligere oplysninger herom kan du få hos den pågældende producent af medikamentet.
Aerosolværdier er baseret på respirationsmønstre hos voksne og er sandsynligvis afvigende for børne- eller småbørnspopulationer.

BEMÆRK

Ved brug af apparatet uden for specifikationerne kan fejlfri funktion ikke garanteres! Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer i forbindelse med forbedring og videreudvikling af produktet. Dette apparat og det tilhørende forstøversæt er i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60601-1-2 (Gruppe 1, klasse B, i overensstemmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) og er underlagt særlige sikkerhedsforanstaltninger med henblik på elektromagnetisk kompatibilitet.
Vær opmærksom på, at bærbart og mobilt højfrekvent kommunikationsudstyr kan påvirke dette apparat. Nærmere oplysninger kan rekvireres via den angivne kundeserviceadresse.

Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet

- Apparatet egner sig til brug i alle omgivelser, der er anført i denne betjeningsvejledning, herunder også private boliger.
- I nærheden af elektromagnetisk interferens kan apparatets funktion være nedsat. Dette kan medføre, at apparatet svigter.
- Dette apparat bør ikke anvendes i umiddelbar nærhed af andre apparater eller stablet med andre apparater, da det kan forårsage forstyrrelser i forbindelse med brugen af apparatet. Hvis det er nødvendigt at anvende apparatet under ovenstående forhold, skal dette apparat og de andre apparater overvåges for at sikre, at de fungerer, som de skal.
- Brug af et andet forstøversæt end det, som producenten af dette apparat har fastlagt eller leveret, kan forårsage øget udsendelse af elektrisk interferens eller forringe apparatets elektromagnetiske immunitet, og det kan medføre forstyrrelser af eller fejl i forbindelse med brugen af apparatet.
- Bærbare højfrekvente kommunikationsapparater (inklusive tilbehør såsom antenneledninger eller eksterne antenner) skal overholde en afstand på mindst 30 cm til alle dele af apparatet inklusive alle medfølgende kabler.
- Manglende overholdelse heraf kan forårsage en forringelse af apparatets funktionsegenskaber.

14. GARANTI / SERVICE

Nærmere oplysninger om garantien og garantibetingelserne findes i det medfølgende garantihæfte.

Oplysninger om indberetning af hændelser

For brugere/patienter i EU og identiske reguleringssystemer gælder følgende: Hvis der opstår en alvorlig hændelse under eller på grund af brugen af produktet, skal du rapportere det til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og de respektive nationale myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren/patienten befinder sig.

Med forbehold for fejl og ændringer

SVENSKA

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, spara den för framtida användning, se till att den är tillgänglig för andra användare och följ anvisningarna.

Innehåll

1. I förpackningen ingår följande 90
2. Teckenförklaring 90
3. Avsedd användning 91
4. Varnings- och säkerhetsinformation 91
5. Beskrivning av produkten och tillbehören 92
6. Börja använda produkten 93
7. Användning 93
8. Byte av filter 94
9. Rengöring och underhåll 94
10. Tillbehör och/eller reservdelar 95
11. Vad gör man om problem uppstår? 96
12. Avfallshantering 96
13. Tekniska specifikationer 96
14. Garanti/service 97

1. I FÖRPACKNINGEN INGÅR FÖLJANDE

Kontrollera leveransen för att säkerställa att förpackningen är oskadd och att alla delar finns med. Före användning bör du kontrollera att produkten och nebulisatorsetet (= Yearpack) inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

Se Beskrivning av produkten och nebulisatorsetet
- 1 inhalator
- 1 nebulisator
- 1 tryckluftsslang
- 1 munstycke
- 1 silikonmask för spädbarn
- 1 barnmask i silikon
- 1 vinkelstycke
- 1 förvaringsväska

10 utbytesfilter
- 1 bruksanvisning (detta dokument)

2. TECKENFÖRKLARING

Följande symboler används på produkten, i bruksanvisningen, på förpackningen och på typskylten för produkten:

⚠ VARNING
Betecknar en potentiell fara. Om faran inte undviks kan det leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

⚠ VAR FÖRSIKTIG
Betecknar en potentiell fara. Om faran inte undviks kan det leda till lätta eller mindre allvarliga personskador.

OBSERVERA
Betecknar en situation som kan leda till skador. Om situationen inte undviks kan produkten eller något i dess närhet skadas.

Produktinformation
Hänvisar till viktig information

	Applicerad del, typ BF
	Följ bruksanvisningen Läs bruksanvisningen innan arbetet påbörjas och/eller innan du använder produkten eller maskinen
	Produkt med kapslingsklass 2
	Tillverkare
I	On (På)
O	Off (Av)
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minuters drift och sedan 30 minuters paus före förnyad användning.
IP21	Skydd mot främmande föremål, över 12,5 mm i diameter och mot vertikalt droppande vatten
CE	**CE-märkning** Denna produkt uppfyller kraven i gällande europeiska och nationella riktlinjer.
B A	Märkning för identifiering av förpackningsmaterialet. A = materialförkortning, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papper och kartong
RECYCLE	Separera produkten och förpackningskomponenterna och avfallshantera enligt kommunala föreskrifter.
	Elektriska produkter får inte slängas i hushållsavfallet
	Tillverkningsdatum
	Temperaturgräns
%	Luftfuktighetsgräns
MD	Medicinteknisk produkt
UDI	Unique Device Identifier (UDI) for entydig produktidentifikasjon
REF	Artikelnummer
SN	Serienummer
1	Enskild patient – kan återanvändas
Pb Cd Hg	Batterier som innehåller skadliga ämnen får inte kasseras som hushållsavfall
CH REP	Sveitsisk autorisert representant
#	Typnummer

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Avsett syfte

Inhalatorer (inklusive kompressor-, ultraljuds- och meshinhalatorer) är medicintekniska produkter för nebulisering av vätskor och flytande läkemedel (aerosoler). I denna enhet bildas aerosoler genom en kombination av tryckluft och flytande läkemedel. Aerosolbehandlingen är avsedd för behandling av de övre och nedre luftvägarna. Genom nebulisering och inhalering av det läkemedel som läkaren har föreskrivit eller rekommenderat kan man förebygga sjukdomstillstånd i andningsvägarna, mildra effekterna av dessa tillstånd och påskynda tillfrisknandet.

Målgrupp

Inhalatorn är endast avsedd för medicinsk vård i hemmet. Inhalatorn är inte avsedd för sjukvård i professionell miljö. Inhalatorn kan användas under uppsikt på alla personer från 6 månader och uppåt, medan egenvård är möjlig för alla från 12 år.
Behovet av användning under övervakning kan variera något utifrån ansiktsformen på den person som ska behandlas. Det innebär att användning under övervakning kan behöva ske tidigare eller senare än vad som anges ovan. Vid inhalering med mask är det viktigt att säkerställa att masken sitter bra och att ögonen inte är täckta.

Kliniska fördelar

Inhalering är det effektivaste sättet att ge läkemedel för de flesta andningsrelaterade sjukdomar.

Fördelar:

- Läkemedlet transporteras direkt till målorganen.
- Läkemedlets lokala biotillgänglighet ökar avsevärt.
- Den systemiska spridningen minskas avsevärt.
- Endast mycket låga doser av läkemedlet behövs.
- Snabb och effektiv behandling.
- Jämfört med systemisk administrering är biverkningarna mycket lindrigare.
- Fuktning av luftvägarna.
- Uppluckring och kondensering av (bronkial)sekret.
- Lösning av kramper i bronkialmuskulaturen (spasmolys).
- Lindring vid svullen eller inflammerad bronkial slemhinna.
- Upphostning med eliminering av sekret.
- Motverkar patogener i de övre och nedre luftvägarna.

Indikation

Inhalatorn kan användas vid sjukdomar i de övre och/eller nedre luftvägarna. Exempel på sjukdomar i de övre luftvägarna är:

- Inflammation i näs别hinnan
- Allergisk inflammation i nässlemhinnan
- Bihåleinflammation
- Inflammation i svalgslemhinnan
- Laryngit

Exempel på sjukdomar i de nedre luftvägarna är:

- Bronkialastma
- Bronkit
- KOL (kronisk obstruktiv lungsjukdom)
- Bronkiektasier
- Akut trakeobronkit
- Cystisk fibros
- Lunginflammation

Kontraindikationer

⚠ VARNING

- Nebulisatorn är inte avsedd för behandling av livshotande tillstånd.
- Produkten får inte användas av barn under 12 år eller av personer med begränsad fysisk, sensorisk (t.ex. smärtkänslighet) eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras i hur produkten ska användas på ett säkert sätt och förstår vilka risker det innebär.
- Produkten får inte användas på personer som får andningshjälp och/eller inte är vid medvetande.
- Läs även läkemedlets bipacksedel för att se om det finns kontraindikationer för användning med vanliga system för aerosolbehandling.
- Om produkten inte fungerar korrekt eller gör att du mår dåligt eller får ont ska du genast avbryta behandlingen.

4. VARNINGS- OCH SÄKERHETSINFORMATION

⚠ VARNING

- Nebulisatorn har ingen avgörande inverkan på effektiviteten och säkerheten hos det tillförda läkemedlet och är inte avsedd för behandling av livshotande tillstånd.
- Om produkten inte fungerar som den ska, se avsnittet ”Vad gör jag om problem uppstår?”.
- Användning av produkten kan aldrig ersätta rådgivning och behandling av läkare. Rådgör alltid med läkare om du har ont eller är sjuk!
- Vänd dig till läkare om du har frågor eller funderingar som rör hälsan!
- Om den vätska du vill använda inte är kompatibel med PP, silikon och PVC får du inte använda den tillsammans med vår inhalator. Om informationen som medföljer vätskan inte anger om vätskan är kompatibel med materialet (t.ex. natriumflourid) bör du kontakta vätsketillverkaren.
- Partikelstorleksfördelningskurvan, MMAD, aerosolleveransen och/eller aerosolleveranshastigheten kan ändras vid användning av ett annat läkemedel, en annan suspension, en annan emulsion eller en annan högviskös lösning än de som anges i de tekniska specifikationerna för aerosolvärdena.
- laktta de allmänna hygienföreskrifterna vid användning av nebulisatorn.
- Läkarens anvisningar beträffande dosering, frekvens och inhaleringens längd ska alltid följas för den typ av läkemedel som ska användas.
- Använd enbart läkemedel som har skrivits ut eller rekommenderats av din läkare eller apotekare.
- För behandling ska endast de delar som har rekommenderats av läkare utifrån hälsotillståndet användas.
- Håll produkten borta från ögonen under användning eftersom läkemedelsdimman kan orsaka skador.
- Använd inte produkten om det finns brännbara gaser eller hög koncentration av syrgas i omgivningen.
- Koppla ur produkten och dra ut stickkontakten före varje rengöring.
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet (risk för kvävning).
- Öppna eller reparera aldrig produkten på egen hand eftersom det då inte längre går att garantera felfri funktion. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk/privat bruk, inte för kommersiellt bruk.
- Barn får inte leka med produkten.
- Kablar och luftledningar medför risk för intrassling och strypning och ska därför förvaras utom räckhåll för små barn.
- Använd inga tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren.
- Produkten får endast anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.
- Doppa inte ner produkten i vatten och använd den inte i våtutrymmen. Det får absolut inte tränga in vätska i produkten!
- Skydda produkten mot kraftiga stötar.

- Ta aldrig tag i nätkabeln med våta händer. Risk för elektrisk stöt.
- Dra inte i nätkabeln när du ska dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Nätkabeln får inte klämmas, böjas eller dras över skarpa föremål. Låt den inte hänga ner och skydda den mot värme. Vira inte nätkabeln runt produkten, varken vid förvaring eller under användning.
- Vi rekommenderar att nätkabeln rullas ut helt för att undvika farlig överhettning.
- Om produktens nätkabel skadas måste produkten kasseras.
- Om produkten öppnas föreligger risk för elektrisk stöt. Stickkontakten måste vara utdragen ur eluttaget för att du ska kunna vara säker på att den inte matas med ström.
- Det är inte tillåtet att modifiera produkten eller nebulisatorsetet.
- Om produkten ramlar i golvet, utsätts för extrem fuktighet eller skadas på annat sätt får den inte användas längre. Kontakta kundtjänst eller återförsäljaren i tveksamma fall.
- Inhalatorn får endast användas med passande nebulisator från Beurer samt med motsvarande nebulisatorset från Beurer. Användning av andra nebulisatorer och nebulisatorset kan leda till att behandlingens effektivitet minskar och i vissa fall till att produkten skadas.
- Förvara produkten och nebulisatorsetet utom räckhåll för barn och husdjur.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Strömavbrott, plötsliga störningar och andra ogynnsamma förhållanden kan leda till att produkten blir obrukbar. Därför rekommenderas du att skaffa en reservprodukt och ett (av läkaren godkänt) läkemedel.
- Om det krävs adapter eller förlängningssladd måste de uppfylla de gällande säkerhetsföreskrifterna. Strömeffektgränsen samt den angivna maxeffektgränsen på adaptern får inte överskridas.
- Produkten och nätkabeln får inte förvaras i närheten av värmekällor.
- Produkten får inte användas i rum där sprayer har använts tidigare. Vädra i så fall rummet före behandlingen.
- Låt inga föremål komma in i fläktöppningarna.
- Använd aldrig produkten om den avger ett onormalt ljud.
- Av hygienskäl ska varje användare ha sitt eget nebulisatorset.
- Dra alltid ut nätkontakten efter användning.
- Förvara produkten på en plats som är skyddad mot väder och vind. Produkten ska förvaras i enlighet med de angivna omgivningsförhållandena.

SÄKRING

- Det finns en överströmssäkring i produkten. Denna får enbart bytas ut av auktoriserad fackpersonal.

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Produkten är enbart avsedd för användning
  - på människor
  - i det syfte som den har utvecklats för (inhalering av aerosoler) och på det sätt som anges i denna bruksanvisning.
- **All felaktig användning kan vara farlig!**
- Vid akuta nödfall ska första-hjälpen-åtgärder sättas in i första hand.
- Förutom läkemedel, använd endast destillerat vatten respektive en koksaltlösning. Andra vätskor kan eventuellt resultera i att fel uppstår på inhalatorn eller nebulisatorn.

Före idrifttagande

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Avlägsna allt förpackningsmaterial innan du använder produkten.
- Skydda produkten mot damm, smuts och fukt, och täck aldrig över den under drift.
- Använd inte produkten i en mycket dammig miljö.
- Stäng omedelbart av produkten om den är defekt eller om driftstörningar uppstår.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer vid olämplig eller felaktig användning.
- Produkten är inte avsedd för kommersiellt eller kliniskt bruk, utan enbart för egenbehandling i hemmet!

Reparationer

OBSERVERA

- Öppna eller reparera aldrig produkten på egen hand eftersom det då inte längre går att garantera felfri funktion. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Produkten är underhållsfri.
- Kontakta vår kundtjänst eller en auktoriserad återförsäljare om produkten behöver repareras.

5. BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH TILLBEHÖREN

Inhalator

Tillhörande bilder visas på sidan 3.

1	Handtag	2	On/Off-knapp (På/Av)
3	Strömkabel	4	Slanganslutning
5	Filterkåpa med filter	6	Hållare till nebulisatorn

Nebulisator och nebulisatorset

7	Tryckluftsslang	8	Nebulisator
9	Nebulisatorinsats	10	Ventil
11	Läkemedelsbehållare	12	Munstycke
13	Barnmask i silikon	14	Silikonmask för spädbarn
16	Vinkelstycke	16	Utbytesfilter

Näsdusch

17	Skydd	18	Uppsamlingsbehållare för nässekret
19	Koksaltbehållare	20	Hylsöppning
21	Näsdel		

OBSERVERA

Inhalatorn kan även användas av vuxna. Vuxna personer kan använda en näsdusch och ett separat tillbehör (innehåller munstycke, näsdel, silikonmask för vuxna, silikonmask för barn, nebulisator, tryckluftsslang och filter) till inhalatorn. Dessa ingår inte i leveransen av inhalatorn (medföljer ej). Nedan beskrivs hur näsduschen, näsdelen osv. används. En översikt över alla delar som kan efterbeställas hittar du i avsnittet «Nebulisatorset och reservdlar».

6. BÖRJA ANVÄNDA PRODUKTEN

Placering

Ta ut produkten ur förpackningen.
Ställ produkten på ett jämnt underlag.
Se till att ventilationsöppningarna är fria.

Före första användningen

OBSERVERA

- Före första användningen ska nebulisatorn och nebulisatorsetet rengöras och desinficeras. Se avsnittet ”Rengöring och underhåll”.
- För in tryckluftsslangen 7 nedtill på läkemedelsbehållaren 11. A1
- För in den andra änden av slangen 7 med en lätt vridning i slanganslutningen 4 till inhalatorn. A2
- Placera läkemedelsbehållaren 11 i hållaren till nebulisatorn 8

Nätanslutning

Produkten får enbart anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.

- Anslut nätkabelns nätkontakt 3 till ett lämpligt eluttag.
- Stick in kontakten helt i eluttaget för att få en anslutning till elnätet.

OBSERVERA

- Se till att det finns ett eluttag i närheten av uppställningsplatsen.
- Placera nätkabeln så att ingen kan snava på den.
- För att koppla bort inhalatorn från elnätet efter inhaleringen stänger du först av produkten och drar sedan ut kontakten ur eluttaget.

7. ANVÄNDNING

⚠VAR FÖRSIKTIG

- Av hygienskäl bör nebulisatorn 8 samt resten av nebulisatorsetet rengöras efter varje behandling och desinficeras varje dag efter den sista behandlingen.
- Delarna till nebulisatorsetet får användas av endast en person. Användning av olika personer rekommenderas ej.
- Om flera olika läkemedel ska inhaleras efter varandra vid behandlingen är det viktigt att nebulisatorn 8 spolas igenom med varmt kranvatten efter varje användning. Se avsnittet ”Rengöring och underhåll”.
- Följ anvisningarna rörande filterbyte i denna bruksanvisning!
- Kontrollera före varje användning av produkten att slanganslutningarna vid inhalatorn 4 och nebulisatorn 8 sitter fast ordentligt.
- Kontrollera att produkten fungerar korrekt före användning. Gör det genom att starta inhalatorn (och den anslutna nebulisatorn, men utan läkemedel) under en kort stund. Om luft kommer ut från nebulisatorn 8 innebär det att produkten fungerar.

7.1 Sätta i nebulisatorinsatsen

- Ta isär nebulisatorn 8 genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren 11. Sätt i nebulisatorinsatsen 9 i läkemedelsbehållaren 11.
- Kontrollera att den kon som används för att föra in läkemedel sitter fast ordentligt på konen för lufttillförsel inuti nebulisatorn 8.
- Placera läkemedelsbehållaren 11 i hållaren till nebulisatorn [6.

7.2 Fylla på nebulisatorn

- Fyll på en isotonisk koksaltlösning eller läkemedlet direkt i läkemedelsbehållaren 11. Fyll inte på för mycket! Den maximala rekommenderade påfyllningsmängden är 8 ml!
- Använd enbart läkemedel på ordination av din läkare och fråga hur länge och hur mycket du ska inhalera!
- Om den angivna mängden läkemedel underskrider 2 ml fyller du på med isotonisk koksaltlösning upp till minst 4 ml. Många trögflytande läkemedel behöver även spädas ut. Följ läkarens anvisningar.

7.3 Stänga nebulisatorn

- Stäng nebulisatorn 8 genom att vrida den övre delen medurs mot läkemedelsbehållaren 11. Se till att anslutningen är korrekt!

7.4 Sätta i ventilen

- Tryck in ventilen 10 i den avsedda öppningen på ovansidan av nebulisatorn 8.

OBSERVERA

Ventilsystemet garanterar att läkemedlet tränger in mer effektivt i lungorna. Ventilen 10 får endast användas med munstycket 12, aldrig med maskerna 13 14 eller med näsdelen 21.

7.5 Ansluta tillbehör till nebulisatorn

- Anslut nebulisatorn 8 till önskad del av nebulisatorsetet. Munstycket 12 eller näsdelen [medföljer ej] kan tas på direkt. Silikonmasken för barn 13 eller silikonmasken för spädbarn 14 måste sättas fast i nebulisatorn med vinkelstycket 15.

OBSERVERA

Inhalation via munstycket är det effektivaste behandlingssättet. Vi rekommenderar inhalering med mask enbart när det inte går att använda munstycket (t.ex. för barn som ännu inte kan inhalera i munstycket).
Vid inhalering med mask är det viktigt att säkerställa att masken sitter bra och att ögonen inte är täckta.

- Dra upp nebulisatorn ur hållaren 6 före behandlingen.
- Starta inhalatorn med På/Av-knappen 2.
- Att sprejdimma strömmar ut från nebulisatorn visar att den fungerar som den ska.

7.6 Behandling

- Under inhaleringen ska du sitta upprätt och avslappnat på en vanlig matstol och inte i en fåtölj eller liknande eftersom andningsvägarna då kan tryckas samman, vilket leder till en försämrad effekt av behandlingen.
- Andas in det atomiserade läkemedlet djupt.

⚠VAR FÖRSIKTIG

Produkten är inte avsedd för permanent användning. Efter 30 minuters drift måste den stängas av i 30 minuter.

OBSERVERA

Håll nebulisatorn rak (lodrät) under behandlingen eftersom droppbildningen annars inte fungerar och felfri funktion därmed inte längre kan garanteras.

⚠VAR FÖRSIKTIG

Eteriska medicinalväxtoljor, hostmedicin, lösningar för gurgling och droppar avsedda för ingnidning eller ångbad är normalt sett inte lämpade för inhalering med inhalatorer. Dessa tillsatser är ofta trögflytande och kan påverka produktens funktion och där-

med effekten av användningen. Vid överkänslighet i luftvägarna kan läkemedel med eteriska oljor ibland utlösa en akut luftvägsspasm (en plötslig krampartad sammandragning av luftvägarna med andnöd som följd). Kontakta din läkare eller apotekare!

7.7 Avsluta inhaleringen

Om dimman kommer ut oregelbundet eller om ljudet förändras vid inhalationen kan du avsluta behandlingen.

- Stäng av inhalatorn med På/Av-knappen 2 efter behandlingen och koppla bort den från elnätet.
- Sätt tillbaka nebulisatorn 8 i hållaren 6 efter avslutad behandling.

7.8 Näsdusch

Näsduschen ingår inte i leveransen (medföljer ej). En översikt över alla delar som kan efterbeställas hittar du i avsnittet "Nebulisatorset och reservdlar". Med hjälp av näsduschen kan du rengöra näshålan. Näsduschen ger en fin stråle som rengör och fuktar näsans slemhinna.

17 Skydd

18 Uppsamlingsbehållare för nässekret

19 Koksaltbehållare

20 Hylsöppning

⚠ VARNING

- Använd inte näsduschen i kombination med andra läkemedel eller eteriska oljor.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Använd endast näsduschen med isotoniska koksaltlösningar.
- Byt ut näsduschen efter ett år.

Näsduschen rymmer maximalt 10 ml. Om du är osäker på hur du ska spä ut koksaltlösningen kan du fråga på ditt apotek.

7.9 Användning av näsdusch

Följ dessa anvisningar för korrekt användning av näsduschen B:

1. Vrid skyddet 17 90° moturs och dra det uppåt för att ta av det.
2. Dra ut uppsamlingsbehållaren 18 genom att dra den uppåt.
3. Fyll koksaltbehållaren 19 med koksaltlösning.
4. Placera uppsamlingsbehållaren 18 i behållaren för koksaltlösning 19.
5. Sätt på skyddet 17 på koksaltbehållaren 19. Vrid skyddet 17 medurs tills det klickar på plats.
6. Stick in tryckluftsslangen 7 undertill vid koksaltbehållaren 19.
7. Placera försiktigt skyddet 17 i den ena näsborren. Andas genom näsan.
8. Tryck på På/Av-knappen 2. Inled behandlingen genom att placera ett finger över hylsöppningen 20 på behållaren.

OBSERVERA

Andas långsamt och jämnt genom näsan under behandlingen. Vrid huvudet lätt i motsatt riktning till den näsborre som behandlas så att koksaltlösningen kan rinna djupt in i näsan.

9. Om du vill göra en paus eller avbryta behandlingen tar du bort fingret från hylsöppningen 20 på koksaltbehållaren 19.
10. När näsan känns rensad kan du avbryta behandlingen. Användningen ska avbrytas senast när den maximala påfyllningsmängden har förbrukats.

7.10 Rengöring

Se avsnittet "Rengöring och underhåll"

8. BYTE AV FILTER

Vid normala användningsförhållanden ska luftfiltret bytas ut efter cirka 500 användningstimmar eller ett år. Kontrollera luftfiltret med jämna mellanrum (efter 10–12 nebuliseringar). Byt ut filtret om det är mycket smutsigt eller igensatt. Om filtret har blivit fuktigt måste det också bytas ut mot ett nytt filter.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Försök inte rengöra det använda filtret för att sedan använda det igen!
- Använd enbart tillverkarens originalfilter eftersom inhalatorn annars kan skadas och för att förhindra att behandlingen inte blir tillräckligt effektiv.
- Luftfiltret får inte repareras eller underhållas medan produkten används.
- Använd aldrig produkten utan filter.

Så här byter du filter:

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Stäng först av produkten och koppla bort den från nätet.
- Låt produkten svalna.

1. Dra av filterkåpan 5 uppåt. C

OBSERVERA

Om filtret sitter kvar i produkten när kåpan har dragits av, tar du bort filtret med en pincett eller liknande.

2. Sätt tillbaka filterkåpan 5 med ett nytt filter.
3. Kontrollera att det sitter ordentligt.

9. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Nebulisator och tillbehör

⚠ VARNING

Följ nedanstående hygienföreskrifter för att undvika hälsorisker:

- Nebulisatorn 8 och resten av nebulisatorsetet är avsedda för flergångsbruk. Observera att det ställs olika krav på rengöring och hygieniska rutiner för de olika användningsområdena.

OBSERVERA

- Det är inte tillåtet att rengöra nebulisatorn och nebulisatorsetet mekaniskt med borste eller liknande eftersom detta kan leda till irreparabla skador och att det avsedda behandlingsresultatet inte längre kan garanteras.
- Vänd dig till din läkare vid frågor om de extra kraven beträffande den nödvändiga hygieniska förberedelsen (handtvätt, hantering av läkemedlen och inhaleringslösningarna) hos högriskgrupper (t.ex. patienter med cystisk fibros).
- Låt delarna torka ordentligt efter varje rengöring och desinfektion. Kvarvarande fukt eller väta kan öka risken för bakterietillväxt.

Förberedelser

- Direkt efter varje behandling ska alla delar till nebulisatorn 8 samt resten av det använda nebulisatorsetet rengöras för att avlägsna alla läkemedelsrester och föroreningar.
- Ta då isär nebulisatorn 8 i dess beståndsdelar.
- Dra bort munstycket 12, masken 13 14 eller näsdelen 21 från nebulisatorn.
- Ta isär näsdelen om du har använt den tillsammans med komforttillbehöret.

- Ta isär nebulisatorn genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren 11.
- Ta bort nebulisatorinsatsen 9 från läkemedelsbehållaren 11.
- Ta bort ventilen genom att dra ut den 10 från nebulisatorn 8.
- Delarna sätts sedan samman på motsvarande sätt i omvänd ordningsföljd.

Rengöring

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Före rengöring ska produkten stängas av, kopplas bort från nätet och svalna.

Nebulisatorn 8 samt det använda nebulisatorsetet – såsom munstycke 12, mask 13 14, nebulisatorinsats 9, näsdusch 21 osv. – måste rengöras med hett, men inte kokande, vatten efter varje användning. Torka noggrant av delarna med en mjuk trasa. Sätt ihop delarna igen när de har torkat fullständigt och lägg dem i en torr, sluten behållare eller utför desinfektionen.
Se till att avlägsna alla rester vid rengöringen. Använd aldrig substanser som kan vara potentiellt giftiga om de kommer i kontakt med huden eller slemhinnorna, eller om de sväljs eller inhaleras.

Använd en mjuk, torr trasa och ett icke slipande rengöringsmedel vid rengöring av **produkten**.

Använd inte starka rengöringsmedel och sänk inte ner produkten i vatten.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Se till att det inte kommer in vatten i produkten!
- Diska inte produkten och nebulisatorsetet i diskmaskin!
- Produkten får inte vidröras med fuktiga händer när den är ansluten. Inget vatten får sprutas på produkten. Produkten får enbart användas när den är helt torr.
- Spreja inga vätskor i ventilationsöppningarna! Inträngande vätskor kan orsaka skador på elektroniken och andra inhalatordelar samt leda till funktionsstörningar.

Kondensvatten, slangskötsel

Beroende på omgivningsförhållandena kan det bildas kondens i slangen. Det är mycket viktigt att du avlägsnar fukten för att förebygga bakterietillväxt och för att produkten ska fungera felfritt. Gör så här:

- Dra loss slangen 7 från nebulisatorn 8.
- Låt slangen på inhalatorsidan 4 sitta kvar.
- Aktivera inhalatorn tills den genomströmmande luften har gjort att fukten har försvunnit.
- Om slangen blir kraftigt nedsmutsad måste den bytas ut.

Desinfektion

Följ anvisningarna nedan noggrant för att desinficera nebulisatorn och nebulisatorsetet. De enskilda delarna bör desinficeras senast efter dagens sista användningstillfälle.

- Rengör först nebulisatorn och nebulisatorsetet enligt beskrivningen under avsnittet ”Rengöring”.
- Lägg den isärtagna nebulisatorn 8 och näsduschen (medföljer ej), munstycket 12, silikonmaskerna 13 och 14 samt den isärtagna näsdelen i kokande vatten i 5 minuter.
- Sänk ner tryckluftsslangen och PVC-maskerna (ingår ej) för desinfektion i en 2-procentig natriumhypokloritlösning (NaOCl) (dvs. en lösning bestående av desinfektionsmedlet Amuchina® eller en natriumhypokloritlösning på 2 % från apoteket). Skölj därefter alla delar noggrant med kranvatten så att eventuella rester av desinfektionslösningen avlägsnas helt.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Tryckluftsslangen och PVC-maskerna (ingår ej) ska inte kokas eller autoklaveras.

- Sätt ihop delarna igen när de har torkat fullständigt och lägg dem i en torr, sluten behållare.

OBSERVERA

Se till att delarna torkar helt efter rengöring, annars ökar risken för bakterietillväxt.

Torkning

- Lägg de olika delarna på ett torrt, rent och absorberande underlag och låt dem torka helt (minst fyra timmar).

Materialets beständighet

- Nebulisatorn och resten av nebulisatorsetet utsätts likt alla plastmaterial för ett visst slitage vid frekvent användning och hygienförberedelser. Detta kan med tiden leda till en förändring av aerosolen och därmed till en försämring av behandlingens effektivitet. Vi rekommenderar därför att nebulisatorn och nebulisatorsetet byts ut senast efter ett år, om delarna inte desinficeras mer än 360 gånger per år. Om delarna desinficeras ofta förkortas deras livslängd i motsvarande grad.
- Vid valet av rengörings- och desinfektionsmedel ska följande beaktas: Använd enbart ett milt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel och dosera medlet enligt tillverkarens anvisningar.

Förvaring

- Får ej förvaras i våtutrymmen (t.ex. badrum) eller transporteras tillsammans med fuktiga föremål.
- Förvaras och transporteras skyddat från långvarigt direkt solljus.
- Nebulisatorsetets delar förvaras på ett säkert sätt i förvaringsväskan. Förvara produkten på en torr plats, helst i förpackningen.

10. TILLBEHÖR OCH/ELLER RESERVDELAR

För att köpa tillbehör och/eller reservdelar, gå in på www.beurer.com eller kontakta den relevanta serviceavdelningen (enligt listan med serviceadresser) i ditt land. Tillbehör och/eller reservdelar finns även hos återförsäljare.

Beteckning	Material	REF
Nebulisatorset = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (innehåller munstycke, silikonmask för barn, silikonmask för spädbarn, nebulisator, tryckluftsslang, filter, vinkelstycke)	 PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU PP	601.19
Nebulisatorset = Yearpack IH 26 Standard (innehåller munstycke, näsdel, silikonmask för vuxna, silikonmask för barn, nebulisator, tryckluftsslang, filter)	 PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC	601.28
Näsdel	PP	601.37

11. VAD GÖR MAN OM PROBLEM UPPSTÅR?

Problem/frågor	Möjlig orsak/åtgärd
Vad bör man tänka på vad gäller spädbarn och barn?	1. För spädbarn ska masken täcka mun och näsa för att ge en effektiv inhalering.
	2. För barn ska masken också täcka mun och näsa.
Nebulisatorn avger ingen eller för lite aerosol.	1. För mycket eller för lite läkemedel i nebulisatorn. Min.: 2 ml, max.: 8 ml.
	2. Kontrollera att munstycket inte är igensatt. Rengör vid behov munstycket (t.ex. genom att spola ur det). Sedan kan du börja använda nebulisatorn igen. **OBS!** Var försiktig när du rengör de fina hålen på munstyckets undersida.
	3. Nebulisatorn har inte hållits lodrätt.
	4. Olämplig läkemedelsvätska för nebulisering påfylld (t.ex. för tjockflytande). Läkemedelsvätskan ska vara ordinerad av läkare.
Den avgivna mängden är för låg.	Böjd slang, igensatt filter, för mycket inhalationslösning.
Vilka läkemedel kan man inhalera?	**Vänligen rådgör med din läkare.** I princip kan alla läkemedel som är lämpliga att inhalera via en inhalator och som är godkända för ändamålet också inhaleras.
Inhaleringslösning blir kvar i nebulisatorn.	Detta beror på de tekniska egenskaperna och är helt normalt. Avsluta inhaleringen när du hör ett tydligt förändrat ljud från nebulisatorn.
Vad bör man tänka på när det gäller barn?	När det gäller barn ska masken täcka mun och näsa för att ge en effektiv inhalering. När det gäller sovande personer är nebulisering till föga nytta eftersom inte tillräckligt med läkemedel kan nå ner i lungorna. **Observera:** Inhalering ska enbart ske under uppsikt och med hjälp av en vuxen, och barnet får inte lämnas ensamt.
Varför måste nebulisatorn bytas ut med jämna mellanrum?	Det finns två skäl till detta: 1. För att garantera ett verksamt partikelspektrum vid behandling ska munstyckets hål inte överskrida en viss diameter. På grund av mekanisk och termisk påverkan slits plasten till viss del. Nebulisatorinsatsen **10** är extra känslig. Därmed kan även droppsammansättningen hos aerosolen förändras, vilket omedelbart påverkar behandlingens effektivitet. 2. Dessutom bör nebulisatorn av hygieniska skäl bytas ut med jämna mellanrum.
Behöver alla en egen nebulisator?	Detta är absolut nödvändigt av hygieniska skäl.

12. AVFALLSHANTERING

Av hänsyn till miljön får produkten inte kastas med hushållsavfallet.



Avfallssortera produkten enligt EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning – WEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

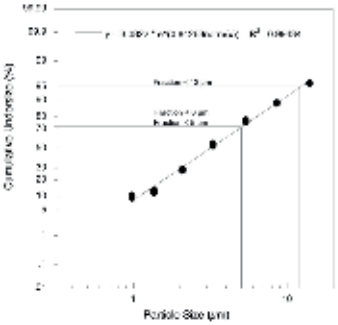
Vänd dig till din kommun om du har frågor.

13. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	IH 24 Kids
Typ	IH 24
Mått (B x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Vikt	1,5 kg (med tillbehör)
Arbetstryck	ca 0,5 - 1,45 bar
Påfyllningsvolym nebulisator	max. 8 ml min. 2 ml
Läkemedelsflöde	ca. 0,35 ml/min.
Ljudtryck	ca 52 dBA
Nätanslutning	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannien: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Driftförhållanden	Temperatur: +10 °C till +40 °C Relativ luftfuktighet: 15–93 % Omgivningstryck: 700–1 060 hPa
Förvarings- och transportförhållanden	Temperatur: -25 °C till +70 °C Relativ luftfuktighet: 10–95 %
Produktens förväntade livslängd	Information om produktens livslängd finns på webbplatsen
Aerosolvärden enligt EN 27427:2019 baserade på andningsmönster för vuxna med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolmängd: 0,11 ml 2) Aerosolutmatningshastighet: 0,07 ml/min. 3) Utmatad påfyllningsvolym per min.: 3,5 % 4) Restvolym: 1,68 ml 5) Partikelstorlek (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardavvikelse): 2,03 7) RF (respirabel fraktion <5 µm): 75 % 8) Stort partikelområde (>5 µm): 25 % 9) Medelstort partikelområde (2–5 µm): 47,8 % 10) Litet partikelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienumret står på produkten eller i batterifacket. Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar i syfte att förbättra och vidareutveckla produkten.

Diagram över partikelstorlekar



Mätningarna har utförts med en natriumfluoridlösning och en så kallad NGI (Next Generation Impactor).

Diagrammet är eventuellt inte tillämpligt på suspensioner eller mycket trögflytande läkemedel. Närmare information om detta får du från läkemedelstillverkaren i fråga.
Aerosolvärden baseras på andningsmönster hos vuxna och kan sannolikt avvika för barn eller småbarn.

OBSERVERA

Om produkten används på annat sätt än enligt specifikationerna kan felfri funktion inte längre garanteras! Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar i syfte att förbättra och vidareutveckla produkten. Denna produkt motsvarar den europeiska standarden EN 60601-1-2 (Grupp 1, klass 2, överensstämmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) och omfattas av särskilda försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet.
Tänk på att bärbar och högfrekvent mobil kommunikationsutrustning kan påverka produkten. Du kan få mer information genom att kontakta kundtjänst på angiven adress.

Information om elektromagnetisk kompatibilitet

- Produkten kan användas i alla miljöer som anges i bruksanvisningen, däribland i hemmiljö.
- Produkten kan ha begränsad användbarhet i närheten av elektromagnetiska störningar. Om bruksanvisningen inte följs kan det leda till att produkten slutar fungera.
- Undvik att använda denna produkt i omedelbar närhet av andra produkter eller med andra produkter staplade på varandra eftersom det kan leda till felaktig drift. Om det ändå är nödvändigt att använda produkten på det ovan beskrivna sättet ska denna och övriga produkter hållas under uppsikt för att säkerställa att de fungerar som de ska.
- Användning av andra nebulisatorset än dem som tillverkaren av denna produkt har angett eller tillhandahållit kan leda till förhöjd elektromagnetisk strålning eller minskad elektromagnetisk immunitet hos produkten, vilket kan innebära att den inte fungerar korrekt.
- Håll bärbara RF-kommunikationsapparater (inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner) minst 30 cm från alla produktdelar, inklusive alla medföljande kablar.
- Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till en försämring av produktens prestanda.

14. GARANTI/SERVICE

Mer information om garanti och garantivillkor hittar du i den medföljande garantifoldern.

Information om incidentrapportering

För användare/patienter i Europeiska unionen och identiska regleringssystem gäller följande: Om en allvarlig incident skulle inträffa under eller på grund av användningen av produkten ska du rapportera detta till tillverkaren och/eller dennes auktoriserade representant samt till den nationella myndigheten i den medlemsstat där du befinner dig.

Med reservation för fel och ändringar

NORSK

Les denne bruksanvisningen grundig, oppbevar den for senere bruk, ha den tilgjengelig for andre brukere og følg anvisningene.

Innhold

1. Innhold i pakken 98
2. Symbolforklaring 98
3. Formålsriktig bruk 99
4. Advarsler og sikkerhetsanvisninger 99
5. Beskrivelse av apparat og tilbehør 100
6. Før bruk 101
7. Bruk 101
8. Filterskift 102
9. Rengjøring og vedlikehold 102
10. Tilbehør og/eller reservedeler 103
11. Fremgangsmåte ved problemer 103
12. Avhending 104
13. Tekniske data 104
14. Garanti/service 105

1. INNHOLD I PAKKEN

Kontroller innholdet i pakken for å sjekke at kartongemballasjen er uskadet, og at innholdet er fullstendig. Kontroller før bruk at apparatet og forstøversettet (= Yearpack) ikke har synlige skader og at all emballasje fjernes. Ikke bruk apparatet hvis du tror det kan være skadet. Henvend deg i stedet til din lokale forhandler eller kontakt kundeservice.

Se beskrivelse av apparat og forstøversett
- 1 x Inhalator
- 1 x Forstøver
- 1 x Trykkluftslange
- 1 x Munnstykke
- 1 x babymaske av silikon
- 1 x Silikon barnemaske
- 1 x Vinkelstykke
- 1 x Oppbevaringsveske
- 10 x Erstatningsfilter
- 1 x Denne bruksanvisningen

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler brukes på selve apparatet, i bruksanvisningen, på emballasjen og på apparatets typeskilt:

⚠ ADVARSEL
Indikerer en mulig overhengende fare. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til dødsfall eller alvorlige personskader.

⚠ FORSIKTIG
Indikerer en mulig overhengende fare. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til lette eller mindre personskader.

MERKNAD
Indikerer en mulig skadelig situasjon. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til skade på enheten eller noe i omgivelsene.

	**Produktinformasjon** Varsel om viktig informasjon
	Anvendt del type BF

	**Følg instruksjonene** Les instruksjonene før du starter arbeidet og / eller bruker enheten eller maskinen
	Apparat i beskyttelsesklasse 2
	Produsent
I	På
O	Av
30 Min. ON/ 30 Min. OFF	30 minutters bruk, deretter 30 minutters pause før ny bruk.
IP21	Beskyttet mot faste fremmedlegemer med diameter på 12,5 mm og større, og mot vertikalt dryppvann
	**CE-merking** Dette produktet oppfyller kravene til gjeldende europeiske og nasjonale retningslinjer.
	Merking for identifikasjon av emballasje. A = materialforkortelse, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papir og papp
	Skill produktet og emballasjekomponentene, og kast dem i henhold til gjeldende bestemmelser.
	Elektriske apparater skal ikke kastes i husholdningsavfallet
	Produksjonsdato
	Temperaturgrense
	Fuktighetsbegrensning
MD	Medisinsk utstyr
UDI	Unique Device Identifier (UDI) for entydig produktidentifikasjon
REF	Artikkelnummer
SN	Serienummer
	Enkeltpasient – kan brukes flere ganger
	Ikke kast batterier som inneholder farlige stoffer sammen med vanlig husholdningsavfall
CH REP	Sveitsisk autorisert representant
#	Typenummer

3. FORMÅLSRIKTIG BRUK

Bruksområde

Inhalatorer (inkludert kompressor-, ultralyd- og mesh-inhalatorer) er medisinsk utstyr til forstøving av væsker og flytende medikamenter (aerosoler). Det oppstår aerosoler fra dette apparatet pga. en kombinasjon av trykkluft og flytende medikamenter. Aerosol brukes til behandling av øvre og nedre luftveier. Gjennom forstøving og inhalering av medikamentet, som er ordinert eller anbefalt av legen, kan du forebygge sykdommer i luftveiene, mildne symptomer på slike sykdommer og oppnå raskere helbredelse.

Målgruppe

Inhalatoren er kun ment til medisinsk bruk i hjemmet. Inhalatoren er ikke beregnet på bruk ved profesjonelle institusjoner. Inhalatoren er egnet for alle personer fra 6 måneder under tilsyn. Personer fra 12 år kan bruke inhalatoren alene.
Bruk under tilsyn avhenger av ansiktsformen til personen som skal behandles. I så henseende kan bruk under tilsyn være mulig allerede tidligere eller senere. Ved inhalering med maske må du passe på at masken sitter godt og at øynene er frie.

Klinisk bruk

Inhalering er den mest effektive måten å administrere medisiner på ved de fleste luftveissykdommer.

Fordelene er:

- Medikamentet transporteres direkte til organene som skal behandles,
- Lokal biotilgjengelighet av medikamentet er betydelig høyere,
- Den systemiske diffusjonen er ekstremt redusert,
- Det kreves bare svært lave doser av medikamentet,
- Rask og effektiv terapeutisk aktivitet,
- Bivirkningene er mye lavere sammenlignet med systemisk administrering,
- Fukting av luftveiene,
- Oppløsning av (bronkialt) sekret,
- Oppløsning av kramper i bronkialmuskulaturen (spasmolyse),
- Lindring ved hovne eller betente slimhinner i bronkiene,
- Opphosting med fjerning av sekret,
- Motvirker patogener i øvre og nedre luftveier.

Indikasjon

Inhalatoren kan brukes ved symptomer i øvre og/eller nedre luftveier. Eksempler på sykdommer i øvre luftveier inkluderer:

- Neseslimhinnebetennelse,
- Allergisk betennelse i neseslimhinne,
- Bihulebetennelse,
- Betennelse i slimhinne i svelget,
- Betennelse i strupehodet.

Eksempler på sykdommer i nedre luftveier er:

- Bronkial astma,
- Bronkitt,
- COPD (kronisk obstruktiv lungesykdom),
- Bronkiektasi,
- Akutt trakeobronkitt,
- Cystisk fibrose,
- Lungebetennelse.

Kontraindikasjoner

⚠ ADVARSEL

- Forstøveren er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Dette apparatet må ikke brukes av barn under 12 år, eller personer med reduserte fysiske, sensoriske (f.eks. ufølsomhet overfor smerte) eller mentale ferdigheter, eller av personer som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Apparatet må ikke brukes av personer som ikke puster og/eller er bevisstløs.
- På pakningsvedlegget til medikamentet må du kontrollere om det er kontraindikasjoner for bruk sammen med de vanlige systemene for aerosolterapi.
- Hvis apparatet ikke virker som det skal, eller hvis du opplever ubehag eller smerter, må du straks slutte å bruke det.

4. ADVARSLER OG SIKKERHETSANVISNINGER

⚠ ADVARSEL

- Forstøveren har ingen betydelig innvirkning på effekten og sikkerheten til det administrerte legemidlet og er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Hvis det oppstår feil på apparatet, kan du slå opp i kapittelet "Fremgangsmåte ved problemer".
- Bruk av apparatet kan ikke erstatte konsultasjon og behandling hos lege. Uansett hvilken type smerte eller sykdom det dreier seg om, må du derfor alltid rådføre deg med lege i forkant.
- Hvis du har helseproblemer, bør du rådføre deg med fastlegen før bruk!
- Hvis væsken du ønsker å bruke, ikke er kompatibel med PP, silikon og PVC, må du ikke bruke denne væsken med inhalatoren vår. Hvis informasjonen som følger med væsken, ikke viser tydelig om væsken er kompatibel med disse materialene, må du kontakte produsenten for å høre om væsken, f.eks. natriumfluorid, er kompatibel.
- Fordelingskurven for partikkelstørrelse, MMAD, aerosolproduksjonen og/eller hastigheten på aerosolproduksjonen kan bli endret hvis det brukes et annet medikament, en annen suspensjon, en annen emulsjon eller en annen høyviskøs løsning enn det som er angitt i de tekniske spesifikasjonene for aerosolverdiene.
- Følg generelle hygienetiltak ved bruk av forstøveren.
- Når det gjelder medikamenttype, dosering, hyppighet og inhaleringstid, må du alltid følge legens anvisninger.
- Bruk bare medikamenter som er godkjent eller anbefalt av lege eller på apotek.
- Til behandlingen må det bare brukes de delene som er anbefalt av legen ut fra sykdomstilstanden.
- Hold apparatet unna øynene under bruk; medikamenttåken kan være skadelig.
- Blodtrykksmåleren må ikke brukes i nærheten av brennbare gasser eller høye oksygenkonsentrasjoner.
- Før rengjøring må apparatet slås av og støpselet trekkes ut av stikkontakten.
- Hold barn unna emballasjen (fare for kvelning).
- Ikke prøv å åpne eller reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, kan det ikke lenger garanteres at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen, blir garantien ugyldig.
- Apparatet er kun beregnet for privat bruk, ikke kommersiell bruk.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- For å unngå fare for å bli viklet inn og kvalt, må kablene og luftledningene oppbevares utenfor små barns rekkevidde.
- Bruk bare tilleggsdeler som er anbefalt av produsenten.
- Apparatet skal kun kobles til den nettspenningen som er angitt på typeskiltet.
- Ikke legg apparatet i vann, og ikke bruk det i våtrom. Pass godt på at det ikke trenger væske inn i apparatet.
- Beskytt apparatet mot kraftige støt.
- Ikke ta på strømledningen med våte hender. Fare for elektrisk støt.

- Ikke hold i ledningen når du trekker støpslet ut av stikkontakten.
- Pass på at det ikke er knekk på strømledningen og at den ikke kommer i klem. Ikke trekk den over gjenstander med skarpe kanter, ikke la den henge ned, og beskytt den mot varme. Ikke surr strømledningen rundt apparatet, hverken under oppbevaring eller bruk.
- Vi anbefaler at strømledningen rulles helt ut for å unngå farlig overoppheting.
- Hvis strømledningen til apparatet blir skadet, må hele produktet kastes.
- Ved åpning av apparatet er det fare for elektrisk støt. Apparatet er kun koblet fra strømnettet når støpselet er trukket ut av stikkontakten.
- Det er ikke tillatt å modifisere apparatet og forstøversettet.
- Ikke bruk apparatet hvis det har falt i bakken, er blitt utsatt for ekstrem fuktighet eller har fått andre skader. Kontakt kundeservice eller forhandleren hvis du er i tvil.
- Inhalatoren skal bare brukes sammen med egnede Beurer-forstøvere og med tilhørende Beurer-forstøversett. Bruk av andre forstøvere og tilbehør kan føre til reduksjon av den terapeutiske effekten og eventuelt skade apparatet.
- Oppbevar apparat og forstøversett utenfor rekkevidden til barn og kjæledyr.

⚠ FORSIKTIG

- Strømbrudd, plutselige feil og andre ugunstige forhold kan føre til driftsfeil på apparatet. Derfor anbefaler vi at du har et reserveapparat tilgjengelig, eller et annet medikament (etter avtale med legen).
- Hvis det er nødvendig med adapter eller skjøteledning må disse være i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Effektgrensen, og maksimaleffekten som er angitt på adapteren, må ikke overskrides.
- Apparatet eller strømledningen må ikke oppbevares i nærheten av varmekilder.
- Apparatet må ikke brukes i rom der det nettopp har vært brukt spray. Slike rom må i så fall luftes før behandlingen.
- Ikke la gjenstander komme inn i kjøleåpningene.
- Apparatet må ikke brukes hvis det lager unormale lyder.
- Det er av hygieniske grunner absolutt nødvendig at hver bruker benytter sitt eget tilbehør.
- Etter bruk må du alltid trekke ut støpselet.
- Oppbevar apparatet på et sted som er beskyttet mot vær og vind. Apparatet må oppbevares i samsvar med de angitte omgivelsesforholdene.

SIKKERHET

- I apparatet er det en overstrømssikring. Denne skal skiftes av autoriserte fagfolk.

GENERELL INFORMASJON

⚠ FORSIKTIG

- Apparatet skal kun brukes:
  - på mennesker,
  - til det angitte formålet (inhalering av aerosol) og på den måten som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- **Uforskriftsmessig bruk kan være farlig!**
- I akutte nødssituasjoner har førstehjelp høyeste prioritet.
- Bruk bare destillert vann, eller en koksaltløsning, i tillegg til medikamentene. Andre væsker fører under visse omstendigheter til en defekt på inhalatoren eller forstøveren.

Før apparatet tas i bruk

⚠ FORSIKTIG

- Fjern all emballasje før apparatet tas i bruk.
- Beskytt apparatet mot støv, smuss og fuktighet, ikke dekk til apparatet under bruk.
- Ikke bruk apparatet i omgivelser med mye støv.
- Slå av apparatet umiddelbart hvis det er defekt, eller hvis det har oppstått driftsforstyrrelser.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes uforskriftsmessig eller feil bruk.
- Apparatet er ikke tiltenkt for yrkesmessig eller klinisk bruk. Det er kun beregnet til eget bruk i privat husholdning!

Reparasjon

MERKNAD

- Ikke prøv å åpne eller reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, kan det ikke lenger garanteres at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen blir garantien ugyldig.
- Apparatet er vedlikeholdsfritt.
- Kontakt kundeservice eller en autorisert forhandler ved behov for reparasjon.

5. BESKRIVELSE AV APPARAT OG TILBEHØR

Inhalator

De tilhørende tegningene vises på side 3.

1	Bærehåndtak	2	Av/På-bryter
3	Strømledning	4	Rom for forstøversett
5	Filterdeksel med filter	6	Holder til forstøver

Forstøver og forstøversett

7	Trykkluftslange	8	Forstøver
9	Forstøverinnsats	10	Ventil
11	Medikamentbeholder	12	Munnstykke
13	Silikonmaske til barn	14	Babymaske av silikon
16	Vinkelstykke	16	Reservefilter

Nesedusj

17	Deksel	18	Oppsamlingsbeholder for nesesekret
19	Saltvannsbeholder	20	Dekkhull
21	Nesestykke		

MERKNAD

Inhalatoren kan også brukes av voksne. Voksne har mulighet til å bruke en nesedusj og et separat forstøversett (inkluderer munnstykke, nesestykke, voksenmaske, maske til barn, forstøver, trykkluftrør, filter) på inhalatoren. Dette følger ikke med inhalatoren (medfølger ikke). Korrekt bruk av nesedusjen, nesestykket osv. vil likevel bli beskrevet nedenfor. Du finner en oversikt over alle suppleringsartikler i kapittelet “Forstøversettet og reservedeler».

6. FØR BRUK

Montering

Ta apparatet ut av emballasjen.
Plasser apparatet på et jevnt underlag.
Kontroller at ventilasjonsåpningene er frie.

Før første gangs bruk

MERKNAD

- Før apparatet tas i bruk, må forstøveren og forstøversettet rengjøres og desinfiseres. Se "Rengjøring og vedlikehold".
- Sett trykkluftslangen 7 nederst på medikamentbeholderen 11. A1
- Fest den andre enden av slangen 7 med lett dreining i slangekoblingen 4 til inhalatoren. A2
- Sett medikamentbeholderen 11 i holderen 8.

Nettilkobling

Apparatet må bare kobles til den nettspenningen som er angitt på typeskiltet.

- Sett støpselet til strømkabelen 3 inn i en passende stikkkontakt.
- For nettforbindelse må støpslet settes helt inn i stikkontakten.

MERKNAD

- Husk at det må være stikkontakt i nærheten.
- Legg strømledningen slik at ingen kan snuble i den.
- Når du skal koble inhalatoren fra strømnettet etter inhaleringen slår du først av apparatet, deretter trekker du nettstøpselet ut av stikkontakten.

7. BRUK

⚠ FORSIKTIG

- Av hygieniske grunner er det absolutt nødvendig å rengjøre forstøveren 8 og forstøversettet etter hver behandling og desinfisere dem etter dagens siste behandling.
- Tilbehørsdelene skal bare brukes av en person, bruk av flere personer frarådes.
- Hvis behandlingen innebærer inhalering av flere forskjellige medikamenter etter hverandre, må du huske at forstøveren 8 må skylles under varmt vann fra springen etter hver gangs bruk. Se "Rengjøring og vedlikehold".
- Følg bruksanvisningen for filterskift nøye!
- Kontroller alltid før bruk av apparatet at slangetilkoblingen sitter godt fast på inhalatoren 4 og på forstøveren 8.
- Kontroller at apparatet fungerer som det skal før bruk. Kontroller før bruk at apparatet fungerer som det skal. Slå på inhalatoren et kort øyeblikk (samt tilkoblet forstøver, men uten medikament). Hvis det kommer luft ut av forstøveren 8 fungerer apparatet.

7.1 Sette inn forstøvertilbehøret

- Ta forstøveren 8 fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen 11. Sett forstøvertilbehøret 9 inn i medikamentbeholderen 11.
- Sørg for at medisineringskjeglen passer godt inn i luftkjeglen i forstøveren 8.
- Sett medikamentbeholderen 11 i holderen til forstøveren 6.

7.2 Fylle forstøveren

- Fyll en isotonisk koksaltløsning, eller medikamentet, rett i medikamentbeholderen 11. Ikke overfyll beholderen! Maksimalt anbefalt påfyllingsmengde er 8 ml!
- Bruk bare medikamenter etter anvisning fra legen, og spør legen om riktig inhaleringstid og -mengde for deg!
- Hvis foreskrevet mengde av medikamentet er under 2 ml, fyller du i tillegg til denne mengden på isotonisk koksaltløsning til minst 4 ml. For seigtflytende medikamenter er det nødvendig med fortynning. Følg også her anvisningene fra legen.

7.3 Lukke forstøveren

- Ta forstøveren 8 fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen 11. Kontroller at den er riktig og godt festet!

7.4 Sette inn ventil

- Trykk på ventilen 10 i åpningen som er beregnet til formålet, på oversiden av forstøveren 8.

MERKNAD

Ventilsystemet sikrer bedre inntrengning av medikamentet i lungene. Ventilen 10 skal kun brukes med munnstykket 12, aldri med maskene 13 14 og aldri med nesestykket 21.

7.5 Koble tilbehøret til forstøveren

- Koble forstøveren 8 til ønsket del av forstøversettet. Munnstykke 12 eller nesestykke (medfølger ikke) kan festes direkte. Silikonmaske til barn 13 og silikonmaske til baby 14 må festes til forstøveren ved hjelp av vinkelstykket 15

MERKNAD

Inhaleringen gjennom munnstykket er den mest virksomme formen for terapi. Inhalering med maske anbefales kun når det ikke er mulig å bruke munnstykket (f.eks. for barn som ennå ikke kan inhalere gjennom munnstykket).
Ved inhalering med maske må du passe på at masken sitter godt og at øynene er frie.

- Trekk forstøveren opp og ut av holderen 6 før behandlingen.
- Start inhalatoren med Av/På-bryteren 2.
- Utstrømming av sprøytetåken viser feilfri drift.

7.6 Behandling

- Under inhaleringen må du sitte rett og avslappet ved et bord og ikke i en lenestol. Da unngår man at luftveiene trykkes sammen slik at effekten av behandlingen reduseres.
- Pust det forstøvede medikamentet dypt inn.

⚠ FORSIKTIG

Apparatet er ikke beregnet til kontinuerlig bruk. Etter 30 minutters bruk må det slås av og være avslått i 30 minutter.

MERKNAD

Hold forstøveren rett under behandlingen (loddrett), ellers fungerer ikke forstøvningen og en feilfri funksjon kan ikke sikres.

⚠ FORSIKTIG

Eteriske oljer av legeplanter, hostesaft, gurglevann, dråper til inngnidning eller dampbad er uegnet til inhalering med inhalator. Disse tilsetningene er ofte seigtflytende og kan medføre varig nedsatt funksjonalitet for apparatet og dermed redusert effektivitet for behandlingen. Hos personer med overømfintlige bronkier kan medikamenter sammen med eteriske oljer under visse omstendigheter utløse akutt bronkospasme (en plutselig krampelignende innsnevring av bronkiene, med pustevansker). Spør legen eller apoteket når det gjelder dette!

7.7 Avslutte inhaleringen

Når tåken kommer ujevnt ut, eller lyden under inhaleringen endres, kan du avslutte behandlingen.

- Slå av inhalatoren etter behandling med Av/På-bryteren 2 og koble den fra strømnettet.
- Sett forstøveren 8 tilbake i holderen 6 etter behandlingen.

7.8 Nesedusj

Nesedusjen er ikke inkludert i leveransen (medfølger ikke). Du finner en oversikt over alle suppleringsartikler i kapittelet "Forstøversettet og reservedeler". Ved hjelp av nesedusjen kan du rengjøre nesehulene. Nesedusjen produserer en fin stråle som renser og fukter neseslimhinnene.

17	Deksel	18	Oppsamlingsbeholder for nesesekret
19	Saltvannsbeholder	20	Dekkhull

⚠ ADVARSEL

- Ikke bruk nesedusjen sammen med andre medikamenter eller eteriske oljer.

⚠ FORSIKTIG

- Bruk bare nesedusjen med isotoniske koksaltløsninger.
- Skift ut nesedusjen etter ett år.

Det maksimale volumet til nesedusjen er 10 ml. Hvis du er usikker på riktig fortynning av koksaltløsningen, spør på apoteket.

7.9 Bruk av nesedusj

Følg disse trinnene for å bruke nesedusjen riktig B:

1. Drei dekselet 17 90° mot urviseren og trekk det av oppover.
2. Trekk også oppsamlingsbeholderen 18 oppover og ut.
3. Fyll koksaltbeholderen 19 med en koksaltløsning.
4. Sett oppsamlingsbeholderen 18 i koksaltbeholderen 19.
5. Sett lokket 17 på koksaltbeholderen 19. Vri dekselet 17 med klokken til det klikker på plass.
6. Fest trykkluftslangen 7 nedenfra på koksaltbeholderen 19.
7. Plasser dekselet 17 forsiktig i et av neseborene dine. Pust gjennom nesen.
8. Trykk på av/på-knappen 2. For å starte enheten, legg en finger over dekselhullet 20 på beholderen.

MERKNAD

Pust langsomt og jevnt gjennom nesen under behandlingen. Bøy hodet litt i motsatt retning av neseboret som skal behandles, slik at koksaltløsningen kan renne dypt inn i nesen.

9. For å ta pause, eller avslutte behandlingen, tar du fingeren bort fra dekkhullet 20 på koksaltbeholderen 19.
10. Når nesen føles åpen igjen, kan du avslutte behandlingen. Behandlingen skal avsluttes senest når den maksimale påfyllingsmengden er brukt opp.

7.10 Utføre rengjøring

Se "Rengjøring og vedlikehold".

8. FILTERSKIFT

Ved normale bruksbetingelser må luftfilteret skiftes ut cirka hver 500. driftstime eller årlig. Kontroller luftfilteret regelmessig (etter 10-12 forstøvningsprosesser). Dersom det er kraftig tilsmusset eller tilstoppet, må du skifte ut det brukte filteret. Hvis filteret er blitt fuktig må det også skiftes ut med et nytt filter.

⚠ FORSIKTIG

- Ikke forsøk å rengjøre det brukte filteret og bruke det på nytt!
- Bruk bare originalfilteret fra produsenten, ellers kan inhalatoren bli skadet, eller ingen tilstrekkelig effektiv behandling kan sikres.
- Luftfilteret må ikke repareres eller vedlikeholdes mens en person bruker det.
- Ikke bruk apparatet uten filter.

For å skifte filter gjør du følgende:

⚠ FORSIKTIG

- Slå av apparatet og koble det fra strømnettet.
- La det avkjøles.

1. Trekk filterdekselet 5 av oppover. C

MERKNAD

Hvis filteret blir stående igjen i apparatet når du har trukket av dekselet fjerner du filteret fra apparatet, f.eks. med en pinsett eller lignende.

2. Sett filterdekselet 5 med nytt filter på plass igjen.
3. Kontroller at filteret sitter godt fast.

9. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Forstøver og forstøversett

⚠ ADVARSEL

Følg hygienetiltakene nedenfor for å unngå helseskade.

- Forstøver 8 og forstøversett er beregnet for flergangsbruk. Vi gjør oppmerksom på at kravene til rengjøring og ny klargjøring varierer avhengig av bruksområde.

MERKNAD

- Mekanisk rengjøring av forstøveren og forstøversettet med børster eller lignende må ikke forekomme, da dette kan føre til uopprettelige skader slik at man ikke lenger kan garantere vellykket behandlingsresultat.
- Spør legen når det gjelder strengere krav til nødvendige hygieniske tiltak (håndpleie, håndtering av medikamenter eller inhaleringsløsninger) for høyrisikogrupper (f.eks. pasienter med cystisk fibrose).
- Husk å tørke grundig etter hver rengjøring og desinfeksjon. Restfuktighet eller restvæte kan utgjøre økt risiko for bakterievekst.

Forberedelse

- Rett etter behandlingen må alle delene på forstøveren 8 og det brukte forstøversettet rengjøres for medikamentrester og forurensinger.
- For å gjøre dette skal du ta forstøveren 8 fra hverandre i sine enkelte deler.
- Trekk munnstykket 12, masken 13 14 eller nesestykket 21 av forstøveren.
- Demonter nesestykket når du har brukt dette sammen med komforttilbehøret.
- Ta forstøveren fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen 11.
- Ta forstøvertilbehøret 9 ut av medikamentbeholderen 11.
- Fjern ventilen 10 ved å trekke den ut av forstøveren 8.
- Monteringen skjer senere på samme måte, bare i omvendt rekkefølge.

Rengjøring

⚠ FORSIKTIG

Før rengjøring må apparatet slås av, kobles fra strømnettet og avkjøles.

Forstøveren 8 og forstøversettet som benyttes, som f.eks. munnstykke 12, maske 13 14, nesedusj 21 osv., må rengjøres med varmt, men ikke kokende vann etter bruk. Tørk nøye av delene med en myk klut. Sett delene sammen igjen når de er helt tørre, og legg dem i en tørr beholder med tett lokk, eller foreta en desinfeksjon.
Forsikre deg under rengjøringen om at alle rester er fjernet. Under rengjøringen må du ikke bruke stoffer som kan skade hud og slimhinner, eller som det kan være farlig å inhalere.

Bruk en myk og tørr klut til rengjøring av apparat**et** og ikke rengjøringsmiddel som kan lage riper.

Ikke bruk kaustiske rengjøringsmidler. Apparatet må aldri nedsenkes i vann.

⚠ FORSIKTIG

- Pass på at det ikke kommer vann inn i apparatet!
- Apparatet og forstøversettet må ikke vaskes i oppvaskmaskin!
- Du må ikke ta på apparatet med fuktige hender når apparatet er på, det må ikke komme vannsprut på apparatet. Apparatet skal kun brukes i helt tørr tilstand.
- Ikke sprøyt væske inn i ventilasjonsåpningene! Væske som trenger inn kan skade de elektriske delene og andre inhalatordeler og føre til funksjonsfeil.

Kondensvann, stell av slangene

Alt etter omgivelsesbetingelsene kan det danne seg kondensvann i slangen. For å sikre korrekt behandling og forebygge bakteriedannelse er det helt avgjørende at fuktigheten fjernes. Følg denne fremgangsmåten:

- Koble slangen 7 fra forstøveren 8.
- La slangen sitte i på inhalatorsiden 4.
- La inhalatoren være på helt til den gjennomstrømmende luften har fjernet fuktigheten.
- Bytt ut slangen hvis den er svært skitten.

Desinfisering

Følg punktene nedenfor nøye ved desinfeksjon av forstøveren og tilbehøret. Vi anbefaler at enkeltdelene desinfiseres senest etter dagens siste bruk.

- Rengjør først forstøveren og forstøversettet, slik det er beskrevet under "Rengjøring".
- Legg den demonterte forstøveren 8, nesesprayen (medfølger ikke), munnstykket 12, silikonmaskene 13 14 og det demonterte nesestykket i kokende vann i 5 minutter.
- For å desinfisere trykkluftslangen og PVC-maskene (n.e.), legg den i en 2 % natriumhypoklorittløsning (NaOCl) i 15 minutter (dvs. en oppløsning av Amuchina®-desinfeksjonsmiddel eller en 2 % natriumhypoklorittløsning som er fremstilt av apoteket). Skyll deretter alle deler grundig med vann fra springen for å fjerne alle spor av desinfeksjonsmiddel.

⚠ FORSIKTIG

Trykkluftslangen og PVC-maskene (n.e.) skal ikke kokes eller autoklaveres.

- Sett delene sammen igjen når de er helt tørre, og legg dem i en tørr beholder med tett lokk.

MERKNAD

Sørg for at delene tørker helt etter rengjøringen, ellers øker risikoen for bakterievekst.

Tørking

- Legg enkeltdelene på et tørt, rent og absorberende underlag, og la dem tørke helt (minst fire timer).

Materialbestandighet

- Som alle andre plastdeler utsettes forstøver og forstøversettet for en viss slitasje ved hyppig bruk og hyppig ny hygienisk klargjøring. Dette kan over tid føre til endring av aerosoler og dermed også føre til redusert behandlingseffekt. Vi anbefaler derfor at du skifter ut forstøveren og forstøversettet senest etter ett år hvis delene ikke desinfiseres mer enn 360 ganger i året. Ved hyppig desinfeksjon forkortes delenes levetid tilsvarende.
- Følg punktene nedenfor ved valg av rengjørings- og desinfeksjonsmidler: Bruk et mildt rengjøringsmiddel eller desinfeksjonsmiddel, og følg doseringsangivelsene fra produsenten.

Oppbevaring

- Må ikke oppbevares i våtrom (f.eks. bad) eller transporteres sammen med fuktige gjenstander.
- Oppbevar og transporter produktet beskyttet mot vedvarende direkte solskinn.
- Forstøversettets deler kan oppbevares trygt i oppbevaringsvesken. Oppbevar apparatet på et tørt sted, helst i emballasjen.

10. TILBEHØR OG/ELLER RESERVEDELER

For tilbehør og/eller reservedeler se www.beurer.com eller kontakt serviceadressen i ditt land (se liste over serviceadresser). Tilbehør og/eller reservedeler er også tilgjengelig i butikkene.

Betegnelse	Materiale	REF
Forstøversett = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (inneholder munnstykke, silikonmaske til barn, silikonmaske til baby, forstøver, trykkluftslange, filter, vinkelstykke)	 PP/silikon silikon/PP silikon/PP PP/silikon PVC PU	601.19
Forstøversett = Yearpack IH 26 Standard (inneholder munnstykke, nesestykke, silikonmaske til voksne, silikonmaske til barn, forstøver, trykkluftslange, filter)	 PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28
Nesestykke	PP	601.37

11. FREMGANGSMÅTE VED PROBLEMER

Problemer/ Spørsmål	Mulig årsak/Løsning
Hva må man passe på ved behandling av barn?	1. Når det gjelder spedbarn, må masken dekke munn og nese for å sikre effektiv inhalering.
	2. Hos større barn må også masken dekke munn og nese.

Problemer/ Spørsmål	Mulig årsak/Løsning
Forstøveren produserer ikke, eller for lite aerosol.	1. For mye eller for lite medikament i forstøveren. Minimum: 2 ml, Maksimum: 8 ml.
	2. Kontroller om dysen er tett. Rengjør dysen om nødvendig (f.eks. ved å skylle den). Ta deretter forstøveren i bruk igjen. **FARE:** De fine hullene må bare stikkes forsiktig gjennom fra undersiden av dysen.
	3. Forstøveren holdes ikke loddrett.
	4. Det er fylt uegnet medikamentvæske til forstøvingen (f.eks. for tyktflytende). Medikamentvæsken må være godkjent av lege.
Produsert mengde er for liten.	Knekk på slangen, tett filter, for mye inhaleringsløsning.
Hva slags medikamenter kan man inhalere?	**Dette må du spørre legen din om.** I utgangspunktet kan man inhalere alle medikamenter som egner seg til, og er godkjent for, inhalasjon.
Det blir litt inhaleringsløsning igjen i forstøveren.	Dette har tekniske grunner og er helt normalt. Avslutt inhalasjonen straks du hører en tydelig endret lyd fra forstøveren.
Hva må man passe på når det gjelder barn?	Når det gjelder spedbarn må masken dekke munn og nese for å sikre effektiv inhalering. Hos sovende personer er forstøving mindre fornuftig, da det i denne situasjonen ikke kommer nok medikament ned i lungene. **Merknad:** Barn skal bare inhalere under tilsyn og ved hjelp fra en voksen person, og barnet må ikke være alene under inhaleringen.
Hvorfor må forstøveren skiftes ut regelmessig?	Det er to grunner til dette: 1. For å sikre et behandlingsmessig effektivt partikkelspekter må dysehullene ikke overskride en viss diameter. På grunn av mekanisk og termisk belastning skjer det en viss slitasje av plasten. Forstøvertilbehøret **10** er spesielt følsomt. Dermed kan også dråpesammensetningen i aerosoler endres, noe som umiddelbart påvirker effektiviteten av behandlingen. 2. I tillegg anbefales regelmessig utskifting av forstøveren av hygieniske grunner.
Trenger alle sin egen forstøver?	Av hygieniske grunner er dette absolutt nødvendig.

12. AVHENDING

Av hensyn til miljøet skal apparatet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



Apparatet skal avhendes i henhold til direktivet om elektrisk og elektronisk avfall – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

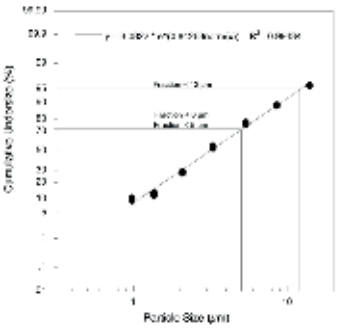
Hvis du har spørsmål angående dette, kan du henvende deg til de kommunale myndighetene som har ansvar for avfallshåndtering.

13. TEKNISKE DATA

Modell	IH 24 Kids
Type	IH 24
Mål (B x H x D)	150 x 210 x 150 mm
Vekt	1,5 kg (med tilbehør)
Arbeidstrykk	ca. 0,5 - 1,45 bar
Fyllevolum forstøver	maks. 8 ml min. 2 ml
Medikamentgjennomstrømning	ca. 0,35 ml/min
Lydtrykk	ca. 52 dBA
Nettilkobling	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannia: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Driftsbetingelser	Temperatur: +10 °C til +40 °C Relativ luftfuktighet: 15 % til 93 % Omgivelsestrykk: 700 til 1060 hPa
Lagrings- og transportbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C, Relativ luftfuktighet: 10 % til 95 %
Apparatets forventede levetid	Du finner informasjon om produktets levetid på hjemmesiden
Aerosolverdier i henhold til EN 27427:2019 er basert på ventilasjonsmønster for voksne med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolkapasitet: 0,11 ml 2) Aerosolkapasitet: 0,07 ml/min 3) Dispensert fyllingsvolum i prosent per min. 3,5 % 4) Restvolum: 1,68 ml 5) Partikkelstørrelse (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardavvik): 2,03 7) RF (respirabel fraksjon < 5 µm): 75 % 8) Stort partikkelområde (>5 µm): 25 % 9) Middels partikkelområde (2 til 5 µm): 47,8 % 10) Lite partikkelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienummeret står på apparatet eller i batterirommet. Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer for å forbedre og videreutvikle produktet.

Diagram for partikkelstørrelser



Målingene er gjennomført med en natriumfluoridløsning med en "Next Generation Impactor" (NGI).

Diagrammet kan derfor muligens ikke brukes når det gjelder suspensjoner eller svært seigtflytende medikamenter. Du får nærmere informasjon om dette hos produsenten av medikamentet.

Aerosolverdier er basert på pustemønstre hos voksne og kan avvike for barn og småbarn.

MERKNAD

Hvis anvisningene ikke følges, kan det ikke garanteres at apparatet vil fungere korrekt! Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer for å forbedre og videreutvikle produktet. Denne enheten og det tilhørende forstøversettet samsvarer med europeisk standard EN 60601-1-2 (gruppe 1, klasse B, samsvarer med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) og er underlagt spesielle regler relatert til elektromagnetisk kompatibilitet.
Vær oppmerksom på at bærbart og mobilt HF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke dette apparatet. Kontakt kundeservice for nærmere informasjon.

Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet

- Apparatet er beregnet for drift i alle omgivelser som er oppført i denne bruksanvisningen, inkludert i hjemmet.
- I nærheten av elektromagnetisk støy kan apparatet under visse omstendigheter bare brukes i begrenset omfang. Dette kan føre til at apparatet f.eks. svikter.
- Unngå bruk av apparatet rett ved siden av andre apparater, eller med andre apparater i stablet form. Dette kan føre til funksjonsfeil. Hvis det likevel er nødvendig å bruke apparatet som beskrevet ovenfor, må både dette apparatet og de andre apparatene observeres, slik at man kan være sikker på at de fungerer som de skal.
- Bruk av annet forstøversett enn det som er definert, eller stilt til rådighet av produsenten av apparatet, kan føre til økt elektromagnetisk støy eller redusert elektromagnetisk støymotstand og til feilaktig driftsmåte.
- Hold bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler eller eksterne antenner) på en avstand på minst 30 cm fra alle deler av apparatet, inkludert alle kabler som inngår i leveransen.
- Dersom dette ignoreres, er det fare for at apparatet ikke virker som det skal.

14. GARANTI/SERVICE

Du finner detaljert informasjon om garantien og garantivilkårene på det medfølgende garantiarket.

Informasjon om hendelser

For brukere/pasienter i EU og identiske reguleringssystemer gjelder følgende: Dersom det skulle oppstå en alvorlig hendelse under eller på grunn av bruken av produktet, skal dette rapporteres til produsenten og/eller dennes autoriserte representant samt respektive nasjonale myndighet i det landet der du befinner deg.

Med forbehold om feil og endringer

SUOMI

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä annettuja ohjeita. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta ja laitteen muita käyttäjiä varten.

Sisältö

1. Pakkauksen sisältö 106
2. Merkkien selitykset 106
3. Tarkoituksenmukainen käyttö 107
4. Varoitukset ja turvallisuusohjeet 107
5. Laitteen ja lisävarusteiden kuvaus 108
6. Käyttöönotto 109
7. Käyttö 109
8. Suodattimen vaihto 110
9. Puhdistus ja hoito 110
10. Lisävarusteet ja/tai varaosat 111
11. Ongelmien ratkaiseminen 112
12. Hävittäminen 112
13. Tekniset tiedot 112
14. Takuu/huolto 113

1. PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Tarkista, että pakkaus on ulkoisesti vahingoittumaton ja että toimitus sisältää kaikki osat. Varmista ennen käyttöä, ettei laitteessa ja sumutinsarjassa (= vuosipakkaus) ole näkyviä vaurioita ja että kaikki pakkausmateriaalit on poistettu. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, älä käytä laitetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai ilmoitettuun asiakaspalveluosoitteeseen.

Katso laitteen ja sumutinsarjan kuvaus
- 1 x inhalaattori
- 1 x sumutin
- 1 x paineilmaletku
- 1 x suukappale
- 1 x vauvojen silikonimaski
- 1 x lasten silikonimaski
- 1 x kulmakappale
- 1 x säilytyslaukku
- 10 x varasuodatin
- 1 x tämä käyttöohje

2. MERKKIEN SELITYKSET

Laitteessa sekä sen käyttöohjeessa, pakkauksessa ja tyyppikilvessä käytetään seuraavia symboleita:

⚠ VAROITUS
Kuvaa mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai erittäin vakava loukkaantuminen.

⚠ HUOMIO
Kuvaa mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla lievä tai vähäinen loukkaantuminen.

HUOMAUTUS
Kuvaa mahdollisesti haitallista tilannetta. Jos varoitusta ei noudateta, laite tai jokin sen ympäristössä oleva voi vaurioitua.

Tuotetiedot
Huomautus tärkeistä tiedoista

	BF-tyypin käyttöosa
	Noudata ohjetta Lue ohje ennen työskentelyn aloittamista ja/tai laitteiden tai koneiden käyttöä
	Suojausluokan 2 laite
	Valmistaja
I	Päällä
O	Pois päältä
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minuutin käytön jälkeen on pidettävä 30 minuutin tauko ennen seuraavaa käyttökertaa.
IP21	Suojattu kiinteiltä vierailta esineiltä, joiden halkaisija on vähintään 12,5 mm, sekä pystysuoraan tippuvalta vedeltä.
CE	**CE-merkintä** Tämä tuote täyttää voimassa olevien eurooppalaisten ja kansallisten määräysten vaatimukset.
B A	Pakkausmateriaalin tunnistusmerkintä. A = materiaalin lyhenne, B = materiaalinumero: 1–7 = muovit, 20–22 = paperi ja pahvi
RECYCLE	Irrota pakkauksen osat tuotteesta ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
	(Sähkö)laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen seassa.
	Valmistuspäivä
	Lämpötilaraja
	Kosteus raja
MD	Lääkinnällinen laite
UDI	Unique Device Identifier (UDI) tuotteiden tunnistamiseksi yksiselitteisesti
REF	Tuotenumero
SN	Sarjanumero
1	Yksittäinen potilas – monta käyttökertaa
Pb Cd Hg	Vaarallisia aineita sisältäviä paristoja ja akkuja ei saa hävittää talousjätteen seassa
CH REP	Sveitsin valtuutettu edustaja
#	Tyyppinumero

3. TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Käyttötarkoitus

Inhalaattorit (mukaan lukien kompressorit, ultraääni- ja verkkoinhalaattorit) ovat lääkinnällisiä laitteita, jotka on tarkoitettu nesteiden ja nestemäisten lääkkeiden (aerosolien) sumuttamiseen. Aerosolit muodostuvat tässä laitteessa käyttämällä paineilman ja nestemäisten lääkkeiden yhdistelmää. Aerosolihoito on tarkoitettu ylä- ja alahengitysteiden hoitoon. Lääkärin määräämän tai suositteleman lääkkeen sumuttamisen ja inhaloinnin avulla voidaan ehkäistä hengitystiesairauksia, lieventää niiden sivuvaikutuksia ja nopeuttaa paranemista.

Kohderyhmä

Inhalaattori on tarkoitettu ainoastaan lääkinnälliseen käyttöön kotiympäristössä. Inhalaattoria ei ole tarkoitettu käyttöön ammattimaisissa terveydenhoitolaitoksissa. Inhalaattorin käyttö on mahdollista kaikille yli 6 kuukauden ikäisille henkilöille valvonnassa ja omatoimiseen käyttöön kaikille yli 12-vuotiaille henkilöille.
Laitteen käyttö valvonnan alaisena vaihtelee hoidettavan henkilön kasvojen muodon mukaan. Tarvittaessa käyttö on mahdollista jo aiemmin tai vasta myöhemmin valvonnan alaisena. Jos käytät inhalaatiossa maskia, varmista, että maski istuu hyvin eikä peitä silmiä.

Kliininen hyöty

Inhalaatio on useimpien hengityselinten sairauksien yhteydessä tehokkain tapa antaa lääkkeitä.

Edut:

- lääke kulkeutuu suoraan kohde-elimiin
- lääkkeen paikallinen biosaatavuus on huomattavasti suurempi
- systeeminen diffuusio on erittäin vähäistä
- jo hyvin pienet lääkeannokset ovat riittäviä
- nopea ja tehokas hoitovaikutus
- haittavaikutukset ovat paljon vähäisemmät kuin systeemisessä annostelussa
- hengitysteiden kostuttaminen
- (keuhkoputkien) eritteiden irrottaminen ja liuottaminen
- keuhkoputkien lihaskouristusten vähentäminen (spasmolyysi)
- keuhkoputkien limakalvojen turvotuksen tai tulehduksen lievitys
- eritteen poistaminen yskimällä
- ylä- ja alahengitysteiden patogeenien torjunta.

Käyttöaihe

Inhalaattoria voidaan käyttää ylempien ja/tai alempien hengitysteiden sairauksissa. Esimerkkejä ylähengitysteiden sairauksista:

- nenän limakalvon tulehdus
- allerginen nenän limakalvon tulehdus
- nenän sivuontelotulehdus
- nielun limakalvon tulehdus
- kurkunpään tulehdus.

Esimerkkejä alahengitysteiden sairauksista:

- keuhkoastma
- keuhkoputkitulehdus
- COPD (krooninen keuhkoahtaumatauti)
- keuhkoputken laajentumat
- akuutti trakeobronkiitti
- kystinen fibroosi eli mukoviskidoosi
- keuhkokuume.

Vasta-aiheet

⚠ VAROITUS

- Sumutinta ei ole tarkoitettu hengenvaarallisten sairauksien hoitoon.
- Alle 12-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset (esim. kykenemätön aistimaan kipua) tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, saavat käyttää laitetta ainoastaan, jos heitä valvotaan tai heille opastetaan laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Laitetta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat liitettyinä hengityskoneeseen ja/tai eivät ole tajuissaan.
- Tarkista käyttämäsi lääkkeen pakkausselosteesta, onko tavanomaisten aerosolihoitolaitteiden käytön yhteydessä havaittu vasta-aiheita.
- Jos laite ei toimi oikein tai jos käytön yhteydessä ilmenee huonovointisuutta tai kipua, lopeta laitteen käyttö välittömästi.

4. VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET

⚠ VAROITUS

- Sumuttimella ei ole merkittävää vaikutusta annostellun lääkkeen tehoon ja turvallisuuteen eikä sitä ole tarkoitettu henkeä uhkaavien tilojen hoitoon.
- Jos laitteen toiminnassa ilmenee häiriöitä, katso lisätietoja luvusta "Ongelmien ratkaisu".
- Laitteen käyttö ei korvaa lääkärin määräämää tai antamaa hoitoa. Keskustele siksi aina ensin lääkärisi kanssa, jos koet minkäänlaista kipua tai sairauden tunnetta.
- Jos olet epävarma terveydentilastasi, käänny lääkärin puoleen!
- Jos neste, jota haluat käyttää, ei ole yhteensopiva PP:n, silikonin ja PVC:n kanssa, älä käytä sitä inhalaattorimme kanssa. Jos nesteen mukana toimitetuista tiedoista ei käy ilmi, onko neste yhteensopiva näiden materiaalien kanssa, ota yhteyttä nesteen valmistajaan. Esim. natriumfluoridi on yhteensopiva.
- Hiukkaskoon jakautumiskäyrä, aerodynaamisen halkaisijan massamediaani (MMAD), aerosolin annostelu ja/tai aerosolin annostelunopeus voivat muuttua, jos käytetään muuta lääkettä, suspensiota, emulsiota tai korkeaviskoosista liuosta kuin mitä aerosoliarvojen teknisissä tiedoissa on mainittu.
- Noudata sumuttimen käytössä yleisiä hygieniatoimenpiteitä.
- Käytettävän lääkkeen tyypin ja annostuksen sekä inhalaatiohoitojen tiheyden ja keston suhteen on aina noudatettava lääkärin ohjeita.
- Käytä ainoastaan lääkkeitä, joita lääkärisi tai apteekki on määrännyt tai suositellut.
- Suorita inhalaatiohoito ainoastaan lääkärisi hyväksymällä tavalla terveydentilasi huomioon ottaen.
- Pidä laite käytön aikana etäällä silmistä, sillä sumutettu lääke saattaa olla silmille haitallista.
- Älä käytä laitetta, jos ympärillä on syttyviä kaasuja tai korkea happipitoisuus.
- Laite on sammutettava ja irrotettava pistorasiasta aina ennen jokaista puhdistustoimenpidettä.
- Pidä pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa (tukehtumisvaara).
- Laitetta ei saa missään tapauksessa avata tai korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen kotikäyttöön, ei kaupalliseen käyttöön.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Säilytä johdot ja ilmaletkut pienten lasten ulottumattomissa takertumis- ja kuristumisvaaran välttämiseksi.
- Älä käytä lisäosia, jotka eivät ole valmistajan suosittelemia.
- Laitteen saa kytkeä ainoastaan verkkojännitteeseen, joka vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.

- Älä upota laitetta veteen äläkä käytä sitä märkätiloissa. Laitteen sisään ei saa missään tapauksessa päästä nesteitä.
- Suojaa laitetta kovilta iskuilta.
- Älä koskaan koske verkkojohtoon märin käsin, sillä se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Älä irrota verkkopistoketta pistorasiasta verkkojohdosta vetämällä.
- Varmista, ettei verkkojohto jää puristuksiin ja ettet taita tai vedä sitä teräväreunaisten esineiden yli tai jätä sitä roikkumaan. Suojaa verkkojohto kuumuudelta. Älä kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille sen säilyttämisen tai käytön aikana.
- Suosittelemme rullaamaan verkkojohdon kokonaan auki, jottei se ylikuumene vaarallisesti.
- Jos laitteen verkkojohto vaurioituu, se on hävitettävä asianmukaisesti.
- Laitteen avaaminen aiheuttaa sähköiskuvaaran. Laite on irrotettu verkkovirrasta vain, kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta.
- Laitteeseen ja sumutinsarjaan ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Jos laite on pudonnut, altistunut liialliselle kosteudelle tai vaurioitunut muulla tavoin, sitä ei saa enää käyttää. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, ota yhteyttä asiakaspalveluun tai jälleenmyyjään.
- Inhalaattoria saa käyttää vain siihen sopivien Beurer-sumuttimien ja vastaavan Beurer-sumutinsarjan kanssa. Muiden valmistajien sumuttimien ja sumutinsarjojen käyttö saattaa heikentää hoidon tehoa ja joissakin tapauksissa vahingoittaa laitetta.
- Säilytä laite ja sumutinsarja lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.

⚠ HUOMIO

- Sähkökatkos, yllättävät häiriöt tai muutoin epäsuotuisat olosuhteet saattavat johtaa laitteen toimimattomuuteen. Siksi on suositeltavaa pitää varalaite tai (lääkärin kanssa sovittu) lääkitys saatavilla.
- Jos tarvitset sovitinta tai jatkojohtoa, niiden on oltava voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisia. Laitteelle ilmoitettua sähkötehoa tai sovittimeen merkittyä enimmäistehoa ei saa ylittää.
- Laitetta ja verkkojohtoa ei saa säilyttää lämmönlähteiden läheisyydessä.
- Laitetta ei saa käyttää tilassa, jossa on aiemmin käytetty suihkutettavia aineita. Tällaiset tilat on tuuletettava ennen hoidon aloittamista.
- Varmista, ettei jäähdytysaukkoihin pääse mitään esineitä.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos siitä kuuluu epätavallista ääntä.
- Hygieniasyistä on ehdottoman välttämätöntä, että laitteen jokainen käyttäjä käyttää omaa sumutinsarjaansa.
- Irrota verkkopistoke aina käytön jälkeen.
- Säilytä laitetta paikassa, jossa se on suojassa sääolosuhteiden vaikutuksilta. Laitetta on säilytettävä sille määrätyissä ympäristöolosuhteissa.

SUOJAUS

- Laitteessa on ylivirtasuoja. Sen saa vaihtaa vain valtuutettu ammattitaitoinen henkilökunta.

YLEISIÄ OHJEITA

⚠ HUOMIO

- Laitetta saa käyttää ainoastaan:
  - ihmisille
  - käyttötarkoituksen mukaisesti (aerosolin inhalointi) ja tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- **Laitteen epäasianmukainen käyttö voi olla vaarallista!**
- Akuuteissa hätätapauksissa ensiapu on tärkeintä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen tai kliiniseen käyttöön, vaan ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Ennen käyttöönottoa

⚠ HUOMIO

- Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen laitteen käyttöä.
- Suojaa laitetta pölyltä, lialta ja kosteudelta, äläkä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta erittäin pölyisessä ympäristössä.
- Sammuta laite välittömästi, jos se ei toimi tai siinä ilmenee toimintahäiriöitä.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen epäasianmukaisesta tai vääränlaisesta käytöstä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen tai kliiniseen käyttöön, vaan ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Korjaaminen

HUOMAUTUS

- Laitetta ei saa missään tapauksessa avata tai korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Laitetta ei tarvitse huoltaa.
- Jos laite vaatii korjausta, käänny asiakaspalvelun tai valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

5. LAITTEEN JA LISÄVARUSTEIDEN KUVAUS

Inhalaattori

Asianmukaiset piirustukset ovat sivulla 3.

1	Kantokahva	2	Virtakytkin
3	Verkkojohto	4	Slangekobling
5	Suodatin ja suodattimen suojus	6	Sumuttimen pidike

Sumutin ja sumutinsarja

7	Paineilmaletku	8	Sumutin
9	Sumutinosa	10	Venttiili
11	Lääkesäiliö	12	Suukappale
13	Lasten silikonimaski	14	Vauvojen silikonimaski
16	Kulmakappale	16	Vaihtosuodatin

Nenäsuihke

17	Suojus	18	Nenäeritteen keräyssäiliö
19	Keittosuolasäiliö	20	Säiliön aukko
21	Nenäkappale		

HUOMAUTUS

Inhalaattoria voivat käyttää myös aikuiset. Aikuiset voivat käyttää inhalaattorin kanssa nenäsuihkua ja erillistä sumutinsarjaa (sisältää suukappaleen, nenäkappaleen, aikuisten maskin, lasten maskin, sumuttimen, paineilmaletkun ja suodattimen). Ne eivät sisälly inhalaattorin toimitukseen (ei sis.). Nenäsuihkun, nenäkappaleen jne. asianmukainen käyttö kuvataan kuitenkin seuraavassa. Yh-

teenveto kaikista lisä- ja varaosista on kohdassa «Sumutinsetti ja varaosat».

6. KÄYTTÖÖNOTTO

Kokoaminen

Ota laite pakkauksesta.
Aseta laite tasaiselle alustalle.
Varmista, ettet peitä ilmanvaihtoaukkoja.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

HUOMAUTUS

- Puhdista ja desinfioi sumutin ja sumutinsarja ennen ensimmäistä käyttökertaa. Katso kohta "Puhdistus ja hoito".
- Kiinnitä paineilmaletku 7 lääkesäiliön alaosaan 11. A1
- Kiinnitä letkun 7 toinen pää inhalaattorin letkuliitäntään 4 hieman kiertäen. A2
- Aseta lääkesäiliö 11 sumuttimen pidikkeeseen 8.

Verkkoliitäntä

Laitteen saa kytkeä ainoastaan verkkojännitteeseen, joka vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.

- Kytke verkkojohdon 3 verkkopistoke sopivaan pistorasiaan.
- Kytke verkkopistoke kunnolla pistorasiaan, jotta laite saa virtaa.

HUOMAUTUS

- Varmista, että laitteen sijoituspaikan lähellä on pistorasia.
- Aseta verkkojohto siten, ettei siihen voi kompastua.
- Kun haluat irrottaa inhalaattorin verkkovirrasta lääkkeen inhaloinnin jälkeen, sammuta ensin laite ja irrota vasta sen jälkeen verkkopistoke pistorasiasta.

7. KÄYTTÖ

⚠HUOMIO

- Hygieniasyistä on ehdottoman välttämätöntä puhdistaa sumutin 8 ja sumutinsarjan muut osat jokaisen käyttökerran jälkeen sekä desinfioida ne päivän viimeisen käytön jälkeen.
- Sumutinsarja on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön; eri henkilöt eivät saa käyttää samoja osia.
- Jos hoitoon sisältyy useampien erilaisten lääkkeiden inhalointi peräjälkeen, sumutin 8 on huuhdeltava jokaisen käytön jälkeen lämpimällä vesijohtovedellä. Katso kohta "Puhdistus ja hoito".
- Huomioi nämä ohjeet suodattimen vaihdossa.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että letku on tiukasti kiinni inhalaattorissa 4 ja sumuttimessa 8.
- Tarkista ennen käyttöä, että laite toimii asianmukaisesti. Kytke sitä varten inhalaattori sekä siihen liitetty tyhjä sumutin lyhyeksi aikaa päälle. Jos sumuttimesta 8 tulee tarkastuksen aikana ilmaa, laite toimii oikein.

7.1 Sumutinosan asettaminen paikalleen

- Avaa sumutin 8 kääntämällä lääkesäiliön 11 yläpuolista osaa vastapäivään. Aseta sumutinosa 9 lääkesäiliöön 11.
- Varmista, että lääkkeensyötön kartiomainen kappale on kiinnitetty hyvin sumuttimen 8 sisällä olevaan ilmajohtoon.
- Aseta lääkesäiliö 11 sumuttimen 6 pidikkeeseen.

7.2 Sumuttimen täyttäminen

- Täytä isotonista keittosuolaliuosta tai lääkettä suoraan lääkesäiliöön 11. Varo täyttämästä säiliötä liian täyteen! Suurin sallittu täyttömäärä on 8 ml.
- Käytä ainoastaan lääkärisi määräämiä lääkkeitä sekä kysy lääkäriltä sinulle suositeltava inhalaation kesto ja määrä.
- Jos määrätty lääkeannos on alle 2 ml, lisää isotonista keittosuolaliuosta, kunnes määrä on vähintään 4 ml. Ohentaminen on tarpeen myös silloin, kun lääke on sakeaa. Noudata lääkärisi antamia ohjeita.

7.3 Sumuttimen sulkeminen

- Pura sumutin 8 kääntämällä lääkesäiliön 11 yläpuolista osaa vastapäivään. Varmista, että osat on yhdistetty toisiinsa oikein.

7.4 Venttiilin asettaminen paikalleen

- Paina venttiili 10 sille tarkoitettuun sumuttimen 8 yläpuolella olevaan aukkoon.

HUOMAUTUS

Venttiilijärjestelmän ansiosta lääke kulkeutuu paremmin keuhkoihin. Käytä venttiiliä 10 vain suukappaleen 12 kanssa, älä koskaan maskien 13 14 äläkä koskaan nenäkappaleen 21 kanssa.

7.5 Varusteiden yhdistäminen sumuttimeen

- Liitä sumutin 8 haluamaasi sumutinsarjan osaan. Suukappale 12 tai nenäkappale (ei sis.) voidaan kiinnittää suoraan. Lasten silikonimaski 13 ja vauvojen silikonimaski 14 on kiinnitettävä sumuttimeen kulmakappaleen 15 avulla.

HUOMAUTUS

Inhalaatio suukappaleen kautta on tehokkain hoitomuoto. Maskin käyttöä suositellaan vain, jos suukappaleen käyttö ei ole mahdollista (esimerkiksi lapsilla, jotka eivät vielä osaa hengittää suukappaleen avulla).
Jos käytät inhalaatiossa maskia, varmista, että maski istuu hyvin eikä peitä silmiä.

- Ennen käyttöä irrota sumutin pidikkeestä 6 vetämällä sitä ylöspäin.
- Käynnistä inhalaattori virtakytkimestä 2.
- Suihkutussumun virtaus osoittaa, että laite toimii oikein.

7.6 Hoito

- Istu sisäänhengityksen aikana ryhdikkäästi mutta rennosti pöydän ääressä, älä nojatuolissa, jotta hengitystiet pysyvät täysin avoinna ja hoito on tehokkaampaa.
- Hengitä sumuun sekoittunutta lääkeainetta syvään.

⚠HUOMIO

Laite ei sovellu jatkuvaan käyttöön. Laite tulee sammuttaa 30 minuutin käytön jälkeen 30 minuutiksi.

HUOMAUTUS

Pidä sumutinta hoidon aikana suorassa (pystysuorassa), sillä muuten sumutus ei toimi eikä laitteen moitteetonta toimintaa voida taata.

⚠HUOMIO

Eteeriset kasviöljyt, yskänlääkkeet, kurlausvedet sekä hierottaviksi tai höyryhengitykseen tarkoitetut tipat eivät pääsääntöisesti sovellu inhaloitaviksi inhalaattorin avulla. Nämä aineet ovat usein sakeita ja voivat heikentää laitteen asianmukaista toimintaa sekä alentaa siten käytön tehokkuutta pysyvästi. Eteerisiä öljyjä sisältävät lääkkeet saattavat aiheuttaa keuhkoputkien yliherkkyydestä kärsiville henkilöille akuutin keuhkoputkikouristuksen (äkillinen keuhkoputkien supistuminen, josta seuraa hengitysvaikeuksia). Käänny lääkärisi puoleen tai kysy asiasta apteekista!

7.7 Inhalaation lopettaminen

Inhalaation voi lopettaa, kun sumua tulee enää epäsäännöllisesti tai laitteen ääni muuttuu inhalaation aikana.

- Sammuta inhalaattori hoidon jälkeen virtakytkimestä 2 ja irrota se verkkovirrasta.
- Aseta sumutin 8 käytön jälkeen takaisin pidikkeeseensä 6.

7.8 Nenäsuihke

Nenäsuihke ei sisälly toimitukseen (ei sis.). Yhteenveto kaikista lisä- ja varaosista on kohdassa "Sumutinsetti ja varaosat". Nenäsuihkeella voi puhdistaa nenäontelot. Nenäsuihku muodostaa hellävaraisen suihkun nenän limakalvon puhdistamiseen ja kostuttamiseen.

17 Suojus	18 Nenäeritteen keräyssäiliö
19 Keittosuolasäiliö	20 Säiliön aukko

⚠ VAROITUS

- Älä käytä nenäsuihketta samanaikaisesti muiden lääkkeiden tai eteeristen öljyjen kanssa.

⚠ HUOMIO

- Käytä nenäsuihketta ainoastaan yhdessä isotonisten keittosuolaliuosten kanssa.
- Nenäsuihke on vaihdettava, kun se on ollut käytössä vuoden.

Nenäsuihkeen enimmäistilavuus on 10 ml. Kysy apua apteekista, mikäli olet epävarma siitä, miten keittosuolaliuosta tulisi laimentaa.

7.9 Nenäsuihkeen käyttö

Varmista nenäsuihkeen oikea käyttö noudattamalla seuraavia ohjeita B:

1. Irrota suojus 17 kiertämällä sitä 90° vastapäivään ja vetämällä ylöspäin.
2. Irrota samoin keräyssäiliö 18 ylöspäin vetämällä.
3. Täytä keittosuolasäiliö 19 keittosuolaliuoksella.
4. Aseta keräyssäiliö 18 keittosuolasäiliöön 19.
5. Aseta suojus 17 keittosuolasäiliöön 19. Kiinnitä suojus 17 kääntämällä myötäpäivään, kunnes se lukittuu tiiviisti.
6. Kiinnitä paineilmaletku 7 alapuolelta keittosuolasäiliöön 19.
7. Aseta suojus 17 varovasti käsiteltävään sieraimeen. Hengitä sisään nenän kautta.
8. Paina virtakytkintä 2. Aloita käyttö asettamalla sormi säiliön aukon 20 päälle.

HUOMAUTUS

Hengitä käytön aikana hitaasti ja tasaisesti nenän kautta. Kallista päätäsi hieman vastakkaiseen suuntaan käsiteltävästä sieraimestasi, jotta keittosuolaliuos pääsee valumaan syvälle nenääsi.

9. Keskeytä tai lopeta käyttö poistamalla sormesi keittosuolasäiliön 20 aukon 19 päältä.
10. Voit lopettaa käytön heti, kun nenäsi tuntuu avautuneelta. Käyttö tulisi lopettaa viimeistään silloin, kun enimmäistäytömäärä on käytetty.

7.10 Puhdistaminen

Katso kohta "Puhdistus ja hoito".

8. SUODATTIMEN VAIHTO

Normaaleissa käyttöolosuhteissa ilmansuodatin tulee vaihtaa noin 500 käyttötunnin tai yhden vuoden jälkeen. Tarkista ilmansuodattimen kunto säännöllisesti (noin 10–12 sumutuskerran välein). Jos suodatin on erittäin likainen tai tukkeutunut, vaihda se uuteen. Myös kastunut suodatin on vaihdettava uuteen.

⚠ HUOMIO

- Älä yritä puhdistaa käytettyä suodatinta tai käyttää sitä uudelleen!
- Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäistä suodatinta. Muutoin inhalaattori voi vahingoittua eikä hoidon riittävää tehokkuutta voida taata.
- Ilmansuodatinta ei saa korjata tai huoltaa käytön aikana.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman suodatinta.

Vaihda suodatin seuraavalla tavalla:

⚠ HUOMIO

- Sammuta laite ja irrota se verkkovirrasta.
- Anna laitteen jäähtyä.

1. Irrota suodattimen suojus 5 vetämällä sitä ylöspäin. C

HUOMAUTUS

Jos suodatin jää laitteeseen suodattimen suojuksen irrottamisen jälkeen, irrota suodatin laitteesta pinseteillä tai vastaavalla apuvälineellä.

2. Aseta uusi suodatin ja suodattimen suojus 5 takaisin paikalleen.
3. Tarkista, että osat ovat kunnolla paikoillaan.

9. PUHDISTUS JA HOITO

Sumutin ja lisävarusteet

⚠ VAROITUS

Noudata seuraavia hygieniaohjeita terveysriskien välttämiseksi.

- Sumutin 8 ja sumutinsarjan muut osat ovat uudelleenkäytettäviä. Huomaa, että erilaiset käyttötarkoitukset edellyttävät erilaisia puhdistustoimenpiteitä ja hygieenisiä uudelleenkäsittelytoimia.

HUOMAUTUS

- Älä puhdista sumutinta tai sumutinsarjaa harjalla tai vastaavalla esineellä, sillä se saattaa vaurioittaa laitteen ja/tai sumutinsarjan korjauskelvottomaksi eikä hoidon tehoa voida tällöin enää taata.
- Jos kuulut korkean riskin ryhmään (esim. kystistä fibroosia sairastavat potilaat), kysy lääkäriltäsi muista välttämättömistä hygieniatoimenpiteistä (käsihygienia sekä lääkkeiden tai inhalaatioliuosten käsitteleminen).
- Varmista, että osat kuivuvat kunnolla aina puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Kosteusjäämät voivat lisätä bakteerien muodostumisen riskiä.

Valmistelu

- Kaikki sumuttimen

- osat sekä käytetyn sumutinsarjan muut osat tulee puhdistaa lääkejäämistä ja epäpuhtauksista jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Tätä varten sumutin 8 on purettava osiin.
- Irrota suukappale 12, maski 13 14 tai nenäkappale 21 sumuttimesta.
- Pura nenäkappale osiin, jos olet käyttänyt sitä yhdessä mukavuusosan kanssa.
- Pura sumutin kääntämällä lääkesäiliön 11 yläpuolista osaa vastapäivään.
- Irrota sumutinosa 9 lääkesäiliöstä 11.
- Irrota venttiili 10 vetämällä se irti sumuttimesta 8.
- Kokoa laite uudelleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Puhdistus

⚠ HUOMIO

Sammuta laite, irrota se verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä aina ennen puhdistusta.

Sekä sumutin 8 että käytetty sumutinsarja, kuten suukappale 12, maski 13 14, sumutinosa 9 ja nenäsuihku 21 on puhdistettava kuumalla muttei kiehuvalla vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Kuivaa osat huolellisesti pehmeällä liinalla. Kiinnitä täysin kuivuneet osat toisiinsa ja aseta ne kuivaan, umpinaiseen säiliöön, tai siirry osien desinfiointiin.
Varmista puhdistuksen jälkeen, ettei laitteeseen ole jäänyt ainetta. Älä missään tapauksessa käytä aineita, jotka saattavat olla myrkyllisiä joutuessaan kosketuksiin ihon tai limakalvojen kanssa, nieltäessä tai sisään hengitettäessä.

Puhdista **laite** pehmeällä, kuivalla liinalla ja hankaamattomalla pesuaineella.

Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita äläkä koskaan pidä laitetta veden alla.

⚠ HUOMIO

- Varmista, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.
- Älä puhdista laitetta ja sumutinsarjaa astianpesukoneessa.
- Verkkovirtaan kytkettyyn laitteeseen ei saa koskea märin käsin, eikä laitteen päälle saa roiskua vettä. Laitetta saa käyttää vain sen ollessa täysin kuiva.
- Älä ruiskuta mitään nesteitä ilmanvaihtoaukkoihin. Inhalaattoriin joutuneet nesteet voivat vaurioittaa laitteen sähköosia tai muita osia ja johtaa toimintahäiriöön.

Kondenssivesi, letkun huolto

Käyttöolosuhteista riippuen letkuun voi kertyä kondenssivettä. Laitteesta on ehdottomasti poistettava kosteus, jotta voidaan välttää bakteerien muodostuminen ja taata moitteeton hoito. Toimi seuraavalla tavalla:

- Irrota letku 7 sumuttimesta 8.
- Jätä letku kiinni inhalaattoriin 4.
- Pidä inhalaattoria niin kauan päällä, kunnes kosteus on poistunut letkun läpi virtaavan ilman vaikutuksesta.
- Jos letku on erittäin likainen, vaihda se uuteen.

Desinfiointi

Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti desinfioidessasi sumuttimen ja sumutinsarjan. On suositeltavaa desinfioida yksittäiset osat viimeistään päivän viimeisen käytön jälkeen.

- Puhdista ensin sumutin ja sumutinsarja kohdassa ”Puhdistus” kuvatulla tavalla.
- Aseta purettu sumutin 8, nenäsuihku (ei sis.), suukappale 12, silikonimaskit 13 14 ja purettu nenäkappale 3 minuutiksi kiehuvaan veteen.
- Upota desinfioitava paineilmaletku ja PVC-maskit (ei sis.) 15 minuutiksi 2 %:n natriumhypokloriittiliuokseen (NaOCl) (ts. Amuchina®-desinfiointiaineesta valmistettu liuos tai apteekin valmistama 2 %:n natriumhypokloriittiliuos). Poista sitten mahdolliset desinfiointiliuoksen jäämät kokonaan huuhtelemalla kaikki osat perusteellisesti vesijohtovedellä.

⚠ HUOMIO

Älä keitä paineilmaletkua tai PVC-maskeja (ei sis.) äläkä steriloi niitä autoklaavissa.

- Kiinnitä täysin kuivuneet osat toisiinsa ja aseta ne kuivaan, ilmatiiviiseen säiliöön.

HUOMAUTUS

Varmista, että osat kuivuvat kunnolla puhdistamisen jälkeen, sillä muuten bakteerien muodostumisen riski suurenee.

Kuivaus

- Aseta yksittäiset osat kuivalle, puhtaalle ja imukykyiselle alustalle ja anna niiden kuivua kokonaan (vähintään 4 tuntia).

Materiaalien kestävyys

- Kaikkien muoviosien tavoin sumutin ja sumutinsarjan muut osat altistuvat toistuvan käytön ja hygieniasyistä suoritettavan uudelleenkäsittelyn vuoksi tietylle kulumiselle. Tämä voi ajan myötä johtaa aerosolin muuttumiseen ja siten myös hoidon tehokkuuden alenemiseen. Siksi suosittelemme sumuttimen ja sumutinsetin vaihtamista viimeistään vuoden kuluttua, jos osia ei desinfioida useammin kuin 360 kertaa vuodessa. Usein tapahtuva desinfiointi lyhentää osien käyttöikää vastaavasti.
- Huomioi seuraavat asiat puhdistus- ja desinfiointiaineiden valinnassa: Käytä vain mietoa puhdistus- tai desinfiointiainetta, ja annostele se valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Säilytys

- Älä säilytä laitetta kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) äläkä kuljeta sitä yhdessä märkien esineiden kanssa.
- Säilytä ja kuljeta laitetta suojattuna pitkäaikaiselta ja suoralta auringonvalolta.
- Sumutinsarjan osia on säilytettävä turvallisesti säilytyslaukussa. Säilytä laite kuivassa paikassa, mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

10. LISÄVARUSTEET JA/TAI VARAOSAT

Lisävarusteita ja/tai varaosia on saatavana osoitteesta www.beurer.com tai ottamalla yhteyttä paikalliseen asiakaspalveluun (asiakaspalveluosoitteiden luettelo). Lisävarusteita ja/tai varaosia on saatavana myös jälleenmyyjältä.

Nimike	Materiaali	REF
Sumutinsarja = vuosipakkaus IH 24 Kids / 26 Kids (sisältää suukappaleen, lasten silikonimaskin, vauvojen silikonimaskin, sumuttimen, paineilmaletkun, suodattimen, kulmakappaleen)	 PP/silikoni silikoni/PP silikoni/PP PP/silikoni PVC PU	601.19
Sumutinsarja = vuosipakkaus IH 26 Standard (sisältää suukappaleen, nenäkappaleen, aikuisten silikonimaskin, lasten silikonimaskin, sumuttimen, paineilmaletkun, suodattimen)	 PP/silikoni PP/silikoni PVC/alumiini PVC/alumiini PP/silikoni PVC PU	601.28
Nenäkappale	PP	601.37

11. ONGELMIEN RATKAISEMINEN

Ongelma/kysymys	Mahdollinen syy/ratkaisu
Mitä on huomioitava vauvojen ja lasten suhteen?	1. Vauvoilla maskin pitää peittää suu ja nenä inhalaation tehokkuuden varmistamiseksi.
	2. Myös lapsilla maskin pitää peittää suu ja nenä.
Sumutin tuottaa liian vähän tai ei lainkaan aerosolia.	1. Sumuttimessa on liikaa tai liian vähän lääkettä. Vähintään: 2 ml, enintään: 8 ml.
	2. Tarkista suutin tukosten varalta. Puhdista suutin tarvittaessa (esim. huuhtelemalla). Ota sumutin sitten uudelleen käyttöön. **HUOMIO:** Puhdista pienet aukot varovasti pistelemällä vain suuttimen alapuolelta.
	3. Sumutinta ei ole pidetty pystysuorassa asennossa.
	4. Sumuttimeen on lisätty laitteeseen soveltumatonta lääkenestettä (esim. liian sakeaa nestettä). Lääkenesteen on oltava lääkärin määräämää.
Sumutuksen teho on riittämätön.	Letkussa on taitos, suodatin on tukossa tai inhalaatioliuosta on liikaa.
Mitä lääkkeitä inhalaatiohoidossa voi käyttää?	**Keskustele lääkärisi kanssa.** Pääsääntöisesti laitteella voi inhaloida kaikkia inhaloitaviksi soveltuvia ja hyväksyttyjä lääkkeitä.
Sumuttimeen jää inhalaatioliuosta.	Tämä johtuu teknisistä syistä ja on normaalia. Lopeta inhalaatio heti, kun sumutuksesta aiheutuva ääni muuttuu selvästi.
Mitä on huomioitava lasten suhteen?	Lapsilla maskin pitää peittää suu ja nenä inhalaation tehokkuuden varmistamiseksi. Sumuttimen käyttö nukkuville henkilöille ei ole suositeltavaa, sillä lääkettä ei kulkeudu keuhkoihin riittävästi. **Huomautus:** Inhalaation on tapahduttava aikuisen valvonnassa ja avustuksella, eikä lasta saa jättää yksin.
Miksi sumutin täytyy vaihtaa säännöllisesti?	Siihen on kaksi syytä: 1. Jotta hiukkasten koostumus olisi hoidollisesti mahdollisimman tehokas, suuttimen aukkojen koko ei saa ylittää tiettyä halkaisijaa. Mekaaninen ja lämmön aiheuttama rasitus altistavat muovia tietylle kulumiselle. Sumutinosa 10 on erityisen herkkä. Tällöin aerosolin pisaroiden koostumus voi muuttua, mikä vaikuttaa hoidon tehokkuuteen välittömästi. 2. Lisäksi sumuttimen säännöllistä vaihtoa suositellaan hygieniasyistä.
Tarvitseeko jokainen käyttäjä oman sumuttimen?	Hygieniasyistä se on ehdottoman välttämätöntä.

12. HÄVITTÄMINEN

Ympäristösyistä laitetta ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana.



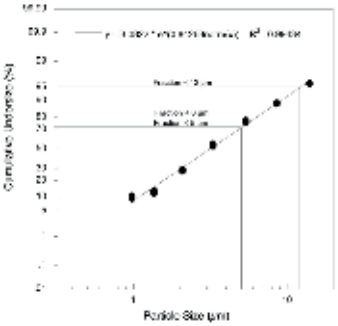
Hävitä laite EY:n antaman sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaisesti.
Lisätietoja jätteiden hävittämisestä saa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.

13. TEKNISET TIEDOT

Malli	IH 24 Kids
Tyyppi	IH 24
Mitat (L x K x S)	150 x 210 x 150 mm
Paino	1,5 kg (mukana lisävarusteet)
Työpaine	noin 0,5 - 1,45 bar
Sumuttimen täyttötilavuus	enint. 8 ml väh. 2 ml
Lääkevirtaus	noin 0,35 ml/min
Äänenpaine	noin 52 dBA
Verkkoliitäntä	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Käyttöolosuhteet	Lämpötila: +10–+40 °C Suhteellinen ilmankosteus: 15–93 % Ympäristön ilmanpaine: 700–1 060 hPa
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	Lämpötila: -25–+70 °C Suhteellinen ilmankosteus: 10–95 %
Laitteen odotettu käyttöikä	Tietoja tuotteen käyttöiästä on verkkosivulla
Standardin EN 27427:2019 mukaiset aerosoliarvot, jotka perustuvat aikuisten hengitysmalleihin natriumfluoridilla (NaF):	1) Aerosolin anto: 0,11 ml 2) Aerosolin antonopeus: 0,07 ml/min 3) Annettu täyttötilavuus, prosentti/min. 3,5 % 4) Jäännöstilavuus: 1,68 ml 5) Hiukkaskoko (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrinen vakiopoikkeama): 2,03 7) RF (murtoluku < 5 µm): 75 % 8) Suuri hiukkasalue (>5 µm): 25 % 9) Keskisuuri hiukkasalue (2–5 µm): 47,8 % 10) Pieni hiukkasalue (<2 µm): 27,2 %

Löydät sarjanumeron laitteesta tai paristokotelosta. Pidätämme oikeudet tuotteen parantamisesta ja kehittämisestä aiheutuviin teknisiin muutoksiin.

Hiukkaskokojen kaavio



Mittaukset on suoritettu natrium-fluoridiliuoksella Next Generation Impactor (NGI) -laitteella.

Kaaviota ei sen vuoksi voida välttämättä soveltaa lääkeseoksiin tai erittäin sakeisiin lääkkeisiin. Lisätietoa saat kyseisen lääkkeen valmistajalta.
Aerosoliarvot perustuvat aikuisten hengitysmalleihin, ja ne vaihtelevat todennäköisesti lasten ja pikkulasten välillä.

HUOMAUTUS

Jos laitetta käytetään muissa kuin tuote-erittelyssä määritellyissä olosuhteissa, sen moitteetonta toimintaa ei voida taata. Pidätämme oikeudet tuotteen parantamisesta ja kehittämisestä aiheutuviin teknisiin muutoksiin. Tämä laite ja sen sumutinsarja vastaavat eurooppalaista standardia EN 60601-1-2 (ryhmä 1, luokka B, vastaa standardien CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11 vaatimuksia), ja ne noudattavat erityisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia varotoimenpiteitä.
Huomioi, että kannettavat ja siirrettävät HF-viestintälaitteet voivat vaikuttaa tähän laitteeseen. Saat lisätietoa ilmoitetusta asiakaspalveluosoitteesta.

Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat huomautukset

- Laite soveltuu käytettäväksi kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa ympäristöissä kotiympäristö mukaan lukien.
- Laitteen käytettävyys saattaa olla rajallista, jos käytön aikana ilmenee sähkömagneettisia häiriöitä. Tämän seurauksena laite voi lakata toimimasta.
- Vältä laitteen käyttöä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä tai päällekkäin muiden laitteiden kanssa, sillä se voi johtaa laitteen virheelliseen toimintaan. Jos edellä mainittu käyttötapa on kuitenkin välttämätön, tätä laitetta ja muita laitteita on tarkkailtava niiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Muun kuin tämän laitteen valmistajan hyväksymän ja toimittaman sumutinsarjan käyttö voi lisätä sähkömagneettisten häiriöiden määrää tai vähentää laitteen sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa laitteen virheelliseen toimintaan.
- Pidä kannettavia radiotaajuutta käyttäviä viestintälaitteita (myös oheislaitteita, kuten antennikaapeleita ja ulkoisia antenneja) vähintään 30 cm:n etäisyydellä laitteen kaikista osista, mukaan lukien kaikki mukana toimitetut johdot.
- Tämän ohjeen laiminlyönti voi heikentää laitteen suorituskykyä.

14. TAKUU/HUOLTO

Tarkempia tietoja takuusta ja takuuehdoista löytyy mukana toimitetusta takuulomakkeesta.

Vakavista vaaratilanteista ilmoittamista koskeva huomautus

Euroopan unionissa ja vastaavissa hallintojärjestelmissä käyttäjää / potilasta koskee seuraava: Mikäli tuotteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja/tai hänen valtuuttamalleen henkilölle sekä sen jäsenvaltion kansalliselle viranomaiselle, johon olet sijoittautunut.

Pidätämme oikeuden muutoksiin emmekä vastaa mahdollisista virheistä

UK Importer: Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North, WA3 2SH Lowton, United Kingdom

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-healthguide.com • www.beurer-gesundheitsratgeber.com

CE 0483

603.09_IH24Kids_2025-05-21_04_IM1_BEU